H. SCHUSTER-ŠEWC

Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache

16

přaza - rubić

Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. sc. R. Eckert, Berlin
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau

B. 18234/16

1. Auflage
Copyright by VEB Domowina-Verlag,
Bautzen 1985
Liz.-Nr.: 200/53/85
LSV 0857
Redaktion: Eva Voßberg
Verlagslektor: Jurij J. Šołta
Hersteller: Ramona Wobst
Printed in the German Democratic Republic
Gesamtherstellung: INTERDRUCK Graphischer Großbetrieb Leipzig,
Betrieb der ausgezeichneten Qualitätsarbeit, III/18/97
Bestell-Nr.: 591 243 3
02400

os. přaza, Gen. *-y* f. ‚Spinnen; Spinnabend, -stube', *česana přaza* ‚Kammgarn', N. D.: *pćaza*. Ältere Belege: AFr.: *pschasa ta* ‚Gespinst, Flachswerg; Spinnte'; ns. pšěza, Gen. *-e* f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *pschesa* ‚Gespinst, Spinnstube', Hptm.: *pschěßa* ‚Spinnte', / poln. *przędza* ‚Spinngarn', č. *příze* dass., slowak. *priadza*, russ., ukr., bruss. *пряжа* ‚Garn, Gespinst', skr. *prěda*, slowen. *préja*, bulg. *пре́жда*. // Ursl. **prędja* (Nomen actionis ≥ Nomen acti) ‚Gesponnenes; Spinnen', zu os. *přasć*, *přadu*, ns. *pšěsć*, *pšědu* ‚spinnen'.

os. pře Präp. mit Akk. 1. ‚wegen, um, vor, über', 2. ‚für, gegen', 3. ‚als', *pře nana, mać plakać* ‚um den Vater, die Mutter weinen', älter *won płače pře swojeho nana a maćerju* ‚er weint um seinen Vater und seine Mutter' (Matth.), *pře ničo a za ničo* ‚für nichts und wieder nichts', *dobre pře woči* ‚gut für die Augen', *pře zymnicu* ‚gegen Fieber', *pře słónco jasniši* ‚heller als die Sonne' (Pf. Wb., Kr. Wb.), *pře skibu prosyć* ‚um ein Stück Brot (eine Stulle) bitten', *pře smjerć* ‚gegen den Tod' (R. Wj.), selten mit Instr. *pře wšěmi* ‚vor allen' (H. Sm.). Ältere Belege: MFr.: *Rahel placże psche swoije dżeczi* ‚Rahel weint um ihre Kinder' (Mat. II, 18), *syn ho prossyl psche chleba* ‚der Sohn bat ihn um Brot' (Mat. VII, 9). Auch als Präf. *pře-*: *přemóc* ‚überwältigen, überwinden; bezwingen', *přerada* ‚Verrat', *přemudry* Adj. ‚sehr, außerordentlich klug', vor Silben mit geschwundenem reduziertem Vokal *přě-* (*přěhrać* ‚verspielen'), nach Pf. Wb. selten auch *pśó-* und *přo-*, aber ohne Belege; ns. pśe dass., Präp. mit Akk. *pśe wšake chorosći* ‚gegen verschiedene Krankheiten', *pśe wšaku rěc* ‚durch mancherlei Sprachen', *pśe zymnicu* ‚gegen das Fieber', *pśe konje hoglědaś* ‚nach den Pferden schauen' (Hptm., Mk. Wb., Šwj. praep.), bei Zw. Wb. auch mit Instr.: *won se njewě pśe nim pojźeś* ‚er weiß sich nicht vor ihm zu verbergen'; als Präf. *pśe-*: *pśedaś* ‚verkaufen', *pśedank* ‚Verkauf', *pśewusoki* ‚sehr, außerordentlich groß'; ons. *će* Präp., *će-* Präf.: *ćecynić* ‚vertun', *ćekrajać* ‚durchschneiden', *ćewodźanje* ‚Leichenzug', ons. älter *prje*, vgl. Jak. *prje bojosć* ‚vor Furcht' (Mat. XXVIII, 4), in dem ns. ON *Prjawoz* – Fehrow, Kr. Cottbus (Hptm.: *Prawos*) auch *prja-* (vgl. ns. *pśewoz* ‚Durch-, Überfahrt'). Die Präp. os. *pře*, ns. *pśe* kommt im heutigen Sorb. immer mehr aus dem Gebrauch, worauf bereits Pf. Wb. und Mk. Wb. verweisen, an ihre Stelle treten entsprechend os. *před*, ns. *pśed*, os. *přez*, ns. *pśez* und os., ns. *za* bzw. *wo*, / in allen anderen slaw. Sprachen, vgl. apoln. *prze*, polab. *per*, ač. *pře*, slowak. *pre*. // Ursl. dial. **per* Präp. und Präf., gehört zu ie. **per-* ‚das Hindurchführen, über', vgl. lit. *per̃* ‚durch, über – weg, über – hin, um – herum, vermittels', *per-* ‚über, über – hin, während, binnen', aind. *pári*, griech. *περί*, *πέρ* dass. Pokorny IEW, S. 810; ESSJa 1, S. 162–169.

os. přeco Adv. ‚immer', älter und dial. auch *přecy* (Bautzener D.), *přec* (Bautzener und Kamenzer D.) und *přecej* (N. D.). Ältere Belege: Mart.: *pżedso a pżedso* ‚immer und immer', Matth.: *pżezo*, Sw.: *pżecze* ‚nunquam non', AFr.: *pschezo*, Han.: *pżeczé* ‚beständig, stets'; ns. pśecej Adv. dass., älter und dial. *pśece*, Schl. D.: *ćec* und *ćece*. Ältere Belege: Moll.: *psetze* (10 r, 24; 10 v, 15; 18 v, 6), Chojn.: *pscheze* ‚allzeit', Jak.: *pschetse* ‚immer' (Hebr. VII, 25), *uschy* (*źi*) *pczedse* ‚gehe dahin' (Mat. XX, 14), Meg.: *pseze* ‚semper', Thar.: *pschecze*. // Aus urspr. **predъ sę* ‚vor sich', daraus ‚weiter, voran, immer'; ns. *pśecej* verstärkt durch

-*j* wie in *zasej* ‚wieder', vgl. auch č. *přece*, dial. *přeci*, *přecej*, *přecaj* Konj. ‚doch, dennoch, gleichwohl', slowak. *predsa* dass. Eine parallele Bildung liegt vor in os. *zaso*, ns. *zasej* (≤ **za-sę*).

os. **přečo** Adv. dial. ‚warum' (Hoy. D.), Sw.: *pžetžo* ‚quare'; ns. **pšec** Adv. dass., verstärkt *pšecga* ‚warum denn'. Ältere Belege: Moll.: *psetz* ‚warum', Chojn.: *pschetzga* ‚warum denn'. / außerhalb des Sorb. vgl. č. *proč*, slowak. *preco* dass. // Zusammensetzung, bestehend aus der Präp. *pře* und dem Fragepron. *čo* (*c*): **per-čьso*, **per-čь*; zu der ns. Form mit -*c* (≤ **čь*, urspr. Akk.) s. auch ns. *nac?* ‚worauf', *zac?* ‚wofür'.

os. **přeć**, 1. Sg. *přeju* imperf. ‚wünschen; gönnen', *popřeć* perf. ‚gönnen', *přeće* ‚Wunsch', älter *přać*. Ältere Belege: Mart.: *kiž mi slosc pžagu* (*přaju*) ‚die mir übel gesinnt sind', Sw.: *pžeyu* ‚faveo', AFr.: *pscheju*, *pschaju*, Inf. *pschecž* ‚gönnen, günstig, geneigt sein', *pschečži to* Vbst. ‚Gunst, Gewogenheit', Han.: *pžecž* ‚gönnen'; ns. **pšaś**, 1. Sg. *pšaju* dial. (w. Grz. D.), *pšijaś*, 1. Sg. -*jam*, *pšijajaś*, 1. Sg. -*jajam*. Ältere Belege: Moll.: *pssyayass* (*pšijajaś*) (66 v, 11; 95 v, 13; 132 v, 3), Wb. Ps.: *pshes winih nĕpshihjajachu* (*njepšijajachu*) ‚ohne Ursache feind waren' (7, 5), Chojn.: *pschiju*, *pschijaju*, *pschijam* ‚gönne, faveo', Mk. Wjerb.: *pšijajaś* (*nĕkomu*) ‚jem. gönnen', / apoln. *przyjać*, *przyjajać*, č. *přát*, *přeji*, ač. *přieti*, *přěju*, slowak. *priať*, *prajem*, russ. veralt. *прия́ть*, *прию́* ‚begünstige, bin wohlgesinnt', ukr. *прия́ти*, bruss. *прия́ць*, skr. *prìjati* ‚gedeihen, gut anschlagen', sloven. *prijati*, aksl. *prijati*, *prijajǫ* ‚hold sein, beistehen, sorgen (für)'. // Ursl. **prьjati*, **prьjajǫ* (os. *přeć* ≤ *přać*) und **prijati*, **prijajǫ* (ns. *pšijaś*) ‚gönnen, wohlgesinnt sein', *pšijajaś* wohl durch Einfluß des Präsensstammes; urverwandt sind aind. *prīyatē* ‚ist vergnügt; liebt', awest. *frya-* ‚lieb', got. *frijōn* ‚lieben', nhd. *freien* u. a. (Vasmer REW 2, S. 436; Pokorny IEW, S. 844).

os. **přećel**, Gen. -*a* m. ‚Freund, Gönner', älter und dial. *přaćel*, N. D.: *přaćel* und *přećel*. Abltgn.: *přećelić so* ‚sich befreunden', *přećelka*, *přećelnica* ‚Freundin', *přećeln(iw)y* Adj. ‚freundlich; freundschaftlich; zuvorkommend', *přećelstwo* ‚Freundschaft; Verwandtschaft'. Ältere Belege: War.: *dobri pscheczelo* (*přećeljo*) ‚gute Freunde' (S. 88), MFr.: *pschaczžel* (Joh. III, 29), Lud.: *pschaczel*, Sw.: *pžečžel* ‚amicus', AFr.: *pschečžel*, *pschačžel ton*, *pschečželstwo*, *pschačželstwo* ‚Freundschaft, Gemeinschaft'; ns. **pšijaśel**, Gen. -*a* m. dass., ons. *(p)ćaćel* (Ha.). Abltgn.: *pšijaśelka* ‚Freundin', *pšijaśelny* ‚befreundet, freundschaftlich', *pšijaśelstwo* ‚Freundschaft'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *pschihjaschelow* Gen. Pl. ‚Freunde (122, 8), Chojn.: *pschijaschschel* ‚fautor, Gönner', Hptm.: *pschijaschel*, *pschijaschelniza*, Jak.: *pczaczel* (Joh. III, 29), Meg.: *spiazel* (*śpijaćel?*) ‚amicus, consanguineus', *psyazelstwo* (*pšijaćelstwo*) ‚amicitia, cognitio', / poln. *przyjaciel*, č. *přítel*, slowak. *priateľ*, russ. *прия́тель*. // Zu ursl. **prьjati*, **prijati* (os. *přeć* ‚gönnen, wünschen', ns. *pšijaś* dass.), Nomen agentis, gebildet mit Formans **-telь*.

os. **prećiwo** Präp. mit Dat. ‚gegen, wider (feindlich)'. Abltgn.: *přećiwić (so)* ‚entgegnen, sich einer Sache widersetzen', *přećiwny* ‚gegnerisch; feindselig; widerspenstig, aufsässig; widerlich, widerwärtig, widrig; Gegen-', *přećiwnik* ‚Gegner, Feind'. Ältere Belege: MFr.: *pschečžiwo* ‚gegen' (Mat. V, 25), *pscheczìwicž so* ‚empören wider jmd.' (Mat. X, 21),

pscheczìwny ‚zuwider' (Mat. XIV, 26), *pscheczìwnik* ‚Widersacher' (Mat. V, 25); ns. pśeśiwo Adv. dass., *pśeśiwiś (se)*, *pśeśiwny*, *pśeśiwnik* dass. Ältere Belege: Moll.: *psessywo* (62 v, 17), Chojn.: *pscheschiwo*, / in derselben Bed. poln. *przeciw*, kasch. *procem*, č. *proti*, *protiv*, slowak. *proti*, russ. *npómue* ‚gegen, im Vergleich mit', dial. *npómu*, *npomь* ‚gegenüber', ukr. *npómu*, *npómue*, bruss. *npéцi*, *npóцi*, aruss. *npomueъ*, *npomuey*, skr. *prȍtīv*, auch *prȍću* ‚gegen(über)', slowen. *próti*, bulg. *npomúe*, mak. *npomue*, aksl. *protivъ* ‚gegen, entgegen'. // Ursl. **proti*, dial. **preti* ‚gegenüber, entgegen, gegen', adj. Abltg. **protivъ*, **protivo*, vgl. als urverwandt aind. *práti* Präf. ‚gegen, zurück usw.', Präp. ‚gegen', griech. hom. *προτί* ‚vorwärts', zugrunde liegt die ie. Basis **per* (**pre-*, **pro-* ‚vorwärts, vorn, voran'), dazu Pokorny IEW, S. 810–816. Vgl. os. *přemo*, ns. *(s)promje*.

os. **předać**, 1. Sg. *-am* perf., *-awać* imperf. ‚verkaufen', *předań* f. (*na předań* ‚zum Verkauf'). Ältere Belege: MFr.: *pschedacż* ‚verkaufen' (Mat. XVIII, 25), Sw.: *pżedahwam* ‚vendo'; ns. **pśedaś**, 1. Sg. *-am* perf., *-awaś* imperf. dass., älter auch *pśedań* f. dass., ons. *čedać* (*pčedać*). Ältere Belege: Chojn.: *pschedasch*, *pschedan* ‚Verkauf', Jak.: *pczedatcz* (Mat. XVIII, 25), / außerhalb des Sorb. nur poln. *(s)przedać* dass. und slowak. *predať*, daneben mit *pro-* č. *prodat* dass., russ. *npodaeámь* dass., *npoдáжa* ‚Verkauf', ukr. *npodaeámu*, bruss. *npadáць*, *npadaeáць*, skr. *prodati*, slowen. *proda(ja)ti*, bulg. *npoдáeaм*, mak. *npoдáea*, aksl. *prodati* ‚verkaufen', *prodanije* ‚Verkauf'. // Zu os. *dać*, ns. *daś* ‚geben', gebildet mit dem Präf. *pře-*, *pśe-* ‚über'. Das in den meisten anderen slaw. Sprachen in derselben Funktion auftretende *pro-* ist dem Sorb. unbekannt, so daß hier die Trennung in **per-dati* ‚über-geben, über-reichen' und **por-dati* ‚verkaufen' nicht eintreten konnte, vgl. aber č. *předat* ‚überreichen' neben *prodat* ‚verkaufen', russ. *nepeдámь* und *npodaeámь*. In der Bed. ‚überreichen, übergeben' verwendet das Sorb. *přepodać*, *pśepowdaś*. Os. *předań*, ns. *pśedań* mit dem Formans **-nь* (Nomen actionis ≥ Nomen acti).

os. předań, ns. *pśedań*, s. os. *předać*, ns. *pśedaś*.

os. **před(e)** Präp. mit Akk. und Instr., *před dwór* ‚vor den Hof', *před durjemi* ‚vor der Tür', Präf. *před-*: *přednošować* ‚vortragen', *přednošk* ‚Vortrag', *předchěža* ‚Vorhaus, Windfang, vor der Haustür'. Ältere Belege: War.: *psched* ‚vor' (S. 86), MFr.: *psched Furstow* ‚vor Fürsten' (Mat. X, 18), *psched ludżimi* ‚vor den Leuten' (Mat. V, 16), Sw.: *pże*, *pżed* ‚prae', *pżed* ‚coram'; ns. **pśed(e)** Präp. mit Akk. und Instr., *pśed wjažu* ‚vor das Haus', *pśed městom* ‚vor der Stadt', *pśede mnu* ‚vor mir', *pśed namšu* ‚vor dem Gottesdienst', Präf. *pśed-*: *pśedcora* ‚vorgestern', *pśedejs* ‚Vordorf' (Świ. praep., S. 42). Ältere Belege: Moll: *psettey hely sakklessa* (*pśed tej heli zakleśa*) ‚vor dem Fluch der Hölle' (117 v, 13), *pseusseiu sckudu* (*pśe wšeju škódu*) ‚vor allem Schaden' (135 r, 14), Chojn.: *psched* und *pred* ‚vor', Hptm.: *psched blido stupisch* ‚vor den Tisch treten', *psched teju ńeglüku* ‚vor dem Unglück', Jak.: *pred Fürstow* (Mat. X, 18), *pred tim luedem* ‚vor den Leuten' (Mat. V, 16), / poln. *przed*, č. *před*, slowak. *pred*, russ. *népeд*, ukr. *népiд*, bruss. *népeд*, skr. *pred*, slowen. *pred*, bulg., mak. *npeд*, aksl. *prědъ*. // Ursl. **perdъ*, zu **per-*, erweitert mit *-dъ* wie in **podъ* ‚unter' neben **po* und **nadъ* ‚über' neben **na* ‚auf' (ESSJa 1, S. 173).

os. předměsto, Gen. *-a* n. ‚Vorstadt', älter auch ‚Anfurt' (Bibel 1728, Kör.); Han.: *pšedpžedměsto* ‚Vorstadt', Sm. Wb.: *pšedmjesto* ‚Vorstadt', Sw.: *pžedměsžo* (*předměsćo*); ns. pśedměsto, Gen. *-a* n. dass. Chojn.: *psohedmesto* ‚suburbium, locus, Ort', / poln. *przedmieście*, č. *předměstí*, slowak. *predmestie*. // Zu westsl. **město* ‚Stadt', die Form **perdъ-městьje* ist ein Derivat (Koll.), gebildet von der präpositionellen Verbindung **perdъ město* ‚vor der Stadt' ≥ **perdъ městьje*, sie bezeichnete die Ansiedlung vor der Stadt, vor dem Marktflecken (lat. *suburbium*). Da sich im Bereich der altsorb. Stämme die Stadtentwicklung aufgrund der Ostexpansion des deutschen Feudalstaates nicht voll entfalten konnte, trat hier die Nebenbedeutung ‚Anfurt' in den Vordergrund. Die Form *předměsto* ist eine sorb. Neubildung.

os. předźenak, Gen. *-a* m. ‚Garnmann, -händler', übertr. *Předźenak* Name des von 1856 bis 1937 herausgegebenen obersorb. literarischen Jahreskalenders (Protyka), jetzt Name der Wochenendbeilage der Tageszeitung „Nowa doba"; ns. pśěźenaŕ, Gen. *-rja* m. ‚Garnman, -händler'. // Zu os. *předźeno*, ns. *pśěźeno* ‚Garn, Gespinst'. Der *předźenak* war eine Person, die von Dorf zu Dorf zog und von den Bäuerinnen das gesponnene Garn aufkaufte, wobei sie zugleich auch der Überbringer wichtiger Neuigkeiten war.

os. předźeno, Gen. *-a* n. ‚Garn, Gespinst, Flachsseide'. Ältere Belege: AFr.: *pschedźeno*; ns. pśěźeno, Gen. *-a* n. dass., Dem. *pśěźeńko* ‚feines Gespinst, Garn'. Ältere Belege: Chojn.: *pscheschено*, / poln. *przędziono*, polab. *prǫdéno*, č. *přadeno*, *předeno*, slowak. *pradeno*, russ. dial. *прядено*, skr. *predeno*, slowen. *prèdeno*, aksl. *prędeno*. // Ursl. **prędeno* ‚Gespinst' ist eine deverbale Bildung von **pręsti*, **prędǫ* ‚spinnen' (Nomen acti), vgl. os. *přasć*, ns. *pśěsć* ‚spinnen', Formans **-eno*, gebildet wie os. *wrjećeno* ‚Spindel, Spille (zum Winden)' und *kopjeno* ‚Heuschober' (*kopić* ‚häufeln, schobern').

os. překora, Gen. *-y* f. ‚Zwist, Zank, Zwietracht, Streit, Zerwürfnis'; ns. pśekora, Gen. *-y* f. älter (nach Mk. Wb. 2, S. 219, bei Hptm.-L. und Jak.), *na pśekor* ‚schnurstracks entgegen, zuwider, zum Trotz, zum Possen', bei Chojn. immer nur *pśekar* (Schreibfehler?): *tebe na pschekar* ‚dir zuwider', / poln. *przekora* ‚Trotz', *na przekór* ‚zum Trotz'. // Vgl. os., ns. *pokora* ‚Demut', zur Etym. s. os. *korić*.

os. přelutować ‚schonen', s. os. *lutować*.

os. přeměnk, Gen. *-a* m. ‚Wechselbalg' (Myth. byt.); ns. pśeměnk, Gen. *-a* m. dass. // Zu os. *přeměnić*, ns. *pśeměniś* ‚verändern', Formans *-k* (Nomen agentis).

os. přemo Präp. mit Gen., Dat., Akk. ‚mehr als; besser als', *Bliski susod je přemo dalokeho wuja* ‚Besser der nahe Nachbar als ein entfernter Onkel' (= Besser den Spatzen in der Hand als die Taube auf dem Dach) (Gen.); *jasniši přemo njemu* ‚deutlicher als er' (Dat.); *jedna přemo druhu babotaše* ‚die eine plapperte mehr als die andere' (Akk.); *na přemo* ‚um die Wette' (Kr. Wb.), bei Pf. Wb. fälschlich *přemoh*, dial. *přemoz* dass., *-z* durch Einfluß von *přez* (N. D.); ns. promje, *spromje*, *pospromje*, *poromje*, *sporomje*, *nasporomje*, *posporomje* Präp. mit Gen., seltener auch mit Dat. und Akk. ‚gegenüber, nebeneinander, parallel, längs'. Beispiele: *promje šenki* ‚gegenüber der Schenke', *spromje teje*

‚gegenüber dieser', *poromje nas* und ~ *nam* ‚uns gegenüber', *golubje sejže poromje, sporomje, posporomje* ‚die Tauben sitzen nebeneinander' (Mk. Wb. 2, S. 142; Šwj. praep., S. 71). Ältere Belege: Fabr. I: *sporomi* (*sporomy*!) *božeho kašća* ‚gegen den Gotteskasten' (Mark. XII, 41), *spromi* (*spromy*) *Galilejskeje* ‚gegen Galiläa über' (Luk. VIII, 26), Hptm.: *porome, sporome, pospor* (!), *posporome*, / außerhalb des Sorb. vgl. č. *přímo* ‚gerade, direkt; offen; vorwärts; schlechtweg', ač. *přiemě*, slowak. *priam* ‚sofort, gleich; sogleich', *priamo* ‚gerade, direkt', russ. *прямо* ‚gerade', aruss. *прѣмо мнѣ* ‚mir gegenüber', ukr. *прямо* ‚gerade, geradeaus; offen, frei, ohne Umstände', skr. *prȅma, prem, sprema, nasprema* ‚gegenüber', askr. *prěma*, skr. auch *pram(a), napram(a), spram(a), naspram*, slowen. *prém, préma* ‚gerade', aksl. *prěmo* ‚vor, gegenüber', *prěmь* ‚richtig, geradeaus' (Vasmer REW 2, S. 455; Skok ERHSJ 3, S. 33; ESSJa 1, S. 209–210). // Adv. und sekund. Präp. mit Grundbed. ‚gegenüber', auch Adj. (č. *přímý*, slowak. *priamy*, russ. *прямой*, ukr. *прямий*). Die Rekonstruktion einer einheitlichen ursl. Grundform ist schwierig, os. *přemo* und skr. *prȅma* weisen auf **premo*, ns. *promje* auf **promě* (daneben mit urspr. *s*-mobile **sprom-*, mit langem Wurzelvokalismus *ō* dazu skr. *(s)pram-*), č. *přímo*, aksl. *prěma* auf **prěm-* und ostsl. *прямо*, slowak. *priam* auf **pręm-*. Die Wz. **prē-*, **prō-* am ehesten zu os. *přećiwo*, ns. *pśeśiwo* ‚gegen, wider', russ. provinz. *прóми* ‚gegen, in Vergleich mit', dial. *прóми, промь* ‚gegenüber', außerhalb des Slaw. vgl. griech. *πρόμος* ‚Vorderster, Vorkämpfer, Führer', got. *fram* Adv. ‚weiter', Präp. ‚von, her', aisl. *fram* Adv. ‚vorwärts' und ahd. *fram* Adv. ‚vorwärts; fort, weiter; sogleich' (Pokorny IEW, S. 810–816). Verwandt ist dann auch ursl. **pormъ* ‚Fähre' (auf das gegenüberliegende Ufer fahren) mit derselben Wurzeldeterminante wie **(s)prōm-* sowie ursl. **pravъ* ‚recht, richtig' (os. *prawy*, ns. *pšawy*). Die ns. Form des Typs *(s)porom-* stellt eine Kontaminationsform dar, Mk. Wb. denkt – weniger überzeugend – an jüngere Beeinflussung durch ns. *porowno, porownje* (s. os. *porn(j)o*).

os. přerada, Gen. *-y* f. ‚Verrat', *přeradźić* ‚verraten', *přeradnik* ‚Verräter'. Ältere Belege: MFr.: *pscheradźicz* (Mat. XXVI, 15); ns. pśerada, Gen. *-y* f. dass., *pśeraźiś* dass. Ältere Belege: Chojn.: *pscheradnik* ‚proditor', Jak.: *pczeraschyl* (*pćeražil*) ‚verraten' (Mat. XXVI, 16). // Lehnübersetzung aus dt. *Verrat*, vgl. auch poln. *zdrada*, č. *zrada*.

os. přesćěhać, *-owač*, 1. Sg. *-am*, *-uju* imperf. ‚verfolgen; nicht in Ruhe lassen; scheren (plagen); beunruhigen'. Ältere Belege: MFr.: *pschesejhaju* 3. Pl. ‚sie verfolgen' (Mat. V, 11); im eigentlichen Ns. nicht belegt, hier nur ons. älter *pćescigać* (Jak.: *pschesczigowatcz* [Mat. V, 11] und *pśesćaganje* [nach Mk. Wb. 2, S. 231]). // Das zugrunde liegende Simplex os. *-sćěhać* (≤ **-stěgati*), ns. *-sćigaś* (≤ **-stigati*) ist dem Sorb. nicht bekannt, vgl. aber poln. *ścigać, ścignąć* ‚verfolgen, nachsetzen', č. *stíhat, stihnout* ‚ankommen, eintreffen', russ. *-стигать* ‚erreichen, erlangen', skr. *stȉći, stȉgnēm* ‚ankommen, eintreffen' usw., urverwandt ist lit. *steigti* ‚(be)gründen, stiften, errichten, anlegen, schaffen', lett. *stèigt* ‚eilen, beschleunigen', ablautend *staigà, stiegti, stìgti*, aind. *stighnute* ‚springt, steigt empor', griech. *στείχω* ‚steige, wandle, gehe, komme heran', got. *steigan* (nhd. *steigen*). Mit urspr. kurzem Vokalismus hier auch ursl. **stьga* (os. *šćežka*, ns. *sćažka* ≤ *stьžьka* ‚Fußweg').

Zur Literatur: Vasmer REW 3, S. 14. Siehe auch os. *sćěh* und *sćěhować*.

os. přescěradło, Gen. *-a* n. ‚Teppich'; ns. pśescěradło, *pśescěradło*, Gen. *-a* n. ‚Decke, Bettdecke, Teppich'. Ältere Belege: Chojn.: *pscheschzieradlo* ‚Bettdecke'. // Nomen instrumenti, gebildet von dem Verb os. *přescěrać*, ns. *pśescěraś*, vgl. os. *-stréć*, *-strěwać*, ns. *-stréś*, *-strěwaś*.

os. přestrěć, 1. Sg. *-ěju*, älter *-stru* ‚ausstrecken, ausbreiten (Tischtuch); auswerfen (Netz)', ~ *so* ‚sich ausstrecken, ausdehnen', frequent. *-přestrěwać* und *-přescěrać* dass. Ältere Belege: MFr.: *pschistrė* Aor. 3. Sg. ‚er streckte', *pschiscjrachu* Imperf. ‚breiteten aus' (Mat. XXI, 8), Sw.: *pżeztru* ‚extendo', *pżezczėram* ‚expando, extendo', Han.: *pżestrėcż* ‚ausbreiten'; ns. pśestrjeś, *pśestrěś*, 1. Sg. *-stru* und gew. *-strjeju*, *-strěju*, frequent. *-scěraś* und *-strěwaś* dass. Ältere Belege: Chojn.: *pschestszerasch* (*pśescěraś*), Hptm.: *pschestrejsch* (*pśestrjejś*) ‚strecken', Jak.: *rozpschesczetz* (*rozpśesćeć*) (Joh. XXI, 18). // Zur Etym. s. os. *-strěć*, ns. *-strěś*. Siehe os. *přescěradło*, ns. *pśescěradło*.

os. přetož, älter *přeto* ‚denn' Konj., *Chcu so spokojić, přetož mam wšitko, štož trjebam* ‚Ich will zufrieden sein, denn ich habe alles, was ich benötige'. Ältere Belege: War.: *pscheto*, MFr.: *pscheto* (Mat. I, 20), Matth.: *pżeto*, *pżetoż*, Sw.: *pżetoż* ‚enim, nam, namque', AFr.: *pscheto*, *pschetoż* ‚deshalb, darum'; ns. pśeto Adv. und Konj., *ja njamogu pśeto* ‚ich kann nicht dafür', *ja pśeto pojźom* ‚ich werde gleichwohl hingehen', *pśeto won pśiś njamožo* ‚denn er kann nicht kommen', älter auch *pśeto aż* Konj. ‚denn; darum'. Ältere Belege: Moll.: *psetto* (10 v, 20; 12 r, 10), Chojn.: *pschetto*, Hptm.: *pscheto*, *pschetoż*, *pscheto aż* ‚auf daß', Jak.: *pscheto* ‚denn' (Mat. II, 18). // Zusammensetzung, bestehend aus der Präp. *pře*, *pśe* und dem Demonstrativpron. *to*. Verstärkung durch Hervorhebungspart. *-ž* wie in os., ns. *jenož*, *hačrunjež*, ns. *lěcrownož* usw.

os. přetřmažno, Gen. *-a* n. ‚eine große Menge Gras oder dergl., die man mit dem Grastuch fassen kann', *do brěmjena trawy su někotre přetřmažna trjeba* ‚ein Grasbund besteht aus einigen přetřmažno'. // Das Wort erwähnt nur A. Smoler im ČMS VIII, 1 (1855), S. 6., es stammt offensichtlich aus seinem Heimatdialekt (Heidedialekt). Smoler verweist auf möglichen Zusammenhang mit poln. *trzymać* ‚festhalten', das dem Sorb. aber unbekannt ist. Es handelt sich um die Verballhornung eines urspr. **přečažmo*, wie benachbartes ons. *čečežmo* ‚eine Hucke voll, ein Grastuch voll auf dem Rücken zu tragen' (Schl. D.) beweist. Das zu rekonstruierende **per-tęž-ьmo* gehört zu os. *ćeža*, ns. *śěža* ‚Last', urspr. also ‚die (über)schwere Traglast'.

os. přewodźenje, Gen. *-a* n. 1. ‚Geleit; Begleitung', 2. ‚Leichenzug, Begräbnis', *sym na přewodźenju był* ‚ich bin zur Beerdigung gewesen', *na přewodźenje prosyć* ‚zu Grabe bitten'. Ältere Belege: AFr.: *pschewodżeni* Vbst. ‚Beerdigung'; im eigentl. Ns. nicht bekannt, hier *zakopowanje*, vgl. aber im M. D. *čevoʒańe* ‚Beerdigung' (Šč.), im Schl. D. *tśewodźanje* dass. (Ha.). // Als urspr. Vbst. zu os. *přewodźeć* ‚begleiten'.

os. přewoz, Gen. *-a* m. ‚Durchfahrt; Überfahrt, Überfuhr; Fähre, Trajekt'; ns. pśewoz, Gen. *-a* m. dass. Ältere Belege: Chojn.: *pschewohs* ‚hippago, Fähre' (vgl.

lat. *hippagōgoe* ‚Pferdelastschiffe'). // Urspr. Nomen actionis zu ns. *pśewjazć, pśewozyś* ‚überfahren, übersetzen'. Zur Bed. ‚Fähre' s. auch den ns. ON *Prjawoz* – Fehrow, Kr. Cottbus (1649: *Praoß*, Hptm.: *Prāwos*).

os. přez(e) Präp. mit Akk. ‚durch, über'. Ältere Belege: War.: *psches tu lijawicu* ‚durch den Platzregen' (S. 95), MFr.: *psches druhi pucż* ‚durch einen anderen Weg' (Mat. II, 12), *psches mecż* ‚durch das Schwert', Matth.: *pżes Jesom Krysta* ‚durch Jesus Christus'; ns. pśez Präp. mit Akk. dass., *pśez morjo* ‚übers Meer', *pśez tšugu* ‚über den Graben', oft anstelle von *pśe* ‚wegen, gegen': *pśez kašel* ‚gegen Husten', *pśez chorosć* ‚gegen Krankheit', *pśez piśe* ‚gegen den Durst' (Šwj. praep., S. 47), diese Beispiele unter Einfluß von *pśe* (*pśe zymnicu* ‚gegen Fieber'). Ältere Belege: Moll.: *pses then samy twoy syn* ‚durch deinen alleinigen Sohn', Chojn.: *psches tu reku* ‚durch die Spree' (für ‚durch den Fluß'), *pschese mno* (*pśeze mnjo*) und *psches mno* (*pśez mnjo*) ‚durch mich', Hptm.: *psches palze glėdasch, padasch* ‚durch die Finger sehen, fallen', Jak.: *pres tu strugu* ‚über (durch) den Bach' (Joh. XVIII, 1), *pres zemu* ‚übers Land', *psches czirplnoscz* ‚durch Geduld' (Röm. VIII, 25), / poln. *przez*, č. *přez*, ač. *přěs*, slowak. dial. *prez* und *pres*, russ. dial. *пépeз*, ukr. dial. *нерез*, bruss. alt *през*, *нерез*, *проз*, *нераз*, skr. dial. *prez, priz, proz*, alt *prězъ* (13.–16. Jh.), bulg. *през*, dial. *проз*, mak. dial. *pris* (Małecki SW). // Ursl. **per-zъ* Präp. mit Akk. ‚durch, über', gehört zu **per-* (os. *pře*, ns. *pśe*), erweitert durch *-zъ* wie in os. *bjez* (**be-zъ*), *roz* (**or-zъ*) usw. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 339, und ESSJa 1, S. 177–178.

os. **přezpolo**, Gen. *-a* n. ‚Marsch (Musikstück)' (Sm. Wb.: Marsch = *přespolo, marš*), *přezpólno* ‚Romanze, Ballade', H. Sm.: *pšezpólna, t. j. pjesnički, kiž so wosebje na puću pšez pola, wonkach spjewaju* (*carmina peragraria*) ‚pšezpólna, d. s. Lieder, die besonders auf Wanderungen durchs Feld, im Freien gesungen werden (carmina peragraria)' (S. 24), *přespólny* Adj. ‚fremd', Vkl.: *Witajće, witajće, hólcy cuzi, tajcy nam z daloka pšezpólni* ‚Willkommen, willkommen, ihr Burschen, solche aus weiter Ferne' (H. Sm., S. 55), Sw.: *pżezpolné* ‚peregrinus'. // Präpositionale Bildung, bestehend aus der Präp. *přez* ‚(hin)über, herüber' und dem Nomen *polo* ‚Feld', vgl. paralleles č. *přezpole* ‚Marsch' (*přespole hrát* ‚einen Marsch spielen'), *přespolní* Adj. 1. ‚aus der Nachbarschaft', 2. ‚auswärtig, ausländisch'. Die Form *přespol(n)o* wahrscheinlich durch Einfluß des Tschech.

os. **přěrow**, Gen. *-a* m. ‚Graben', Dem. *přěrowčk*, dial. *(p)šěrow* und *pširow* (SSA 5, K. 69). Ältere Belege: Sw.: *pżihrów* ‚rivus', Han.: *pżerow* ‚Graben', Kör.: *pscherow, pscherob, pschierow* ‚Graben, Grube'; ns. pśerow, Gen. *-a* m. dass., bes. ‚Entwässerungsgraben', nach Mk. Wb. 2, S. 229, auch Pl. *pśerowy* (FlN), dial. *pśěrow*, Šwj. FlN: *pśerow, w pśerowe, na pśerowach* (Hänchen – Hajnk, Kr. Cottbus), *pśez te pśerowy* ‚durch die Durchstiche' (Kolkwitz – Gołkojce, Kr. Cottbus), 1550 *Priwro*, 1772 *Pscherro*, Zw. Wb.: *pschérowy* ‚bruchig, sumpfig'; im heutigen Ns. daneben gew. *grobla* (s. d.). // Aus urspr. *přirow, pśirow* ‚Zu-, Abfluß' ≤ **pri-rovъ* (vgl. os. *row* ‚Grab' und *ryć* ‚graben') mit Senkung des *i* vor *r* zu *ě* wie in os., ns. *měr* ‚Friede' ≤ **mirъ* oder *sekera* ‚Beil' ≤ **sěkyra*. Wortbildungsparallelen sind č. *při-kop* ‚Graben' und der ostslaw. FlußN *Припять* ≤ **Pri-pętь* (Schuster-Šewc

ZfSl XIX, 6, S. 586). Die ns. Form *pšerow* könnte allerdings auch auf **pre-rovъ* zurückgehen, urspr. dann ‚das Durchgegrabene, Durchstochene'.

os. **přěsada**, Gen. *-y* f. Koll. ‚Kohlpflanzen' (Pf. Wb.), dial. auch *(p)šósada*, *(p)šɔsada* und *pšisada*, im Schl. D. *ćeseda*, im os.-ns. Grenzgebiet *ćěsada* (SSA 5, K. 46). Ältere Belege: Sw.: *pžěßada* ‚planta', Schm.-Pö.: *pschesada* und *pschjesada*, Han.: *pžosada* ‚Pflanze'; ns. **pšesada**, Gen. *-y* f. Koll. ‚Setzlinge, Stecklinge von Küchengewächsen, bes. von Kraut', dial. *pšasada* (nach Mk. Wb. 2, S. 205, südl. von Peitz – Picnjo), *pšeseda*, *ćesada*, *ćeseda* (SSA 5, K. 46). // Zu os. *přesadźić*, ns. *pšesajźiś* (s. os. *sadźić*, ns. *sajźiś* ‚setzen'), urspr. Nomen actionis (≥ Nomen acti); ns. dial. *pšeseda* durch spätere sekundäre Beeinflussung von ns. *sejźeś* ‚sitzen'; *ě* in os. *přěsada* und *a* in ns. *pšaseda* durch Einfluß von *při-* bzw. ns. dial. *pša* ‚bei', *o* bzw. *ó* in os. dial. *(p)šɔsada* und *(p)šósada* aus umgelautetem *e*.

os. **při** Präp. mit Lok. ‚bei, an', *při kromje* ‚am Rande', Präf. *přińć* ‚kommen', *přibóh* ‚Abgott, Götzenbild'. Ältere Belege: War.: *pschimni* (*při mni*) ‚bei mir' (S. 74), MFr.: *pschi sebi* ‚bei euch' (Mat. III, 9), *pschi templi* ‚am Tempel' (Mat. XXIII, 16); ns. **pśi** Präp. mit Lok. dass., *pśi mnje* ‚bei mir', *pśi jěźi* ‚beim Essen', *pśirownaś* ‚vergleichen', *pśidružba* ‚Stellvertreter des Brautführers', ons. *(p)ći*. Ältere Belege: Moll.: *psij thom* ‚dabei' (102 r, 6), Chojn.: *pschi nozi* (*pśi nocy*) ‚nachts', *pschy zle* (*pśi cle*) ‚am Zoll', Hptm.: *pschi drose* ‚am Wege', / in derselben Bed. poln. *przy*, polab. *prei*, č. *při*, slowak. *pri*, russ., ukr. *при*, bruss. *пры*, skr., slowen. *pri*, bulg. *при*, aksl. *pri*. // Ursl. **pri* ‚bei, an', urverwandt ist lit. *prië* ‚bei, an, zu', als Präf. *prie-*, *prië-*, *prie-*, *prý*, beim Verbum *pri-*, apreuß. *prei* ‚zu, bei, an'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 431; ESSJa 1, S. 215.

os. **přibóh**, Gen. *-oha* m. ‚Abgott, Götze; Götzenbild'. Abltgn.: *přibójski* Adj. ‚abgöttisch, Götzen-', *přibójstwo* ‚Abgötterei'. Ältere Belege: NT 1706: *pschiboh* ‚Abgott' (Apg. VII, 41), Matth.: *pžiboistwo to* ‚Aberglaube', Sw.: *pžibóh* ‚idolum', *pžibohowa* ‚dea', *pžibowcz* ‚idololatra', *pžibóztwo* ‚idololatria', *pžibózki tempel* ‚delubrum', AFr.: *pschiboh* ‚Abgott'; ns. **pśibog**, Gen. *-a* m., Šwj. FlN: *Žož cerkwja jo, stojašo bilda serbskego pśiboga* ‚Wo die Kirche ist, stand das Bild des sorbischen Götzen' (S. 120). Abltgn.: *pśibogojski* Adj. ‚abgöttisch, Götzen-', *pśibogojstwo* ‚Abgötterei, Götzendienst'. Ältere Belege: Moll.: *pssybog* (66 r, 2), Wb. Ps.: *pshibohgamih* (*pśibogami*) Instr. Pl., Fabr. I: *pschibohg* ‚Götze', *pschibohgowstwo* ‚Abgötterei', Hptm.: *pschibog* ‚Götze, Abgott', *pschibogojstwo* ‚Abgötterei', Jak.: *pczybogh* (*pćibog*) (Apg. VII, 41); *pczybogsky* (*pćibogski*) *wopor* ‚Götzenopfer', bei Meg.: *drejani bog* (*drjejany bog*) ‚idolum'. // Os. *přibóh*, ns. *pśibog* ist ein sorb. Neologismus und bedeutete urspr. ‚Nebengott' (vgl. os. *při-*, ns. *pśi-* ‚neben, bei' und os. *bóh*, ns. *bog* ‚Gott'), vgl. paralleles ns. *pśižona* ‚Kebsweib, Beischläferin'; zu beachten ist das bei Meg. belegte *drjejany bog*, das die Existenz hölzerner Götzenbilder auch bei den Sorben bezeugt.

os. **přičina**, Gen. *-y* f. ‚Ursache, Grund'. Ältere Belege: Sw.: *pžitžina*; ns. **pśicyna**, Gen. *-y* f. dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 245), / poln. *przyczyna*, č., slowak. *príčina*, russ. *причи́на*. // Zu os. *přičinić* ‚dazutun, anmachen (festmachen, eine Speise anmachen)', ns. *pśicyniś* dass., vgl. os. *činić*, ns. *cyniś* ‚tun, machen'. Bedeutungsent-

wicklung: 1. ‚Hinzugetanes, Zutat' ≥ 2. ‚Anlaß, Ursache für Veränderung einer größeren Sache', vgl. dazu auch ns. dial. *pšicynjak* ‚Anmachetopf, d. h. ein großer Topf, in dem geronnene Milch für Quarkzubereitung gesammelt wird, auch der Sahnetopf, Schlickermilchtopf'.

os. **přichod**, Gen. *-a* m. ‚Zukunft', *přichodny* Adj. ‚zukünftig, nächster', auch für dt. ‚Schwieger-' in Zusammensetzungen wie *přichodny nan* ‚Schwiegervater', *přichodna mać* ‚Schwiegermutter' usw., *přichad* ‚Ankunft'. Ältere Belege: War.: *pschichodni* (*přichodny*) ‚zukünftig, nächster', MFr.: *pschichoda* Gen. Sg. ‚Zukunft' (Mat. XXIV, 3), *pschichodna macź* ‚Schwiegermutter' (Mat. VIII, 14), *pschichodna dżouka* ‚Schwiegertochter' (Mat. X, 35), Sw.: *pžikhodné* ‚futurus', *pžikhad* ‚adventus', Han.: *pžichodni starschi* (*starši*) ‚Schwiegereltern'; ns. **pśichod**, Gen. *-a* m. ‚Zukunft; Ankunft', *pśichodny* ‚hinzukommend, zukünftig, bevorstehend', auch für dt. ‚Schwieger-': *pśichodny nan* ‚Schwiegervater', *pśichodna mama* ‚Schwiegermutter', *pśichad* ‚Ankunft'. Ältere Belege: Chojn.: *pschichat* (*pśichad*) ‚Adventszeit', Hptm.: *pschichod* und *pschichad* ‚Zukunft', Mk. Wjerb.: *pśichad* ‚Ankunft'. // Zu os. *chodźić*, ns. *chójźiś* ‚gehen'.

os. **přijeć** ‚annehmen, aufnehmen, empfangen', *přijeće* ‚Empfang, Annahme'. Ältere Belege: MFr.: *pschijacż* (*přijać*) ‚fassen' (Mat. XIX, 12); ns. **pśijeś**, 1. Sg. *-jmu*. Ältere Belege: Moll.: *psyesch* (82 r, 21). // Zu os. *-jeć*, ns. *-jeś*.

os. **přikazń**, Gen. *-nje* f. ‚Gebot' älter (War.: *pschikazn bohschu* ‚Gebot Gottes', S. 97); ns. **pśikazń**, Gen. *-ni* f. ‚Gebot, Befehl, Verordnung, Gesetz'. Ältere Belege: Chojn.: *pschikasn* ‚Befehl', Hptm.: *pschikasn* ‚Befehl'. // Zu os. *přikazać*, ns. *pśikazaś* ‚befehlen, gebieten; an-, verordnen; verfügen, anweisen, heißen'. Formans **-nь*, urspr. Nomen actionis ≥ Nomen acti, vgl. paralleles os., ns. *dań* ‚Zins'.

os. **přikład**, Gen. *-a* m. ‚Beispiel'. Ältere Belege: Sw.: *pžikwad* ‚exemplum, paradigma'; ns. **pśikład**, Gen. *-a* m. ‚Zu-, Beilage, Beispiel, Muster, Vorbild'. Ältere Belege: Jak.: *k prykladu* Dat. Sg. ‚Vorbild' (2. Thes. III, 9). // Zur Etym. s. os., ns. *klasć*, *kladu*. Vgl. auch poln. *przykład*, č. *příklad*.

os. **přikryw**, Gen. *-a* m. ‚Decke'. Ältere Belege: Sw.: *pžikréw*; ns. **pśikšyw**, Gen. *-a* m. dass., gew. *pśikšyśe* Vbst. ‚Bedecken; Schirm, Schutz; Bemäntelung', älter *koca* (Chojn.). // Zu os. *přikryć*, ns. *pśikšyś* ‚bedecken', s. os. *kryć*, ns. *kšyś*.

os. **přiložnica**, Gen. *-y* f. ‚Beischläferin', *přiložnik* ‚Beischläfer', R. Wj.: *sebi přiložnicy přistajić* ‚sich Beischläferinnen anstellen'; im Ns. nicht belegt. // Zu os. *přiložić* ‚hinzulegen'.

os. **přimać**, 1. Sg. *-am* imperf. ‚(an)fassen, (an)greifen', *přimnyć* perf. dass., ~ *so*, auch ‚Wurzel fassen (Pflanzen)'. Abltgn.: *přimadło* ‚Griff; Stiel', *přimańca* ‚Handgemenge, Nahkampf'. Ältere Belege: MFr.: *teho pschimcże* ‚den greifet' (Mat. XXVI, 48), AFr.: *pschimam*, *pschimnu* ‚ergreife, fasse', *pschimneni to* Vbst. ‚Ergreifen, Fassen'; ns. **pśimjeś**, 1. Sg. *-mjeju*, *pśimaś*, 1. Sg. *-am* imperf. ‚greifen, fassen, angreifen, anfassen'. Ältere Belege: Chojn.: *pschimasch* ‚fassen', *pschimasch* ‚angreifen', Jak.: *pczymcze* 2. Pl. ‚fassen', *preczymutz* ‚annehmen' (Philemon I, 12). // Aus ursl. **prijьmati* ‚empfangen, erhalten, auf-, annehmen' (vgl. aksl. *priimati*), im Sorb. (bes. Os.) mit der semantischen Speziali-

sierung ,(er)fassen, (an)greifen'. Stieber ZfslPh IX (1932) versucht hier auch poln. *trzymać* ,halten' anzuschließen, ohne jedoch den Anlautwandel zufriedenstellend zu erklären.

os. **přińć**, 1. Sg. *přińdu* ,kommen', älter dial. auch *přić* dass. Ältere Belege: War.: *pschljcż* (S. 74), *pschidu* 1. Sg. (S. 95), MFr.: *pschlhdż* (*přić*; Mark. II, 4), NT 1706: *pschindż* (*přińć*); ns. **pśiś**, 1. Sg. *pśiżom* dass. Ältere Belege: Moll.: *psyss* (*pśiś*; 73 r, 6; 97 v, 3; 112 v, 1), Chojn.: *pschisch*, Jak.: *przyhitcz* (*pćić*; Mark. II, 4). || Aus **pri-iti* (os. *hić* ,gehen', ns. *hyś* dass.), das *-ń-* in os. *přińć* stammt aus dem Präs. (os. *přińdu*) und ist ein urspr. hiatusartiger Vorschlag vor *j-* (**jьdą* ,gehe') wie in os. *ńěsć* ,Herd, Feuerstätte, Ofenloch' neben ns. *jěšća* dass. und č. *něhně* neben *jehně* ,Lamm', vgl. auch os. *nańć*, *wuńć*, *zańć* und *pónďu*.

os. **připad**, Gen. *-a* m. ,Zufall'. Ältere Belege: AFr., Kör.: *pschipad ton* ,Zufall', Sm. Wb.: Zufall = *přihoda*, *podawk*; ns. **pśipad**, Gen. *-a* m., auch ,zugefallenes Gut, Erbteil' (nach Mk. Wb. 2, S. 257, aus dem Os.), daneben *pśipajź*, Gen. *-i* f., dial. *pśipaź* dass. || Lehnübersetzung aus dt. *Zufall*, vgl. auch poln. *przypadek* ,Zufall', č. *případ* ,Fall, Vorfall'.

os. **připoł(d)nica**, Gen. *-y* f. ,Mittagsgespenst', übertr. ,lästige Fragerin' (Jb. Wb.), dial. auch *pšipołnca* (Bautzener D.) und *ćipołnica* (Myth. byt.). Ältere Belege: Matth.: *pžipowniza*; ns. **pśezpołnica**, Gen. *-e* f. dass., dial. *ćěspołnica* (M. D.). Ältere Belege: Chojn.: *pschespolniza* ,Mittagsgespenst', / poln. *południca*, *przypołudnica*, *południówka*, č. *polednice*, älter *polúdnicě*. || Zu os. *připoł(d)njo* ,Mittag', ns. *pśezpołnjo* dass., gebildet mit dem Formans *-ica*. Die *připoł(d)nica*, *pśezpołnica* ist ein weibliches, großgewachsenes, weißgekleidetes Wesen mit einer Sichel in der Hand, das nach Überlieferung zur Mittagszeit von 12 bis 2 Uhr auf den Feldern zu erscheinen pflegte und sich von den zu dieser Zeit angetroffenen Mädchen und Frauen eine geschlagene Stunde von der Pflege und Bearbeitung des Flachses erzählen ließ (H. Sm. 2, S. 268; Myth. byt., S. 132; Nedo Grundriß, S. 125).

os. **připoł(d)njo**, Gen. *-a* n. ,Mittag', *připoł(d)nju* Adv. ,zu Mittag, des Mittags, mittags'. Ältere Belege: AFr.: *pschipolnio*, *pschipownio to*; Han.: *pžipowńo* ,Süden'; ns. **pśezpołnjo** dass. || Die os. Form aus **pri-polu-dne*, die ns. Form aus **perz-polu-dne*, vgl. os., ns. *poł(d)njo*.

os. **připrosna** Adj. ,trächtig (Sau)' (Kr. Wb., SSA 2, K. 42), N. D.: *pćiprosna* dass. || Zu os. *proso* ,Ferkel', Suff. **-ьnъ*, vgl. auch *přižrěbna* ,trächtig (Stute)'.

os. **přiroda**, Gen. *-y* f. ,Natur' (Pf. Wb.), Sm. Wb.: Natur = *natura*, *přiroda*, Jut. (1842): *natura* (*přiroda*), Nik.: *pscheczïwo pschirodži* (*naturi*) ,gegen die Natur', Muč.: *pschiroda* (*natura*), Kör.: *pschiroda* ,Natur'; ns. **pśiroda**, Gen. *-y* f. dass. (erstmals bei Mk. Wb.), Anon.: Natur = *natura*, *pschirożba* (*pśirożba*). || Nach Stone Lexical Changes, S. 116, č. Lehnwort des 19. Jh., das das dt. Lehnwort *natura* ersetzt hat. Zu beachten ist aber der Beleg bei Kör. (1767/68).

os. **přirodny** Adj. ,dazu geboren, angeboren, anverwandt; Stief-', *přirodny bratr* ,Stiefbruder', *přirodna sotra* ,Stiefschwester', *přirodny syn* ,Stiefsohn', *přirodna dźowka* ,Stieftochter', *přirodna mać* ,Stiefmutter', *přirodny nan* ,Stiefvater'. Ältere

Belege: Han.: *pžirodna džowka* ‚Stieftochter‘, *pžirodné sén* ‚Stiefsohn‘; ns. pśirodny Adj. dass., *pśirodny bratš, pśirodna sotša, pśirodny syn, pśirodna żowka, pśirodna maś, pśirodny nan* (Mk. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *pschirodni bratsch* ‚Stiefbruder‘. Im Ns. wird für die Bezeichnung der Stiefverwandtschaft auch das entsprechende Deminutiv verwendet: *nank* ‚Stiefvater‘, *mamka* ‚Stiefmutter‘, *synk* ‚Stiefsohn‘, *żowcka* ‚Stieftochter‘ (vgl. H. Schuster-Šewc, PF XVIII, 2, S. 217). Zu os. *přirodźić*, ns. *pśirožiś* ‚dazu gebären, angebären‘ (vgl. os. *ród*, ns. *rod* ‚Geburt, Abstammung‘, os. *rodźić*, ns. *rožiś* ‚gebären‘), weitere Ableitungen: ns. *pśirod* 1. ‚angeborenes, natürliches Wesen, Naturell‘, 2. ‚natürliche Gattung, Geschlecht‘, 3. ‚Natur‘, *pśirožba* ‚Angeburt, Naturell‘ (Mk. Wb.), bei Chojn.: *pschiroschisch* ‚angebären‘, *pschirod* ‚Angeburt‘, *pschiroschba* ‚Angeburt‘.

os. přisaha, Gen. *-i* f. ‚Eid‘, *přisahać* ‚schwören, einen Eid leisten‘. Ältere Belege: MFr.: *pschisahu dżeržecž* ‚Eid halten‘ (Mat. V, 33), *pschisahacž* ‚schwören‘ (Mat. V, 36), Sw.: *pžißaha* ‚iuramentum‘, *pžißaham* ‚iuro‘; ns. pśisega, Gen. *-i* f. dass., *pśisegaś* dass., Moll.: *psyssegasch se* (112 v, 17). Ältere Belege: Hptm.: *pschißega, pschißegasch ße*, Jak.: *pczysigu* Akk. Sg. (*pćisyga*) ‚Eid‘ (Mat. V, 36), *pczysigatcz* (*pćisygać*) ‚schwören‘ (Mat. V, 36), / poln. *przysięga, przysięgać*, č. *přísaha, přísahat*, slowak. *prísaha, prísahať*, russ. *присяга, присягать*, skr. *prisěći se* ‚schwören‘, slowen. *priséga* ‚Eid‘, *priségati* ‚schwören‘, aksl. *prisęga* ‚Eid, Schwur‘. // Gemeinsl. **prisęga* ‚Eid, Schwur‘ ist eine Zusammensetzung, bestehend aus dem Präf. **pri-* und dem postverb. Nomen **sęga*, vgl. os. *sahać* ‚langen (nach etw.)‘, ns. *segaś* ‚die Hand ausstrecken, langen, greifen‘.

os. přisłodźić so, 1. Sg. *-u so* perf., *-dźeć so, -dźowac so* imperf., ~ *na někoho* ‚jmdn. verleumden, anfeinden, anschwärzen‘. Abltgn.: *přisłodnik, -ica* ‚Verleumder(in)‘. Ältere Belege: Han.: *so pžiswódžecž* ‚schmarotzen‘, *pžiswódžer* ‚Schmarotzer‘; ns. pśisłožiś se, 1. Sg. *-u se* perf., *-žaś se, -żowaś se* imperf. *někomu* ‚jmdm. schmeicheln, Freundschaft heucheln; schmarotzen, sich bei jmdm. einschmeicheln‘, *na někoho* ‚jmdn. verleumden‘. Abltgn.: *pśisłodnik, -ica* 1. ‚Schmeichler, Heuchler, Schmarotzer‘; 2. ‚Verleumdung‘. Ältere Belege: Wb. Ps.: *wohnih sse pschisslashuju* (*pśislažuju*) ‚heucheln sie‘ (5, 10; 12, 3), Chojn.: *pschißloschiu, -am, -uju ße* ‚adulor, heuchele, schmeichele‘, *pschißlodnik* ‚adulator, Heuchler‘, *pschißloschba* ‚palpum, Wortbetrug‘, Jak.: *pczislody*, Gen. Sg. (*pćisloda*) ‚Ohrenbläser‘. // Zu os. *słód, słod* ‚Süßigkeit, Geschmack‘.

os. přisłowo, Gen. *-a* n. ‚Sprichwort‘. Ältere Belege: Sw.: *pžißwowo* ‚adverbium, proverbium, adagium, paroemia‘; ns. pśisłowo, Gen. *-a* n. dass. Ältere Belege: Chojn.: *pschißlowo* ‚proverbium, Sprichwort‘, Fabr. I: *pschißlowo* ‚Spruch‘ neben *pśigrono* ‚Sprichwort‘, Jak.: *prczyslowo* (Luk. IV, 23), *to pczyslowo* (Joh. X, 6), / poln. *przysłowie*, č. *přísloví*, slowak. *príslovie*. // Lehnübersetzung aus lat. *proverbium*; zum Nebeneinander von sorb. *přisłowo, pśisłowo* und poln. *przysłowie*, č. *přísloví* s. auch os., ns. *předměsto* neben poln. *przedmieście* und č. *předmestí*. Das ältere Ns. kennt neben *pśisłowo* auch das Synonym *pśigrono*.

os. přiwěra, Gen. *-y* f. ‚Aberglaube‘. Ältere Belege: Han.: *pžiwera*; ns. pśiwěra, Gen. *-y* f. dass. // Zu os., ns. *wěra* ‚Glaube‘, vgl. als parallele Bildung os. *přibóh*, ns. *pśibog* ‚Abgott‘.

os. přižrěbna Adj. ‚trächtig (Stute)', dial. *žrěbna* und *zrěbna* dass.; ns. pśižrjebna Adj. dass., Schl. D.: *žgrjebna* dass. (SSA 2, K. 41). // Zu os. *žrěbjo*, ns. *žrěbje* ‚junges Füllen' (**pri-žerb-ьnъ*), vgl. os. *připrosna* ‚trächtig (Sau)'.

os., ns. psalm, Gen. *-a* m. ‚Psalm'. // Entlehnt aus dt. *Psalm*.

os. psalter, Gen. *-a* m. ‚Psalter' (Psalmenbuch des Königs David), älter auch *psaltar* (Bos. Wb.), Sw., Schm.-Pö.: *psalter*; ns. psaltaŕ, Gen. *-rja* m. dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: *Tehn psalter serbskey rhetzy* (*Ten psalter serbskej rjecy*), Fr. AT: *ten psaltar*. // Entlehnt aus dt. *Psalter* ≤ lat. *psalterium*, vgl. poln. *psałterz*, č. *žaltář*, slowak. *žaltár* (≤ ahd. *saltāri*).

ns. psota, Gen. *-y* f. älter ‚Dümmling, Unflat, Nichtsnutz, Lump' (Chojn.: *psotta*); im Os. unbekannt, / außerhalb des Sorb. nur poln. *psota* ‚Mutwille(n), Bubenstreich', *psocić* ‚dumme Streiche spielen (machen), Schelmereien treiben, Schabernack (Possen) treiben (machen)', älter ‚Unzucht treiben'. // Das Wort gilt als ein Derivat zu ursl. **pъsъ* ‚Hund', gebildet mit dem Formans *-ota* (vgl. ns. *sromota* ‚Schande, Schimpf, Schmach', os. *hłupota* ‚Dummheit', *mokrota* ‚Nässe'), im Ns. mit Verschiebung vom Nomen abstractum zum Nomen agentis.

ns. psowina, s. os. *psowodźi(z)na*.

os. psowodźi(z)na, Gen. *-y* f. bot. ‚Faulbaum, Rhamnus frangula', *psowja jahodźina* ‚Hundsbeerstrauch, Cornus sanguinea' (Jb. Wb., Kr. Wb.), *psowodźina* ‚Hundsbeerstrauch' (N. D.), auch *psowojahodźi(z)na* ‚Faulbaum' (Rstk.) und *psowica* (Duč.). Ältere Belege: Sw.: *psowodźina* ‚Frangula', Halke Hs., Ött.: *pschowoczitza* (*pšowodźica*) ‚Schießbeeren'; ns. psowina, Gen. *-y* f. bot. dass., dial. *psowica*, Gen. *-e* f., *psowic*, *-a* m. dass. (Moń), *psowodźica* 'Schießbeere, Frangula alnus' (Ha.). // Die Formen *psowodźi(z)na*, *psowina*, *psowica*, *psowodźica* ≤ os. *psowja jahodźi(z)na* bzw. ns. *psowja jagożina* (Haplologie). Lehnübersetzung von dt. *Hundsbeerstrauch*, Wortbildungssuffixe sind *-ica* und *-i(z)na*.

ns. pstrug, s. os. *pstruha*.

os. pstruha, Gen. *-i* f. ichthyol. ‚Forelle, Salmo trutta fario' (Pf. Wb.), älter *truha* (Wić.); ns. pstrug, Gen. *-a* m. dass. (nur Chojn.), / poln. *pstrąg*, č., slowak. *pstruh*, russ. *пеструха*, *пеструшка*, ukr. *пструг*, dial. *пстружок*, bruss. *стронга* (aus dem Poln.), skr. *pàstruga* ‚störartiger Fisch', *pàstrmka* ‚Bachforelle', slowen. *pestróga* dass., bulg. *пъстърва* dass., mak. *пастрмка*. // Ursl. **pъstrǫgъ* m. und **pъstrǫga* f. ‚Forelle' (der bunt gesprenkelte Fisch), zu ursl. **pъstrъ* ‚buntgefärbt, scheckig', vgl. poln. *pstry* ‚bunt', č., slowak. *pestrý* dass., ohne *-t-r*-Erweiterung und mit urspr. langem Wurzelvokalismus auch os. *pisać* ‚schreiben' und os. *pisań* ‚Buntheit, Buntscheckigkeit', *pisany* ‚bunt'. Älter os. *truha* mit lautgesetzmäßiger Vereinfachung der Anlautgruppe *pstr-* ≥ *tr-*. Die bei Pfuhl belegte Form *pstruha* steht unter Einfluß anderer slaw. Sprachen.

ns. psyki Pluralet. ‚Schläfe' (Mk. Wb. 2, S. 194), auch dial., dazu SSA 6, K. 5. Ältere Belege: Chojn.: *psiki* ‚tempora, Schläfe'; im Os. unbekannt, / poln. dial. *śpiki* dass. (Karłowicz SGP; Nitsch Dialekty Śląska; Siołkowice), apoln. *śpik* 1. ‚(krankhafter) Schlaf', 2. ‚Schlaftrunkener' (Reczek Wb.), slowinz. *spjik* ‚Schlaf', ukr. *піски* ‚Wangen, Backen', bruss. *пыска*

‚Wange, Schläfe'. // Wahrscheinlich durch Metathese aus urspr. *spiki* und zu *spaś* ‚schlafen', vgl. als Bezeichnungsparallele os. *spanje*, č. *spánek* dass. und nhd. *Schläfe*. Die ukr. und bruss. Formen nach Vasmer REW 2, S. 475, zu ukr. *núcoк* ‚Maul, Schnauze'.

ns. pšašaś, s. os. *prašeć*.

ns. pšawda, *pšawica*, *pšawiś*, *pšawo*, *pšawy*, s. os. *prawda* etc.

os. pšeńca, Gen. *-y* f. bot. ‚Weizen'. Abltgn.: *pšeńčny* Adj. ‚Weizen-', *pšeńčne krupy* ‚Weizengraupen', *pšeńčnak* ‚Weizenapfel' (Purschwitz–Poršicy), *pšeńčnišćo* ‚Weizenfeld, -acker, -stoppel'. Ältere Belege: MFr.: *swoju pschencu* ‚seinen Weizen' (Mat. III, 12), Lud.: *pschentza*, Sw.: *pźenсza* ‚Triticum'; ns. pšenica, Gen. *-e* f. bot. dass., dial. *pšeńca* (Mk. Wb. 2, S. 199). Abltgn.: *pšenicnik* 1. ‚Weizenstrohbund', 2. ‚Weizenfeld', *pšenicnišćo* ‚Weizenfeld, -stoppel'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *pschenitzu* Akk. Sg. (31, 17), Chojn.: *pscheniza*, / poln. *pszenica*, polab. *pasinaićă*, č. *pšenice*, slowak. *pšenica*, russ. *пшеница*, ukr. *пшениця*, bruss. *пшаніца*, skr. *pšènica*, *šènica*, slowen. *pšenica*, bulg., mak. *пшеница*, aksl. *pьšenica*. // Ursl. **pьšenica* ‚Weizen, Triticum' geht zurück auf das Partic. praet. pass. **pьšenъ* ‚gestampft, zermalmt', zu ursl. **pьchati* ‚stampfen' (poln. *pchać* ‚drücken', os. *pich* ‚Stich; Pore' und *pichotny* ‚tüchtig, stramm, prall, stark'). Die urspr. Bed. war wohl ‚Mahlfrucht (d. i. Frucht, die mit dem Mörser zerstampft wurde)'. Weizen- und Speltarten sind in Europa seit der jüngeren Steinzeit bekannt (Schrader Reallexikon 2, S. 246–256). Vgl. auch die slaw. Bezeichnungen für Hirse: poln. *pszono*, č. *pšeno*, slowak. *pšeno*, russ. *пшено́*, aksl. *pьšeno*, im Sorb. unbekannt, hier *hejduš* (os.) und *proso* (os.), *pšoso* (ns.).

ns. pšosba, s. os. *próstwa*.

ns. pšoso, s. os. *proso*[1].

ns. pšosty, s. os. *prosty*.

ns. pšudło, *pšydło*, s. os. *prudło*.

ns. pšuga, s. os. *pruha*.

ns. pšuskel, s. os. *pruskel*.

ns. pšusnica, s. os. *proso*[1].

ns. pšut, s. os. *prut*.

ns. pšužyś, s. os. *pružić*.

ns. pšyca, Gen. *-e* f. zool. ‚große Mücke', *kalata pšyca* ‚Stechmücke'. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *pschiza* ‚Culex, Mücke'; im Os. nicht bekannt. // Als urspr. Deminutiv zu ns. *pcha* ‚Floh' (**plъcha* bzw. **blъcha*), Formans *-ica*, vgl. dazu auch os. dial. *tkica* neben *bka*, *tka* dass., oder (Mk. Wb. 2, S. 204) aus **mъšica* (poln. *mszyca*, č. *mšice* ‚Blattlaus'), der Anlautwandel *m-* ≥ *p-* dann durch Dissimilation *mš-* ≥ *pš-* oder durch *pcha* beeinflußt. Weniger wahrscheinlich die Zurückführung auf die onomatop. Wz. **pis-* (ukr. *пхи́кати* ‚zeitweilig schluchzen, weinen, wimmern, greinen'), gegen Iljinskij Slavia IX, S. 580.

ns. pšyskaś, s. os. *pryskać*.

ns. pśa Präp. mit Gen. ‚bei, an', *pśa lěsa* ‚am Wald', *pśa suseda* ‚beim Nachbarn' (Mk. Wb., Šwj. FlN), nach Šwj. praep., S. 69, dial. auch *pśe* (*pśe kamjenja* ‚am

Stein'). // Kontaminiert aus ns. *pśi* ,bei, an' und *pla, podla* dass.

ns. pśaś, s. os. *přeć.*

ns. pśe, s. os. *pře.*

ns. pśec, s. os. *přečo.*

ns. pśecej, s. os. *přeco.*

ns. pśedaś, s. os. *předać.*

ns. pśed(e), s. os. *před(e).*

ns. pśedměsto, s. os. *předměsto.*

ns. pśegroda, Gen. -*y* f. ,Querzaun, Scheidewand, Schranke' (Chojn.: *pschegroda* ,Querzaun', nach Mk. Wb. 2, S. 215, auch umgspr.), Moll.: *pssegrossene* ,Scheidung' (98 v, 25); im Os. nicht belegt, / poln. *przegroda* ,Scheidewand; Fach', č. *přehrada* dass. // Deverbale Bildung (Nomen actionis ≥ Nomen acti), zu ns. *groźiś* ,aus Ruten, Gerten etw. flechten (bes. Körbe und Schutzwände)'; vgl. bes. Moll.: *jadno pśegroźenje* ,eine Absperrung'.

ns. pśejma, Gen. -*y* f. ,Scheidung; Scheidewand', 2. ,Vertiefung quer über ein Beet', 3. ,dünne Stelle zwischen zwei dicken Enden', Šwj. hs. Ws. auch 1. ,Stelle (Vertiefung), wo sich zwei Wege kreuzen', 2. ,Abstand (zeitlich)', 3. ,flache Stelle im Wasser', *pśejma na ruce* ,abgemagerte Stelle an der Hand'; im Os. nicht belegt, / poln. *przejma* ,Unterbrechung; Absperrung; schmaler Wassergraben zwischen zwei Ufern; Querholz zwischen zwei Balken', č. *přejma* ,Querholz', slowak. *prejma*, auch ,Viehhürde'. // Ursl. dial. **per-jьma* ,Angespanntes (Zusammengezogenes)', zu **jęti*, **jьmq* (os. *-jeć*).

ns. pśekora, s. os. *překora.*

ns. pśeliš Adv. ,zu, allzu, gar zu, zu sehr, zu stark, überaus', *pśeliš rědny* ,gar zu schön'. Ältere Belege: Chojn.: *pschelisch* ,sehr', / poln. *przelisz*, č. *příliš* dass. // Zu ns. älter *liš*, ns. *lich* (s. d.).

ns. pśepajź, Gen. -*i* f. 1. ,Abgrund, Tiefe; spez. Hölle', 2. ,Erdeinsturz, Erddurchbruch'; im Os. nicht belegt. // Ursl. **per-padь* (*i*-Stamm), vgl. ns. *padaś, padnuś* ,fallen', gebildet wie ns. *popajź* ,Gicht', aksl. *propadь* ,Abgrund, Kluft'.

ns. pśerada, s. os. *přerada.*

ns. pśerow, s. os. *přerow.*

ns. pśesćeradło, s. os. *přesćeradło.*

ns. pśeseda, s. os. *přesada.*

ns. pśestrjeś, s. os. *přestrěć.*

ns. pśeśiwo, s. os. *přećiwo.*

ns. pśeto, s. os. *přetož.*

ns. pśewoz, s. os. *přewoz.*

ns. pśez, s. os. *přez(e).*

ns. pśez(e) Präp. mit Gen. ,ohne', *pśez měry* ,über das Maß hinaus, ohne Maß, maßlos', *pśez źěka* ,ohne Dank', *pśez starośći* ,ohne Sorge' (Mk. Wb. 2, S. 241; Šwj. praep., S. 46), jetzt dafür gewöhnlich *bźez* (s. d.). Ältere Belege: Moll.: *psess wijny* (*pśez winy*) ,ohne Schuld' (81r,9), Chojn.: *psches* (*ten musch psches schienskeie danysch ta schienska psches mußkego* ,weder der Mann ohne die Frau noch die Frau ohne den Mann'), auch *psche mno* (*pśe*

mnjo) ,ohne mich', Hptm.: *psches mno* ,ohne mich', *psches jadnogo* ,ohne, weniger eins', *psches móhrl* (*měry*) *welgi* ,über alle Maßen, sehr', auch *pschew scheje* (*pśe wšeje*) *mojeje saßlužbi a dostojnosczi* ,ohne all mein Verdienst und Würdigkeit' und *pschew schogo* (*pśe wšogo*) *pšawa* ,ohne, wider alles Recht', / außerhalb des Sorb. apoln. *przez winy* ,ohne Schuld', polab. *priz* ,ohne', slowak. dial. *prez* dass., skr. dial. *prez mire* ,ohne Maß', serb.-ksl. *prězъ zakona* ,ohne Gesetz'. // Nach ESSJa 1, S. 45 und S. 177, geht **perzъ* Präp. mit Gen. auf Vermischung mit **bezъ* ,ohne' zurück (vgl. ns. *bźez*, os. *bjez*[2]). Zu den bei Hptm. belegten Formen ohne -z siehe os. *pře*, ns. *pśe*.

ns. **pśezpołnica**, s. os. *připoł(d)nica*.

ns. **pśezpołnjo**, s. os. *připoł(d)njo*.

ns. **pśěgac**, Gen. -*a* m. 1. ,Lenkleine der Pferde, leinener Zügel; Leitstrick', 2. übertr. ,Gespann, Geschirr, Joch'. Ältere Belege: Chojn.: *pschiegaz* ,Leitstrick'; im Os. unbekannt. // Zu ns. *pśěgaś* ,anspannen', Formans *-ac* ≤ **-ačь* (Nomen agentis ≥ Nomen instrumenti), vgl. als parallele Bildung ns. *praskac* 1. ,Peitschenschnur', 2. ,Sumpfschachtelhalm; Ackerschachtelhalm'.

ns. **pśěgaś**, s. os. *přahać*.

ns. **pśěsć**, s. os. *přasć*.

ns. **pśěslica**, s. os. *přaslica*.

ns. **pśěslin**, s. os. *přasleń*.

ns. **pśětš**, s. os. *přatr*.

ns. **pśětšyna**, Gen. -*y* f. ,Bolleis, d. h. Eis, unter dem das Wasser verlaufen ist' (Mk. Wb. 2, S. 238). Ältere Belege: Chojn.: *pschietschina* ,Hohleis', Hptm.: *pschětsch*, *pschětschina* ,Bolleis'; im Os. nicht belegt. // Zu der in ns. *pśětš*, os. *přatr* ,Dachgebälk' enthaltenen Wz. **prętr-* ,Gespanntes, Gewölbtes', urspr. Bed. ,das überspannende (sich wölbende) Eis'.

ns. **pśěza**, s. os. *přaza*.

ns. **pśěženaŕ**, s. os. *předźenak*.

ns. **pśěženco**, Gen. -*a* n. 1. ,(zum Fischnetz gehörender) Garnsack', 2. bot. ,Flachsseide (ein Unkraut im Flachs)', dial. *pśěženc* dass. Ältere Belege: Chojn.: *pscheschenzo*; im Os. nicht belegt. // Urspr. Deminutivform zu ns. *pśěženo* ,Gespinst, Garn; Flachsseide', vgl. ns. *baŕco* ,Weberkamm; breite Sprosse an Leitern und Handkarren' und *grožc* nur FlN (urspr. ,kleine Schanze, Wallanlage, Burg').

ns. **pśěženo**, s. os. *předźeno*.

ns. **pśi**, s. os. *při*.

ns. **pśibog**, s. os. *přibóh*.

ns. **pśicyna**, s. os. *přičina*.

ns. **pśidružba**, Gen. -*y* f. ,Stellvertreter des Brautführers'. // Zu ns. *družba* ,Hochzeitsbitter', vgl. ns. *pśinank* ,Vormund, Stiefvater'.

ns. **pśigjarzle** Pluralet. älter ,nur eine Handvoll' (Chojn.: *pschigiarsle*); im Os. unbekannt, vgl. hier aber bei Sw. *pjastka* item *přihorstka* (≤ **pri-gъrstъka*) ,pugillum'. // Zu ns. *gjarsć* ,Handvoll' ≤ **gъrstь*, gebildet mit dem Präf. *pśi-* ,zu-' und dem Suff. *-l'a*: **pri-gъrst-l'a*, Pl. **-gъrst-l'e*, vgl.

auch poln. *przygarśnie*, dial. *przygarstnie* ,das Innere beider aneinander gelegter Hände', polab. *påună garslě* ,Handvoll', č. dial. *přehršťěl*, *přehršle*, slowak. *priehršlie*, *priahršlia*, russ. *пригоршня* f., *пригоршень* m. dass.

ns. pśigrono, Gen. *-a* n. älter ,Sprichwort' (Chojn., Fabr. I: *pschigrono*). // Zu ns. *groniś* ,sagen', vgl. auch ns. *pśisłowo* dass.

ns. pśigruźiś älter und dial. ,mit Rasen bedecken', *rampa jo prose pśigruźiła* ,die Sau hat das Ferkel an sich gedrückt, sich darauf gelegt', Chojn.: *pschigruschschu* (*pśigruźu*) ,bedecke mit Rasen', Hptm. L.: *(pśi)gruzyś* (die Schreibung *-zyś* ist falsch!). // Zur Etym. s. ns. *gruźiś*.

ns. pśichod, s. os. *přichod*.

ns. pśijaśel, s. os. *přećel*.

ns. pśijazń, Gen. *-i* f. ,Freundlichkeit, Gewohnheit, Gemütlichkeit', *pśijazny* ,freundlich, zuvorkommend, leutselig'. Ältere Belege: Chojn.: *pschijasn* ,favor, Gunst', *pschijasni* ,günstig'; im Os. nicht belegt, / poln. *przyjaźń*, č. *přízeň*, slowak. *priazeň*, russ., ukr. *приязнь*, slowen. *prijázen*, aksl. *prijaznь* ,Huld, Treue, Zuneigung'. // Ursl. **prijaznь* ,Gunst, Zuneigung', zu ursl. **prijati* ,gönnen, wohlgesinnt sein', gebildet mit dem Formans *-*znь* (Nomen actionis ≥ Nomen acti), vgl. russ. *жизнь* ,Leben' neben *жить* ,leben'.

ns. pśijeś, s. os. *přijeć*.

ns. pśikazń, s. os. *přikazń*.

ns. pśikład, s. os. *přikład*.

ns. pśikšyw, s. os. *přikryw*.

ns. pśimjeś, s. os. *přimać*.

ns. pśinank, Gen. *-a* m. ,Vormund, Stiefvater' (KŠwj.). // Zu ns. *nank* ,Väterchen, Stiefvater, Pflegevater', gebildet wie ns. *pśidružba* ,Stellvertreter des Brautführers'.

ns. pśinožyca, Gen. *-e* f. ,Pflugsterze, Handhabe am Pflug und am Wagen; Ortscheit'. Ältere Belege: Chojn.: *pschinoschiza* ,Ortscheit am Pfluge'. // Präfixale Bildung, bestehend aus dem Präf. *pśi-* und dem Nomen *nožyca* (ns. *nožyce* ,Schere').

ns. pśipad, s. os. *připad*.

ns. pśipjakanc, Gen. *-a* m. älter ,gebratener Fisch' (Chojn.: *pschipiakanz*). // Deverbale Bildung zu ns. *pśipjac* ,anbacken, anbraten', s. ns. *pjac*.

ns. pśiroda, *pśirodny*, s. os. *přiroda*, *přirodny*.

ns. pśiski Adj. 1. ,hastig, übereilt, jähzornig, empfindlich', 2. ,jäh, steil, unvorhergesehen', *napśiski* dass. (Chojn.: *pschißki*, *napschißki* ,velox, geschwind', nach Mk. Wb. 2, S. 261, auch umgspr. und aus anderen älteren Quellen); im Os. nicht belegt. // Vgl. ns. *pśismy*.

ns. pśisłowo, s. os. *přisłowo*.

ns. pśismy Adj. älter, *napśismo* Adv., *napśismy* Adj. 1. ,hastig, jähzornig', 2. ,plötzlich, jählings, unvorhergesehen'. Ältere Belege: Chojn.: *pschißmi* ,festinans, hastig', *napschismi* ,repentinus', *napschißmo* ,repente, schnell', nach Mk. Wb. 2, S. 261, auch umgspr. und aus anderen älteren Quellen; im Os. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. ohne genaue Parallelen, vgl. aber č. *přísný* ,streng, scharf, hart', *přísný kopec*

,steiler Berg', slowak. *přísny* ,streng', ablautend wohl auch č. *přesný* ,genau, pünktlich, exakt' und mit abweichender Bed. poln. *przaśny* ,ungesäuert', *przaśny miód* ,roher Honig', russ. *пре́сный* ,ungesäuert, süß, fade', ukr. *npíсний* dass., volkstüml. auch ,fremd', aruss., aksl. *прѣснъ* ,ungesäuert', *опрѣснъкъ* ,ungesäuertes Brot', skr. *prijèsan* ,ungesäuert, süß', slowen. *présen*, bulg., mak. *пресен*. // Ursl. **prěs-k-nъ* und **pris-k-nъ*, daneben dial. auch **pris-kъ* (vgl. ns. *pśiski* ,hastig; jähzornig; unvorhergesehen') ≤ ie. **(s)prois-k-*, **(s)preis-k-* 1. ,schnelle, scharfe Bewegungen' 2. ,streng, genau, hastig, jähzornig; steil', 3. ,süßlich, ungesäuert'. Spezialisierungen aus ,schnelle Bewegungen machen' bzw. ,intensive (scharfe) Sinneseindrücke' (Synästhesie), vgl. mit ähnlicher Bedeutungsentwicklung os. *jark* ,Vertiefung im Gelände', poln. *jar* ,Schlucht, enges, tiefes Tal mit steilen Abhängen' neben ns. *jarny* ,klar, hell', ns. *jaro* ,Frühling', os. *jara* ,sehr' und ons. *jary* ,geil'. Urverwandt ist lit. *préskas* ,ungesäuert, frisch, ohne Geschmack, fade', möglicherweise auch ahd. *frisc* ,frisch', mhd. *vrisch*. Die zugrunde liegende ie. Basis **per-(pr-)* liegt u. E. auch vor in os. *přemo* ,mehr als, besser als', č. *přímo* ,gerade, direkt; offen; vorwärts; schlechtweg', russ. *прямо* ,gerade', weiter in os. *prawy*, ns. *pšawy* ,gerade' (**pravъ*) und in os. *prosty*, ns. *pšosty* ,gerade, steif, aufrecht stehend' (s. d.).

ns. **pśist**, *pśistym* Adv. älter 1. ,bald, demnächst, nächstens', 2. ,außerdem; bei obwaltenden Umständen, demzufolge, dabei'. Moll.: *psyst* (114 r, 3), *psijstyn* (102 v, 18), Hptm.: *pschist*, *pschistim*; im Os. unbekannt. // Bisher ohne feste Etymologie, Mk. Wb. 2, S. 263, und in Anschluß Machek ESJČ, S. 494, vergleichen č. *příště* ,künftig, nächstens' und *příští* ,Zukunft, Anfang' ≤ **pri-šьstvije* (*šьstvo-* ≤ *šьdtvo-*), vgl. os. *šol*, ns. *šel*, urspr. Partic. act. II zu os. *hić*, ns. *hyś* ,gehen'. Vielleicht aber eher als **pris-tъ* zu der unter ns. *pśiski*, *pśismy* ,hastig, übereilt' besprochenen Wortfamilie. Die Herleitung der ns. Form *pśist(ym)* aus urspr. **pri-šьstvije* stößt auf beträchtliche formale Schwierigkeiten.

ns. **pśiś**, s. os. **přińć**.

ns. **pśiwěra**, s. os. *přiwěra*.

ns. **pśižona**, Gen. *-y* f. ,Kebsweib, Beischläferin'. Ältere Belege: Chojn.: *pschischona* ,Nebenweib'. // Zusammensetzung, bestehend aus dem Präf. *pśi-* und dem Subst. *žona* ,Frau', als bildungsmäßige Parallele s. os. *přibóh*, ns. *pśibog* ,Abgott, Götze, Götzenbild' (urspr. der Nebengott).

ns. **pśosk** (?) älter ,Rotkehlchen', s. ns. *sprjosk*.

os. **ptak**, Gen. *-a* m. ,Vogel' (gespr. *tak*), jetzt gew. *ptačk*, Dem. *ptačatko*, *ptačina* ,Vogelgeschlecht, -reich', dial. (selten) *stačk* (Mk. dozb. und SSA 3, Kommentar zur K. 17). Ältere Belege: War., Matth., AFr., Schm.-Pö.: *ptak*, *ptaczk*, MFr.: *ptaki* Pl. ,Vögel' (Mat. VI, 26), Sw.: *ptak* ,avis', *ptacžnik* ,auceps', ON Ptačecy – Tätzschwitz, Kr. Hoyerswerda; ns. **ptašk**, Gen. *-a* m., Dem. *ptašack*, dial. neben *tašk* auch *tešk* (westl. D., SSA 3, K. 17, Šwj. FIN, S. 94), nach Šwj. hs. Ws. *ptak* m. und *ptako* n., ons. *ptašk*, *ptašack* (Ha., Šč.). Ältere Belege: Moll.: *the ptaky* Pl. (11 r, 9), *then ptaschk* (106 r, 3), Wb. Ps.: *ptaschk* (84, 4), Chojn.: *ptak*, *ptaschk*, *ptaschkar* ,auceps, Vogelfänger', *ptazina* (*ptacyna*) ,aucupium, Vogelreich', Hptm.: *ptaschk*, *taschk* ,Vogel', *taschkar* ,Vogelsteller',

Attw.: *ptašk* ,Vogel', *ptašnik* ,Vogelfänger', Jak.: *ptaky* Pl. (Mat. VI, 26; Luk. VIII, 5), Thar.: *ptactwa* Gen. Sg. (O. Joh. XVIII, 2), Thar.: *ptactwa* Gen. Sg. (O. Joh. XVIII, 2), *ptak*, / poln. *ptak*, *ptaszek*, apoln. *ptach*, kasch. *ptåoh*, *ptåšk*, č. *pták*, dial. *fták*, slowak. *vták*, russ. dial. *птáшка*, *птух*, *птюха*, *птышъ* (Dal'), ukr. dial. *птах* m., *птáха* f., bruss. *птýшка*, *птах*, im Ost- und Südsl. sonst vorwiegend Formen wie russ. *птúца*, ukr. *птúця*, aruss. *потка*, skr. *ptìca*, russ.-ksl. *пъта*, *пътахъ* ,Vogel', *пътишть* ,kleiner Vogel', slowen. *ptíca*, bulg., mak. *птúца*, aksl. *pъtica* und wohl auch polab. *potkă* ,weibl. Glied' (Bezeichnungsübertragung). // Ursl. neben **pъta* wohl bereits **pъt-akъ*, dial. **pъt-achъ* (vor allem westsl.) und **pъt-ica*, **pъt-ъka* ,Vogel, avis'; ns. dial. *(p)tešk*, ostsl. *ptuch*, *ptuška* und *ptycha* weisen auf älteres **pъt-ъchъ*, **pъt-uchъ* und **pъt-ychъ* (Schuster-Šewc ZfSl XVI, 5, 1971, S. 784). Urverwandt ist lit. *putýtis* ,junges Tier, junger Vogel', lett. *putns* ,Vogel', mit anderem Deminutivformans und abweichendem Wurzelvokalismus auch lit. *paũ-kštis* ,Vogel'. Die Bed. ,Vogel' findet sich nur im Baltosl., sonst gew. ,klein, gering, wenig' und ,Junges, Tierjunges, kleines Tier', vgl. mit *-ko* lat. *paucus* ,klein', griech. mit *-ro* παῦρος dass., lat. *puer* ,Kind, Knabe, Mädchen', *puella* ,Mädchen' usw. (Pokorny IEW, S. 843). Vgl. auch os., ns. *pata* ,Gluckhenne' und os. *puta*, ns. *putka* ,Kosenamen für Hühner'.

ns. ptyca älter dial. ,Regenbogen' (Zw. Wb.), auch *ptuca* dass., Chojn.: *ptuza* ,iris, Regenbogen', Hptm., Fabr. I: *ptúza*, Jak.: *ptuca* (O. Joh. IV, 3), auch *gtuca* (O. Joh. X, 1). // Zu ns. *tyca*, älter *tuca*, os. *tučel* ,Regenbogen' (s. d.) mit hyperkorrektem *p-* (bei Jak. auch *k-*), hervorgerufen durch Beispiele wie ns. *ptak*, *ptašk* neben *tak*, *tašk* ,Vogel'.

os. puca, *punca*, Gen. *-y* f. ,weibliche Scham' (Pf. Wb.); ns. punca, Gen. *-e* f. dass. (Mk. Wb. 2, S. 275), dial. auch *puča* dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 270, im Grz.-D.). // Nach Bielfeldt, S. 222, aus dt. *bunze*, *punzen* dass.

os. puck, Gen. *-a* m. ,Nadelkissen, Flocke (Fäden), Putzbeutel (am Degen)', Dem. *puclk*, *puclik*, *puca(w)k* ,Kissen' (Pf. Wb., Kr. Wb.), *pucki židy*, *wołmy* ,Flockenseide, -wolle', *puckowina* ,Flockenleinwand, -gespinst' (Kr. Wb.). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *puz* (*puc*) ,Flocke', *puzk* ,Krazflocke', Han.: *puczawk* ,Polster'; ns. puck, Gen. *-a* m. älter ,Eiterstock' (Chojn.: *puz*), *puck* m. und *pucka* f. 1. ,Knospe, Blumenknospe, Baum-' (bes. im M. D.), 2. ,Schlehdornfrucht, Hagedorn-, Hagebutte' (ö. Peitz. D.), *pucko* n. 1. ,Kissen', 2. ,weiche Kumtunterlage (Kumtkissen)' (nach AJŠ im M. D.), *puckowina* 1. ,Schlehdorn, Schlehdornstrauch', 2. ,Schlehdornhecke', *pucnić* ,anschwellen, bes. von Baumknospen' (M. D.), *pucnješ* ,aufquellen' (Šwj. hs. Ws.), dial. auch mit sekund. $u \geq y$-Wandel *pycka*, *pyckowina* (Delabialisierung nach Labial), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *puc* 1. ,hervorstehende Lippen', 2. ,die weiche Fingerspitze', *puca* ,Pausbacke', *pucka* ,pausbäckiges Kind', *pucaty*, *pucałowaty* ,pausbäckig', *pucek* 1. ,hervorstehender Teil der Lippen', 2. ,Bäckchen', 3. ,Blütenknopf am Obst', č. *pucek* ,Pausbacke; überhaupt dicke, runde Gegenstände', *pucky* Pl. ,Werg, Flocken', *pucka* ,pausbäckiges Mädchen', mähr. *pucka* ,Ball', *púček* ,Schweinemagen', slowak. dial. *pucka* 1. ,großer Hammer mit dicken, abgeflachten Enden', 2. ,pausbäckiges Kind', 3. ,geballte Faust', *puceň* ,unförmiger Gegenstand', im Poln. neben *puc-* auch *pęc-*, vgl. *napęczniały* ,angeschwollen' (Brückner SEJP, S. 447). // Zugrunde liegt

die Lautgebärde **puc-* (**pęc-*) mit der Basis *pu-* wie in os., ns. *puch-*, *puk-* ,aufgeblasen, angeschwollen, aufgeplatzt' (os. *puchać* ,puffen, paffen', *pukać* ,aufplatzen'. Die *-c*-Erweiterung ist alt, wie parallele Oppositionen in os. *klacać*, ns. *klěcaś* ,hinken' neben os. *klakać*, ns. *klěkaś* ,niederknien' und ns. älter *bacalka* ,Wurfmesser' und russ. *бáцать* neben russ. *бóтать* ,mit einer Stange auf die Oberfläche des Wassers schlagen' und skr. *bátati* ,schlagen, klopfen' zeigen (vgl. os. *baćon* ,Storch', slowak. *bocian* dass.). Auf den onomatop. Ursprung von **puc-* (**pęc-*) weisen auch Nebenformen mit stimmhaftem Anlaut in ns. *buckowina*, *byckowina* ,Steinklee, Melilotus officinalis', č. *bucek*, *buclík*, *buclaté dítě* ,pausbäckiges Kind' und slowak. *bucko* dass.

os. **puć**, Gen. *-a* m. ,Weg; Bahn; Tour', Dem. *pućik* ,kleiner Weg, Pfad, Feldweg; Abschiedsklaps (Kinderspr.)', *křižny puć* ,Wegkreuzung', auch *puć*, *-e* f., *hrozna puć* ,schlechte Wegbahn', *swjata puć* ,Prozession'; in den heutigen os. Dialekten vorwiegend *puć*, *-a* m. (SSA 4, K. 66). Abltgn.: *pućnik* ,Wegweiser', *pućować* ,reisen; wandern; pilgern'. Ältere Belege: MFr.: *na puczu* ,auf dem Wege' (Mat. XV, 32), Matth.: *pucż ton*, *rospucże* (*rozpuče*) Pl. ,Scheideweg', Schm.-Pö.: *pucż* m. ,Weg', *pucż* f. ,Art, Beschaffenheit des Weges'; ns. *puś*, Gen. *-a* m. älter und dial. dass., jetzt gew. nur *droga*. Ältere Belege: Chojn.: *pusch* ,iter, Reise', *pschespusch* (*pśezpuś*) ,Kreuzweg', *rospusche* (*rozpuśe*) ,Kreuzweg', Hptm.: *pusch*, *droga*, / außerhalb des Sorb. vgl. apoln. *pąć*, *-cia* m. ,Reise; Weg' (Sł. starop.), poln. älter auch *pąć*, *-ci* f. ,Pilgerfahrt', jetzt wie im Ns. nur *droga*, polab. *pǫt* m. ,Weg', č. *pout* f., ač. *pút* f., dial. (ostč.) auch *pút* m., slowak. *púť* f. ,Wallfahrt', daneben *púť* m., *pútec* ,Scheitel' (Kálal Wb.), russ. *путь*, *-ú* m. ,Weg, Bahn; Reise, Fahrt', dial. auch f., ukr. *путь* f., bruss. *пуць* m., skr. *pût* m., slowen. *pôt* m. und f., bulg. *път* m., mak. *пат*, aksl. *pǫtь* m. ,Weg'. // Ursl. **pǫtь* m. (*i*-Stamm) ,Weg, Bahn, Pfad', später in den einzelnen Sprachen Übergang auch zu den Feminina; urverwandt ist aind. *pánthās* m. ,Pfad, Weg, Bahn', griech. *πόντος* m. ,Meerespfad, Meer', lat. *pons*, *pontis* m. ,Brücke, Steg, Knüppelweg', ablautend auch apreuß. *pintis* ,Weg'; zu ie. **pent-* ,treten, gehen' (Pokorny IEW, S. 808), urspr. also ,ausgetretener Pfad'. Benveniste Word 10 (1954), S. 256, geht dagegen von ie. **pen-* ,anspannen, ausdehnen' aus und nimmt als Bed. ,Freies, Ausgedehntes' an.

os. **pudl**, Gen. *-a* m. ,Pudelhund', Dem. *pudlk* (Pf. Wb.), Han.: *pudlik* ,Pudel'; ns. **pudlak**, Gen. *-a* m. dass. // Aus dt. *Pudel*.

ns. **pudlawa**, Gen. *-y* f. 1. ,Pudelmütze', 2. übertr. ,unzüchtiges Frauenzimmer', dial. auch *pydlawa*. // Entlehnt aus dt. *Pudelmütze* und erweitert durch das Formans *-awa*, vgl. auch *šytawa* ,Fischreiher'.

os. **puch**, Gen. *-a* m. ,Ball' (Neubildung, Jb. Wb.); ns. **puch**, Gen. *-a* m. 1. ,Aufatmen aus tiefer Brust', 2. ,Aushauchen, starker Hauch', 3. ,Seufzer', älter und dial. auch *pych* (Hptm.: *púch* ,Hauch'). Abltgn.: *puchowaś* ,prahlen, großtun; grollen, heftig zürnen, schmollen; sich aufblasen, pludern', *pušyś* (Chojn.: *puschschu* ,spritze, sprudele hervor'), / poln. *puch* ,aufsteigender Dampf; Flaum', č. *puch* ,Daune; Gestank', slowak. *puch* ,Gestank', russ. *пух* ,Daunen, Flaum', ukr., bruss. *пух* dass., aruss. *пухъ* ,Pelzbesatz', skr. *pȕha* ,Pustel, kleines Geschwür', slowen. *pûh* ,Hauch, Dunst; Flaum; Flugbrand im Getreide',

bulg. *nyx* ‚Hermelin; Staubpilz'. // Ursl. **puchъ* ‚(starker) Hauch; Aufbauschung, Aufschwellung' (Nomen actionis ≥ Nomen acti). Zur Etym. s. os. *puchać*, ns. *puchaś*.

os. puchać, 1. Sg. *-am* imperf. ‚puffen, paffen, pusten (Lokomotive)', *puchnyć* perf., dass.; ns. puchaś, 1. Sg. *-am* imperf., *puchnuś (se)* perf. ‚stark hauchen, (auf)blasen, (sich) blähen', *puchota* ‚Aufgeblasenheit; Hochmut, Stolz; Kleiderstaat, Putz, Schmuck, Pracht', Šwj. hs. Ws.: *puchawa* und *pufawa* ‚Bovist', dial. auch *pych*, *pychaś*, *pychota* dass., in der Bed. ‚anschwellen' und ‚Anschwellung' auch ns. *wo-puchnuś*, *za-puchnuś* und *wo-puchlina*, *za-puchlina*. Ältere Belege: Chojn.: *pŭcham* (*pycham*) ‚spiro, puste', *puchnu ße* (*puchnu*) ‚schäume', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *puch* ‚Flaumfedern, Daunen', *puchnąć* ‚(an-)schwellen', *puchlizna* ‚Geschwulst', *puszyć* ‚aufblähen', č. *puchnout* ‚anschwellen', *opuchlý* ‚angeschwollen', *opuchlina* ‚Geschwulst', slowak. *puchnúť* ‚(an)schwellen', russ. *пýхнуть* ‚schwellen, aufdunsen', ukr. *пýхнути* dass., skr. *pùhati* ‚blasen', slowen. *púhati* ‚schnauben, blasen', bulg. *пýша* ‚rauche, qualme'. // Ursl. lautnachahmende Wurzel **puch-* ≤ ie. **pou-s-* von der Schallvorstellung der aufgeblasenen Backen [‚(auf)blasen; aufgeblasen, angeschwollen, aufgebauscht'], vgl. als urverwandt lit. *pūslė* ‚Blase', lett. *pùslis* dass., lit. *pusnìs*, *pusnýnas* ‚zusammengewehter Schneehaufe' u. a. (Pokorny IEW, S. 848). Die im Ns. neben *puchaś* belegten Formen mit *y*-Vokalismus entweder mit altem Ablaut oder durch Delabialisierung nach Labial wie in ns. *pyto* ≤ *puto* ‚Fessel' oder *słyńco* ≤ *słuńco* ‚Sonne'. Vgl. auch ns. *pych*, *pychaś*.

os. puchar, *pufar* älter ‚kleine Pistole', *puwchać* ‚schlagen, knallen', *wo rota* (*wrota*) *puwchać* ‚an das Tor schlagen' (nur Schm.-Pö.). // Lautnachahmende Nebenform zu os. *buchać* ‚pochen, puffen, dumpf knallen'.

os. pucher, Gen. *-rja* m. ‚Blase; Harn-, Wasser-, Luftblase', Dem. *pucherk*, *pucherić (so)* ‚(auf dem Wasser) Blasen bilden', übertr. *pucherić so* ‚ein aufgeblasenes Wesen zur Schau tragen'. Ältere Belege: Matth., AFr.: *pucher ton*, *pucherk ton* ‚Blase, Wasser-, Hautblase', Sw.: *pucher* ‚vesica'; ns. puchoř, Gen. *-rja* m. dass., Dem. *puchorik*, *puchork*, *puchorina* ‚Blase', *puchoriś se* ‚Blasen bilden'. Ältere Belege: Chojn.: *puchchor* ‚vesica, bulla, Blase', Hptm.: *puchoř* ‚Blase', Meg.: *pucharka* ‚pustula', *pucherina* ‚vesica', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *pęcherz*, älter *pęchyrz*, *pęcherzyna*, č. *puchýř*, slowak. *puchar* ‚Blase', *puchor* 1. ‚Magen der Vögel; Pansen', 2. ‚Zwerg', 3. ‚aufgedunsenes, aufgeblasenes Kind', *puchorina* ‚Blase; Wanst'. // Zu ursl. **puch-* (vgl. ns. *puch* 1. ‚Aufatmen aus tiefer Brust', 2. ‚Aushauch, starker Hauch', 3. ‚Seufzer', *puchaś*, *puchnuś (se)* ‚stark hauchen, blasen, aufblasen, (sich) blähen'), Wortbildungsformantien: *-yrь (im Os. ≥ *-er*), *-orь.

os. pujka, Gen. *-i* f. kinderspr. ‚Wiege', Dem. *pujčička*, *pujkać* ‚wiegen' *puj puj puj* Interj. des Kinderwiegens (H. Sm. I, S. 251), auch *pujhaja* ‚Wiege', Dem. *pujhajka*, *pujhajkać*, *pujehujać* ‚wiegen' (Kr. Wb.), dial. *pója*; ns. pujka, Gen. *-i* f. dass., *pujkaś* ‚wiegen', *puj puj puj* Interj. des Kinderwiegens, auch mit stimmhaftem Labial *bujka*, *bujawa* ‚Wiege', *bujkaś*, *buškaś* ‚Kinder schaukeln' (nach Bielfeldt, S. 221; Schulenburg, Teltower Kreiskalender 1930, S. 42). // Die Beschränkung des Wortes auf das Sorb. legt Entlehnung aus dem Dt. nahe, vgl. osächs. *Boije*, *Bölhe*, *Buje*,

Boiheie, *Poie*, *Puie* ‚Wiege' (Müll.-Fraur.), *pujen* ‚wiegen'. Das dt. Wort ist aber bisher ohne Etym., vermutet wird Verwandtschaft mit dt. *Boje* ‚verankerter Schwimmkörper' (Bielfeldt, S. 221); wahrscheinlicher ist onomatop. Ursprung (os., ns. *puj puj puj*), so bereits Mk. Wb. 2, S. 227.

os. pujwuj, Gen. *-a* m. ornith. ‚Uhu, Bubo bubo'; pujwuj, Gen. *-a* m. dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 273, nur einmal im Br. C. 11, 11 belegt). // Onomatop. Ursprungs, die Stimme des Uhus (*puhu*) nachahmend. Die Annahme einer Entlehnung aus dem Dt. ist überflüssig. Die bei Bielfeldt, S. 221, angeführten dt. dial. Belege *buhu*, *puhu* und *puhun* sind parallele onomatop. Bildungen. Vgl. synonymes os., ns. *šubut*.

os. puk, Gen. *-a* m. ‚Riß (durch Aufplatzen); Schlag; Puff', bes. *puki* Pl. ‚Tracht Prügel', *pukać* imperf., *puknyć* perf. ‚puffen, knallen', *pukać so*, *puknyć so* ‚(auf)platzen, bersten, (auf)springen, Risse bekommen', *puklina* ‚Riß; Sprung', *pukotać* ‚knacken, bubbern', *wutroba pukoce* ‚Herzklopfen haben'. Ältere Belege: Matth., AFr.: *puk ton* ‚Schlag', *puki* ‚Schläge', *pukam* ‚stoße mit Gewalt heraus, picke, schieße, knalle, berste, schlage aus', *pukanie to* Vbst. ‚Knall, Bersten', Sw.: *puki* ‚verbera'; ns. puk, Gen. *-a* m. 1. ‚Knall, Schlag, Puff', bes. *puki* Pl. ‚Schläge', *pukaś*, *puknuś* 1. intr. ‚knallen (Knallbüchse), platzen, knallend aufschlagen', 2. trans. ‚platzend schlagen, puffen, klopfen, prügeln (Kinderspr.), 3. reflex. ~ *se* ‚bersten, (auf)platzen, aufspringen (Knospen u. ä.)'. Ältere Belege: Hs. 1543: *pukeescho* (*pukejšo* Imper. 2. Pl.) ‚anklopfen (an die Tür)', Chojn.: *puk*, *pukam* ‚platzen, (auf)springen, ausschlagen', *puknusch* ‚schwellen', Hptm.: *ße pukasch* ‚bersten', Meg.: *puki* ‚verbera', / poln. *pęk* ‚Bündel, Bund, Strauß, Büschel', *pękać*, *pęknąć* ‚bersten platzen; springen, aufspringen, zerspringen', *pąk* ‚Knospe', *puk puk* Interj. ‚bum bum! es klopft', *pukać*, *puknąć* ‚(leicht) klopfen', č. *puk* 1. ‚Knall, Schlag', 2. ‚Sprung', 3. ‚Knospe', *pukat* ‚platzen', ~ *se* 1. ‚bersten, springen', 2. ‚ausschlagen, (auf)platzen, (auf)springen (Knospen)', slowak. *puk* ‚Knospe', *pukať* ‚knallen, krachen, platzen', russ. *пук* ‚Bündel', *пýкать* ‚platzen', ukr. *пук*, *пýкнути* dass., bruss. *пук*, *пýкнуць* dass., skr. *pȕći*, *pȕknêm* ‚bersten, springen', slowen. *pôkniti*, *póčiti* ‚krachen, ausbrechen', bulg. *пýкна*, *пъчá* ‚aufblasen, auftreiben (durch Luft)', ksl. *pǫknǫti* ‚platzen'. // Lautnachahmend, verglichen wird paralleles dt. *pochen*, im Slaw. hierher auch **puchъ*, **puchati*, **puchnǫti* (s. os. *puch*, *puchać*); poln. *pęk*, *pąk* und bulg. *пъчá* sind alte Dubletten mit Nasalinfix (*-n-*), vgl. Brückner SEJP, S. 403 und 477; Holub ESJČ, S. 305; Machek ESJČ, S. 498; zur weiteren Literatur s. Vasmer REW 2, S. 462.

os. pukawa, Gen. *-y* f., Dem. *pukawka* älter ‚aus Holunderholz gefertigte Platz-, Knallbüchse (für Kinder)' (Pf. Wb., S. 574; AFr.: *pukawka*); ns. pukawa, Gen. *-y* f., *pukawka* dass., auch ‚Teich-, Sumpfgras', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *pukawka* ‚Knallbüchse, Knarre, schlechte Flinte', č. *pukavec* ‚Klapperrose, Klatschrose, Kornmohn', *pukavka* ‚Knallbüchse', slowak. *pukalka* dass. // Zu os., ns. *puk*.

os. puklot, Gen. *-a* m. ‚Starmeste; alte Bude; iron. kleiner Raum, kleine, enge (dunkle) Stube', älter auch *puklet* (Duč.), Schm.-Pö.: *puklot* ‚Mäusekasten'; ns. poklet, Gen. *-a* m. 1. ‚Kasten oder vergitterter Korb, insbes. der Kasten, in dem man im Winter Vögel (bes. Meisen) fängt', 2. übertr. iron. a) ‚kleiner, enger

Raum, kleines Gebäude', b) ,Schimpfwort (garstiger Mensch)', Dem. *pokletk*, dial. *poklět*, *poklětk* und *puklet* (Mk. Wb. 2, S. 113 und S. 274), Ha.: *poklet* ,Meisenkasten'. // Aus urspr. **po-klětъ*, zur Etym. des Grundwortes s. os., ns. *klětka* ,Käfig'.

ns. pukły Pl. ,Beschlagknöpfe' (Chojn.: *pukli* ,phalerae, Beschlagknöpfe'), fehlt bei Mk. Wb.; im Os. nur N. D.: *puklaty* Adj. ,buckelig'. // Aus dt. *Buckel*, vgl. ač. *pukla* ,nach außen gewölbter Schmuck', daraus entlehnt poln. *pukiel* ,Gewölbtes'.

ons. pulać, 1. Sg. *-am* älter ,in Bewegung setzen; jagen, (an)treiben; fördern', 2. reflex. ~ *se* ,sich in Bewegung setzen; eilen', Jak.: *a stum iogo wot soebe pulal* (*a z tum jogo wot sobje pulal*) ,und er trieb ihn alsbald von sich' (Mark. I, 43), *wypulatz* (*wypulać*) ,heraustreiben' (Mark. XI, 15), Meg.: *pulati* (*pulaći*) ,impello', *wotpulati* (*wotpulaći*) ,abducere'; im eigentl. Ns. und im Os. unbekannt. // Bisher ohne Etym., vgl. aber poln. dial. *pulać* ,schwer tragen', kasch. *pulac* 1. ,Gras zupfen', 2. ,Kartoffeln schälen', *pulovac*, auch ,rudern', č. *poulit* (auch *boulit*) ,glotzen (Augen)', slowak. *bulit'* dass., russ. *пулять* ,schießen, werfen', *пульнуть* ,werfen', ukr. dial. *вúпулити* ,nach vorne richten, herausbeugen, hervorstrekken' (Żelechowski, S. 83), bruss. dial. *пулятыı* Adj. ,großäugig', skr. *pùliti* 1. ,herausstrecken', 2. ,aushöhlen', slowen. *púliti* ,ausrufen, zausen', ~ *se* ,sich raufen, sich balgen', bulg. *пýля, пýля óчи* 1. ,die Augen weit öffnen, glotzen', 2. ,schauen, groß ansehen, anstarren, anglotzen', mak. *пули* 1. ,schauen, glotzen', 2. ,entfalten, entwickeln, Blätter bekommen'. // Zugrunde liegt ie. **pou-* ,anschwellen, aufbauschen, aufblasen; aufgeblasen' (Pokorny IEW, S. 847), ursl. dial. **puliti* ,erweitern; anschwellen; aufreißen (Augen)' ≥ 1. ,Blätter, Knospen treiben; aufbrechen, platzen (knallen, schießen, Kartoffeln schälen)', 2. ,in Bewegung setzen; treiben, eilen; werfen' (Suprun VBDU, Serie IV, 2, S. 20–25). Anders Trubačev, Serbo-luž. lingv. sborn., S. 169, der ursl. dial. *pulati* ansetzt und es als eine iter. Bildung von der im Slaw. nicht belegten Basis **pъl-* (**pŭl-*) ableitet, verglichen wird lit. *pùlti* ,fallen', das nach Fraenkel LEW, S. 667, aber zu dt. *fallen* gehört (lit. *u* durch Kürzung des urspr. *uo* vor Doppelkonsonanz). Schwierigkeiten ergeben sich auch aus der anzusetzenden semantischen Entwicklung.

os. pumpač, Gen. *-a* m. ,Schmerbauch, Wanst', Dem. *pumpačk*, *pumpak* ,bauchiger Topf; Fettbauch', auch *pumpach* ,Ausbauchung; Rucksack; Erlenblattkäfer', *pumpaty* Adj. ,bauchig, bauschig; unförmig, rund und voll', *pumpate cholowy* ,Pumphosen', *pumpate zaki* ,volle, bauschige Taschen', *pumpawa* ,Pfingstrose'; ns. pumpac, Gen. *-a* m. dass., *pumpak* dass. // Gebildet von der Lautgebärde *pump-*, vgl. ohne Nasaleinschub os. *pup* ,Knospe, Nabel; Erhöhung', ns. *pupawa* 1. ,Raupennest', 2. bot. ,Skabiose, provinz. Knopfblume', *pupawki* Pl. ,Blasen auf Flüssigkeiten; Samenständer, Löwenzahn' usw.; dasselbe Nebeneinander von *pump-* und *pup-* in č. *pumpava* ,Kreuzdistel' und slowak. *pumpava* ,Löwenzahn' neben č., slowak. *púpava* dass., slowen. *púmpava*, *púmpila*, *pópava* ,Eberwurz, Carlina acaulis'. Parallele Bildungen kennen auch andere Sprachen, vgl. lit. *pùmpa* ,Teichrose; Knopf', *pum̃ti*, *pam̃ti* ,aufschwellen, sich aufblasen, aufdunsen' und dt. *pumpelig* ,unbeholfen', osächs. *pumps* ,dicker Junge', *pumpel* ,unbeholfener Mensch', schweiz. *bumpel* ,dicke Person' usw. Die Entleh-

nung der sorb. Formen aus dem Dt. (s. Bielfeldt, S. 221) ist wenig wahrscheinlich; os. *pumpate cholowy* ist eine Lehnübersetzung des dt. *Pumphosen*.

os. **pumpawa**, Gen. *-y* f. bot. ‚Pfingstrose, Paeonia'. // Zu os. *pumpač*, ns. *pumpac*, vgl. os. *pump(e)lróža*.

os. **pump(e)lróža**, Gen. *-e* f. ‚Pfingstrose, Paeonia' (Jb. Wb.), nach Rstk. und Rěz. Wb. auch Synonyme: *pumpawa*, *pumpiróža*, *piwonja*, *bobleńk*, *boblink*, *boblina*, *bublina*, *wićowa róža*. // Die Form *pump(e)lróža* ist entlehnt aus dem Dt., vgl. osächs. *pumpelrose* ‚große Blüte', schles. *pumpelruse* ‚Pfingstrose' (Bielfeldt, S. 221). Die Lautgebärde **pu(m)p-* ist im Slaw. aber auch unabhängig vom Dt. bekannt (vgl. os. *pumpač*, ns. *pumpac*), von ihr ist os. *pumpawa* gebildet worden.

os. **pumpiwuršlka**, *pumprwóršlka* bot. ‚Rotwurz, Blutwurz, Tormentilla erecta' (Pf. Wb.), Ött.: *pumpyrvorschelka*. // Nach Bielfeldt, S. 222, verballhornt aus dt. **Pumpelwurz* oder besser **Pumpelwurzel*, vgl. auch os. *pump(e)lróža* sowie bodenständiges os. *pumpač* und *pumpawa*.

os. **pumpl**, Gen. *-a* m. Kinderspr. ‚Bauch', / außerhalb des Sorb. s. auch slowak. *pumpel*, *pumplik* ‚Kind mit dickem Bauch' (Kálal Wb.). // Etym. wie in os. *pumpač*, ns. *pumpac*.

os., ns. **Pumpot**, Gen. *-a* ‚Pumpot, eine in der Sage mit dem Teufel in Verbindung stehende Persönlichkeit' (Mk. Wb. 2, S. 275). // Entlehnt aus dt. *Pumphut*. Nedo Grundriß, S. 172: „Dem deutschen Eulenspiegel ist für die Lausitz der Pumphut, sorbisch Pumpot, an die Seite zu stellen. Schwankartige Anekdoten von diesem zauberkundigen, gaukelhaften Müllerknappen erzählt man sich in der Lausitz, in Sachsen, in Mitteldeutschland, in Westfalen und einige in Mecklenburg. Die sorbische Überlieferung berichtet, daß Pumpot in Spohla bei Hoyerswerda geboren wurde, die Schwänke selbst erzählen von dem wandernden Müllerburschen, der mit seinen Streichen unter Benutzung von Zauber überall dort Schaden stiftete, wo er entgegen den Regeln der Zunft schlecht behandelt wurde. Immer war er jedoch bereit, den angerichteten Schaden zu beheben, wenn ihn die Leute zurückholten, ordentlich bewirteten und beschenkten."

os. **pumpotać**, 1. Sg. *-am* ‚unwillig schelten', *pumpot* ‚Gebrumme', *pumpotak* ‚unwillig scheltender Mensch', Schm.-Pö.: *pumpacż* ‚pumpeln'; ns. **pumpotaś**, 1. Sg. *-am* ‚undeutlich rumpeln; undeutlich, dumpf sprechen'. // Lautnachahmend, vgl. auch paralleles dt. *pumpern* ‚klopfen, dröhnen'.

os. **punca**, s. os. *puca*.

os. **punk** ‚Ton des Fistens', *punkać* ‚fisten' (R. Wj. ČMS 1898). // Lautnachahmend.

os. **punkt** älter und umgspr. ‚Punkt', schriftspr. *dypk* (Sm. Wb.), MFr.: *punkczik* (*punkćik*) ‚Pünktchen' (Mat. V, 18), Sw., AFr., Schm.-Pö.: *punkt ton*; ns. **punkt** dass. (Mk. Wb. 2, S. 275). // Aus dt. *Punkt*, vgl. poln. *punkt*, *punkcik*.

os. **punt**, Gen. *-a* m. ‚Pfund', Dem. *punćik*. Ältere Belege: MFr.: *dźesacż tausent puntow* ‚zehn tausend Pfund' (Mat. XVIII, 24), Sw.: *punt*, AFr.: *punt ton*; ns. **punt**, Gen. *-a* m., Dem. *punšik*, *puntak* ‚Einpfünder'. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *punt*. // Entlehnt aus nhd. *Pfund*, mhd. *pfunt*, mnd. *punt*.

os. **pup**, Gen. -*a* m. ,Knospe; Nabel; Erhöhung', Dem. *pupik*, *pupk*. Ältere Belege: Matth.: *pup* ,Nabel', Sw.: *pup* ,umbilicus', *winowé* (*winowy*) *pupk* ,gemma', AFr.: *pup*, *pupk*, *pupik ton* ,Nabel, Brustwarze, Knospe'; ns. **pup**, Gen. -*a* m. 1. ,Nabel', 2. ,jede nabelartige Erhebung, bes. auf der Haut; Buckel, Bauch; spez. Knospe; Hühner- und Gänsemagen' (w. Grz.-D., Sprwd.), *mašiny pup* ,Weiselknospe, -zelle' (Sprwd.). Ältere Belege: Chojn.: *pup* ,umbilicus, Nabel', auch ,arboris gemma (Baumknospe)', *pupk* ,calix, Knospe', *pupati* (*pupaty*) ,distentus, bauchig', *pupar* ,Blase', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *pęp* ,Zapfen', *pępek* ,Nabel', č. *pupek*, slowak. *pupok* dass., russ. *пуп* auch ,Vogelmagen' ,ukr. *пуп* ,Knospe', bruss. *пуп* ,Nabel', skr. *pûp* ,Knospe', *pȕpak* ,Nabel', slowen. *pópek* ,Knospe', bulg. *пъп*, mak. *папок* ,Nabel'. // Ursl. **pǫpъ* ,Nabel, warzenartige Erhöhung auf der Haut, Knospe', urverwandt ist lit. *pam̃pti*, *pampstù* ,aufdunsen', *pamplỹs* ,Dickbauch', *pùmpa* ,Knauf; Teichrose', lett. *pàmpt* ,schwellen', *pèmpis* ,Schmerbauch', mit stimmhaftem Labial hierher wohl auch lit. *bámba* ,Nabel' und *bam̃balas* ,Knirps', lat. *pampinus* ,(Wein-)Ranke, Weinlaub'. Zugrunde liegt die mit -*m* erweiterte ie. lautnachahmende Basis **pou-* ,Schallvorstellung der aufgeblasenen Backen; aufgeblasen, angeschwollen' (Pokorny IEW, S. 847). Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 465; Fraenkel LEW, S. 535–536. Vgl. ns. *pupajca*.

os. **pupa**, Gen. -*y* f. ,Puppe, Marionette; Getreidepuppe', auch *popa* (westl.), *pupować* ,Getreidepuppen aufstellen', N. D.: *pupa*; ns. **pupa**, Gen. -*y* f. dass. Ältere Belege: Hptm.: *pupa* ,Puppe', Anon.: *pupa*, *pupka*. // Aus dt. *Puppe*, osächs. *puppe*, *poppe* ,Kornpuppe, Anzahl zusammengestellter Garben', vgl. poln. dial. *pupa* ,Getreidepuppe' (Gwary płd. Wp.; Zaręba Siołkowice).

ns. **pupajca**, Gen. -*e* f. dial. ,Radnabe', auch bot. 1. ,Pflanze mit einer dem Löwenzahn ähnlichen Blüte, unechtes Habichtskraut, Pippau, Crepis', *běle a žolte pupajce* ,weiße und gelbe Wasserrosen (wenn sie nicht aufgeblüht sind; aufgeblühte heißen *wotuški*)', nach Mk. Wb. 2, S. 276, im Sprwd. auch *pupa* dass., 2. ,Bovist, Staubpilz, Lycoperdon perlatum' (auch bei Šwj. hs. Ws.), daneben 3. ,Auswuchs am Leibe'. Ältere Belege: Chojn.: *pupawiza* ,tuber, Erdschwamm', / außerhalb des Sorb. poln. *pępawa*, *pąpawa* ,Pippau', č. *pupava* ,Eberwurz, wilde Artischocke, Carlina', slowak. *púpava* und *pumpava* ,Löwenzahn; Butterblume', russ. *пупавка* ,Anthemis, Feldkamille'. // Ursl. **pǫpava*, **pǫpavica* ,Nabel-, Beulenartiges, Pflanzen mit ähnlichem Blütenstand', vgl. os., ns. *pup* ,Nabel'.

os. **pupawa**, Gen. -*y* f. bot. ,Pippau, Crepis' (Rstk., wahrscheinliche Neubildung in Anlehnung an andere slaw. Sprachen); ns. **pupawa**, Gen. -*y* f. 1. ,Raupennest' (Zw. Wb.), 2. bot. ,Skabiose', provinz. ,Knopfblume' (Mk. Wb. 2, S. 276), Šwj. hs. Ws.: *pupawki* Pl. 1. ,Blasen auf Flüssigkeiten', 2. bot. ,Samenständer; Löwenzahn'; ons. *pupawac* bot. ,Teufelsabbiß' (nach Ött. aus dem M. D.). // Zur Etym. s. ns. *pupajca*.

ns. **purla**, s. os. *pyrla*.

os. **purpur**, Gen. -*a* m. ,Purpur', *purpurowy* Adj. ,Purpur-'. Ältere Belege: MFr.: *purpurski kwicž* ,Purpurmantel' (Mat. XXVII, 28), Sw.: *purpur* ,purpura', *purpurnik* ,purpurarius', Schm.-Pö.: *purpur*; ns. **purpur**, Gen. -*a* m., *purpurowy* Adj. ,Purpur-', *purpurowy plašć* ,Purpurman-

tel'. Ältere Belege: Moll.: *z purpurom woblecon* ,in Purpur gekleidet', Chojn.: *purpur* ,rot', Hptm.: *purpur* ,Purpur', Jak.: *purpur* (0. Joh. XVIII, 12, 16), *purpurow chwiczk* ,Purpurmantel' (Mat. XXVII, 28), *purpurowy* Adj. (Ebr. IX, 19). // Entlehnt aus dt. *Purpur*.

os. **pušćina**, Gen. *-y* f. ,Wüste; Einöde, Wildnis'. Ältere Belege: MFr.: *w pusczini* ,in der Wüste' (Mat. III, 1), Sw.: *pustźina* ,eremus, desertum, tesqua'; ns. **pušćina**, Gen. *-y* f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *pußtzina* ,desertum', Hptm.: *pusczina* ,Wüste', Jak.: *pusczyny* Gen. Sg. ,Wüste' (Luk. VII, 24). // Zur Etym. s. os., ns. *pusty*.

os. **puspon**, *purpon*, Gen. *-a* m. bot. ,Buchsbaum'. // Entlehnt aus dem Dt. (osächs. *Buschbom*).

ns. **pust**, Gen. *-a* m. ,Fastnacht', älter auch *pustka* ,Narrerei, eitles Treiben', Chojn.: *pußt*, *sapußt* (*zapust*) ,bacchanalia (vgl. Bacchus), Fastnacht, wüstes Treiben', Anon.: *sapust* und *poßnieza* (*posnica*) ,Fastnacht', jetzt nur noch *zapust* (Šwj. Wb.); im Os. nicht belegt, hier nur *pós(t)nicy* Pluralet. // Zu ns. *pusty* 1. ,wüst, öde', 2. übertr. ,leer, eitel', vgl. paralleles poln. *zapust* ,Fastnacht, Fasching, Karneval', č. *půst*, *-ostu* ,Fasten, Fastenzeit'.

os. **pustawa**, Gen. *-y* f. ornith. ,Turmfalke, Falco tinnunculus' (nach Pf. Wb. bereits bei N. N., Kör.), R. Wj.: *pustolka*; ns. **pašturlica**, Gen. *-e* f. ,Turmfalke, Rüttelweihe, Mäuseaar, Mäusebussard', auch *pašturlica* und *paštorlica* dass. (Mk. Wb. 2, S. 27), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *pustolka*, *pustulka*, č. *poštolka*, ač. *postolka*, dial. *paštovica*, slowak. *pustovka*, *puštovka*, russ. *пустельга́*, dial. auch *пустерга́* dass., ukr. *пустольга́*, *пустельга́*, bruss. *пустальга́*, slowen. *postólka*, *postóvka* dass. // Ein sehr schwieriges Wort. Durch die zahlreichen Varianten ist die Rekonstruktion einer einheitlichen Grundform nicht möglich. Verglichen wird **pustъ* ,öde', weil der Vogel angeblich an öden Stellen wohnt (Miklosich SEW, S. 268; Preobr. 2, S. 154; Vasmer REW 2, S. 467). Brückner SEJP, S. 448, vergleicht auch poln. *puszczyk* ,Nachteule, Käuzchen'. Unklar bleibt aber der unterschiedliche Vokalismus des Wortstammes (*pust-*, *post-*, *past-*) wie auch die Struktur der anzusetzenden Worbildungsformantien. Preobr. verweist im Zusammenhang mit den ostsl. Formen auf parallele Bildungen, wie russ. *пустельга́* 1. ,leerer Mensch', 2. ,leeres Zeug; leeres Geschwätz' und bruss. *пустольга́* ,leerer Schädel', vgl. auch bruss. dial. *пусьцільга* ,leeres Frauenzimmer' (Bjalkevič KSl, S. 361). Anders Machek ESJČ, S. 474, der als Grundform **postoj-lovka* ansetzt und **postati* ,(kurz) stehenbleiben' sowie **lovъ* ,Fang, Jagd' vergleicht. Urspr. Bezeichnungsmotiv dann ,der beim Jagen in der Luft stehende Vogel'. Zu beachten wäre noch slowen. *postôjen*, *postôjna* ,Adler; Gabelweihe', *postójnica* ,Wendehals' und *postójnka* ,Turmfalke'. Doch auch bei dieser Erklärung ergeben sich schwerwiegende formale Schwierigkeiten. Als eine gemeinslawische Entlehnung aus den Turksprachen wird das Wort von V. A. Nikonov (Etim. Issl. II, 1962, S. 90–92) angesehen, er verweist auf chakaskisch *postargaj* ,Lerche'.

ns. **pustochorny** Adj. älter, nur Chojn.: *pustochorni* ,attonitus, verdüstert', Mk. Wb. 2, S. 278, schreibt fälschlich *pustochory*. // Urspr. *o*-Kompositum und zu ns. *pusty* ,wüst, öde', das Glied *-chorny* zu ns. *chory* ,krank', ons. älter *chyrny* (s. d.).

os. **pusty** Adj. ‚wüst, öde, wild (Natur)', *pusty wječor* ‚Abend(e) vor dem Begräbnis'. Abltgn.: *pustosć, pustota* ‚Wüstheit, Wildheit; Öde, Leere', *pusćina* ‚Wüste(nei), verwüstete Gegend; Wildnis, Leere', *(za)pusćić* ‚verwüsten'. Ältere Belege: MFr.: *puste miésto* ‚wüster Ort' (Mat. XIV, 13), AFr.: *pusty krai* ‚Wildnis', *pusczina, puszina ta* ‚Wüste, Wüste(nei), Einöde', *pusczu, pusczim* ‚verheere, zerstöre'; ns. **pusty** Adj. dass. Abltgn.: *pusćina* 1. ‚Wüste, Einöde', 2. spez. ‚verlassene, einsame Bauernwohnung; wüste, verlassene Baustelle; nicht mehr bebaute Brandstelle', *pusćiś* ‚wüst machen, verwüsten'. Ältere Belege: Chojn.: *pußti* ‚vastus, wüst', *pußtzu (pusću), hopußtzu, -uju* ‚verwüste', / in derselben Bed. poln. *pusty*, č., slowak. *pustý*, russ. *пустóй*, ukr. *пустúй*, bruss. *пусты*, aruss., aksl. *пустъ*, skr., slowen. *púst*, bulg., mak. *пуст*. // Ursl. **pustъ* ‚wüst, leer, öde', als urverwandt wird verglichen apreuß. *pausto* f. ‚wild' (von der Katze), *paustre* f. ‚Wildnis', ohne *-st-* auch griech. *παύω* ‚aufhören (machen)', *παῦλα* ‚Ruhe', *παυσωλή* ‚Rast' (Pokorny IEW, S. 790).

os. **puščadło**, Gen. *-a* n. ‚Laßeisen; Vorrichtung zum Ablassen angestauten Wassers; Teichständer; Wehr am Teich, an der Mühle'. Ältere Belege: AFr.: *puschczadlo, spuschczadlo* ‚Teichzapfen, Ständer', N. D.: *puščadla* Pl. ‚Ständer'; ns. **pušadło**, Gen. *-a* n. dass. // Urspr. Nomen instrumenti, gebildet von dem Verb os. *puščić*, ns. *puščiś* ‚(los)lassen', Formans *-adło* wie in os. *wjerćadło* ‚Drehrad' (zu os. *wjerćeć* ‚drehen').

os. **puščić**, 1. Sg. *-ću* perf. ‚(los)lassen; nachlassen (z. B. Kälte); fallen lassen, fahren lassen; entlassen; (hin)einlassen', *puščeć*, 1. Sg. *-am* dass. Ältere Belege: MFr.: *puschežicž* ‚entlassen' (Mat. XV, 32), *puschcž so dele* ‚lasse dich herab', AFr.: *drewo puschcžecž* ‚Holz fällen', *krei puschcžecž* ‚zur Ader lassen, Blut lassen'; ns. **puščiš**, 1. Sg. *-im*, *puščaś*, 1. Sg. *-am* dass. Ältere Belege: Moll.: *puszisch* (120 v, 18), Chojn.: *puschczu* ‚lasse', Hptm.: *puschcžisch* ‚lassen', Meg.: *wotpuschitzi (wotpuščići)* ‚libero', / in derselben Bed. poln. *puścić, puszczę*, č. *pustit*, slowak. *pustit'*, russ. *пусти́ть*, ukr. *пусти́ти*, bruss. *пусцíць*, aruss., aksl. *пустити* usw. // Ursl. **pustiti*, **pustjǫ* ‚(los)lassen' ist ein Derivat zu **pustъ* (os., ns. *pusty*) ‚leer, öde' (s. d.); die sorb. Formen können allerdings auch auf ursl. dial. **pusk-* zurückgehen (vgl. russ. *пускáть* ‚lassen, freilassen', *пущáть* dass., ukr. *пускáти*, bruss. *пускáць*, aruss. *пускати*, bulg. *пýскам* dass.): os. *puščić, puščeć*, ns. *puščiś, puščaś* dann aus **pusk-i-ti*, **pusk-ē-ti*, vgl. dazu auch lett. *pauska* ‚grasloser Hügel auf einer Wiese'. Vgl. auch Vasmer REW 2, S. 467.

ns. **pušel**, Gen. *-a* m. bot. 1. ‚Weiderich', *cerwjeny pušel* ‚Blutweiderich', *polski, žołty pušel* ‚gelbe Königskerze, Verbascum thapsiforme' (Moń), 2. ‚Blütenkolben verschiedener Bäume und Pflanzen, bes. des Schilfrohrs', gew. *pušele* ‚Rohrkolben, Rohrstäbe, Blütenkätzchen der Pappeln, Weiden, Erlen, Birken', bei Šwj. Wb. auch *pušlišk* ‚Büschel, Quaste'; im Os. nicht belegt. // Entlehnt aus dt. *Puschel*, vgl. auch slowen. *púšeljc* ‚Blumenstrauß'.

os. **puška**, *puškej*, s. os. *buškej*.

ns. **pušyś** älter, s. ns. *puch*.

ns. **puś**, s. os. *puć*.

os. **puta**, Gen. *-y* f. Schmeichelname für

Henne, Dem. *putka*, auch Schmeichelname für Mädchen, *putki* Pl., übertr. auch ‚Kopfläuse' und ‚Geldstücke', *putak* kinderspr. ‚Hahn', *put put*! Lockruf für Hühner; ns. puta, Gen. *-y* f., *putka*, auch *putawa* und *putawka* dass., *put put*! Lockruf, dial. *pytka, pytawa, pytawka, pyt pyt*!, / außerhalb des Sorb. č. *puta, putka, puťka* f. ‚Henne; Puttchen', *put put*! Lockruf für Hühner, dial. (mähr.) *puťenka* ‚Henne', iron. auch ‚schüchterne, stille Frau', slowen. *púta* ‚Henne', Dem. *pútka*, *pútica* ‚Alpenhuhn, Schnee-', *pùt pùt*! Lockruf für Hühner. // Lautnachahmende Bildung, zugrunde liegt der Geflügellockruf *put put*!, vgl. paralleles dt. *put put*! und *Putput* kinderspr. ‚Huhn'. Bielfeldt, S. 223, denkt an wenig wahrscheinliche Entlehnung aus dem Dt. und verweist auf osächs. *putte* ‚Henne, Huhn', diese besteht aber im Os. unabhängig als *puta* ‚Truthenne' (N. D.), vgl. dazu auch č. *puta* m. und f. ‚Truthahn' und poln. dial. *puta* dass. sowie die dazugehörenden Lockrufe für Truthühner *put put*! (Dialekt Malb.; Pluta Słownictwo Dzierżysławic; Sychta Wb.).

os. putnik[1], Gen. *-a* m., *putnica* ‚Wallfahrer, -in, Pilger, -in'; ns. putnik[1], Gen. *-a* m. dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: *puhtnihkih* Pl. ‚Fremdlinge' (105, 12), Jak.: *pudnikow* Akk. Pl. ‚Pilgrim' (1. Petr. II, 11). // Zu os. *puć* ‚Weg', ns. *puś* dass., vgl. poln. *pątnik*, č. *poutník* dass.

os. putnik[2], Gen. *-a* m. bot. ‚großer Wegerich, Plantago major'. Ältere Belege: Sw.: *putnik item hußacże yazéczk* (*husacy jazyčk*) ‚Plantago', *wódné* (*wódny*) *putnik* ‚Hydrolapathum'; ns. putnik[2], Gen. *-a* m. bot. dass. Ältere Belege: H. L.: *plowy putnik* ‚kleiner Spitzwegerich, Plantago minor', Chojn.: *putnik* ‚Plantago, Wegerich'. // Zu os. *puć*, ns. *puś* ‚Weg' (Lehnübersetzung).

os. puto, Gen. *-a* n. ‚Fessel', *putać* ‚fesseln'. Ältere Belege: MFr.: *puty* Pl. ‚Fessel' (Mark. V, 4), Matth.: *puto to* ‚Fessel, Spannseil', Sw.: *puta* Pl. ‚compedes', AFr.: *puta ta*, Pl. *pute* (*puty*) ‚Fessel, Fußeisen, Fußstrick'; ns. pyto, Gen. *-a* n. dass. Ältere Belege: Chojn.: *pito* (*pyto*), *pischzo* (*pyśco* ≤ **putьce*) ‚catasta, Fessel; sera, Anhängeschloß', im jüngeren, dt.-ns. Teil der Hs. auch *putk* ‚Schloß', Jak.: *do puttow* Gen. Pl. (Luk. VIII, 29), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *pęta* f., *pęty* Pl. ‚Fesseln', älter auch *pęto* ‚Fessel', č. *pouta* Pl., ač. *pútce* ‚kleine Fessel', slowak. *púto* ‚Fessel', russ. *nýmo* ‚Fessel, Fußeisen (der Pferde)', ukr. *nýmo*, bruss. *nýma* n., skr. *pȕto*, slowen. *póto* n., *póta* f., aksl. *pǫto* ‚Fessel, Strick'. // Ursl. **pǫto* n., dial. **pǫta* f. ‚Fessel, Fangstrick', gehört als primäres Derivat zu ursl. **pęti*, **pьnǫ* ‚spannen', vgl. als urverwandt apreuß. *panto* ‚Fessel', lit. *pántis* m., f. dass., zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 469. Die Verknüpfung des Wortes mit dt. *binden* und aind. *bandha-* ‚Fessel, Hindernis' ist verfehlt (gegen Machek ESJČ, S. 476).

os. putry, Gen. *-ow* Pl. ‚Labmagen', nur in den jüngeren Wörterbüchern (Jb., Kr., Rěz.), auch aus älteren Quellen nicht belegbar; im Ns. unbekannt. // Wahrscheinlich eine Übernahme aus dem Tschech., zu vergleichen wäre č. *putera, putyra* ‚Wanne zum Käsemachen' (Terminus der Milchwirtschaft), unklar aber die Bed. Machek ESJČ, S. 502, verweist als Quelle auf schweiz.-dt. *büder* ‚Butterfaß'. Die eigentliche sorbische Bezeichnung des Labmagens lautet *syndrišćo*, belegt bereits bei AFr.

ns. puzawa, Gen. -y f. bot. ‚Windhalm, Schmiele (Unkraut im Korn)'. Ältere Belege: Hptm.: *pusawa* ‚Schmiele'; im Os. unbekannt. // Bisher ohne Etym., sicher aber bodenständiges slaw. Wort, vgl. os. *puzor* ‚Wasserblase', russ. *пýзо* ‚Wanst, Bauch', *пýздро* ‚Bauch eines Tieres', *пузы́рь* ‚Blase, Glasgefäß, Knirps', dazu auch poln. *pęzieć*, vor allem in Zusammensetzungen wie *papęziały* ‚angeschwollen', *papęź(n)iak* ‚Kind mit dickem Bauch', *napęziały* ‚aufgedunsen' (Brückner SEJP, S. 450).

os. puzolić so, 1. Sg. *-lu so* ‚sprudeln, rieseln', ~ *so na koho* fig. ‚jmdm. kratzbürstig widersprechen', nach Mk. Gr., S. 189, dial. auch *puzorić*. Abltgn.: *puzolak*, *puzolawa* ‚halblaut räsonierender Mensch, Brummler, Meckerer'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *pusolicż* ‚herausquellen, durchdringen'; ns. pyzeliś se dial. (nach Mk. Wb. 2, S. 288, im w. Grz.-D.) 1. ‚Blasen treiben', 2. ‚sprudeln, sprudelig rinnen', übertr. ‚über etw. trotzig, ungehalten, böse sein, borstig sein'. // Zu der in os. *puzor* ‚Wasserblase' enthaltenen Wz. *puz-*, vgl. auch russ. *пузы́риться* ‚sich mit Blasen bedecken, Blasen schlagen'.

os. puzor, Gen. *-a* m. ‚Wasserblase', *puzorny* Adj. ‚drollig, possierlich', *puzornosć* ‚Drolligkeit' (Pf. Wb., Kr. Wb.); im Ns. nicht belegt. / außerhalb des Sorb. vgl. russ. *пузы́рь* ‚Blase, Glasgefäß, Knirps', ukr. *пузи́рь* ‚Blase', *пýзо* ‚Wanst, Bauch'. // Ursl. dial. **puz-orъ* ‚(Wasser-) Blase', im Ostsl. mit **-yrь*. Parallele Bildungen sind: os. *bachor* ‚pausbäckiger, dicker, voller Kerl, Bengel', poln. *bachor*, *bachur* ‚Fratze, Judenjunge', dial. *bachory* ‚Eingeweide', č. *bachor* ‚Pansen, Widerkäuermagen'. Zugrunde liegt ie. **pou-* ‚aufblasen; aufgeblasen, angeschwollen, aufgebauscht', das durch *-*ĝ* erweitert worden ist, vgl. dazu auch lit. *pùžas* ‚dickbäuchig', daneben auch Formen mit Kentum-g: russ. *пýга* ‚breites, stumpfes Ende eines Eies', dial. (südl.) ‚Kissen zum Spitzenklöppeln', lett. *pàuga* ‚Polster, welcher Halsring des Kummets', *pugulis* ‚blasige Erhöhung', aind. *pūgas* ‚Haufe, Menge, Schar', griech. *πῡγή* ‚Hinterer, Steiß'.

os. puža, Gen. *-e* f. 1. ‚Vagina', 2. übertr. ‚leichtes, liederliches, dummes Frauenzimmer' (Pf. Wb., N. D.); im Ns. nicht belegt. // Bisher ohne feste Etym., nach Bielfeldt, S. 223, aus nd. *pūse* dass., aus sprachgeogr. Gründen (im Ns. nicht belegt!) wenig wahrscheinlich; zu vergleichen ist möglicherweise ukr. *пужúна* ‚Balg der Getreidekörner; Spreu', *пýжити* ‚sich aufsträuben' (Żelechowski) und slowen. *pužína* ‚Kerngehäuse von Äpfeln und Birnen', *púžica* ‚Säckchen'; os. *puža* dann aus urspr. **pug-ja* und verwandt auch mit russ. *пýга* ‚stumpfes Ende eines Eies' ≤ ie. **pou-* ‚aufblasen, aufgeblasen', vgl. dann mit *y* ≤ *ū* russ. *пыж*, *пыжúна* ‚Klumpen, Ladepfropfen; kleiner Dickbauch', *пыжить* ‚aufblasen'. Vgl. ns. *pužyś*.

ns. pužyś, 1. Sg. *-žu* 1. ‚aufblasen, übertreiben', 2. ‚klatschen, bereden, verleumden', Mk. Wb. 2, S. 282, schreibt irrtümlich *pužiś* und vergleicht poln. *pędzić* ‚treiben', bei Hptm.: *pužisch* ‚klatschen', bei Hptm.-L.: *pužyś* ‚klatschen, verleumden'. // Vgl. ukr. *пýжити* ‚sich aufsträuben', zur weiteren Etym. s. os. *puža*.

ns. pych, Gen. *-a* m. 1. ‚Aufatmen aus tiefer Brust', 2. ‚Aushauch, starker Hauch', 3. ‚Seufzer', 4. ‚Hochmut, Stolz', *pychaś* 1. ‚stark hauchen, mit Gewalt Atem holen', 2. ‚schnauben', 3. ‚schnaufen bei Kurzatmigkeit, vor Wut toben', *pychota*

1. ‚aufgeblasenes Wesen, Aufgeblasenheit, Dünkel, Hochmut, Stolz', 2. ‚Aufwand in Kleidern, Kleiderstaat, Putz, Schmuck, Pracht'; im Os. nicht belegt, / außerhalb des Sorb. vgl. č. *pych* ‚Hochmut, Stolz; Pracht; Frevel, Gewalt', *pýchat* ‚aufblasen, aufblähen', č., slowak. *pýchavka* ‚Staubschwamm', russ. *пыхáть* ‚schwer atmen, keuchen', dial. *пы́хать* ‚rauchen', auch ‚üppig leben' und ‚lodern, glühend brennen', ukr. *пихáти, пи́хкати* ‚keuchen', bruss. *пыхáць* dass., slowen. *píhati* ‚blasen, anblasen (Feuer)', bulg. *пъ́хам* ‚atme schwer'. // Ursl. **pychъ*, **pychati*, **pychajǫ* ‚stark atmen, aufblasen', ablautend mit ns. *puch*, *puchaś* (s. d.). Die ns. Formen können allerdings auch sekundär durch Delabialisierung von *u* nach Labial entstanden sein, wie in ns. *pyto* ‚Fessel' ≤ *puto* usw.

os. pycha, Gen. *-i* f. ‚Schmuck, Putz, Pracht, Prunk', *pyšić* ‚schmücken, zieren', *pyšny* Adj. ‚schmuck, zierlich'. Ältere Belege: Matth.: *pycha ta* ‚Pracht, Schmuck', Sw.: *poschné* (*póšny*) ‚fastuosus', AFr.: *pycha ta* ‚Pracht, Schmuck, Stolz, Kleinod', *pyschu, pyschim, poschu, poschim* ‚putze, ziere, schmücke mich', *poschny* ‚schön, geputzt, geschmückt, stolz'; ns. pycha, Gen. *-y* f. dass., auch *pych* m. dass., *pyšyś* ‚schmücken', *pyšny* Adj. ‚prächtig, schmuck, hübsch; stolz, üppig', dial. auch *pušny*. Ältere Belege: Chojn.: *puschnu* (*pušnu*) ‚ziere, putze', / č., slowak. *pycha* ‚Stolz'. // Zur Etym. vgl. ns. *pych* ‚Aufatmen aus tiefer Brust', *pychaś* ‚stark hauchen, mit Gewalt Atem holen; schnauben'.

os. pyr, Gen. *-rja* m. ‚Quecke, Agropyrum repens', dial. *pór*, Gen. *-rja* und *-ra* (SSA 1, K. 49). Ältere Belege: AFr.: *pur ton* ‚Queckengras, Unkraut', Sw.: *pór*, *pórowa trawa* ‚canaria', Han.: *pur* ‚Quecke'; ns. pyŕ, Gen. *-rja* m., *pyrjo* n. dass. (Mk. Wb. 2, S. 283; SSA 1, K. 49), Mоń.: *pyŕ, puŕ, pyrje, pyrjo* ‚Quecke'. Ältere Belege: Chojn.: *pühr* (*pyr*) ‚Quecke', Anon.: *to püro* ‚Quecke', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *perz*, č. *pýr*, slowak. *pýr*, russ. *пырéй*, ukr. *пирíй, перíй*, bruss. *пы́рнік*, russ.-ksl. *пыро*, skr. *pȉr*, *pirevina* ‚Spelt', slowen. *pír* m. und *píra* f. dass., bulg. *пи́рей* ‚Quecke', mak. *пирej* dass. // Ursl. **pyrь* m. ‚Agropyrum repens', als urverwandt wird verglichen apreuß. *pure* f. ‚Trespe', lit. *pūras* m. ‚Einzelkorn von Winterweizen', *pūrai* Pl. ‚Winterweizen', lett. *pũŗi* Pl. ‚Winterweizen', griech. *πυρός*, dor. *σπυρός* m. ‚Weizenkorn, Weizen', ags. *fyrs* ‚Quecke' (Pokorny IEW, S. 850).

os. pyrać, ns. *pyraś* ‚fisten', s. os. *pórać*.

os. pyrić, 1. Sg. *-rju* ‚heizen (Backofen), feuern', übertr. ‚einheizen', reflex. ~ *so* ‚(stark) rauchen; im Gesicht glühen, leidenschaftlich erregt sein', *pěc pyrić* ‚den Backofen anheizen', dial. *pórić* (*so*) (Bautzener und Kamenzer D.), *purić* ‚einheizen (Backofen)' (N. D.). Abltgn.: *pyrnica* ‚stark brennende, qualmende Fackel'. Ältere Belege: AFr.: *puriu, purim* 1. Sg. ‚rauchen, dämpfen', *pureni to* Vbst. ‚Rauchen', Schm.-Pö.: *poricż* ‚feuern, erhitzen (Backofen)', *purenje* Vbst. ‚Feuern, Hitzen'; ns. pyriś, 1. Sg. *-rju* 1. ‚anzünden, anfeuern', 2. reflex. ~ *se* ‚in Zorn (Wut) entbrennen, in Zorn ausbrechen', Ha.: *pyrina*, Pl. *pyriny* ‚Zunder (zum Anzünden des Tabaks)'. Ältere Belege: Chojn.: *pühriu* (*pyrju*) ‚uro, brenne', *pührina* (*pyrina*) ‚Feuerflocken', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *perz* m., *perzyna* ‚Loderasche', *perzyć się* ‚aufbrausen', č. *pýř* m. und f. ‚glühende Asche', *pyřl* f. dass., *pýřit* ‚erröten', slowak. *pyrina* ‚Asche', *pyriť sa*

dass., russ. dial. пыреӣ m. ‚Kohlenloch im russ. Ofen', ukr. пиреӣ und перӣӣ ‚Strohasche' (Želechowski), пирúти ‚in Zorn entbrennen', skr. pìriti ‚flammen, brennen', slowen. zapíriti se ‚erröten'. // Ursl. *pyrъ m. ‚glühende Asche', dial. *pyr-ьjь m. dass., *pyriti ‚feuern, erhitzen', gehört zur ie. Bezeichnung des Feuers (*pūr-), vgl. griech. πῦρ, πυρός ‚Feuer', dazu πυρά ‚Feuerstätte, Herd, Scheiterhaufen', aisl. fúrr m. ‚Feuer' (*pūr-), ahd., asächs. fiur fiurr m. ‚Feuer' (*peuṛ), heth. paḫḫur, paḫḫuwar, Dat. paḫḫu(e)ni ‚Feuer', toch. A por, B puwăr, pwār dass. Im Slaw. ist das Wort in der Bed. ‚Feuer' später durch *ogńь (os. woheń, ns. wogeń) ersetzt worden, so daß die Spezialisierung ‚glühende Asche' möglich wurde. Zur urspr. Bed. vgl. noch os. pyrić ‚heizen (Backofen), feuern' und skr. pìriti ‚feuern, brennen'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 774, und Pokorny IEW, S. 828.

os. pyrina dial. ‚Mehlbrei' (nach Pf. Wb. im Hoy. D.). // Wohl zu os. pyr ‚Quecke' (aus schwachem, schlechtem Weizen hergestellt?).

os. pyrkać, 1. Sg. -am imperf., pyrknyć perf. ‚mit den Fingern schnellen; unter die Augen rücken; unter die Nase reiben', auch pórkać dass. (ó ≤ y nach Labial), pórki Pl. ‚müßige Neuigkeiten; Dummejungenstreiche' (Han.: prózne pórki ‚Possen'), pórkawa ‚das Hinken, Ausrenken, Auskugeln; Sensenbuckel' (Pf. Wb. und Kr. Wb.). // Onomatop. Ursprungs, vgl. os. pórać, ns. poraś.

os. pyrla, Gen. -e f. ‚Fausthammer, Fäustel', auch pjerla dass. (Kr. Wb.) und pyrl (umgspr., Purschwitz – Poršicy), älter dial. byrla, berla; ns. purla, Gen. -e f. ‚eiserner Schlegel, Müllerhacke, Ramme'. // Gilt als Entlehnung aus dem Dt., vgl. oberlaus. bīrl, osächs. perl ‚großer, langstieliger Hammer, bes. der Steinbrecher'. Die Etym. des dt. Wortes ist umstritten.

ns. pysak, Gen. -a m. ‚rote Rübe' (Moń), daneben auch Formen mit stimmhaftem b- (bejsak), Zw. Wb.: bejsaki Pl. ‚rote Rüben', auch pyssak dass. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. Beiße, Beißkohl, mhd. bieze, ahd. pieza, bēza, bīza ≤ lat. bēta (vgl. nhd. Bete ≤ nd. bete), Kluge-Götze[16], S. 60. Zum Nebeneinander von p- und b- vgl. auch os. parować und ns. älter bjarowaś ‚entbehren'.

os. pysk, Gen. -a m. ‚Schnabel; Schweinerüssel', dial. pósk (Bautzener und Kamenzer D.) und pusk (N. D.) dass. Ältere Belege: Sw.: pésk (pysk) ‚rostrum', Schm.-Pö.: posk ‚Schnabel', AFr.: pysk, posk ‚Rüssel; Schnauze; Mund; Schnabel'; ns. pysk, Gen. -a m. dass., pyskac ‚Großmaul' (≤ *pysk-ačь), pyskaś 1. ‚wühlen, aufwühlen (mit dem Rüssel)', 2. übertr. ‚aufwiegeln; Schnauze, Mund in etw. stecken'. Ältere Belege: Chojn.: püßk ‚rictus, Saurüssel', pißknu (pysknu), pißkam (pyskam) ‚ringor, werfe auf', rospüßknu (rozpysknu), rospüßkam (rozpyskam) ‚zerwühle', / poln. pysk, č. pysk ‚Lippe', slowak. pysk dass., russ. пыск ‚Schnauze', ukr. пúсκи Pl. ‚Wangen, Backen', bruss. пыска ‚Wange, Schläfe'. // Ursl. *pyskъ ‚Rüssel, Schnauze, Maul mit dicken Lippen' ≤ ie. *pū-s- ‚aufgeblasen, angeschwollen' mit zusätzlicher -k-Erweiterung, vgl. aind. pusṭá- ‚wohlgenährt, reichlich', griech. φυσάω ‚blase, blase auf' und lit. pūslė̃ ‚Blase', im Slaw. noch russ. пыхáть ‚schwer atmen, keuchen' und os., ns. pycha ‚Schmuck, Pracht, Stolz'. Der fehlende s ≥ ch-Wandel nach y ≤ ū in *pyskъ ist durch den folgenden Verschlußlaut bedingt, vgl. auch os.

wyskać ‚jubeln, jauchzen' und die aksl. Aoristform *bystъ* 2. und 3. Sg. (*byti* ‚sein, werden').

ns. pyšpaś, 1. Sg. *-am* ‚flüstern, lispeln', *pyšpotaś* und *pyšpjeraś* dass. // Lautnachahmend, vgl. os. *pišpotać*.

os. pytać, 1. Sg. *-am* ‚suchen, aufsuchen (um zu finden)', *spytać* perf. ‚versuchen', *wopytać* ‚besuchen', *wupytać* ‚aussuchen', auch *-ptać*, *woptać* ‚kosten, probieren'. Ältere Belege: MFr., Matth.: *pyttacż* ‚suchen', Sw.: *potam* ‚quaero', AFr.: *pytam*, *potam*, *putam* ‚suche, trachte nach etw.', *pytani to* Vbst. ‚Suchen'; ns. pytaś, 1. Sg. *-am* dass., nach Mk. Wb. 2, S. 286, veralt. und dial. auch ‚fragen', Vkl.: *njepytajšo wěnaška* ‚fragt nicht nach dem (Jungfern-)Kranze'. Ältere Belege: Moll.: *pytasch* (117 v, 14), Chojn.: *pütasch* ‚suchen', Hptm.: *putasch* (*putaś*), *pûtasch* (*pytaś*) ‚suchen', Hptm. L.: *pytaś* ‚probieren, kosten', / poln. *pytać*, ač. *ptáti* ‚fragen; suchen', č. *ptát se* ‚fragen', slowak. *pytať* ‚bitten, ersuchen; betteln', ~ *sa* ‚fragen, abfragen', russ. *пытáть* ‚foltern, ausfragen', *-ся* ‚probieren, versuchen', ukr. *питáти* ‚fragen', bruss. *пытáць* dass., aruss., aksl. *пытати* ‚fragen', skr. *pítati* slowen. *pítati* dass., bulg. *пи́там* dass., mak. *пита* ‚bitten, fragen'. // Ursl. **pytati*, dial. **pъtati* ‚fragen, suchen, erbitten' ≤ ie. **pŭt-*, vgl. außerhalb des Slaw. lat. *putō*, *-āre* ‚denke, vermute, berechne, ordne, schneide', *amputāre* ‚schneide weg' (**amb-putō*), toch. A *put-k* ‚urteilen, scheiden, unterscheiden'. Bedeutungsentwicklung wie in ns. *badaś* ‚erforschen, nachforschen', poln. *badać* ‚forschen', alt 1. ‚suchen', 2. ‚erfragen, in Erfahrung bringen', 3. ‚aufspüren, untersuchen, forschen, nachforschen' neben slowak. *badať* 1. ‚stechen', 2. ‚forschen', skr. *bádati* ‚leise stechen' und ns. *badak* ‚Distel, Klette' (zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 475).

os. pytnyć, 1. Sg. *-nu* ‚etw. gewahr werden, plötzlich bemerken, vermitteln', Aor. *pytnych* ‚ich fand', älter auch *pycech* ‚ich ward gewahr' (Pf. Wb.). Ältere Belege: War.: *jak to pak Jesus pedse* (*pyce*) ‚als das aber Jesus sah' (S. 75), MFr.: *Jak won pytse* (*widźische*) ‚als er sah' (Mat. XIV, 30), *nepûtnesch* (*njepytnješ*) ‚siehst du nicht' (Mat. XII, 3), Sw.: *potnu* ‚animadverto', AFr.: *pytßiu* (*pycu*), *pytßem* (*pycem*) ‚finde, werde gewahr', *pytßeni to* (*pyceni*) Vbst. ‚Gewahrwerden', auch *pytnu* und *pytnem* (*pytnjem*) dass., Han.: *potnécż* ‚gewahr werden'. // Zur Etym. s. os. *pytać*.

ns. pyto, s. os. *puto*.

os. pyz, Gen. *-a* m. ‚Fist', *pyzać*, *pyznyć* ‚fisten' (Kr. Wb.). // Wohl zu der in os. *puzolić*, ns. *puzor* ‚Wasserblase', *pyzeliś* ‚Blasen treiben; sprudeln' enthaltenen Wz. *puz-*.

ns. pyzeliś se, s. os. *puzolić*.

ns. rac, Gen. *-a* m. ‚Trumpf im Kartenspiel', *racaś* ‚Trumpf spielen, Trumpf ausspielen'; im Os. nicht belegt, vgl. aber č. dial. (mähr.) *rác* dass., nach Machek ESJČ, S. 504, auch ‚Messerklinge, auf der etwas eingraviert ist' und ‚Seite, auf die das Los gefallen ist', *rozrácovat se* ‚sich zerteilen'. // Kaum aus lat. *ratiō* (gegen Machek), eher zu der in os. *racwawy* besprochenen Wz.

ns. racele, Gen. *-ow* Pl. dial. ‚Krebslöcher' (Šwj. hs. Ws., Šwj. FlN, S. 531). // Vielleicht zu os. *racwawy*.

ns. rack, Gen. -*a* m. älter ,Spitzmaus', dial. auch *racyk* dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 280, südl. Sprwd.; Šwj. hs. Ws.); im Os. nicht belegt. // Entlehnt aus dt. *Ratz* ,Ratte; Iltis; Hamster' (Tiere mit starkem Gesichtshaar).

os. racwawy Adj. ,hinterlistig; hämisch, boshaft', *racwawosć* ,Hinterlist, Boshaftigkeit, Tücke' (Pf. Wb.); im Ns. unbekannt. // Etym. Zusammenhänge wenig übersichtlich, wenn aus ursp. **raclawy* (**rac-l-*), dann vielleicht verwandt mit č. *rac(k)a* ,gitterartiges Strickmuster', *rackovati* ,gattern' (Rank. Wb.), slowak. *rac(k)a*, *rackovat'* dass., das eine Wurzelvariante von **rak-* (os. *rak*, *raćk* 1. ,Milchflocke', 2. ,Krebs', slowak. *rak* dass.) sein könnte. Wechsel der auslautenden Stammeskonsonanten *k* : *c* dann wie in os. *klacać* ,hinken' neben *klaka* ,Pflugsterze' und skr. *pùći*, *pùknem* ,bersten, krachen, platzen; schießen' neben *pucati* ,schießen, krachen, prasseln'. Zur *-l-*Erweiterung s. auch ns. *racele* ,Krebslöcher' und poln. *racol* ,Krebs als Schimpfwort' (Słow. Warsz.).

os. rad, -*a*, -*o* Prädikativ ,gern, bereitwillig', daneben indekl. *rady* Adv. dass., älter und dial. auch *ród* (Jentsch M. R.: *Rade* ≤ *rady* und *rót*), Kompar. *radši*, *radšo* ,lieber, eher', *radšo měć* ,bevorzugen, begünstigen, vorziehen', dial. auch *radši*, *rodši* f., Mk. dozb.: *'cu rodši 'nać ak šejdźeć* ,ich will lieber laufen als sitzen', N. D.: *roči* (≤ *rodši*) Adv. ,lieber', Sm. Wb.: *rad*, *rada*, *rady* ,gern', Kompar.: *radsjo*, *ródsjo* ,lieber', *lubje rad* ,herzlich gern'. Ältere Belege: MFr.: *A won hcesche ho rad moricž* ,Und er hätte ihn gerne getötet' (Mat. XIV, 5); ..., *kiž radži stejo modlitwy spjwaju*, ... ,die gerne stehen und beten' (Mat. VI, 5); *Ale hdźicže radse k zubenym wowcam* ... ,Aber geht lieber zu den verlorenen Schafen ...' (Mat. X, 6); *Hdźicže pak radsi k kramaràm* ,Gehet aber hin zu den Krämern' (Mat. XXV, 9); Lud.: *rad*, *rada*, *rado* ,gern', Sw.: *rad*, *hczu* (*chcu*) *radschi* ,malo', AFr.: *rad*, *rada*, *rade* (!), Pl. *radsi*, vulgo *rod* ,willig, gern, wohl'; Kompar. *radße*, *radsi* ,williger, lieber, vielmehr', Schm.-Pö.: *rad*, *rada*, *rade*, *rady* ,gern', Kör.: *rad*, -*a*, -*o*, *rady*, auch *rod* ,willig, gern, lieb', Kompar. *radßi*, *radsi*, *radcži*, *radži* und *radße*, *radse*, *radscho*, *radso*, *radsio*, *radzžischo*, auch *rodsi*, *rodsio*, *rodßischo*; ns. rad, *rada*, *rado*, Du. *radej*, Pl. *raźi* (für alle Geschlechter) Prädikativ dass., Kompar. *raźej*, dial. *radšej* (nach Mk. Wb. 2, S. 289, im Sprb. D. und w. Grz.-D.), *rodšej* (Nyč. ČMS 1876). Ältere Belege: Moll.: *rad(h)* (46 r, 19; K 6 v, 15), *rassy* (*raźi*; 121 v, 4), Chojn.: *radi* (*rady*) ,ultroneus, gern', *raschi* (*raźi*) ,spontaneus', Hptm.: *rad*, *rada*, *rado*, Jak.: *raath iogo posluchowal* ,hörte ihn gerne' (Mark. VI, 20), *raschy* (*raźi*) *posluchowaly* ,viel Volk hörte ihn gerne' (Mark. XII, 37). / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *rad*, č., slowak. *rád*, russ., ukr., bruss. *рад*, skr. *rȃd*, slowen. *ràd*, bulg., mak. *рад*, aksl. *radъ* ,froh, freudig'. // Ursl. **radъ*, -*a*, -*o*, Pl. *radi*, dial. auch **rodъ* ,gern, lieb, froh, freudig'; die os. Komparativformen *radši*, *rodši* ≤ **radъši*, **rodъši* (urspr. f.), *radšo*, *rodšo* angelehnt an die Adv. auf -*o* (*lěpšo* ,besser', älter dial. *rade* n. an die neutrale Endung der Adjektive (*dobre*); ns. *raźej* ≤ **radějь*, *radšej* ≤ **radъšeje* (kontaminiert aus **radъši* und **radějь*). Zugrunde liegt ie. **rōd-*, **rēd-*, vgl. ags. *rōt* ,freudig, froh, gut', *ā-rētan* ,aufmuntern', aisl. *rétast* ,heiter werden', *mál-rétim* ,redeliebend' (Pokorny IEW, S. 853). Das Os. (ns. nur dial.) bezeugt als einzige slaw. Sprache neben langem auch kurzen Wurzelvokalismus, vgl. auch os. *radźić* ,empfehlen' neben *rodźić* ,mögen'.

os. rada, Gen. -y f. ‚Rat (als Titel); Ratschlag; Beratung; Ratskollegium; Stadtrat', *gmejnska rada* ‚Gemeinderat', *bjez rady* ‚ratlos', *radu składować* ‚Rat halten, ratschlagen', *sebi radu (rady) njewědźeć* ‚ratlos sein'. Ältere Belege: MFr.: *dźerżachu radu* ‚und hielten einen Rat' (Mat. XII, 14), Sw.: *rada* ‚consilium', Schm.-Pö.: *rada*; ns. rada, Gen. -y f. dass., Sprw.: *Dobra rada zajtšu pada* ‚Guter Rat kommt am Morgen', *sebje rady njewěźeś* ‚ratlos sein', auch Abltg. *radowaś* ‚sich beraten, beratschlagen'. Ältere Belege: Moll.: *radu* Akk. Sg. ‚Rat, Ratschlag' (26 v, 23), Chojn.: *rada* ‚consilium; senatus, Rat', Meg.: *rada* ‚senatus'. // Nach Machek ESJČ, S. 505, deverbale Bildung zu **raditi* (vgl. os. *radźić*, ns. *raźiś* ‚raten, empfehlen'), wahrscheinlicher sind aber die Verben denominale Bildungen wie *wěra* ‚Glaube' neben *wěriś* ‚glauben'. Andere Autoren (Miklosich SEW, S. 271; Brückner SEJP, S. 452; Holub ESJČ, S. 308; Vasmer REW 2, S. 481) nehmen Entlehnung aus mhd. *rât(t)* ‚Rat' an. U. E. besteht zwischen dem slaw. und dem dt. (germ.) Wort Urverwandtschaft, wobei allerdings spätere deutsche semantische Beeinflussung (Rat als Ratskollegium, Stadtrat, Rat als Titel) nicht ausgeschlossen werden kann. Aus dem Dt. stammt dagegen polab. *rod* ‚Rat, consilium' mit Abltgn. *rodněk* ‚Rat, Ratsherr'.

os. radło, Gen. -a n. ‚Hakenpflug, provinz. Ruhrhaken' (d. i. das einfache Ackergerät zum Ziehen, aber ohne Räder und mit einer einfachen, semetrischen Pflugschar, der *radlica*), in den westl. Dialekten jetzt dafür auch Lehnwort *hoka* (s. d.). Ältere Belege: Sw.: *radwo* ‚vomer', AFr.: *radlo* vulgo *radwo to* ‚Ruhrhaken', Schm.-Pö.: *radlo* dass.; ns. radło, Gen. -a n. dass. (Zw. Wb., Mk. Wb. 2., S. 290), aus älteren Quellen und in den heutigen Dialekten nicht belegt (BSSA 2, S. 68; SSA 1, K. 6), vgl. jedoch Mk. Wb. 2, S. 293, der noch älteres dial. *ralica* und *ralnica* ‚Pflugschar' erwähnt. / in derselben Bed. poln. *radło*, polab. *rådlū*, č. *rádlo*, slowak. *radlo*, russ., ukr., bruss. *páло*, skr. *rȁlo*, slowen. *rálo* ‚kleiner Pflug ohne Räder', bulg., mak. *páло*. // Ursl. **ȯrdlo* (mit Akutintonation) ≤ ie. **orə-dhlom*, urverwandt ist lit. *árklas* ‚Pflug', *arklỹs* ‚Pferd (als Pflugtier)', lett. *ar̃klis* ‚Pflug', anord. *arðr* dass., griech. *ἄροτον*, kret. *ἄρατρον*, lat. *arātrum*, ir. *arathar*, arm. *araur*, toch. A, B *āre* ‚Pflug' (Vasmer REW 2, S. 489; Pokorny IEW, S. 62–63).

os. radlica, Gen. -y f. ‚Pflugschar', dial. *radḷca*, *radl'ica* (SSA 1, K. 7). Ältere Belege: Sw.: *radlicza* ‚vomer', AFr.: *radlica ta* ‚Pflugschar, -eisen', Han.: *radlicza* ‚Sturzhacke'; ns. ralica, Gen. -e f. älter dial., auch *ralnica*. Ältere Belege: Chojn.: *raliza* ‚vomer, Pflugschar', Hptm.: *raliza*, Anon.: *ralicza* dass., / außerhalb des Sorb. nur westsl., vgl. poln. *radlica*, č. *radlice*, ač. *radlicě*, slowak. *radlica*. // Ursl. dial. **ȯrdlica* ‚Pflugschar', zur Etym. s. os. *rádlo*; im Ns. mit *dl* ≥ *l*-Vereinfachung wie in dial. *žrělo* ≤ *žrědlo* ‚Quelle' und älter *kalub* ≤ *kadlub* ‚ausgehöhlter Klotz'.

os. radnica, Gen. -y f. ‚Rathaus' (Pf. Wb.), bei Kör. und Sm. Wb. noch *radna khěža* (*chěža*), jedoch Han. *radnicza* ‚Rathaus', MFr.: *do radnych cheiżow* ‚in die Rathäuser' (Mat. X, 17), vgl. dasselbe Verhältnis zwischen neuerem *radnik* und älterem *radny knjez* ‚Ratsherr' (Sw.). // Lehnübersetzung aus dt. *Rathaus*, vgl. daneben älter ns. *rotus*, poln. *ratusz*, aruss. *ратушa* ≤ mhd. *râthûs*.

os. radny[1] Adj. ‚Rat(s)-', auch substan-

tiviert *radny* ,Ratsverwandter' (AFr.), MFr.: *do radnych cheizow* ,in die Rathäuser' (Mat. X, 17), Sw.: *radné dóm* ,senaculum, curia', *radné kńez* ,senator', *radńi kńeża* ,curiales'. // Zu os. *rada* ,Rat' (**radьnъ-jь*).

ns. radny² Adj. 1. ,geraten, gelungen, gut ausgefallen, fein, wohlgeraten, wohlgefällig'. Ältere Belege: Chojn.: *radni* ,splendidus, prächtig', Hptm.: *radńe* (*radnje*) Adv. ,ziemlich'; im Os. nicht belegt, vgl. hier aber älter *njeradny* ,ungeraten, schwach' (AFr.) und *radnosć* ,Ordentlichkeit' (Han., Pf. Wb.). // Zu ns. *raźiś* ,(an)raten, empfehlen', ~ *se* ,geraten, gelingen, gedeihen', gebildet wie ns. *rodny* ,achtend, beachtend, folgsam, achtsam; geartet, ordentlich' von ns. *rożeś* ,mögen, haben wollen; nach etwas streben' oder ns. *wěrny* ,gläubig' von ns. *wěriś* ,glauben'.

os. radosć, Gen. *-e* f. ,Wonne, Lust, große, hohe Freude', *radosćiwy* Adj. ,wonnevoll', *radostny* Adj. ,freude(n)-, wonnevoll, wonnetrunken', daneben auch *radozny* dass., R. Wj.: *Sylzojty wusyw – radozne žně* ,Mit Tränen begonnen (tränige Aussaat) – freudiges Ende'. Ältere Belege: Sw.: *hradoscz* ,delicium', AFr.: *radoscž ta* ,Herrlichkeit, Freude'; ns. radosć, Gen. *-i* f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *radosz* ,Wonne', / in derselben Bed. poln. *radość*, *radosny*, č. *radost*, *radostný*, slowak. *radosť*, *radostný* dass. // Derivat (Abstraktum) zu os., ns. *rad*, *rady* ,gern' (s. d.); zu os. *radozny*, ns. *radosny* vgl. auch os. *hordozny* neben *hordostny* ,stolz, hochmütig'.

os. radować so, 1. Sg. *-uju so* ,erfreuen, frohlocken'. Ältere Belege: MFr.: *raduicže a wesselcže so* ,seid fröhlich und getrost' (Mat. V, 12), Sw.: *hraduyu ßo* ,ovo', AFr.: *raduju ßo* ,freue mich'; ns. radowaś se, 1. Sg. *-uju se* dass., daneben auch ,anschmeicheln', *jo pśišel se radowat* ,er kam, um sich einzuschmeicheln'. Ältere Belege: Chojn.: *raduju ße* ,consilio'. // Denom. Derivat zu os., ns. *rad*, *rady* ,gern, bereitwillig'.

os. radźić, 1. Sg. *-dźu komu* ,jdm. (an)raten, empfehlen, jdn. beraten', reflex. ~ *so* ,geraten, gelingen, gedeihen', *žito so radźi* ,das Getreide gedeiht'. Abltgn.: *radno* Prädik. ,ratsam, geraten', *radźićel* ,Ratgeber; Rat (Funktion)', auch *radźićer* dass. Ältere Belege: Sw.: *radżicżeř* ,consiliarius, senator', AFr.: *radżu, -im* ,rate, gebe einen Rat, vermahne', *budźe ßo cżi radżicž* ,es wird dir gelingen', *radżicżel*, *radżicżer ton* ,Ratsherr, Ratgeber'; ns. raźiś, 1. Sg. *-źu* dass., reflex. ~*se* dass. Abltgn.: *raźišel* dass. Ältere Belege: Moll.: *rahse* (*raźe* 3. Pl.) ,anraten' (62 r, 11), Wb. Ps.: *raschischelěh* Nom. Pl. ,Ratgeber' (119, 24), Chojn.: *raschiu* (*raźu*) ,consulo, rate', *raschiu ße* ,gerate', *raschüschschel* (*raźišel*) ,consularius, Ratgeber', Hptm.: *rażisch* ,raten', *rażischel* ,Ratgeber', / poln. *radzić* ,raten, Rat erteilen', ~ *się* ,um Rat fragen', ~ *sobie* ,sich Rat verschaffen, sich helfen', č. *radit* ,raten', ~ *se* ,sich mit jdm. über etwas beraten', slowak. *radiť* ,beraten', im Ost- und Südsl. nicht belegt, ukr. *ра́дити*, bruss. *ра́дзіць*, russ. dial. (südwestl.) *пора́дити* ,beraten' aus dem Poln. // Ursl. dial. **raditi (sę)* ,(sich) beraten, raten' ist eine denom. Form zu **rada* ,Rat' (s. os., ns. *rada*), verwandt ist os. *rodźeć*, *-ić*, ns. *rożeś*, *-iś* ,belieben, geruhen', vgl. bes. slowen. *róditi* ,sorgen, sich kümmern', russ. *радéть* ,für jdn. sorgen', aruss. *радити* und *родити* dass. Bedeutungsentwicklung: ,besorgt sein' ≥ ,raten', vgl. dazu verwandtes dt. *raten*, got *garēdan* ,auf etw. bedacht sein, auf etw. sinnen, anstiften, deuten (Rätsel), auffor-

dern, für etw. sorgen, verschaffen'. Siehe auch os. *poradźić so* ,gelingen' und *přeradźić* ,verraten'.

os. racha, Gen. *-i* f. älter ,Rache', *rachować* ,rächen' (Pf. Wb., Anhang, S. 1106; Kör., Sw.), auch vereinzelt dial. *rachnować* ,rächen' neben gew. *wjećić so* (SSA 8, K. 66). Schriftspr. nur *wjećić (so)* ,(sich) rächen' und *wjećba* ,Rache', *wjećenje* dass., bei Sm. Wb. auch Subst. *wjeć, -e* f. dass. (Neubildung), das später durch *wjećba* ersetzt worden ist; ns. racha, Gen. *-y* f. dass., *rach(n)owaś se* älter und umgspr. ,(sich) rächen', schriftspr. *pomsta, pomsćiś* dass., Moll.: *se rachnowass* (66 r, 18), Chojn.: *rachowasch* ,rächen', *rachar* ,Rächer', auch *raka* ,Rache', Hptm.: *rachowasch, rachnowasch* ,rächen', Anon.: *racha*. // Entlehnt aus dt. *Rache, rächen*, zu ns. *raka* vgl. mnd. *wrāka*; die Nebenform *rachnowaś* wohl durch Einfluß von ns. *rachnowaś* ,rechnen'.

os. rachlić, 1. Sg. *-u*, und *rachlować* ,poltern, röcheln', *rachlowka* ,Blutbirne' (Kr. Wb., Jb. Wb.); im Ns. nicht belegt. // Entlehnt wohl aus dt. *röcheln*.

os. rachnować, 1. Sg. *-uju* älter und umgspr. ,rechnen, zählen', schriftspr. dafür *ličić*. Ältere Belege: MFr.: *rachnowani* Vbst. ,Rechnen' (Mat. XVIII, 23), Sw.: *rachnuyu rómadu* ,calculo', *rachnuwar* ,calculator', AFr., Schm.-Pö.: *rachnowacž* ,rechnen', Eid 1746: *rachnować, wobrachnować*, Han.: *hrachnuwacž*; ns. rachnowaś, 1. Sg. *-uju*, schriftspr. *licyś*. Ältere Belege: Moll.: *k rachnowanu* Vbst. Dat. Sg. (92 v, 17), Chojn.: *rechnowasch* (*rechnowaś*), *slizisch* (*zlicyś*), *rechnowane* Vbst. ,Rechenkunst', Hptm.: *rachnowasch* ,rechnen', Jak.: *pczerachnowaly* Perf. 3. Pl. ,überrechneten' (Apg. XIX, 19). // Entlehnt aus dt. *rechnen*, ostmd. *rachn*. Vgl. paralleles poln. älter *rachować* ,übereinkommen, rechnen', kasch. *rechuewac* ,rechnen', poln. schriftspr. *rachunek* ,Rechnung' ≤ mhd. *rechen, rechenen, rech(e)nunge*.

os. raj, Gen. *-a* m. ,Paradies'. Ältere Belege: AFr.: *raj*, Kath. Kat., Schm.-Pö.: *boži raj* ,Himmelreich'; ns. raj, Gen. *-a* m. dass., auch ,Land, Gegend' (Mk. Wb. 2, S. 292). Ältere Belege: Moll.: *buschy ray* (*bóžy raj*) ,Himmelreich' (33 v, 4), Chojn.: *rai* ,paradisus, Ruhe-, Freudenstand', Hptm.: *raj* ,Reich; Kreis, Gegend', Thar.: *boschū rai* (S. 94). / in derselben Bed. poln. *raj*, č. *ráj*, slowak. *raj*, russ., ukr., bruss. *рай*, aruss. *раѥ*, skr. *rȃj*, slowen. *ràj*, *sveti ràj* ,Himmelreich', bulg., mak. *рай*, aksl. *рајь*. // Ursl. **rajь* gehört zur vorchristlichen sakralen Terminologie und gilt als Entlehnung aus dem Airan., vgl. awest. *rā̊y* m. ,Reichtum, Glück', aind. *rāy-*, *rā́ḥ* m., f. ,Gut, Schatz, Reichtum', *rāyáḥ* ,Gabe, Besitz' (Vasmer REW 2, S. 486; Pokorny IEW, S. 860). Die Bed. ,Paradies als Ort höchster Seligkeit' dürfte sich dabei nach Machek ESJČ, S. 506, bereits in der vorchristlichen Periode entwickelt haben. Die christliche Religion verwendet dafür den Ausdruck **nebe, -ese* (s. os. *njebjo, njebjesa*). Auf den sekundären Charakter des Lexems **rajь* im christlichen Sinne (,Himmelreich') weist auch seine Ergänzung durch das Attribut **božь-jь* ,heilig' (os. *boži*, ns. *bóžy*) bzw. **svętъ* (slowen. *sveti*). Es wird deshalb angenommen, daß **rajь* in heidnischer Zeit die Behausung, den Aufenthaltsort der höheren Götter bezeichnete, während die niederen Götter (Dämonen) ihren Sitz in verschiedenen Naturobjekten (Wasser, Wald, Berge usw.) hatten.

os. rajs, Gen. *-a* m. ,Reis (Getreideart)',

bereits Sw.: *rayß* ,Oryza'; ns. rajs, Gen. *-a* m. dass. // Aus dt. *Reis*.

os. rajtować, 1. Sg. *-uju* älter und umgspr. ,reiten, herumspringen', dial. *rajtuać*, Ältere *rajtouać*, *rajtuac* (SSA 4, K. 112). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *rajtowacž* ,reiten', *rajtar* ,Reiter' (hier mit dem Zusatz: *jysny* [*jězny*], *jysnik* [*jězník*]), H. Sm.: *rajtar*, *rajtować* (Bd. 1, S. 33, 35); ns. *rajtar*, *rajtowaś* (Bd. 1, S. 33, 35); ns. rejtowaś, 1. Sg. *-uju* ,reiten', dial. auch *rajtowaś* dass. Ältere Belege: Chojn.: *reituju* ,reiten', *reitar* ,Reiter', Hptm.: *rejtowasch* ,reiten', *reitar* ,Reiter'. // Entlehnt aus dt. *reiten*, *Reiter*, vgl. auch poln. älter *rajtar*, č. *rejtar*.

os. rak[1], Gen. *-a* m. ,Krebs', Dem. *račk* (SSA 1, K. 87), auch ,Krankheit', Rdw.: *k rakecam dźe*, ~ *jědźe*, ~ *wisa z čim* ,zurückgehen, den Krebsgang gehen', übertr. ,baufällig' (die Form *rakecy* hier als Patronymikon ,Krebsfamilie'), vgl. auch den ON *Rakecy* – Königswartha, Kr. Bautzen (≤ *Rakovici*), *Rakojdy* – Rackel, Kr. Bautzen (≤ *Rakojědy*). Ältere Belege: Lud.: *rak* ,Krebs', Sw.: *rak* ,cancer', *zwé* (*zly*) *rak* ,carcinoma', AFr.: *rak ton*, *raczk ton* ,Krebs', auch als PN *Rak* (1399: *Rag*, 1498: *Rack*) und als ON *Rakeze* (*Rakecy*, AFr.); ns. rak, Gen. *-a* m. dass., *rakajca* ,Krebsstein', dial. *rakajica* und *rakojca* (Mk. Wb. 2, S. 293). Ältere Belege: Chojn.: *rak* ,cancer, Krebs', *rakawiza* ,calculus cancrinus, Krebsstein', *rakniza* (*raknica*) ,Krebsreuse', Jak.: *raak* ,Krebskrankheit' (2. Tim. II, 17), PN *Rak*, *Rako*, ON *Rakow* – *Raackow*, Kr. Calau (Mk. Wb. Bd. 3), FlN: *rakowańc* ,Krebsteich' (Šwj. FlN, S. 251). / in allen slaw. Sprachen, vgl. poln., č., slowak. *rak*, russ., ukr., bruss. *рак*, skr. *rȁk*, slowen. *ràk*, bulg., mak. *рак*. // Ursl. **rakъ* ,Flußkrebs', bisher ohne feste Etym. (Vasmer REW 2, S. 487), wahrscheinlich aber identisch mit *rak*[2] (s. d.). Das zugrunde liegende Bezeichnungsmotiv wäre dann die gekrümmte Form der Krebsscheren. Die von Machek ESJČ, S. 506, vorgeschlagene Entlehnung aus griech. *κᾶρίς* ,Krebsart' muß aus formalen Gründen ausscheiden.

os. rak[2], *račk*, Gen. *-a* m. ,Flocke', *račkate mloko* ,flockige Milch, Milchgerinnsel' (SSA 2, K. 87), *račkować*, *rakować* ,Flocken bilden, flockig werden', Pf. Wb.: *raki* ,flockige Flüssigkeit (bes. Milch), Milchklümpchen', *kruwa raki deji* ,die Kuh melkt flockige Milch'. Ältere Belege: Kör.: *raki* Pl. ,Milchflocken', Lub. Wb.: *rački w kofeju* ,geronnene Rahmflocken'; im Ns. nicht belegt. / außerhalb des Sorb. nur č. dial. (östl.) *rak* ,Milchflocke', im Krkonoši-Gebiet *rakanina* ,flockige Milch', südč. *rak*, übertr. ,Blutfleck, Blutgerinnsel unterm Fingernagel' (Machek ESJČ, S. 507), slowak. dial. *rak* ,Milchflocke'. // Ursl. dial. **rakъ* (≤ ie. **rōk-*) ,zusammengelaufene, geronnene Flüssigkeit (bes. Milch)' ≤ ,Gekrümmtes, Zusammengezogenes', vgl. ablautend ie. **arqu-* ,Gebogenes' in lat. *arcus*, *-ūs* ,Bogen', *arcuātus* ,bogenförmig' (Pokorny IEW, S. 67). Eine parallele Bedeutungsentwicklung liegt vor in os. *kačory* ,geronnene Flocken' (s. d.). Verfehlt ist die Verknüpfung der besprochenen Wortfamilie mit dt. *abschrecken* und lett. *rikt*, *recēt* ,zu Flocken gerinnen' (gegen Machek ESJČ). Siehe os., ns. *rak*[1] ,Krebs'.

ns. rakajca, Gen. *-e* f. ornith. 1. ,Mandelkrähe, Coracias garrulus', 2. ,Saatkrähe, Corvus frugilegus' (Mk. Wb. 2, S. 293), älter *rakawica* (Chojn.: *rakawiza* ,grüne Dohle', Hptm.: *rakajza* ,Mandelkrähe'; im Os. nicht belegt. // Onomatop. Ursprungs, vgl. ns. *rakaś* ,krächzen, schreien

(Mandelkrähe)', außerhalb des Sorb. ksl. *rakati sę* ,clamare' (Miklosich Lexicon), vgl. auch os. *rjehawa*, ns. *rjegawa* ,Mandelkrähe; Eichelhäher'.

os. rama, Gen. *-y* f. älter ,Rahmen', AFr.: *rama ta* ,Rahmen, Fensterrahmen', umgspr. *wabowe ramiki* ,Wabenrähmchen' (Purschwitz – Poršicy); ns. ram, Gen. *-a* m. dass., *ramnik* ,kleiner Rahmen' (nach Mk. Wb. 2, S. 293, aus dem D. von Peitz), Hptm.: *ram* ,Rahmen'. / poln., kasch. *rama*. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. mhd. *ram(e)* ,Stütze, Gestell; Web-, Stickrahmen', mnd. *rame*, nhd. *Rahm(en)*.

os. rambora, s. os. *lambora*.

os. ramjo, Gen. *-mjenja* n. ,Schulter, Achsel, Arm', Pl. *ramjenja*, Du. *ramjeni*, Dem. *ramješko*. Abltgn.: *ramjenity*, *ramjenjaty* Adj. ,breitschultrig', *ramjentny* Adj. bot. ,achselständig' (≤ *ramjenny*). Ältere Belege: MFr.: *na ramena* ,auf die Schultern (auf den Hals)' (Mat. XXIII, 4), Sw.: *ramo* ,humerus', AFr.: *ramjo* und *rame* (!), auch *ramenio to*, *ramen ton* (*ramjeń*), Pl. *ramenia*, Schm.-Pö.: *ramjo*, Han.: *ramo*, *rameno* (*ramjeno*); ns. ramje, Gen. *-mjenja* n., Pl. *ramenja*, Du. *ramjeni*, Dem. *ramuško* dass. Ältere Belege: Moll.: *rame*, Hptm.: *ramė*, Jak.: *rameenah* Pl. (Luk. XV, 5), Meg.: *rame (ramje)* ,brachium', *ramen* (*ramjeń*) ,humerus'. / in allen slaw. Sprachen in derselben Bed.: poln. *ramię*, älter auch *ramiono*, polab. *råmą*, č. *rámě*, älter *rameno*, slowak. *ramä*, *rameno*, russ. *ра́мо*, *ра́мя*, ukr. *ра́мя*, *ра́мено*, bruss. *ра́мя*, skr. *rȃme*, *rȃmo*, slowen. *ráme*, *rámo*, auch *rámа* f., bulg., mak. *ра́мо*, aksl. *ramo*. // Ursl. **ôrmo* (Akut) und **ôrmę*, *-ene* (jüngere Bildung); es handelt sich um eine alte, noch aus dem Ie. stammende Körperteilbezeichnung, vgl. apreuß. *irmo* f. ,Arm', *irmėdė* dass., aind. *īrmás* m. ,Arm, Vorderschenkel', got. *arms*, ahd. *aram* ,Arm', lat. *armus* ,Oberarm, Schulterblatt'.

ns. rampa, Gen. *-y* f. ,Sau, Mutterschwein', ~ *se rańcy* ,die Sau rauscht', ~ *se rizga* dass., *rampica* 1. ,Sau, junge Sau', 2. ,Ferkel weibl. Geschlechts, Sauferkel; Säuchen (Kosewort)' (Mk. Wb. 2, S. 293–294; SSA 2, K. 14). Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *rampa* ,Mutterschwein, Sau'. // Die von Mk. Wb. vorgeschlagene Entlehnung aus dt. *Range*, *Ranze* ist aus formalen Gründen nicht annehmbar (vgl. dazu os. *ranca* ,Sau'), wahrscheinlich aber aus dt. dial. (schles.) *Rampe* ,dicker Körper' (Mitzka Wb.), das die direkte Grundlage des ns. Wortes sein dürfte; hierher auch kasch. *ramca* ,dicke Frau' (Sychta Wb.).

os. rana, Gen. *-y* f. ,Wunde, Verwundung, Verletzung', *ranić* ,verwunden', übertr. auch ,kränken', *ranjeny* ,verwundet; Verwundeter'. Ältere Belege: Sw.: *rana* ,vulnus', *rańu* ,vulnero, saucio, laedo', AFr.: *rana ta* ,Wunde', *raniu*, *ranim* ,verwunde, schlage'; ns. rana, Gen. *-y* f., *raniś* dass. Ältere Belege: Moll.: *rahny* Pl. (30 v, 24), Chojn.: *rana*, *raniu*, / gemeinslaw., vgl. poln. *rana*, č. *rána*, slowak. *rana* usw. // Ursl. **rana* ,Wunde' (≤ **u̯rōn-*), urverwandt ist alb. *varrë* ,Wunde', mit abweichendem Wurzelvokalismus hierher auch aisl. *vranǫ́* m., n. ,Wunde, Riß' (**u̯re-no*), im Slaw.: russ. *воронá* ,Ruderloch im Schiffsheck, Hennegatt', *ворóнка* ,Trichter', poln. *wrona*, č. *vrana* ,Öffnung' (≤ **u̯ornā*), Pokorny IEW, S. 1163.

os. ranca[1], Gen. *-y* f. ,Sau, Mutterschwein', Dem. *rančka* (SSA 2, K. 14), *ranca so krepce*, ~ *krepta* ,die Sau rauscht'; im Ns. dafür *rampa*. Ältere Belege: Sw.: *ranċa*

‚sus, scrofa', *ranczka* ‚saccula', AFr., Schm.-Pö., Han.: *ranca ta* ‚Sau', AFr.: *ranca se (!) krepce* ‚die Sau rauscht'. // Entlehnt aus dt. dial. (schles.) *Ranze* ‚Sau' (Kluge-Götze[16], S. 596), Bielfeldt, S. 214, vgl. ns. *rańcaś (se)* ‚brünstig sein, rauschen'.

os. ranca², Gen. *-y* f. älter ‚Ranzen, (Reise-)Tasche', Sw.: *ranczeń (rancyn)* ‚mantica (Quersack)', *ranczénk* ‚sarcinula', *ranczka* ‚saccula', AFr., Lub.: *ranza, ranczka ta* ‚Ranzen, Ränzchen'; ns. rancel, Gen. *-a* m. älter dass. (Zw. Wb., KŠwj.), Chojn.: *rantsel*, Hptm.: *ranzel* dass. // Entlehnt aus nhd. *Ranzen* bzw. dial. *ranzel* (vgl. mnd. *rent(s)el*) ‚Reisesack', älter nhd. *rantz* (Bielfeldt, S. 225). Vgl. č. *ranec*.

os. rancować, 1. Sg. *-uju* ‚sich herumtreiben; huren' (Pf. Wb.), *wokoło rancować* dass. (Lehnübersetzung), *rancawa* ‚geiles Weib' (R. Wj.); ns. rańcaś (se), 1. Sg. *-ym* 1. ‚brünstig, läufig sein, rauschen, ranzen' (*rampa, beja se rańcy* ‚die Sau rauscht, die Hündin ist läufig'), 2. übertr. ‚sich herumtreiben, umherschwärmen (von Weibspersonen)', Šwj. hs. Ws.: *rańcaś se* ‚sich herumtreiben', ons. *rancać* dass., SSA 2, K. 34: *(rampa) se raịnca* ‚(die Sau) rauscht'. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. nhd. *ranzen* ‚sich begatten (von Hunden und vierbeinigen Raubtieren)', spätmhd. *rantzen* ‚ungestüm springen', vgl. auch ns. älter *ruńcaś* dass. und ns. *rańgaś* ‚rauschen (Sauen)'.

ns. rańgaś (se) ‚rauschen (Sauen)', *rampa (se) rańga* ‚die Sau ist brünstig' (Sprwd., Hptm. L.; vgl. auch BSSA, K. 87, und SSA 2, K. 38), auch *ruńcaś* dass. // Entlehnt aus dt. dial. *rangen* ‚rauschen', vgl. auch *Range* ‚Mutterschwein'; zur Nebenform *ruńcaś* vgl. auch ns. *rańcaś (se)* ‚rauschen'.

os. ranje, Gen. *-a* n. ‚Morgen, Osten', dial. (westl.) *ranjo* dass., *dobre ranje* ‚guten Morgen' (Grußformel), *k ranju* ‚ge(ge)n Morgen', *dolhe ranje* ‚Nordosten', *krótke ranje* ‚Südosten', *rano* Adv. ‚am Morgen, morgens, in der Frühe, früh', Dem. *ranko* (in Vkln.), *ranši, -a, -e* Adj. ‚Morgen-, früh, östlich', *ranše zerja* ‚Morgenröte'. Ältere Belege: MFr.: *wot rand* ‚vom Morgen' (Mat. VIII, 11), *rano* ‚morgens' (Mat. XVI, 3; XX, 1), Sw.: *rano* ‚mane', *ranschi* ‚matutinus', AFr.: *ranie to* und *ranio to* ‚der Morgen', *rano* Adv. ‚früh, morgens', *ranko* Dem. zu *rano*, *rany, -a, -e* Adj. (≤ *ranny*) ‚morgens, frühzeitig', *ranschi, -a, -e* Adj. dass., *ransche sora* (*ranše zorja*) ‚Morgenröte'; ns. rano Adv. ‚früh, frühzeitig', *rany, -a, -e* Adj. dass., *rane słyńco* ‚Morgensonne', *rana smjerś* ‚früher Tod', *rański* Adj. ‚früh, frühzeitig' (in Vkln.), *rańšy* Adj. ‚zeitig', *rańše lany* ‚die zeitig sprossenden Flachssaaten', anstelle von ‚Morgen, Osten' (os. *ranje*) im Ns. nur *zajtšo* und älter dial. *žritšo*. Ältere Belege: Chojn.: *ranno* ‚mane, früh', *ranni* (*ranny*) ‚mane, früh, praecox, zeitig', Hptm.: *rano*, Mk. Ag. Lub.: *rane pśetkowańe* ‚Frühpredigt', *raniša modlitwa* ‚Morgengebet', Jak.: *râno* ‚des Morgens' (Mark. XIII, 35), Thar.: *ranü deischcz* (*rany dejšć*) ‚Morgenregen', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *rano* ‚Morgen, Frühe', *ranny* Adj. ‚frühzeitig', polab. *rånü* ‚früh', č., slowak. *ráno* dass., *ranný* dass., russ. *рано* Adv. ‚früh', *ранний* Adj. dass., aruss., aksl. *рано* ‚früh, am Morgen', skr. *rȁno* Adv., *rȁni* Adj., slowen. *rán* m. Adj. dass., bulg., mak. *рано*, aksl. *rano* Adv. ‚früh, am Morgen'. // Os. *ranje* ≤ **ranьje* (Abstraktum); zugrunde liegendes **ran-* bisher ohne feste Etym., am ehesten verwandt

mit griech. ὄρϑος ‚früher Morgen', urspr. dann *radn- aus ie. *u̯rōdhno-, verwiesen wird auf ablautendes bulg. *ра́жда се* ‚(die Sonne) geht auf' und skr. *sunčànī rȍdaj* ‚Sonnenaufgang' ≤ ie. *ord-, vgl. dazu dann auch os. *ród*, ns. *rod* ‚Geschlecht' und os. *rodźić*, ns. *rožiś* ‚gebären' (Vasmer REW 2, S. 491; Pokorny IEW, S. 1167). Os. *rańši*, ns. *rańšy* Adj. mit Komparativsuffix wie in os. *dźensniši* ‚heutig', *jutřiši* ‚morgig' oder *wčerawši* ‚gestrig'.

ns. **rapa**, Gen. *-y* f. ichthyol. ‚Barbe, Seebarbe'; im Os. nicht bekannt, / poln. *rapa*. // Entlehnt aus mnd. *rape* ‚Cyprinus aspius'.

os. **rapać**, 1. Sg. *-am* ‚krächzen' (Pf. Wb.); ns. **rapaś**, 1. Sg. *-am* dass., *wrona rapa* ‚der Rabe krächzt', / außerhalb des Sorb. vgl. slowak. *rapkať* ‚ratschen, krachen, plappern', č. dial. *straka rapoce* ‚die Elster kreischt, schreit'. // Onomatop. Ursprungs, vgl. mit abweichendem Vokalismus auch os. *rjapać*, *rjepotać*, ns. *rjapotaś* ‚knarren, krachen, rasseln, bocken (Ziege)' und os. *ropotać*, ns. *ropotaś* ‚Lärm, Geräusch verursachen, rasseln, knattern, krachen'. Siehe os. *rapak*.

os. **rapak**, Gen. *-a* m. ornith. 1. ‚Rabe, Corvus corax', 2. übertr. auch ‚Racker (Schimpfname)', *chudy rapak* ‚armer Tropf', *rapače lado* ‚Schindanger', *rapače pasmo* ‚Raubgesindel'. Ältere Belege: Lud., Sw., AFr., Schm.-Pö., Vkl. 1778: *rapak* ‚Rabe'; im Ns. nicht belegt, fehlt bei Zw. Wb. und Mk. Wb., vgl. jedoch Šwj. hs. Ws.: *rapak* ‚abgetriebener Ochse; alter Knacker, Witwer', / außerhalb des Sorb.: č. *rapák* 1. ‚plumper Mensch', 2. ‚Blaukrähe' (Rank Wb.), dial. ‚Krebs' (Trávníček Wb.). // Vogelname onomatop. Ursprungs, vgl. os. *rapać* ‚krächzen', Formans *-ak* wie in os. *dypo(r)nak* ‚Specht', *humpak* ‚Rohrdommel' oder *hupak* ‚Wiedehopf'.

os. **raps**, Gen. *-a* m. ‚erbärmlicher Wicht', *wbohi raps* ‚armer Tropf'; ns. **raps**, Gen. *-a* m. ‚Racker', *stary raps* ‚alter Racker', / kasch. *raps* ‚Grille, Laune', *rap – cap* ‚schnell, hastig', *rapu – capu*, auch ‚auffahrender, hitziger Mensch'. // Bielfeldt, S. 226, denkt an Entlehnung aus dem Dt., vgl. osächs. *raps* ‚üble Laune; Schlag', nhd. *Raps* ‚das Raffen', *rapsen* ‚raffen', vgl. auch osächs. *rips raps* ‚sehr eilig, flüchtig'. Ungeklärt bliebe jedoch die Personenbezeichnung. Kaum wahrscheinlich Nebenform zu ns. *laps* ‚Vagabund, Bettler, Lump, Bummler' (gegen Mk. Wb. 2, S. 295). Zu erwägen ist u. E. auch unabhängiger onomatop. Ursprung und mögliche Verwandtschaft mit os. *rapać* ‚krächzen' und *rapak* ‚Rabe', übertr. auch ‚Racker (Schimpfname)', vgl. dazu paralleles os. *rips* ‚infamer Kerl, Schuft, Wicht' neben os. *ripać* ‚(boshaft) anfahren, auf den Pelz rücken', zur Bildung auch ns. *laps* ‚Lump, Lümmel, Flegel, Vagabund' und os. *raws* ‚Wicht'.

os. **rašpa**, Gen. *-y* f. ‚Raspel, Feile; Vettel (Schimpfname)', *rašpować* ‚feilen' (Jb. Wb.). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *raschpa* ‚Raspel', Lub. Wb.: *razpa* ‚Haspel', *razpowacż* ‚haspeln', *raschplowacż* ‚raspeln'; ns. **rašpa**, *rašpowaś* dass. (Hptm.: *rażpa*, *rażpowasch*), / poln. *raszpla*, č. *rašple*, slowak. *rašpľa*. // Entlehnt aus nhd. *Raspe* ‚Reibeisen' bzw. *Raspel*, *raspeln* (Bielfeldt, S. 225).

os. **ratar**, Gen. *-rja* m. ‚Landwirt'. Abltgn.: *ratarić* ‚Landwirtschaft betreiben', *ratarstwo* ‚Landwirtschaft(sbetrieb)'. Ältere Belege: Sw.: *ratar* ‚arator', *ratarski* ‚geor-

gicus', *ratarstwo* ,agricultura', Bibel 1728: *ratar*, Schm.-Pö.: *ratar*, *rataricž*, *ratarstwo*; ns. rataj, Gen. *-a* m. älter 1. ,Ackermann, Landmann, Bauer' (H. Sm. 2, S. 32), 2. spez. ,erster Knecht, Ochsenknecht' (nach Mk. Wb. 2, S. 295, westl. dial.), *ratajnja* ,Wohnung des Ackermanns; Meierei', ons. *rataj* ,Ackermann' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *ratai* ,agricola, Ackermann', Hptm., Anon.: *rataj* dass., PN 1510 *Rathey* (Wenzel Studien), jetzt nur noch *rolnik(ař)* (Šwj. Wb.), / außerhalb des Sorb.: poln. *rataj* älter 1. ,Ökonom, Verwalter' (14.–15. Jh.), 2. ,Bauer, Landwirt, Ackermann', č. *rataj* ,Ackermann, Meier, Schaffer', slowak. *rataj* ,Pflüger, Ackermann', dial. auch *ratár*, russ. *pámaй* ,Pflüger, Landmann', ukr. *pamáй* ,Ackermann, Bauer, Feldarbeiter', aksl. *ratajь* ,Landmann, Ackermann', skr. *ràtaj*, auch *ràtâr*, slowen. *rátaj*, *ratár*, bulg., mak. älter *pámaй*. // Ursl. **ŏrtajь* (Akut) ,Pflüger, Ackermann', Nomen agentis mit dem im Slaw. seltenen Formans **-ajь*, gebildet von der ie. Wz. **ar(t)-* ,pflügen' (os. *worać* ,pflügen', os. *radło* ,Ruhrhaken'); als parallele Bildung vgl. russ. *pámaй* ,Krieger' (zu aruss. *pamь* ,Krieg, Streit, Fehde', *pámumu cя* ,sich befehden'). Vom hohen Alter dieses Bildungstyps zeugt auch lit. *artójis*, *artójas* ,Pflüger, Ackermann', apreuß. *artoys* dass. (lit. *árti* ,pflügen'). Im Os. sowie dial. im Slowak., Slowen. und Skr. später Ersatz des urspr. **-ajь* durch **-arь*. Es handelt sich um einen alten, von der Klassendifferenzierung noch weitgehend freien Terminus aus der Zeit der Gentilverfassung, der urspr. nur allgemein den Ackermann, Pflüger im Gegensatz zum Viehzüchter (**skotarь*) bezeichnete. Spätere, stärker von der Klassenstruktur beeinflußte Termini sind: **cholpъ*, **smьrdъ*, im Sorb. das Lehnwort *bur*.

ns. ratwa, f. Gen. *-y* ,Ratte' (Mk. Wb. 2, S. 295; SSA 3, K. 13), daneben Synonyme: *wjelawa*, *wjelika myš* (Chojn.: *welika musch*), Hptm.: *ratwa*, / polab. *rotte* ,Ratte'. // Entlehnt aus dt. *Ratte*, mit Erweiterung durch das Formans *-wa* wie in ns. *latwa* ,Latte' und *tintwa* ,Tinte'.

ns. rawincel, s. os. *robincel*.

os. raws, Gen. *-a* m. ,Wicht', *wbohi raws* ,armer Schlucker' (Jb. Wb.), dial. *k'ude raus* ,armer Schlucker' (SSA 7, K. 84), nach Pf. Wb., S. 581, auch *rows*. Abltgn.: *rawsyca* und *rowsyca* die entspr. weibl. Person, *rawsować* ,schimpfen (mit Kindern)', *rawsowstwo* ,Nichtsnutzigkeit'; im Ns. nicht belegt. // Parallele Formen belegt das Slowen., vgl. slowen. *rávs* ,Rauferei' und *rávsati (se)* 1. ,mit Ungestüm ergreifen (rappsen); mit den Zähnen kauen', 2. ,lärmen, zanken', die gew. als Entlehnungen aus bair. *raufzen* ,wild und ungestüm anreden' bzw. *rappsen* angesehen werden (Bielfeldt, S. 226). Nicht auszuschließen ist aber auch selbständige onomatop. Bildung, vgl. dann auch os., ns. *raps*, os. *rips* ,Wicht'.

os. raz, Gen. *-a* m. 1. ,Schlag, Gewitterschlag; Prägung; Zug (beim Trinken); Typ(us); Charakter, Art (von Dingen)', 2. ,Mal' (*raz* ,einmal, eins', *dwaj razaj* ,zweimal'), 3. ,Eierpilz', *razyć*, 1. Sg. *-žu* ,schlagen, prägen, stanzen, münzen', jetzt gew. nur in Zusammensetzungen: *porazyć* ,niederschlagen', *rozrazyć* ,zerschlagen', *wurazyć* ,(her)ausschlagen', *zarazyć* ,totschlagen', *zrazyć* ,niederschlagen'. Ältere Belege: MFr.: *so rosrazycž* ,zermalmen' (Mat. XXI, 44), Sw.: *raz* ,ictus', *newedrowé raz* ,fulmen, Gewitterschlag', Bibel 1728: *swoj raz bicž* ,eigene Münze schlagen' (1. Makk. XV, 6), AFr.: *rasycž*

,schlagen, zu Boden schlagen', *rasycż ßo* ,sich wehtun' (1730), *razycż se* dass. (De originibus linguae sorabicae, 1693–1696), Schm.-Pö.: *razycż sso* ,sich wehtun, überheben', *rażowacż* dass.; ns. raz, Gen. -*a* m. ,Schlag, gew. Mal'; *razka* Adv. ,einmal', *razyś*, 1. Sg. -*ym*, als Simplex nach Mk. Wb. 2, S. 296, ungebräuchlich, Komposita wie im Os. Ältere Belege: Moll.: *sedm rasch* (*raz*) ,siebenmal', Wb. Ps.: *som rahsihl* (*razyl*) ,habe beschädigt' Perf. 1. Sg. (7, 5), Chojn.: *rahs* ,vix, mal', *rasu* (*ražu*) ,verletzte', *hobrasu* (*hobražu*), *srasu* (*zražu*) dass., / außerhalb des Sorb. poln. *raz* ,Schlag', *razić* ,verwunden', č. *raz* ,Schlag', *razit* ,schlagen', slowak. *raz*, *razit'* dass., russ. *раз*, *разúть* dass., dial. *заразúть* ,töten' (os. *zarazyć*), slowen. *ráziti* ,ritzen, aufritzen, streifen'. // Ursl. **razъ* ,Schnitt, Hieb, Schlag', denom. **raziti*, **ražǫ* ,schneiden, schlagen', ablautend zu ursl. **rězati* ,schneiden' (s. d.). Die Bed. ,Mal' ≤ ,Einschnitt, Kerbe'. Als urverwandt vgl. lit. *rúožas* ,Strich, Streifen, Schnitt' und griech. *ῥώξ* m., f. ,Riß, Spalte'.

ns. **raźc**, Gen. -*a* m. 1. ,Ratgeber, Berater', 2. ,Rat (als Ehrentitel einer Person)', *sudnikojski raźc* ,Gerichtsrat', *šulski raźc* ,Schulrat'. Ältere Belege: Chojn.: *raschz* ,Senator', Jak.: *pansky* (*pański*) *raaschcz* ,Ratsherr' (Mark. XV, 43; Luk. XXIII, 50), Attw.: *raźc* ,Ratsherr'; im Os. Synonym *rada* m., *sudniski rada* ,Gerichtsrat', *šulski rada* ,Schulrat'. // Urspr. Nomen agentis (**radьcь*), zu ns. *raźiś* ,Rat erteilen, raten, anraten', gebildet wie ns. *tware* ,Zimmermann, Bauarbeiter', von *twariś* ,bauen'. Es handelt sich um eine jüngere Bildung des Ns.

ns. **rdźeń**, Gen. -*i* f., gew. *dźeń* 1. ,Kern im Holz, im Flieder usw., Baummark; Kern in Mohrrüben', 2. ,Eiterstock', Schl. D.: *dźeń* m. ,Kern, Mark' (Ha.), *žeń*, -*'e* f. ,Eiterstock' (mündlich), M. D.: *žo* (AJŚ, K. 185). Ältere Belege: Chojn.: *dschen* ,pulpa arboris, Baummark', *dschenîti* (*dźenity*) ,kernig'; os. žro, Gen. -*a* n. ,Kern (im Holz); (Knochen-)Mark; Eiterpfropf', übertr. ,Kerngehalt einer Sache'. Ältere Belege: Sw.: *ržo* ,medulla', Kör.: *žro*, *žrio to* ,Baumkern; Eiterstock', / poln. *rdzeń*, *(z)drzeń*, *drżeń* ,Kern, Mark', kasch. *dërżeń*, *drëżeń* dass. (Lab.), č. *stržeň* ,Kern (Pflanzen); Eiterstock', auch *ostržeň*, *sržeň*, *střeň*, *dřeň*, slowak. *stržeň* dass., russ. *стéржень* ,Achse, Stiel, Stange, Kern; Eiterstock', älter *стрежень*, ukr. *стрú-жень* ,Mark im Baum', bruss. *стрыжань* ,Kern, Eiterstock', dial. *стрыжэнь* ,Mark, Kern; Eiterstock; schnell fließendes Wasser in der Mitte des Flusses', skr. *sȑž*, *stȑž*, *sȓž* ,Knochenmark; Holundermark; Eiter', slowen. *stȓž*, *stržên*, *sȓž* ,Baummark; Eiterpfropf; Röhrenkern der Metallgießer; Stromstrich, Talweg', ksl. *strъžьnь* ,Mark'. // Als ursl. Ausgangsform wird **strъženь* (Vasmer REW 3, S. 13) bzw. **strьgenь* (Skok ERHSJ 3, S. 317) angesetzt. Das Wort unterlag in den slaw. Sprachen zahlreichen phonetischen Umgestaltungen, bes. im Anlaut: ns. *rdźeń*, *dźeń* ≤ *rźeń* (mit Einschub eines -*d*- wie in ns. *ldza* neben *lza* ,Träne' und *ldgaś* neben dgaś ,lügen'); os. *žro*, ons. *žo* ≤ *ržo* ≤ **strъžьje* (mit Umstellung der Konsonantengruppe *rž* ≥ *žr* wie in os. *žrany* ≤ *ržany* Adj. ,Roggen-'). Zum Abfall des Suff. *-*enь* vgl. auch skr. *stȑž* und ksl. *strъža*. Urverwandt ist apreuß. *strigeno* f. ,Gehirn', dazu schwed. *streke* ,Stromstrich' (**strikan*-).

os. **redlìši** Kompar. zu *dobry*, Adv. *redlišo* ,besser, zweckmäßiger, eigentlicher' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), umgangsspr. Ne-

benform zu *lěpši* ‚besser'. Ältere Belege: Kör.: *redlich* Adj., Adv. ‚redlich, aufrichtig', *redlischi* Adj. Kompar., *natredlischi* Superl.; im Ns. unbekannt, hier lediglich ältere Entlehnung *redlich* (1694), *redlichnosć* (Hptm.). // Aus dt. *redlich* mit Einbeziehung in das sorb. Komparationsmodell.

ns. regel, s. os. *ryhel.*

os. regěrować, 1. Sg. *-uju* älter ‚regieren', Schm.-Pö.: *regjerowacż*; ns. regěrowaś, 1. Sg. *-uju* älter, dial. *regerowaś* dass., Moll.: *regiruyoss* (*regěrujoš*) 2. Sg. (58 r, 19; 136 r, 5), Chojn.: *regierowasch*, Hptm.: *regirowasch.* // Entlehnt aus dt. *regieren*, im heutigen Os. dafür *knježić*, bei Pf. Wb. *regěrować* und *knježić*; ns. *kněžyś se* (Šwj. Wb.).

ns. regina, Gen. *-y* f., gew. *reginy* Pl. 1. ‚Tobsuchtsanfälle, Epilepsie', 2. übertr. ‚Krankheitsdämon, -geist (als Personifizierung der Krankheit)', hyperkorrekte Schreibweise *wreginy* (*won ma wreginy* ‚er hat Tobsuchtsanfälle'), H. Sm. 2, S. 269, nach Mk. Wb. 2, S. 301, auch eine Hühnerkrankheit, Zw. Wb.: *reginy te* ‚das Toben eines Kranken oder Betrunkenen, Tobsucht'. Ältere Belege: Chojn.: *rogini* (*roginy*!) ‚sensum in agonitante confusio, Elben, Elbische', Bron.: *reginy* ‚Elben, Elbische, Elfen, Tobsucht, Krankheit'; im eigentl. Os. unbekannt, das bei Pf. Wb., S. 886, angeführte *wregina* stammt aus dem Ns.; Myth. byt. (ČMS 1892, S. 80) erwähnt jedoch aus Schwarzkollm – Čorny Chołmc, Kr. Hoyerswerda (gehört zum os. Dialektgebiet mit ns. Einflüssen) *Ty sy kaž ta regina*! ‚Du bist wie eine Elbische'. // Die fehlende Palatalisierung des *r* und die Lautsequenz *-gina* weisen auf eine deutsche Entlehnung, Mk. Wb. vergleicht dt. *rangen, rangeln.*

os. reja, Gen. *-e* f. ‚Tanz, Reigen', *reje* Pl. ‚Tanzvergnügen', Dem. *rejka* ‚Tänzchen', *rej(o)wać* ‚tanzen'. Ältere Belege: MFr.: *rejowasche* ‚sie tanzte' (Imperf. 3. Sg.; Mat. XIV, 6), *reiwasche* dass. (Mark. VI, 22), *wy hscže něreiwali* ‚ihr habt nicht getanzt' (Mat. XI, 17), Sw.: *rėya* ‚chorea; tripudium; saltatio', *rėyuyu* ‚salio, tripudio', *reyuwař* (*rejuwař*) ‚saltator', *reyuwarka* ‚saltatrix', AFr.: *reja*, auch *rejwia* und *rewia ta* (*rewja*) ‚Reigen, Tanz, Reihe', *reiowacż* ‚tanzen', *reiowar* ‚Tänzer', Schm.-Pö.: *reja* ‚Tanz', Han.: *reiwacż* ‚tanzen', *reiwař* ‚Tänzer', *reiwarka* ‚Tänzerin', *reiwanczko* ‚Tanz'; ns. reja, Gen. *-e* f. dass., *rejowaś* dass. Ältere Belege: Moll.: *sreyamy* (*z rejami*, 94 v, 2), Chojn., Hptm.: *reja*, *rejowasch*, / poln. älter *rej* m. ‚Reigen', jetzt nur in der Wendung *rej wodzić* ‚das (große) Wort führen, die erste Geige spielen', č. *rej* ‚Reigen, Vortanz', slowen. *raj*, *rajanje* ‚Ringelreigen, Reigentanz'. // Entlehnt aus mhd. *reie* ‚Art Tanz in langer Reihe', os. älter *rewja* mit hyperkorrektem *j* ≥ *w*-Wandel.

ns. rejbadło, Gen. *-a* n. ‚Reibeisen', Dem. *rejbalko*, *stare rejbadło* Schimpfname (Mk. Wb. 2, S. 302). // Aus dt. *Reibeisen*, vgl. auch slowak. *rajbáč, rajbanica* dass.

ns. rejki, Gen. *-ow* Pl., auch *rejowniki* ‚Champignonpilze', Synonym: *podcarnawe griby* (Hptm. L.). // Etym.? Wohl identisch mit ns. *rojka, rojownik* – Namen verschiedener Pflanzen (*oj* ≥ *ej*-Wandel dann wie in ns. dial. *wejca* ≤ *wojca* ‚Schaf').

os. rejža, Gen. *-e* f. älter ‚Reise', *rejžować* ‚reisen' (Pf. Wb.), schriftspr. *pućowanje, pućować*, Schm.-Pö.: *rejža, rejžowacż*, Lub. Wb.: *precż režowacż* ‚abreisen'; ns. rejza, *rejzowaś* älter dass., Chojn.: *reisuju* ‚ich reise', Hptm.: *rejsa, rejsowasch*, / poln.

dial. *rejza* (Zaręba Siołkowice), *rajza* (Tomaszewski GŁ), č. dial. *rajsovat.* // Entlehnt aus dt. *Reise*, *reisen*.

os. repuch, Gen. *-a* m. ‚Astzwiesel, ästige Wurzel; Zacke am Geweih', *repuchač* ‚Baum mit vielen ausgespreizten Wurzeln', *repuchaty* ‚zwieselig, zackig' (Pf. Wb.), N. D.: *rjepuchaty* Adj. ‚weitverzweigt'; ons. rjepoch, gew. *rjepochi* Pl. ‚dürre, trockene Äste, Gestrüpp' (mündlich aus Schleife – Slepo, Kr. Weißwasser), *rjepoše* Du. ‚Hörner (des Ochsen)' (Nepila ČMS 1899), *rjepoški* Pl. ‚Zackenspitzen der Schleifer Tracht', *rjepoch* ‚Ast' (nach Šč. im M. D.), im eigentlichen Ns. nur mit *o*-Vokalismus, vgl. *ropoški* Pl. ‚sperriges Geäst', *ropoška* ‚Querstange am Ziehbrunnen', *ropoškata galuz* ‚sperriger Ast' (Drewitz – Drjejce, Kr. Guben). // Bisher ohne Etym., zu vergleichen ist aber ukr. *pépa* 1. ‚Kröte', 2. ‚Fels', *pénaний* ‚rauh, grob', *penixámuй* ‚struppig', *penyxámuй* ‚dickleibig', bruss. *рапýха* ‚Kröte', *penáx* ‚Klette, Klettenwurzel', slowen. *repúh* ‚Pestwurz' (Pflanze mit stachelartig gezähnten Blättern), mit *o*-Vokalismus poln., č., slowak. *ropucha* ‚Kröte', russ., ukr. *ponýxa* (Bezeichnungsmotiv: ‚warzig, narbig, schorfig, uneben'), bruss. *рапýха*, auch ‚blatternarbige Frau', mit *a*-Vokalismus č., slowak. *rapavý* ‚blatternarbig', č. dial. auch *rapuchnatý* dass., mähr. iron. *rapaťák* ‚Nase' (s. Machek ESJČ, S. 205, der die č. Wörter, u. E. falsch, auf urspr. *chrap-* zurückführt). Alles zu ie. **rep-*, **rop-* ‚an sich reißen, raffen', vgl. als urverwandt lit. *ap-rẽpti* ‚umfassen, ergreifen, begreifen', *rẽplės* ‚Zange', apreuß. *raples* dass., weiter lit. *rėplióti*, *rẽplinti*, *replinė́ti*, *rėpenti* ‚(herum-)kriechen, -krabbeln, langsam und beschwerlich umhergehen, sich mühsam schleppen, sich langsam fortbewegen', *rėplỹs* ‚Kriecher, Krabbler, sich mühsam Schleppender', *rapužà* ‚Kröte', *rèpežė* dass., mit abweichendem Vokalismus (**rūp-*) lit. *rùpas* ‚rauh', *ruopà* ‚Rinne, Knorren, Maser', *rùpti* ‚grob(-körnig), rauh, uneben werden', auch eine rauhe, narbige Haut bekommen', *rùpūžė* ‚Kröte' (Fraenkel LEW, S. 720–721 und 750–751), aisl. *rafr* ‚Streifen von Heilbuttfleisch', *refill* ‚Streifen, Stück eines Gewebes', ndl. *rafel* ‚Faser, ausgezupfter Faden' (Pokorny IEW, S. 865). Siehe auch os., ns. *řěpa* und *řěpik*. Zum Verhältnis von ‚rauh, uneben, warzig' und ‚Kröte' vgl. os. *krodawa*, ns. *škrodawa*.

ns. reš, *-a* m. ‚Spitzmaus', Dem. *rešk*, dial. *rašk* (Hptm. L.). Ältere Belege: Hptm.: *rêsch*, *rêschk*. // Etym.?, vielleicht zu ns. *rack* dass. ≤ dt. *Ratz*, *Rätzel* Name verschiedener Tiere mit starkem Gesichtshaar (bereits Mk. Wb.), vgl. aber auch ns. *rešk* ‚Zaungrasmücke; Rotschwanz'.

ns. rešk, s. os. *roćk*.

os. retl, Gen. *-a* m. ‚starker Stock, Prügel, Knüttel, Knüppel', *retlować* ‚zusammenknebeln' (Pf. Wb., Jentsch M. R.). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *retel*, *retlowacž*, Lub. Wb.: *rettyl* ‚Knittel'; ns. retel, Gen. *-ela*, *-tla* m. dass., ons. *retel* und *recel* ‚Knüppel' (Schroed. Schl. D.). / poln. dial. *retel* ‚Knüppel, Stück Holz zum Spannen der Kette am Wagen', *retlować* ‚die Kette am Wagen spannen' (Pluta Dzierżysławice). // Aus dem Dt., vgl. osächs. *Reetel*, *Rettel* ‚Pflock, Knüttel zum Straffziehen einer Kette', nhd. *Reitel* ‚Drehstange, Knüttel', ahd. *rīdan* ‚drehen' (Bielfeldt, S. 229).

os. retomas, Gen. *-a* m. ‚ganze lange Reihe; große Menge, Masse'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *retomas* ‚zusammenhängende,

lange Reihe', Kör.: *retomas, rettomaß ton* ,Schnur, Kette, Krone, Reihe, Kranz, Kränzchen; Gesellschaft; Rosenkranz, Paternoster'. // Wahrscheinlich entlehnt aus dt. *gereihtes Maß* mit *e* ≤ *ei*-Lautsubstitution wie in os. *rjehor* (*rehor*) ≤ dt. *Reiher* und os. *retel* ,Knüppel' ≤ dt. *Reitel* (dial. *Reetel*), zum Abfall des anlautenden *ge-* vgl. os., ns. *rychta* ,Gericht', zum Kompositionsvokal *-o-* os. *butrobas* ≤ *Butterfaß*.

os. **retowač** älter ,retten' (Sm. Wb., Kör.), schriftspr. Synonym: *wumóc*; ns. **retowaś** älter dass., schriftspr. Synonym: *wumoc*, *wumožyś*, Moll.: *rettuy* 2. Imp. (22 v, 2; 30 r, 13; 111 v, 2), Hptm.: *rettowasch*, Jak.: *rettowatcz* (Apg. XXVI, 17), im NT des Fabricius 1709: *humoz* (*humoc*) ,erretten'. // Entlehnt aus dt. *retten*.

ns. **rež**, s. os. *rožka*.

os. **rěbl**, Gen. *-a* m. (gespr. *rybl*, nach Pf. Wb. im Hoy. D. *rebl*) ,Leiter; Futterraufe; Seitenleiter am Wagen', in den letzten beiden Bed. meist Pl. *rěble*, Dem. *rěbl(i)k*, *twarohowy* ~ ,Quarkleiter' (BSSA, K. 43; SSA 2, K. 93), bot. ,Wasserfeder, Hottonia palustris' (Rstk.). Abltgn.: *rěblicy* Pl. ,Futterraufe', *rěblizno* ,Leiterstange, -balken', *rěblizna* Pl. ,Seitenleiter am Leiterwagen' (Kr. Wb., Jb. Wb.), dial. auch *reblizny* Pl. dass. (Bautzener D.), Lehnübersetzung: *rěblowany wóz* ,Leiterwagen' (SSA 4, K. 91). Ältere Belege: Lud.: *riebl* ,Leiter', Sw.: *piczowe reble* ,Futterraufe', AFr.: *rebel*, *riebel* und *rybel* ,Leiter', *reblowany wos* ,Leiterwagen', Schm.-Pö.: *rjebel*, *reblik* ,Leiter', *rebla*, *reblizna* ,Wagenleiter', *žitne klaftyrske reblje*, *reblizny* ,Korn-, Klafterleiter'; ns. **rjabel**, Gen. *-la* und *-ela* m. ,Leiter; geflochtener Teil des Karrens', auch *rjabeŕ* m. dass., *labr* ,Leiter; Joch', *jabeŕ* ,Leiter; Raufe; Seitenleiter am Wagen; Joch', *jabr* 1. ,Joch', 2. bot. ,große Bibernelle, Großbibernell, Pimpinella major L.' und ,kleine Bibernelle, auch Bocks- und Steinpeterlein genannt, Pimpinella saxifraga L.', Dem. *jabrik* ,kleine Leitersprosse', Pl. *jabriki* 1. ,kleine Leitern; der Karren', 2. ,leiterartige Lehne am Holzstuhl', *twarožny* bzw. *hokidowarski jabrik* ,Quarkleiter, leiterartiges Holz, auf das der Quarksack zum Pressen gelegt wird, damit die ausgepreßte Molke ablaufen kann' (Mk. Wb. 1, S. 520 und 798; 2, S. 365). Ältere Belege: Moll.: *labr* ,Joch' (88 r, 10), Chojn.: *liabr* ,scala, Leiter; iugum, Joch', *labrina* ,Leiterseite', *liabrischzio* (*labrišćo*) ,Raffe', Anon.: *lábr* ,Leiter', Jak.: *rebr* ,Joch' (Mat. XI, 29), *pod rebriem* (*rebrjem*) Instr. Sg. ,unter dem Joch' (1. Tim. VI, 1), *pytcz rebrow woolow* ,fünf Joch Ochsen' (Luk. XIV, 19), Meg.: *rebr* ,scala', Attw.: *rebrina* ,Kreuz'. / polab. *ribrě* (**rebrьje*) ,Leiter', ač. *řebří*, č. *žebř* ,Leiter', slowak. *rebrík* dass., dial. *reber*, *rebor*, *rebrina* ,Futterraufe', *rebriňák* ,Leiterwagen' (Kálal Wb.), skr. dial. *rèbrnica* ,Latte', *rebrne* ,Flechtwerk', *polebrnja* ,Balken am Wagenmast', *rebrače* Pl. ,Jalousie' (Skok ERHSJ 3, S. 119), slowen. *rebrnice* ,Wagenleitern', *rêbrnik* ,ein kleiner Wagen, mit dem Mist gefahren wird', *rêbrnje* Pl. dass. // Kaum entlehnt aus dt. dial. **reffel* ,Futterraufe', vgl. ahd. *ref*, mhd. *rëf* ,Futterraufe; leiterförmiges Traggestell', osächs. *reff*, *raf*, schles. *râf*, schwäb. *raufle*, ostfränk. *reffl* ,Raufe', bair. *refl*, *heuraufl*, *heureffel* ,Heuraufe' (gegen Bielfeldt, S. 227). Die Grundbedeutung ,Leiter' ist dem Dt. unbekannt, ungeklärt bliebe auch die *-l-* bzw. *-r-*Erweiterung in den slaw. Formen, die im Dt. nur dial. belegt ist (bair. *refl*), sowie die zahlreichen semantischen Spezialisierungen im Sorbischen. Außer-

dem wäre aufgrund der osächs. und schles. Dialektformen mit *a*-Vokalismus (*raf*, *râf*) auch für das Sorb. *rabl und nicht *rěbl* zu erwarten; ns. *rjabel* ≤ *rjebel*. Viel wahrscheinlicher deshalb bodenständiger Ursprung der besprochenen Wortfamilie und Verknüpfung mit ursl. *rebro ‚Rippe‘ (os. *rjeblo*, ns. *rjobło*, dial. *łobro*), so bereits Machek ESJČ, S. 724. Die Leiter bestand urspr. nur aus einer Leiterstange, an der die einzelnen Sprossen befestigt waren (ähnlich wie die Rippen am Rückgrat). Bedn. wie ‚Wagenleiter, Futterraufe, Quarkleiter, Joch‘ usw. sind sekundär und durch das ähnliche Aussehen der entsprechenden Gegenstände bedingt, das betrifft auch die verschiedenen Pflanzennamen. Die Grundform war *rebrь, im Os. mit Dissimilation *r – ŕ* ≥ *r – l* (os. *rěbl*, ns. *(r)jabel*) bzw. *l – r* (ns. *łabr*) wie in ns. *rjobło*, *łobro* ‚Rippe‘ und skr. dial. *lebro* dass. und ns. *słobro*, os. *slěbro* ‚Silber‘. Der *ě*-Vokalismus in os. *rěbl* wohl durch sekundäre Ersatzdehnung vor der Konsonantengruppe *-bl-*.

os. **rěč**, Gen. *-e* f. (gespr. *ryč*) ‚Rede; Sprache; Gespräch‘, *rěče* Pl., auch ‚Gerede‘. Abltgn.: *rěčnik*, *-ica* ‚Redner, -in, Sprecher, -in, Anwalt, Anwältin, Fürsprecher, -in‘, seit dem 19. Jh. auch *rěčnica* ‚Grammatik‘, *rěčniwy* Adj. ‚gesprächig‘. Ältere Belege: MFr.: *rècż* ‚Rede‘ (Mat. V, 37), *rècże* Pl. ‚Rede‘ (Mat. VII, 28), Sw.: *rètż* ‚lingua, loquela‘, *rètżnik* ‚orator, locutor, advocatus, rhetor‘, *rètżnicza* ‚oratrix‘, AFr.: *recż* ‚Rede, Sprache, Gerücht‘, *maczerna* (*maćerna*) *recż* ‚Muttersprache‘, *reczer ton* ‚Redner‘, *recżnik*, auch ‚Anwalt, Fürsprecher‘, Moehn 1772: *reczerski kyrlisch* ‚Lobgesang auf die Sprache‘ (Sprachdenkmäler, S. 171), Muč. (1854): *ryczje wulkich ryczerjow* ‚die Reden großer Redner‘; ns. **rěc**, Gen. *-y* f. dass. Abltgn.: *rěcnik* ‚Redner, Sprecher, Anwalt‘, *rěcnica* ‚Grammatik‘ (seit dem 19. Jh.), *rěcniwy* Adj. ‚redselig, geschwätzig‘. Ältere Belege: Moll.: *rietz* ‚Sprache, Rede‘ (51 v, 7; 112 r, 20), Wb. Ps.: *rhētzih* Pl. ‚Reden‘ (81, 6), Chojn.: *riez* ‚dialectus, Sprache‘, *rieznik* ‚orator, Redner‘, Hptm.: *rèz* ‚Sprache‘, Jak.: *reetz* dass. (Mat. VII, 26; XIX, 1), *recznik* ‚Redner, Fürsprecher‘ (Apg. XXIV, 1), *recznywe* Adj. Nom. Pl. (1. Tim. V, 13), Meg.: *rezni* (*rjecny*) Adj. ‚disertus, eloquens‘, / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *rzecz* ‚Sache‘, č. *řeč* ‚Sprache, Rede‘, slowak. *reč* dass., russ. *речь* ‚Rede, Wort‘, ukr. *річ*, *-éчі* ‚Sache, Ding‘, bruss. *рэч* dass., skr. *rȉječ*, *rȇč* ‚Wort‘, slowen. *rẹ̑č* ‚Sache, Ding‘, bulg., mak. *реч* ‚Rede, Wort‘, aksl. *rěčь* ‚Wort, Rede, Anklage‘. // Ursl. *rěčь ‚Rede, Wort‘ ist ein urspr. Nomen actionis (≥ Nomen acti), gebildet von der in ursl. *rekti ‚sprechen, reden‘ enthaltenen Wz. *rek- (vgl. os. *rjec*, ns. *rjac* ‚sagen‘) mit entspr. Dehnung des Wurzelvokalismus (*e ≥ ē), vgl. os. *rěčeć* ‚sprechen‘.

os. **rěčeć**, *rěkać*, s. os. *rjec*.

ns. **rěd**, s. os. *rjad*.

os. **rědki** Adj. ‚rar, dünn stehend, spärlich, schütter‘, *rědce*, *rědko*, *porědko*, *zrědka* Adv. ‚selten‘, *rědkosć* ‚Seltenheit, Spärlichkeit‘. Ältere Belege: Sw.: *rètki*, *porètkowny* ‚infrequens‘, *zrètka* ‚raro‘, *rètkoscż* (*rědkosć*) ‚raritas‘, AFr.: *rietki*, *porietkoscż* und *rietkota* ‚Sparsamkeit‘, *porietko* ‚selten‘, Schm.-Pö.: *rjetki* ‚dünn stehendes Getreide und andere Gewächse‘; ns. **rědki** Adj., *rědko* Adv. dass., *rědka gola* ‚lichter Wald‘, *rědkosć* ‚Seltenheit, Spärlichkeit‘. Ältere Belege: Wb. Ps.: *rēhtko* ‚wenig‘ (105, 12), Chojn.: *riedki* ‚rarus, dünn‘, Hptm.: *rètko* ‚selten‘, / in

derselben Bed. poln. *rzadki*, polab. *rodkă* (**rědьko*), č. *řídký*, slowak. *riedky*, russ. *рéдкий*, ukr. *рíдкий*, bruss. *рéдкы*, auch ‚flüssig', skr. *rijèdak*, *rédak*, slowen. *rédek*, bulg. *ря́дък*, mak. *редок*, aksl. *rědъkъ* ‚selten, vereinzelt'. // Ursl. **rědъkъ* ‚dünn-stehend, spärlich, vereinzelt, schütter, selten, rar', gebildet wie ursl. **sold-ъkъ* (os. *słódki*, ns. *słodki* ‚süß') oder **niz-ъkъ* (os., ns. *niski*), zur Wz. **rěd-* vgl. auch os. *rědnyć* ‚dünn, gelichtet, selten, undicht werden', als urverwandt wird verglichen aind. *árdati*, *ṛdáti* ‚fließt usw.', auch ‚beunruhigt' (Pokorny IEW, S. 330).

ns. rědny, s. os. *rjany*.

os. rědnyć, 1. Sg. *-nu* ‚dünn, gelichtet, selten, undicht werden', *rědnjenje* Vbst. ‚das Dünn-, Seltenwerden' (Pf. Wb., Kr. Wb.), vgl. bereits Sw.: *rědnŕwé noy* (*rědnіwy hnój*) ‚ausgehusteter Schleim'. // Zur Etym. vgl. os. *rědki*.

ns. rědownja, s. os. *rjadownja*.

ns. rěch, Gen. *-a* und *-u* m. 1. ‚ordentlicher, sauberer Zustand einer Sache; Ordnung', *do rěcha* und *do rěchu sporaś* ‚in Ordnung bringen, zum Nutzen anwenden', 2. ‚Sauberkeit, Reinlichkeit', *ta śpa njejo w rěše* ‚das Zimmer ist nicht in Ordnung'. Abltgn.: *rěšny* Adj. 1. ‚ordentlich' (selten), 2. ‚sauber, rein, reinlich', *rěšyś* ‚reinigen' (Zw. Wb., S. 279; Mk. Wb. 2, S. 302; SSA 7, K. 16). Ältere Belege: Chojn.: *reschu* (*rěšu*) ‚purgo, säubere', *saneřeschu* (*zanjerěšu*) ‚mache unsauber'; im Os. unbekannt. // Zur Etym. vgl. ns. *njerěch*.

os. rěka, Gen. *-i* f. ‚Fluß, Bach', Dem. *rěčka*. Ältere Belege: Lud.: *rieka* ‚Fluß', Sw.: *rěka* ‚flumen, fluvius, fluentum, amnis', AFr.: *rieka ta* ‚Strom, Bach, Fluß', *riečka*, *riečzičzka ta* ‚kleiner Fluß', *riečna werba* (*rěčna wjerba*) ‚Bachweide', ON *Rěčicy* – Rietschen, Kr. Weißwasser (1362: *Reczicz*); ns. rěka, Gen. *-i* f. dass., Dem. *rěcka* dass., *Wjelika rěka* ‚Spree' (Mk. Wb. 2, S. 303; Šwj. FlN, S. 156 und 228). Ältere Belege: Moll.: *psestu rijcku* ‚über den Fluß' (32 r, 19), Chojn.: *ricka* ‚fluvius, Fluß', *psches tu reku* ‚durch (über) die Spree', *riezißko* (*rěcysko*) ‚ingens fluentum', *rieczischzio* ‚lama, Fluß', Hptm.: *rěka*, *rězka*, auch aus zahlreichen ON und FlN im alten sorb. Sprachgebiet überliefert, vgl. z. B. den FlN *Rietschke* im Stadtgebiet von Leipzig. / gemeinslawisch, vgl. poln. *rzeka*, č. *řeka*, slowak. *rieka*, russ. *рекá*, ukr. *рікá*, bruss. *рακá*, skr. *rijèka*, *réka*, slowen. *réka*, bulg., mak. *рекá*, aksl. *rěka*. // Ursl. **rěka* ‚Fluß, Strom' gehört zu ie. Basis **roi̯-* ‚fließen' (**roi̯-kā*), vgl. mit abweichender Wurzelerweiterung aruss. *рѣнь* ‚Sandbank', ukr. *рінь*, *рінячина* ‚Geröll' (Angeschwemmtes), weiter zu os. *rój*, ns. *roj* ‚Bienenschwarm' (ursl. **rojь* ≤ ie. **roi̯o-s*) als das Auseinanderstiebende (fließende) und ksl. *sъrojь* ‚confluxus, Zusammenfluß' (Miklosich Lexicon), ablautend **rēi̯ō-* in aksl. *rějǫ*, *rějati* ‚stoßen, drängen' und *rinǫti sę* ‚sich stürzen', *vyrinǫti* ‚ausstoßen'. Außerhalb des Slaw. vgl. aind. *raya-ḥ* m. ‚Strömung, Strom; Lauf, Eile, Heftigkeit', *rināti*, *riṇvati* ‚läßt fließen, entlaufen, entläßt', griech. lesb. *ὀρίνω* ‚setze in Bewegung, errege, reize zum Zorn', alb. geg. *rítë* ‚feucht, naß', eigentl. ‚fließend' (**rinētē*, vgl. aind. *rināti*, aksl. *rinǫti*), lat. *rivus* ‚Bach' (**rei̯-u̯o-s*), auch der *Rhein* ≤ gall. *Rēnos* (**reinos*) gehört hierher (Pokorny IEW, S. 330–331).

ns. rěp, s. os. *rjap*.

os. rěpa, Gen. *-y* f. bot. ‚Rübe, Brassica

rapa', Dem. *rěpka* ,kleine Rübe', *prawa rěpa* ,weiße (Wasser-)Rübe'. Ältere Belege: Sw.: *rèpa* ,Rapa', *tżerwena* (*čerwjena*) *rèpa* ,Beta', *rèpka* ,Rapulum; Napus', AFr.: *riepa ta* ,Rübe', *riepka ta*, *riepiczka ta* ,kleine Rübe'; ns. rěpa, Gen. -y f. dass., Dem. *rěpka* dass. Ältere Belege: Chojn.: *riepa* ,Rapus, Rübe', *riepnik* (*rěpnik*) ,Rapistrum, Rettich', Hptm.: *rèpa* ,Rübe', / poln. *rzepa*, polab. *repo*, č. *řípa*, *řepa*, slowak. *repa*, russ. *ре́па*, ukr. *рíпа*, bruss. *рэ́па*, russ.-ksl. *рѣпа*, skr. *rȅpa*, slowen. *répa*, bulg., mak. *ре́па*. // Ursl. **rěpa* ,Rübe, Brassica rapa', als urverwandt wird verglichen lit. *rópė* ,weiße Rübe', ahd. *ruoba* ,Rübe' neben *râba* (ie. **rāp-* und **rēp-*), lat. *rāpum* n., *rāpa* f., griech. *ῥάπυς*, *ῥάφυς* f. ,Rübe', *ῥάφανος* ,Rettich', man denkt an ein altes ie. Wanderwort aus einer nicht bekannten Sprache (Vasmer REW 2, S. 512; Machek ESJČ, S. 530); u. E. jedoch mit deutlichen ie. Bezügen, zu vergleichen sind die slaw. Bezeichnungen der Klette und anderer ähnlicher Gewächse (os. *rěpik* ,Odermennig, Agrimonia', poln. *rzep* ,Klette, Spitzklette', russ. *репе́й* ,Klette, Distel', russ.-ksl. *рѣпий* ,Spitzpfahl', skr. *rèpîh* ,Eseldistel', slowen. *repje* Koll. ,Klette' und aksl. *rěpije* n. ,Disteln'). Das gemeinsame Tertium comparationis ist ,spitz, hakenförmig' (Distel, Pfahlwurzel). Auch die Rübe zeichnet sich durch ihre pfahlartige Wurzel aus. Die in den genannten etym. Wörterbüchern angeführten ie. Belege repräsentieren dieselbe ie. Wz., nur mit ablautendem Vokalismus (*ō*, *ā*). Vgl. os. *rěpik* und os. *repuch*.

os. rěpik, *-a* m. bot. ,Odermennig, Agrimonia' (Rstk., Pf. Wb.); ns. rěpik, *-a* m. bot. ,Raps' (nach Mk. Wb. 2, S. 304, im Sprwd. und im Peitzer D.), *rěpnik* dass., / poln. *rzep* ,Klette, Spitzklette', *repik* ,Odermennig', *rzepnik* dass., č. *řepík* dass., älter ,Leberklette', slowak. *repík* dass., russ. *репе́й* ,Klette, Distel', ukr. *репи́к* ,Agrimonia eupatoria', russ.-ksl. *рѣпий* ,Spitzpfahl', bulg. *ре́пей* ,Klette', skr. *rèpūh* ,Eseldistel', slowen. *repjè* Koll. ,Klette'. // Ursl. **rěp-ikъ* und **rěp-ьjь* ,Spitzes, Hakenartiges', die entsprechenden Pflanzen zeichnen sich durch ihre hakenförmigen Blätter aus, der Samen der Klette ist mit kleinen Häkchen versehen, vgl. weiter slowak. *repiť sa* ,einkrallen, festkrallen (Fledermäuse)', poln. *wrzepić* ,eintreiben, einkrallen, einschlagen', auch *kwiat łopuchu wrzepił się we włosy* ,die Klettenblüte hat sich in die Haare eingekrallt', ač. *vřepiti* ,die Hand in das Haar stecken', mit kurzem Vokalismus hierher wohl auch os. *repuch* (d. i. *rjepuch*) ,Astzwiesel, ästige Wurzel; Zacke am Geweih', ons. *rjepoški* ,die Zackenspitzen der Schleifer Tracht'. Zum Nebeneinander von anlautendem *r-* und *vr-* siehe auch die Bezeichnung der Kröte poln., č., slowak. *ropucha* ,Kröte', bruss. *ряпу́ха* (≤ *rep-*) dass. und *рапу́ха*, auch ,blatternarbige Frau' und ns. *ropa* ,Runzel, Falte' (≤ *wropa*), č. *vráp* dass., č., slowak. *rapavý* ,blatternarbig', slowen. *vrâpa* ,Hautfalte'.

ns. rěsa, s. os. *rjasa*.

os. rěza ,Meßgewand', s. os. *ryzwo*.

os. rězać, 1. Sg. *-am*, älter auch *-ěžu* imperf. ,sägen; schlachten', *rěznyć* perf. ,schneiden' (SSA 2, K. 96; 7, K. 11). Abltgn.: *rěz* 1. ,Schnitt, Schneide', 2. Koll. ,Sägespäne' (SSA 4, K. 52), *skót k rězu* ,Schlachtvieh', *rězak* ,Schlacht-, Schneidemesser, Schneidestock; Häcker-, Brettschneide; Schneide-, Sägemühle', *rězanca* ,Schneidekammer, Futterkammer, Heuboden' ≤ *rězanica* (BSSA, K. 20;

SSA 1, K. 65 und 66); *rězba* ,Schnitt; Schnitzwerk, Schnitzerei', *rězník* ,Fleischer' (SSA 8, K. 33); *swinjorězanje* ,Schweineschlachten' (Lehnübersetzung). Ältere Belege: MFr.: *skot te rězany* ,das Mastvieh ist geschlachtet' (Mat. XXII, 4), Sw.: *rěžu, rězam* ,scindo', *rěz* ,ramentum', *rěznik* ,carnarius, lanio', AFr.: *rjžu, rjžem, rjzam* ,schneide', *swino* (*swinjo*) *rjzacż* ,schlachten (Schwein)', Schm.-Pō.: *rjezacż, rjesnycż* ,schlachten'; ns. rězaś, 1. Sg. *-ěžu* und *-am* imperf. dass., *rěznuś* perf. dass., *rězarnja* ,Schneidekammer'. Ältere Belege: Chojn.: *riesu, riesnu* ,scindo, schneide', *ries* ,acies, Schneide', *riesnik* ,lanio, Fleischer', *riesak* ,mola serraria, Schneidemühle', Hptm.: *rēsasch* ,schneiden', / poln. *rzezać*, alt *rzązać*, č. *řezat*, slowak. *rezať*, russ. *peзáть*, dial. ,zerreißen (vom Wolf)', ukr. *pізати*, bruss. *pэзаць*, skr. *rězati*, slowen. *rézati*, bulg. *péжa*, mak. *péжe* ,schneiden', aksl. *rězati* ,schneiden, hauen'. // Ursl. **rězati*, **rěžǫ* ,schneiden, hauen'; urverwandt ist lit. *rěžti, rěžiu* ,schneide, ritze, reiße, harke, furche', vgl. mit *a*-Ablaut auch os., ns. *raz* ,Schlag; Mal' und os., ns. *wobraz* ,Bild'.

os. rězadło, Gen. *-a* n. dial. ,Gebiß für Pferde (Mundstück der Trense und Kandare)' (BSSA, K. 47), AFr.: *rießadlo* et *rysadlo* ,Gebiß'; ns. rězadło, Gen. *-a* n., dial. ,Häckselschneidekasten' (nach Mk. Wb. 2, S. 306), älter *rězydło* ,Schneidezeug' (Chojn.: *riesidlo*). // Zu os. *hryzadło* ,Pferdegebiß (Mundstück der Trense und Kandare)' mit volksetym. Anlehnung an os. *rězać* ,schneiden' (vgl. bei AFr.: *riesadlo* – *riesam* ,schneiden'), die ns. Formen sind selbständige Bildungen mit den Formantien **-adlo* bzw. **-idlo*.

os. rěznyć *wo zemju* (~ *koho*) ,jmdn. auf die Erde schleudern' (Pf. Wb., R. Wj.), älter auch ,anfahren (jmdn.)' (MFr.: *rězny na něho* ,fuhr ihn an'; Mat. XVI, 22). // Zu os. *wrjesnyć wo zemju* ,zu Boden werfen' bzw. *wrěsknyć* (*na koho*) ,jmdn. anschreien, ansausen, anfahren', s. d.

os. rěz(y)na, Gen. *-y* f. bot. ,Riedgras, Segge, Carex'. Ältere Belege: Sw.: *rězéna* ,Carex'; ns. rězyna, Gen. *-y* f. bot. dass. Ältere Belege: Chojn.: *riesina* ,Carex, Schwertgras'. // Derivat zu *rěz* (os. *rězać*, ns. *rězaś* ,schneiden') mit Suff. *-ina* (Koll.).

ns. ricaś, 1. Sg. *-am* 1. ,brüllen (Rinder und andere Tiere)', 2. ,schreien' (*Tak ak stare rice, tak te młode świce* ,So wie die Alten singen (schreien), so zwitschern die Jungen'), 3. ,röhren (Hirsche)', 4. ,heulen (Sturm)' (Mk. Wb. 2, S. 310), 5. ,wiehern' (SSA 2, K. 44). // Palatale Variante der onomatop. Wz. **ryk* (s. os. *rykać, ryčeć*, ns. *rykaś, rycaś*), vgl. dazu auch ns. *rikaś, riknuś* ,laute Winde streichen lassen, laut furzen' (SSA 6, K. 58, 59); außerhalb des Sorb.: slowak. *ryčať* ,röhren, brüllen', *obrýknuť* (*sa*) neben dial. *obríknuť sa* ,aufbrüllen, röhren' und aksl. *rykati* neben *rikati* ,brüllen'.

os. rić, Gen. *-e* f., kinderspr. *rita, ritawa*, in Verbindung mit der Präp. *do*: *do rće*, Dem. *ritka* ,After, Steiß, Gesäß', *riće* Pl. ,unteres Ende des Strohs', *rićizna* ,Strohstürzel, unteres Getreideende'. Ältere Belege: Lud.: *ricz* ,podex', Sw.: *ricž*, AFr.: *ricż ta, riczka ta, ritka ta*; ns. riś, Gen. *-śi*, Dem. *ritka* ,Steiß, After, Hintern von Menschen und Tieren; Bürzel des Federviehs', kinderspr. *rita, ritawa* dass., *kokošyna riś* bot. ,Hühnerauge', *riśi* Pl. ,hinteres (unteres, dickes) Ende der Getreidegarben'. Ältere Belege: Chojn.: *risch* ,podex, Hin-

tern', Dem.: *ridka*, Hptm.: *rljsch* dass., / poln. älter *rzyć* ,Hintern', č. *řit*, slowak. *rit*, aruss. *ритъ* ,Steiß', serb.-ksl. *ритъ*, slowen. *rit*. // Ursl. **ritь* (*i*-Stamm) ,Hintern' gilt als urverwandt mit lit. *rietas* ,Oberschenkel, Dickbein, Keule, Hosenbein', letzteres vergleicht Fraenkel LEW, S. 731, mit lit. *riẽsti* ,aufbiegen, hochwölben, aufrollen, (um)biegen, krümmen'. Urspr. Bedeutungsmotiv: ,Hervorstehendes, Gerundetes'.

os. **rihać**, 1. Sg. *-am* ,aufstoßen', dial. (Hoy.) *rihotać* ,wiehern' (SSA 2, K. 44), sonst in dieser Bed. nur *rjehotać* (s. d.); ns. **rigaś**, 1. Sg. *-am* ,schreien', *rigotaś* ,wiehern', ons. *rigotać* (Schl. D.). Ältere Belege: Chojn.: *rūgozu* (*rigocu*) ,wiehere, hinnio', Hptm.: *rigotasch* dass., / poln. *rzygać* ,erbrechen', č. *řihat* ,wiehern', slowak. *rihat* dass. // Onomatop. Ursprungs, vgl. ns. *rygaś* und *rjagaś*.

os. **richel**, Gen. *-a* m. umgspr. ,Blumenstrauß' (Pf. Wb.; SSA 5, K. 42), neben *štrus* dass. (westl. D.), schriftspr. *kwěčel*. Ältere Belege: Lub., Jhä.: *richel*; im Ns. unbekannt, hier Lehnwörter *buket* und *strus(yk)*. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. schles. *Riechel* n. (Grimm Wb.: ,ein Blumenstrauß, wie ihn die Dorffrauen neben dem Gesangbuch mit in die Kirche nehmen').

ns. **rikaś**, s. ns. *ricaś*.

ns. **rincaś**, 1. Sg. *-ym* ,rasseln, klirren', auch *ryncaś* ,brüllen, röhren' und *rinkaś* ,prasseln'. // Lautnachahmend, vgl. ns. *ricaś*, *rycaś*.

ns. **ringawa**, Gen. *-y* f. ,kurze Kette mit Nadeln an beiden Seiten' (nach Mk. Wb. 2, S. 310, umgspr., Cottb. D.). // Entlehnung, vgl. ns. *ringelica* neben *kringelica* ,Brezel, Kringel'.

os. **ripać**, 1. Sg. *-am*, auch *rypać* ,jmdn. boshaft anfahren', übertr. ,sticheln' (Kr. Wb.); im Ns. nicht belegt, vgl. jedoch ons. *rypnuć* ,sich bewegen, sich von der Stelle rühren' (Schl. D.). // Lautnachahmende Bildung, außerhalb des Sorb. vgl. vielleicht russ. *рып рып рып!* Interj. zur Bezeichnung von Schritten, zu *ryp-* s. auch poln. *rypać* ,schnell laufen' und *rypsnąć* ,einen Hieb versetzen, draufgeben, draufhauen'.

os. **rips**, Gen. *-a* m., auch *ripus* ,infamer Kerl, Schuft, Wicht', *ripsyca* ,infames Weib', *ripsowstwo* ,Infamie, Schuftigkeit' (Pf. Wb., Kr. Wb.), R. Wj.: *Stare pjeńki su wiselne ripsy* ,Alte Wurzelstöcke sind zähe Wichte'; im Ns. nur *ripsnuś* ,raffen', *ripsnuś se* ,raffen, sich flugs wenden' (Mk. Wb. 2, S. 310). // Gedacht wird an Entlehnung aus dem Dt., vgl. osächs. *rips raps* ,sehr eilig, flüchtig' (Bielfeldt, S. 226); zu os. *rips* wäre aber auch os. *ripać* ,(boshaft) anfahren, auf den Pelz rücken' zu vergleichen, s. os. *raps* neben os. *rapać* und ns. *laps* neben ns. *lapaś*.

ns. **riś**, s. os. *rić*.

os. **ritman**, *ritmo* Adv. ,verkehrt', *ritman*, *ritmo na konju sedźeć* ,verkehrt auf dem Pferde sitzen' (Pf. Wb., Kr. Wb.); im Ns. nicht belegt. // Zu os. *rić* ,After, Hintern, Steiß', Formantien **-manъ* (Słprasł. 1, S. 131), **-mo* (os. *darmo*, ns. *dermo* ,umsonst', č. *kradmo* ,verstohlen').

os. **riz** m. älter ,Riese', nur Sw.: *gigas = wóbli muž, riz*, schriftspr. *hobr*; ns. **riza** m. älter dass. (nur Hptm.), daneben *rjuz* dass. (Šwj. Wb.). // Entlehnt aus dt. *Riese*.

ns. rizgaś se, 1. Sg. *-am* ,geil lachen, laut lärmen' (bes. von mutwilligen Kindern und dann auch von üppigen, mannstollen Weibsbildern, die dadurch die Aufmerksamkeit des männlichen Geschlechts auf sich zu lenken suchen), dial. auch ,rauschen (Sau)' (BSSA, K. 87; SSA 2, K. 38) und ons. *rizgotać* ,wiehern' (Mk. Wb. 2, S. 311). // Onomatop. Bildung, vgl. ns. *rigaś*, außerhalb des Sorb. slowak. *rižať* und *ryžať* ,wiehern'.

os. rjaba, Gen. *-y* f. ,Schwaden' (Getreide und Gras), *na rjaby hrabać* ,in Schwaden rechen', *na rjaby rozbijeć* ,Schwaden streuen' (Kr. Wb., Jb. Wb.). // Vgl. os. *hrjaba*, ns. *grěba* dass.

ns. rjabel, *rjabeŕ*, s. os. *rěbl.*

ns. rjac, s. os. *rjec.*

os. rjad, Gen. *-a* und *-u* m. 1. ,Reihe, Folge, Ordnung', 2. ,Orden; Ordensgesellschaft', *porjad* ,Ordnung', *po rjadu, po rjedźe* ,der Reihe nach', *rjadować* ,ordnen, reihen, in Reihe und Ordnung bringen, richten', älter oft auch *rjada* f., wohl durch Vermischung mit *hrjada* (gespr. *rjada*) ,Balken; Gartenbeet; Heuschwaden'. Ältere Belege: Matth.: *riad* ,Reihe, Ordnung', Sw.: *rjad* ,ordo', AFr.: *riad ton* 1. ,Ordnung, Reihe', 2. *riad ton* ,Balken, Sims, Rechen; Schwaden, Beet', *poriadu* ,nacheinander, ordentlich', *riadowy* Adj. ,geordnet, in eine Reihe gestellt', *riaduju* ,ordne, bringe in Ordnung'; ns. rěd, Gen. *-a* und *-u* 1. ,Reihe, Zeile; Schwaden, Gewende (beim Dreschen)', 2. ,Ordnung; Orden, Klasse, Rang', 3. ,Handwerkszeug, Haus- und Wirtschaftsgerät', *Taki ako žěd, taki teke rěd* ,Wie der Mensch, so das Gerät' (Sprw.), Mk. Wb. 2, S. 300. Die Bed. ,Schwaden, Zeile, Gewende' wie im Os. durch Vermischung mit ns. *grěda* ,Gartenbeet'. Ältere Belege: Chojn.: *ried* ,series, Reihe', Hptm.: *rěd* ,Ordnung, Reihe; Gefäß; Schwaden', *po rědu, po rěže, z rědom* ,der Reihe nach', Jak.: *po rydowy* (*rědowi*) ,bei Schichten' (Luk. IX, 14), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *rząd* ,Regierung; Glied; Klasse; (Pferde-)Geschirr', č. *řád* 1. ,Reihe', 2. ,Folge', 3. ,Ordnung', 4. ,Rang', 5. ,Schwaden', 6. ,Zeche, Saufgelage', slowak. *rad* ,Reihe, Folge, Ordnung; Rang', dial. *riad* ,Ordnung; Gerät, Gefäße, (Pferde-)Geschirr, (Küchen-)Geschirr' (Kálal Wb.), russ. *ряд* ,Reihe, Ordnung, Vertrag', ukr. *ряд* ,Reihe, Reihenfolge, Pferdegeschirr', bruss. *рад* ,Reihe; Gartenbeet', aruss. *рядъ* ,Ordnung, Zeile, Schlachtreihe, Vertrag', skr. *réd* ,Reihe', slowen. *réd* ,Ordnung, Reihe, Stockwerk', bulg., mak. *ред* ,Reihe, Ordnung, Zeile, Lage, Schicht, Stockwerk', aksl. *rędъ* ,Reihe, Ordnung, Klasse, Schar'. // Ursl. **rędъ* ,Reihe, Ordnung' (urspr. *o*-Stamm mit Übergang zu den *ŭ*-Stämmen, vgl. os. *rjadownja*, ns. *rědownja*), vgl. als urverwandt lit. dial. *rindà* ,Reihe, Linie' (žem.) und lett. *ridā*, *ridams* ,reihenweise' sowie den Kuronismus lett. *rìñda* ,Reihe' (Vasmer REW 2, S. 561; Machek ESJČ, S. 528–529; Fraenkel LEW, S. 712, Pokorny IEW, S. 60).

os. rjada, Gen. *-y* f. ,Reihe, Zeile, Richte, Zuglinie; Gartenbeet', Dem. *rjadka* ,Vers, Beet' (Kr. Wb.); ns. rěda, Gen. *-y* f. älter dial. ,Schwaden, Mahd' (*seno, tšawa na rědach lažy* ,das Heu, Gras liegt in Zeilen, Schwaden', *na rědy sec* ,in Schwaden mähen'). Das bei Mk. Wb. 2, S. 300, unter Hinweis auf Hptm. zitierte *za rědu* ,der Reihe nach' existiert nicht, im Original nur *za rědom.* // Wahrscheinlich durch Vermischung von os. *rjad*, ns. *rěd* ,Reihe, Ordnung' mit os. *rjad(k)a* ,Gartenbeet; Schwaden' (≤ *hrjad(k)a*) und ns. *grěda*

,Gartenbeet' (s. d.), vgl. aber auch č. *řada* 1. ,Reihe, Serie', 2. ,Zeile', 3. ,Zeche', 4. ,Gartenbeet' (= *hřada*), russ. dial. *ряда* ,Vertrag, Vereinbarung' und skr. *rèda* ,Reihe'.

os. rjadownja, Gen. *-e* f. ,Klasse, Klassenzimmer; Rangklasse, Abteilung' (Kr. Wb., Jb. Wb.), älter auch *rjadomnja* ,Jungviehherde; Abteilung, Klasse' (Pf. Wb.); ns. rědownja, Gen. *-e* f. 1. ,Abteilung, Klasse', 2. ,Herde Jungvieh (Rinder, Schafe), die auf die Weide getrieben wird' (Świ. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *riedownia* und *riedowisnia* (*rědowiznja*) ,grex, Herde, die geweidet wird', Hptm.: *rědowńa* ,Herde'. || Derivat zu os. *rjad*, ns. *rěd* ,Reihe', Formans *-ownja* (≤ **-ovьńa*). Zum Nebeneinander von ,Reihe' und ,Viehherde' vgl. os. *čŕjóda* ,Schar, Haufe, Menge', älter auch ,Viehherde' und russ. *черёда* ,Reihe, Reihenfolge', dial. ,Herde'. Ns. älter *rědowiznja* durch Kontamination von *rědownja* und **rědowizna*.

ns. rjagaś, 1. Sg. *-am*, *rjagotaś*, 1. Sg. *-ocu* und *-am* imperf. 1. intrans. ,quaken (Frösche); schnattern, kreischen (Elstern, Rohrsperlinge, kreischende Weiber u. ä.); krachen, prasseln, rasseln; knallen, donnern, donnernd schlagen', 2. trans. ,schallend schlagen, laut prügeln', 3. reflex. *~se* ,krachend, polternd zusammenfallen', *rjagnuś* perf. dass. Abltgn.: *rjagawa* ,Kracherin, Donnerbüchse, Flinte', *rjagot* ,Quaken, Krachen, Prasseln', *rjagotak* ,Kracher, Praßler, Raßler' (Mk. Wb. 2, S. 366–367; SSA 3, K. 35), ons. *rjegotać* dass. (Nepila ČMS 1901: *sroki rjegoćeje* ,die Elstern schreien'). Ältere Belege: Chojn.: *riagozu* 1. Sg. ,quaken (Frösche), schreien (Elstern)', *reggotasch* dass. (jüngerer, dt.-ns. Teil der Hs.), Hptm.: *rägotasch* ,quaken'. / poln. *rzegotać* ,quaken', č. *řehotat* ,wiehern, kichern', slowak. *rehotať*, *reh(o)tať (sa)* ,wiehern', russ. *pегота́ть* ,aus vollem Halse lachen; schreien', ukr. *peгота́ти* ,lachen, wiehern', bruss. *peгота́ць* dass., skr. *regètati* ,quaken', *rȅga* ,Knurren, Zähnefletschen eines Hundes', slowen. *regetáti* ,quaken; plappern; schreien (Elster)'. || Lautnachahmend, ursl. **reg(ot)ati*, **reg(ъt)ati* ,einen scharfen, schrillen Ton von sich geben', im Ns. mit *'e* + *K* ≥ *'a*-Wandel, vgl. als parallele Bildung os. *rjechtać* ,quaken' und os. *rjehotać* ,wiehern'.

os. rjany Adj. ,schön', *rjenje* Adv. dass., *rjeńši* Kompar. Adj., *rjeńšo* Kompar. Adv., *rjanosć* ,Schönheit, Anmut'. Ältere Belege: MFr.: *râne* Nom. Pl. ,schön' (Mat. XXIII, 27), Lud.: *rany*, Sw.: *rjané* (*rjany*) ,pulcher', *rané*, *rana*, *rane* ,amoenus', *řeňe* ,amoene', *ranoscż* ,amoenitas, decus, pulchritudo', AFr.: *riany* Adj., *renie*, *reinie* Adv. ,schön, hübsch, fein', auch *riadny*, *riadne* (*rjadnje*) ,ordentlich', *rianoscż ta* ,Schönheit, Feinheit', Laut. Gsb.: *rjadny*, Schm.-Pö.: *rjany* ,schön'; ns. rědny Adj., magnat. *rědnucki*, *rědnučki* dass., *rědnje* Adv. dass., *rědnosć* ,Schönheit', ons. *rědny* und *rjany* (Schl. D.), *rjadny* (M. D.). Ältere Belege: Moll.: *rydne*, *rydhne* (*rědne*) n. ,schön' (17 v, 9; 19 r, 23), *ryhny* (*rěny*) m. (18 r, 12), *rydnoß* ,Schönheit' (30 v, 1; 83 v, 12), Chojn.: *riedni* ,pulcer, schön', *riedniuschki* (*rědnuški*) ,über alle Maßen schön', Hptm.: *rědni* (*rědny*), *rědńe* (*rědnje*) ,schön', Jak.: *ridne* (*rědnje*) dass. || Zu os. *rjad*, ns. *rěd* ,Reihe, Ordnung' (**rędьnъ-jь*).

os. rjap, Gen. *-a* m. 1. ,Rückgrat', 2. ,Grat; Holzfaser; Blattrippe', Dem. *rjapk*, *rjepik*, auch ,Blattstiel', dial. *rap*. Ältere Belege: Sw.: *kribetowé rjep* (!) ,spina', AFr.: *rjap* ,Rumpf', Schm.-Pö.: *kribetowy rjep* ,Rück-

grat'; ns. rěp, Gen. *-pja* m. dass., dial.
rěp, -pja, rěp, -pa, řep, -a, řjap, -pja, rjap, -pa
(die Formen mit *a*-Vokalismus im westl.
Teil des ns. Sprachgebietes und im Schl.
und M. D., s. SSA 6, K. 37; Mk. Wb. 2,
S. 367). Ältere Belege: Chojn.: *rep*, Hptm.:
rėp ‚Rückgrat', / č. *řap* ‚Stiel, Griff am
Eßbesteck, bes. Löffelstiel', poln. *rząp*
‚Schwanz der Tiere; Bürzel; knorpeliger
Pferdeschwanz', älter auch *rząpie* iron.
‚Penis', ukr. *pénuця* ‚Schwanzwurzel', slo-
wen. *rép* 1. ‚Schweif, Schwanz', 2. ‚Obst-
stiel', 3. ‚Schachtelhalm', skr. *rêp* ‚Rück-
grat der Tiere'. // Ursl. **rępъ* m. ‚knorpe-
liger Rückenknochen mit Schwanzansatz;
Rückgrat'; urverwandt ist lit. *remb̃ti* ‚trä-
ge, unbeweglich werden', *rémbėti* ‚narbig,
knorrig werden', *rim̃bas* ‚Peitschenschnur;
Geißel, Peitsche', ablautend auch lit.
rum̃bas ‚Narbe', lett. *rùobs* ‚Kerbe, Ein-
schnitt, Lücke' (Fraenkel LEW, S. 696),
aisl. *rumpr* ‚Steiß', norw., schwed. *rumpa*
dass., nhd. *Rumpf*, im Slaw. hierher auch
**rǫbъ* ‚Kante, Saum' (os., ns. *rub*). Os.
älter *rjep* ≤ *řap*, vgl. auch das Dem.
rjepik, zu dial. *rap* s. auch os. dial. *bruch*
‚Bauch' ≤ *brjuch* usw.

os. rjapać, 1. Sg. *-am* imperf. ‚knacken,
knattern, knarren (Wagen)', *rjapnyć* perf.
dass., *rjapotać*, 1. Sg. *-ocu, -tam* dass.,
daneben auch mit *e*-Vokalismus *rjepotać*,
1. Sg. *-am* ‚knarren, rasseln, krachen' und
reflex. ~ *so* ‚(kichernd) lachen; bocken
(Ziegen)', *rjepot* ‚Geknarre (Wagen); (un-
terdrücktes) Gekicher', *rjepotawa* ‚Knarre,
Schnarre (Instrument); Lacherin; Wach-
telkönig (Vogel); Ziege, die oft bockt',
dial. *sɔ řepɔta, sɔ řepɔcɛ, sɔ řepɔcy, sɛ
řepɔcɔ* ‚(die Ziege) bockt' (SSA 2, K. 39).
Ältere Belege: Sw.: *rjepot*, Schm.-Pö.:
repotacž, repot; ns. rjapaś, 1. Sg. *-am*,
rjapiś, 1. Sg. *-im* imperf. ‚mit lauttönenden,
klatschenden Peitschenhieben peitschen;
züchtigen', *rjapotaś*, 1. Sg. *-ocu, -com*
‚knarren, knattern, rasseln, prasseln, pol-
tern, rascheln'. Ältere Belege: Chojn.:
riapozu ‚prassele', Šwj. hs. Gr.: *reppotasch*
‚quaken', Hptm.: *rápotasch* ‚prasseln, ras-
seln', Jak.: *reptaly* (*reptali*; Perf. 3. Pl.) ‚sie
murrten' (Mark. XIV, 5), *wotreptowaly*
(*wotreptowali*; Perf. 3. Pl.) ‚widerbellen'
(Tit. II, 9), letzteres (*reptać*) entlehnt aus
dem Tschech., / apoln. *rzeptać* und *reptać*
‚murren', č. *reptat* ‚murmeln', slowak.
reptať ‚murmeln, murren', russ. *penémь*
‚murren', ukr. *penemáти* ‚schreien, krei-
schen', slowen. *repéti* ‚grunzen (von
Schweinen, wenn sie gereizt werden)', aksl.
rъpъtati ‚murren'. // Zugrunde liegt die
onomatop. Basis **rep-, *rъp-, *rop-, *rъp-*
und **ręp-* ‚rasselnde, prasselnde, knar-
rende, polternde Geräusche; Murmeln,
Brummen; Bocken, Grunzen (Ziegen,
Schweine)'. Die sorb. Formen repräsen-
tieren **ręp-* (os. *rjapać*, ns. *rjapaś*?, vgl.
dazu auch č. dial. *řapět* ‚poltern, rumpeln'
und poln. *rzępolić* ‚(schlecht) geigen, fie-
deln') und **rep-* (os. *rjepotać*, ns. *rjapotaś*,
älter *rjepotaś*), zu **rop-* vgl. os. *ropot*,
ropotać.

os. rjasa, Gen. *-y* f. bot. ‚Meerlinse, Was-
serlinse' (Pf. Wb.), jetzt auch ‚Augen-
wimper' (Kr. Wb.); ns. rěsa, Gen. *-a* f.,
gew. Pl. *rěse* bot. ‚Kätzchen (männliche
Blüten) von Laubbäumen (Weiden, Erlen,
Birken u. ä.), Moń.: *rjesa* ‚Weidenknos-
pen'. Ältere Belege: Chojn.: *rieß* (*rěs* m.)
‚Riestbaumsamen', Hptm. L.: neben *rěsa*
auch *rjasa*, / poln. *rzęsa* ‚Augenwimper;
Ohrring', č. *řasa* ‚Augenwimper; Seegras',
slowak. *riasa* ‚Alge, Rispe, Wimper, Fal-
te', russ. *pяcá* ‚Schnur, Reihe, Franse',
ukr. *pя́ca* ‚Ähre', bruss. *páска* ‚Wasser-
linse' (Bjalkevič KSl), aruss. *pяca* ‚Ver-
zierung, Ring', skr. *résa* ‚Kätzchen am
Baume; Franse, Lappen', slowen. *résa*

‚Granne, Franse, Wasserlinse'. // Ursl. **ręsa* ‚Fransen-, Zottenartiges', bisher ohne feste Etymologie. Vasmer REW 2, S. 563, rekonstruiert **ręds̄a* und vergleicht ursl. **ręd‍ъ*, **ręditi* ‚schmücken' (russ. *рядить*); Machek ESJČ, S. 529, denkt an ursl. **ręp-sati* als urspr. *s*-Intensivum zu einem im Slaw. nicht belegten Verb mit der Wz. **ręp-* (verwiesen wird auf dt. dial. *rampfen* ‚rupfen, zupfen'). Wahrscheinlicher jedoch bereits ursl. **ręsa* ≤ ie. **re(n)k-*, vgl. aind. *raśanā* f. ‚Strick, Riemen, Gürtel' (Pokorny IEW, S. 863: **rek̑*), dazu bereits Mlad. Wb. und Skok ERHSJ 3, S. 131.

ns. **rjaschen**, *rjasken* ‚Pfirsich', dial. auch *racchjen*, *rackjen* (SSA 5, K. 20), s. os. *brěšk*.

ns. **rjašešiń**, Gen. *-i* f. bot. ‚Schwarzdorn, stacheliger Wegedorn', auch *rjašešina*, dial. und älter *rješešin* (nach Mk. Wb. 2, S. 370, bei Chojn. und im Sprwd.); im Os. nicht belegt. / außerhalb des Sorb. vgl. apoln. *rzeszecina*, *rzeszenica* ‚Rhamnus cathartica L.', č. *řešetlák* dass., slowak. *rešetliak* dass., russ. *решётница* bot. ‚Riccia' (Dal'). // Das Wort ist wurzelverwandt mit os. *rješo*, *-eća* ‚kleines Sieb, Körbchen', älter *rješeto* (s. d.), zu **rech-* vgl. auch skr. *rȅha* ‚dünn stehende Wolle', *rȅhulja* ‚Schaf mit dünn stehender Wolle', und russ. *решетины* Pl. ‚Dachlatten'. Zum Nebeneinander der Bedn. ‚Dorn (spitz, schneiden)' und ‚Sieb' vgl. os. *křida*, ns. *kśida*, lat. *cribrum* ‚Sieb, Durchschlag' und lit. *skìrti* ‚trennen, teilen, schneiden, unterscheiden'. Machek jména, S. 145, vermutet in č. *řešetlák* unberechtigt eine Entlehnung aus einer nicht näher genannten östl. Sprache.

ns. **rjatkej**, s. os. *rjetkej*.

ns. **rjawaś**, 1. Sg. *-am* dial. imperf. ‚zum Schlagen ausholen', auch *rjawnuś* perf. dass., *zarjawaś*, *zarjawnuś* dass. (nach Mk. Wb. 2, S. 369, im Peitzer D.); im Os. und anderen slaw. Sprachen ohne Parallelen. // Mk. Wb. denkt an Zusammenhang mit ns. *rjawniś* ‚aufregen, erbittern', wahrscheinlicher aber unabhängige onomatop. Bildung.

os. **rjawčeć**, 1. Sg. *-u* ‚miauen'. // Onomatop. Bildung, vgl. os. *mjawčeć* dass. und ns. *rjawliś* ‚weinerlich sein'.

ns. **rjawliś** ‚weinerlich sein', *gole rjawli* ‚das Kind weint' (Šwj. hs. Ws.). // Ohne Etymologie, vielleicht zu ns. *rjawniś* ‚aufregen, erbittern', apoln. *rzewnić* ‚wimmern, winseln; wehklagen, jammern', vgl. aber auch os. *rjawčeć*.

ns. **rjawniś**, 1. Sg. *-im* ‚aufregen, erbittern'. Ältere Belege: Chojn.: *riawnu* ‚erbittere', *~ße* ‚grolle', Jak.: *rewnywoscz* ‚Eifer' (Joh. II, 17, vielleicht aus dem Tschech.), Thar.: *reewniwü* (*rjewniwy*) ‚verbittert, bitterlich'; im Os. unbekannt, das bei Pf. Wb. angeführte *rjewnić* ‚nacheifern, Partei ergreifen' ist eine Neubildung des 19. Jh. (Tschech.). / poln. *rzewny* ‚wehmütig; bitterlich (vom Weinen)', apoln. *rzewnić* ‚wimmern, winseln; wehklagen, jammern', *rzewno* Adv. ‚wehmütig, zornig, ärgerlich', č. *řevnivý* ‚eifersüchtig', *řevnit* ‚eifersüchtig sein; mit jmd. wetteifern', russ. *ревнивый* ‚eifersüchtig', ukr. *ревнивий* dass., aksl. *rъvьnivъ* ‚eifernd, zornig, erbittert', *rъvьnije* ‚Eifer, Mißgunst, Zank', *rъvьnostь* ‚Eifer, Nacheiferung'. // Ursl. **rъvьnъ-jь* ‚zornig, erbittert, eifersüchtig', **rъvьniti* ‚erzürnen, aufregen, grollen; weinen, winseln, jammern (aus Bitterkeit)'; ohne klare Etymologie, verglichen wird ursl. **revǫ*, **revětь* ‚brül-

len, brausen, tosen' (s. os. rjejić, älter rjewić), Brückner SEJP, S. 476; Vasmer REW 2, S. 501. Machek ESJČ, S. 531, denkt an Verbindung mit lat. *rīvālis*, *rivinus* ,Nebenbuhler in der Liebe' (≤ *Bachnachbar*, vgl. lat. *rivus* ,Bach'), dazu auch Pokorny IEW, S. 330.

os. rjebło, Gen. *-a* n. ,Rippe', Dem. *rjebleško* ,kleine Rippe; Kotelett (neu)', dial. *řεbuɔ*, *řeblɔ* (SSA 6, K. 38). Ältere Belege: War.: *hreblo* (S. 97), Sw.: *rebliczko* ,costa', AFr.: *reblo vulgo rebwo to* ,Rippe', Schm.-Pö.: *rebło* ,Rippe', *rebleschko* ,kleine Rippe'; ns. rjobło, *rjobro*, Gen. *-a* n. älter dass., nach Mk. Wb. 2, S. 840, dial. auch *lobro*, jetzt nur *korabja* (s. d.), ons. *rjoblo* (Schl. D.) und *rěblo* (M. D.). Ältere Belege: Moll.: *robro* ,Rippe' (K. 13 v, 12), Chojn.: *riobro*, Hptm.: *rôbwo* und *rôblo* dass., Meg.: *rebro* (*rjebro*), / in derselben Bed. poln. *żebro*, č. *řebro*, *žebro*, slowak. *rebro*, russ., ukr. *ребро́*, ukr. dial. *лебро́*, bruss. *рабро́*, skr. *rèbro*, Pl. *rèbra*, slowen. *rēbro*, bulg., mak. *ребро́*, aksl. *rebro*. // Ursl. **rebro* ,Rippe', urverwandt ist ahd. *rippa*, *rippi*, as. *ribbi*, ags. *ribb* ,Rippe', alles zur ie. Wz. **rebh-* ,überwölben, überdachen' (die Rippen bedecken die Brusthöhle), vgl. griech. *ἐρέφω*, *ἐρέπτω* ,überdache', *ὄροφον* ,das Rohr, womit man die Häuser deckt; Dach; Zimmerdecke', *ὀροφή* ,Bedachung' (Pokorny IEW, S. 853). Im Sorb. mit Konsonantendissimilation *r – r* ≥ *r – l*.

os. rjec, 1. Sg. *rjeknu* ,sagen', daneben als jüngere Bildung auch *rjeknyć* dass., iter. *rěčeć* ,sprechen', *rěkać* ,heißen', *wurěkować* ,aussprechen', *zarěkować* ,anfangen zu sprechen; vorsagen; besprechen (Krankheiten durch Zaubersprüche)', ~ *so* ,sich versprechen, stottern' (Jb. Wb., Vö. Pr. sł.), älter nur *-rjekować* (Pf. Wb., Kr. Wb.). Ältere Belege: War.: *riezacz* ,sprechen' (S. 74), MFr.: *rěc* ,sagen' (Mat. IX, 5), *rěknucž* dass. (Mat. III, 9), *rěcžacž* ,reden' (Mat. X, 19), *rěkacž* ,heißen' (Mat. V, 9), Sw.: *rěkam* ,appello', *rětžu* ,loquor, sermocinor', AFr.: *rez*, *reku* ,sagen', *reczecz* ,reden, predigen, sprechen', *riekacž* ,heißen, genannt werden', Schm.-Pö.: *rjeknycž* und *rjez* ,sagen', *rjekacž* ,heißen'; ns. rjac, 1. Sg. *rjaknu*, auch *rjaknuś* dass. Ältere Belege: Moll.: *reknuss* (*rjeknuś*; 119 v, 15; K. 4 v, 7), *rekny* (*rjekni*) Imp. 2. Sg. (93 v, 18), Chojn.: *riez* (*rjec*) Inf., *riaknu* (*rjaknu*) und *reknu* (*rjeknu*) 1. Sg. ,sagen', *narekuju* 1. Sg. ,nennen', Hptm.: *râz*, *râknusch* ,sagen', Jak.: *reknutcz* (*rjeknuć*) dass. (1. Kor. XII, 21), *wirknutcz* (*wyrknuć*) ,aussprechen' (Mat. XIII, 35), Meg.: *rekli* Perf. 3. Pl. ,loquor', Thar.: *reegknuschi* (*rjeknuśi*) ,sagen', / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *rzec*, *rzekę* ,sagen', dial. auch *rzekać* ,beten' (Pluta Dzierżysławice), č. *říci*, *řku*, slowak. *riecť*, *rečiem*, russ. *речи́*, *реку́*, dial. auch *речи́ть* (Vasmer REW 2, S. 508), ukr. veralt. *ректи́*, *речу́*, skr. *rèći*, *rèčem*, slowen. *rēči*, *rēčem*, bulg. *река́*, mak. *рече*, aksl. *rešti*, *reko*, Imp. 2. Sg. *rьci* dass. // Ursl. **rekti*, **rekǫ* ,sagen', daneben mit Reduktion *e* ≥ *ь* (oder alter Ablaut) auch **rьk-* (in den westsl. Sprachen, vgl. apoln. *rzkąc*, *arzka* Partic. praes. act., *rcy* Imp. 2. Sg., č. *řku* 1. Sg., ač. *řka*, *řkouc*, ons. *wyrknuć* ,aussprechen'), iter. (Dehnstufe) **rěk-* (os. *rěčeć*, *rěkać*). Vgl. als urverwandt lit. *rė́kti* ,schreien, schelten, schimpfen, weinen', lett. *rèkt* ,brüllen, laut schreien; heulen, heftig weinen', *rę̃kuôt* ,sich unterhalten, schwatzen, erzählen', aind. *racáyati* ,ordnet, verfertigt, bildet, bereitet', toch. A *rake*, B *reki* ,Wort', got. *rahnjan* ,rechnen' (Fraenkel LEW, S. 717).

os. rječaz, Gen. *-a* m. ,Kette', Dem.

rječazk ‚kleine Kette', *rječaznik* ‚Kettenhund'. Ältere Belege: Lud.: *reczas* ‚Kette', Sw.: *rèczaz* ‚catena', *rèczazk* ‚catenula', *reczaznik* ‚catenarius', AFr.: *reczas ton*; ns. rješaz, Gen. *-a* m. dass., Dem. *rješazk* dass., ons. *rječez* (Schl. D.) und *rječaz* (M. D.). Ältere Belege: Wb. Ps.: *rëschatze* (*rješadze*) Pl., Chojn.: *rieschschias* (*rješaz*) ‚Kette', *rieschschasnik* ‚Kettenhund', im jüngeren, dt.-ns. Teil der Hs. und bei Šwj. hs. Gr. *reshesa* (*rješeza*) ‚Kette', Hptm.: *rèschas* ‚Kette', Jak.: *riczitz* (*rěčědz*) dass. (O. Joh. XX, 1), *z ryczysamy* (*z rěčězami*) ‚mit Ketten' (Luk. VIII, 29), *dwiema ryczysoma* (*dwěma rěčězoma*) ‚mit zwei Ketten' (Apg. XII, 6), *s riczysamy* (*z rěčězami*) ‚mit Ketten' (2. Petr. II, 4), *rieczisow* (*rěčězow*) Gen. Pl. (2. Tim. I, 16), Thar.: *rëtzásnigk* (*rječaznik*) ‚Kettenhund' (S. 11), / apoln. *rzeciądz*, poln. *wrzeciądz* m., č. *řetěz* m., slowak. *reťaz* f., russ. älter *ре́тязь* (Vasmer REW 2, S. 516), ukr. *ре́тяз*, russ.-ksl. *ретязь* m., in den südsl. Sprachen nicht belegt. // Bisher ohne einheitliche Etym., vermutet wird Entlehnung aus dem Germanischen, vgl. anord. *rēkendi* neben *rēkendr* ‚Kette', ags. *racente*, ahd. *rahhinza* dass., dabei Anlehnung an Wörter mit dem Suff. *-ing* (Kiparsky GSG, S. 263–264); *t* für zu erwartendes *c* (≤ *k*) wird durch Dissimilation erklärt (wie in **vitazь*, os. *wićaz*). Eine verläßliche germanische Grundlage konnte nicht ermittelt werden (zur Literatur s. Vasmer REW). Versucht worden sind deshalb auch bodenständige Deutungen. Brückner SEJP, S. 633, verweist auf ursl. **ret-*, **rat-* (russ. *рать* ‚Streit, Kampf, Krieg', aksl. *ratь* dass. und *retь* ‚Eifer, Wettstreit'); Machek ESJČ, S. 531, nimmt unter Verweis auf ač. *vitoviez* ‚Wagenkette' als urspr. Form **vert-ęz-ь* (**vьrtěti* ‚drehen', **vęz-* ‚winden, binden') an und nennt poln. *wrzeciądz* (belegt seit dem 16. Jh.) sowie ukr. *веретяжь* ‚Türkette', die nach Brückner aber jüngere sekundäre Bildungen darstellen. Wenn ursl. Wort, dann mit altem Suff. **-ędzь* wie in ursl. **lěmędzь* ‚Balken' (s. ns. *lemjaz*) und verwandt mit lit. *rẽtas* ‚zusammengedreht, gewunden, krumm', *retežis* ‚krummstämmige Birke', bes. aber mit alit. *retingas* ‚kraus (d. i. gewunden, gedreht)' (Słprasł. 1, S. 66), vgl. auch lit. *riẽsti* ‚aufbiegen, hochwölben, zusammenrollen, umbiegen, krümmen', das nach Fraenkel LEW, S. 724, eine *ē*-Erweiterung der ie. Wz. **u̯er-* ‚drehen, wenden, winden, binden' darstellt. Die urspr. Bed. des Wortes wäre dann ‚das Zusammengedrehte, Zusammengebogene'.

os. rjedźić¹, 1. Sg. *-u* imperf. ‚reinigen, säubern, putzen', *porjedźić* ‚verbessern, ausbessern, reparieren', ~ *so* ‚sich bessern', *porjedźowač* ‚ausbessern', dial. (nördl.) *rjadźić* ‚reinigen' (SSA 7, K. 16). Ältere Belege: Sw.: *rjedźu* ‚depurgo', *žitna redžawa* ‚trutina' (d. i. ein Handsieb zum Reinigen des Getreides, vgl. os. *faja*), AFr.: *redžu*, *redžim*, Inf. *redźicz* ‚reinigen, säubern', *redženi to* Vbst. ‚das Reinigen', *poredžowacž* ‚bessern', Schm.-Pö.: *redźicž* ‚reinigen'; im Ns. nicht belegt, hier Synonym *rěšyś* (s. ns. *rěch*), vgl. bei Chojn.: *rieschiu* ‚purgo, säubere', *porieschu* ‚corrigo, bessere (Geschirr, Haarscheitel)', *hobnierieschiu* ‚deformo, entstelle', *sanierieschiu* ‚sordido, beschmutze'. Diese Formen können *rěšyś* ‚reinigen' (vgl. ns. *rěch* ‚Ordnung, sauberer Zustand'), aber auch das sonst im Ns. nicht belegbare *rěźiś* (Mk. Wb. 2, S. 309) repräsentieren. // Zu os. *rjad*, ns. *rěd* ‚Reihe', os. *porjad* ‚Ordnung, Reihenfolge'. Die Bed. ‚reinigen, säubern' aus urspr. ‚etwas in Reih und Glied bringen', vgl. dazu auch russ. *ряди́ть* ‚ordnen' neben *ряд* ‚Reihe'

und *череди́ть* 1. ‚reinigen, fegen', 2. ‚ordnen, anordnen' neben *череда́* ‚Reihe, Reihenfolge' sowie skr. dial. *rēdit* ‚ordnen, in Ordnung bringen, reinigen' (Čak.-dt. Lexikon).

os. rjedźić[2], 1. Sg. *-u*, gew. *porjedźić* perf. und *porjedźeć* imperf. ‚zurichten, einschenken', *piwo abo wino porjedźić, porjedźeć* ‚Bier oder Wein einschenken' (Sm. Wb., Pf. Wb.). Ältere Belege: AFr.: *redźicź* ‚zurichten', *redźeni to* ‚Zubereitung', *poredźicź* ‚zurichten'; im Ns. nicht bekannt. / ksl. *redъ* ‚βρῶσις, cibus, Nahrung, Futter' (Miklosich Lexicon und SEW), slowen. *rediti* ‚nähren, durch Nahrung erhalten, züchten, halten' ~ *se* ‚sich nähren, dick werden'. // Bisher ohne klare Etymologie, aber kaum zu trennen von os. *rodźeć, rodźić* ‚belieben, gern haben, mögen' (Ablaut *e* : *o*), slowen. *róditi* ‚sorgen, sich kümmern um etw.' und aruss. *радити, родити* ‚für jmdn. sorgen', vgl. auch os. *wobradźić* ‚bescheren'. Vasmer REW 2, S. 527, vergleicht wenig überzeugend ursl. **roditi* ‚gebären, erzeugen' (os. *rodźić*, ns. *rożiś*). Vgl. os. *radźić*, ns. *rażiś* ‚(an)raten, empfehlen'.

os. rjehawa, Gen. *-y* f. ornith. ‚Mandelkrähe' (Jb. Wb.), nach R. Wj. ‚Eichelhäher'; ons. rjegawa, Gen. *-y* f. dass. (nach Ha. im Schl. D.), im eigentl. Ns. nicht belegt, hier Synonyme *rakajca* und *zelena kawka* (Zw. Wb., S. 276, und Mk. Wb. 2, S. 292–293). // Onomatop. Ursprungs, vgl. os. *rjehotać* ‚wiehern', ons. *rjegotać* ‚schreien, krächzen (Elstern)', ns. *rjagaś* ‚quaken (Frösche); schnattern, kreischen (Elstern, Rohrsperlinge; Weiber); krachen, rasseln, prasseln, rattern; knallen, donnern, donnernd schlagen', zur Bildung vgl. os. *kunkawa* ‚Kröte', *škrěkawa* ‚Eichelhäher' und ns. *kukawa* ‚Kuckuck'. Verfehlt ist die Annahme einer möglichen Entlehnung aus dem bei Grimm Wb. VIII, 32, belegten dt. *Rake* dass. (gegen Bielfeldt, S. 227).

os. rjehor, Gen. *-a* m. (gespr. *rehor*) ornith. ‚Steißfußtaucher, Podiceps', *rjehork* ‚Schwarzhalstaucher, Podiceps nigricollis' (Jb. Wb.). Ältere Belege: AFr.: *rehor* ‚Taucher, Reiher, Mergus', Schm.-Pö.: *rehor* dass. // Aus einer dt. *Reiher* entsprechenden Dialektform (vgl. mnd. *rēger*). Die Bed. ‚Taucher' beruht auf Verwechslung beider am Wasser lebender Vögel.

os. rjehotać, 1. Sg. *-am* ‚wiehern' (SSA 2, K. 44), ~ *so* ‚unmäßig lachen'. Ältere Belege: Sw.: *rehotam kaž kóń* ‚hinnio', *rehotaño* ‚hinnitio', AFr.: *rehotam, rehožu* ‚wiehere', *rehotani* Vbst. ‚Wiehern', *rehotak ton* ‚wieherndes Pferd', Schm.-Pö.: *rehotacź* ‚wiehern'. // Onomatop. Ursprungs, vgl. ns. *rjagaś*.

ns. rjech (oder *rěch*?) älter, nur Chojn.: *riech* ‚procrastinator, Zauderer', *rieschny* (*rješny*) ‚rüstig (d. i. beweglich) wie ein Hirtenhund, den man im Sacke zu Felde trägt' (!), *nieriech* (*ńjerjech*) ‚nicht so rüstig wie eine Schildkröte' (!), *rieschschu* (*rješu*) ‚molior, rüstele (d. i. sich mühsam bewegen)'. Ein entsprechendes Lexem ist bei Mk. Wb. nicht erwähnt, es fehlt auch dem Os. // Die etym. Zuordnung ist wegen der Isoliertheit der Belege sehr schwierig, zu vergleichen wären vielleicht Formen wie ukr. *ре́хий, ру́хий* ‚flink, hurtig, behend, rasch' (Želechowski), weiter russ. *рехну́ть* ‚närrisch machen', *-ся* ‚verrückt werden', *рехну́ться*, auch ‚sich in Bewegung setzen (Eis auf dem Fluß)', *рёха* ‚einfältig machen', bulg. *ре́хав* ‚zerzaust, struppig', *ре́хам се* ‚umherstreifen' (Iljinskij IORJS XXIII, 2, S. 240), deren Ur-

sprung bisher aber ebenfalls noch nicht geklärt ist, vgl. Vasmer REW 2, S. 517, 564.

os. rjechtać, 1. Sg. *-am* ‚quaken, grunzen (Sau)', SSA 3, K. 35, *rjechtańca* ‚Gequake'; im Ns. nicht belegt, hier *rjagaś* (s. d.). Ältere Belege: Sw.: *rechtam kaž swińo* ‚grunnio', Schm. Pö.: *rechtacž* ‚quaken', Han.: *řechtacž, řechotacž* ‚quaken', / poln. *rzechotać, rzechtać* ‚quaken', dial. *rechtać* ‚grunzen (Schweine)' (Pluta Dzierżysławice). // Onomatop. Bildung, vgl. ns. *rjagaś* ‚quaken, kreischen, krachen, knallen' und os. *rjehotać* ‚wiehern'.

os. rjejić, 1. Sg. *-ju* ‚brüllen, laut schreien (Menschen)', älter auch *rjewić* (R. Wj.: *Rjewić na ludźi kaž ćělc* ‚Die Menschen anschreien wie ein Stier'). Ältere Belege: Sw.: *rèyu* ‚calefacio', Lub. Wb.: *rejicž, rewicž* ‚brummen (wie ein Bär oder Ochse), summen (Insekten, Menschen)'; im Ns. nicht belegt, hier nur *ryś* und dial. *rjuś* ‚brüllen', / außerhalb des Sorb. vgl. ač. *řúti, řìti, řévu, řéveš* ‚röhren (Hirsche)', slowak. *revať* ‚brüllen, heulen', russ. *реве́ть, реву́* ‚brüllen (Tiere); brausen, tosen', ukr. *ревти́, рев(і)ти́, реву́* ‚brüllen', bruss. *раўвці, рюць* dass., dial. *рю́сьць* ‚brüllen, weinen' (Bjalkevič KSl), aruss. *рюти, реву*, skr. *rèvati* ‚schreien (Esel)', älter *ruti, revem, rovem* ‚brüllen' (17. Jh.), dial. *rèviti* vom Anschwellen des Bergwassers (ERHSJ, S. 133), slowen. *rjuti, rjóvem, rjújem* ‚brüllen', bulg. *рева́* 1. ‚laut schreien, laut weinen', 2. ‚brüllen', 3. ‚brummen', 4. ‚brausen, sausen', mak. *рева* dass., aksl. *ruti, revǫ* ‚brüllen'. // Ursl. **rjuti, *revǫ* ‚brüllen, laut schreien (heulen); brausen, tosen (Gebirgsbäche)', im Os. mit Verallgemeinerung des Präsensstammes **rev-*, vgl. daneben umgekehrt mit verallgemeinertem Infinitivstamm ns. dial. *rjuś, rjuju, -jom* ‚brüllen', os. *ruć, ruju* ≤ **rjuti*. Auch in den meisten anderen slaw. Sprachen mit ähnlicher Entwicklung. Urverwandt ist aind. *rávati, rā́uti, ruváti* ‚brüllt, schreit', griech. *ὠ-ρύομαι* ‚heule, brülle', lat. *rūmor* m. ‚Geräusch, Ruf, Gerücht', *ravus* ‚heiser', mnd. *rūlen* ‚brüllen', zur Literatur vgl. Vasmer REW 2, S. 502.

os. rjek, Gen. *-a* m. ‚Held(engestalt)', *rjekospěw* ‚Heldenlied'. Ältere Belege: AFr.: *rek* ‚Held (heros, princeps)', als PN 1658 *Reck* (Wenzel Studien), / außerhalb des Sorb. č. und slowak. *rek* dass. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. mhd. *recke* ‚Krieger, Held', frühnhd. *Recke* ‚Riese', dial. (schweizerisch) *Reck* ‚Landstreicher'.

os. rjelpus, Gen. *-a* m. ‚Grobian, grober Kerl, Bengel', umgspr. auch *rylpus*, älter *rjela* dass. (Han.), Schm.-Pö.: *rela* ‚Grobian, Tölpel', *relaty* ‚grob, unhöflich'. // Wohl aus dt. *Rülps*, vgl. auch mhd. *rülz* ‚roher Kerl'; die ältere Form *rjela* vielleicht zu os. *ryhel* ‚Riegel' (älter auch *riehel*); vgl. dann auch ns. älter *holberny regjel* ‚alberner Pinsel' (Hptm.).

ns. rjemjaz, Gen. *-a* m. ‚Leiterstufe', dial. *remjas* dass. (SSA 4, K. 92), s. ns. *lemjaz*.

os. rjemjeń, Gen. *-nja* m. ‚Riemen', Dem. *rjemjeńk* und *rjemješk, rjemjušk* (SSA 4, K. 108). Abltgn.: *rjemjenjer* ‚Riemer', *rjemjenca* ‚Ochsenziemer, Lederknute', *rjemjenjaty* und *rjemjent(n)y* dass. Ältere Belege: Sw.: *rèmeń* ‚lorum', *rèmentè kžud* (*rjemjenty kŕud*) ‚flagrum', AFr.: *remen* ‚Riemen', *remenk, remenczk, remenschk* ‚Riemen', *remenk, remenczk, remenschk* —

ltgn.: *rjemjenaŕ* ‚Riemer', *rjemjenjawka* ‚aus Lederriemen geflochtene Peitsche', *rjemjenica* 1. ‚Riemenzug', 2. ‚aus Lederriemen geflochtene Peitsche'. Ältere Belege: Chojn.: *remeń*, Hptm.: *remeń* ‚Riemen', Jak.: *remeneh* Pl. ‚Schuhriemen', Meg.: *remen* ‚corrigia', / poln. *rzemień*, *rzemyk*, č. *řemen*, dial. auch *(h)řemyk*, slowak. *remeň*, russ. *ремéнь*, aruss. *ремыкъ* dass., ukr. *ремíнь*, bruss. *рэ́мень*, skr. *rȇmên*, *rèmik*, slowen. *rémen* neben *jérmen*, bulg., mak. *ремéн*, *ремúк*, *рéмък*, aksl. *remenь* ‚Riemen'. // Ursl. **remy*, Gen. **remene* ‚Riemen', alter *-n(-men)*-Stamm (**remy* ≤ **remōn*), vgl. dazu als urspr. Deminutiva poln. *rzemyk*, aruss. *ремыкъ* (Bernštejn Očerk, S. 174), urverwandt ist ahd. *riumo* ‚Riemen', mhd. *rieme*, weiter griech. *ἀραρίσκω* ‚füge', *ἁρμός* ‚Glied', lat. *arma* ‚Rüstung, Rüstzeug, Gerät, Waffen', *armentum* ‚Großvieh'.

os. rjemjesło, Gen. *-a* n. ‚Handwerk'. Abltgn.: *rjemjesłnik* ‚Handwerker', *rjemjesłniski* ‚Handwerksgeselle, Handwerksbursche', *rjemjesłnistwo* ‚Handwerkerschaft; Handwerkerstand; Handwerksbetrieb', erstmals belegt in TN 1845, sonst nur Pf. Wb. mit zahlreichen Derivaten; bei Sw. noch: *mechania* = *ručne džěwo* (*ručne džěło*), *hantwark*, *mechanicus* = *ručné dželnik*, *hantwarski*. Das bei Jentsch M. R. aufgezeichnete dial. *rýḿesńik* ‚Sattler' steht dann wohl unter Einfluß der os. Schriftsprache; ns. rjemjesło, Gen. *-a* n. (aus dem Os., nach Mk. Wb. 2, S. 370, erstmalig in Łuž. 85, S. 65), älter nur *hantwark*, bei Mk. Wb. auch Neubildungen *rucnistwo* ‚Handwerk' und *rucnikaŕ* ‚Handwerker'; das bei Jak. belegte *rjemjeslo* (*remesla* Gen. Sg., Apg. XVIII, 3) stammt aus dem Tschechischen. // Die os. Formen sind adaptierte tschech. Lehnwörter aus der Zeit der sorbischen nationalen Wiedergeburt des 19. Jahrhunderts, vgl. č. *řemeslo* (Stone Changes, S. 26–27).

os. rjeńca, Gen. *-y* f. ‚Trunkelbeere', auch *rěnca*, *rěńca* (Pf. Wb., Rstk., Kr. Wb., Rěz. Wb.), Synonyme: *pjeńc*, *kosmatka*, *žerjaw(in)a*, *žorawi(z)na*, *žerjawa*, *zerjawa*, *žarowa*, *zerzawa jahoda*; im Ns. nicht belegt. // Bisher ohne Etymologie. Am ehesten als urspr. **rjewnica* zu ursl. **rьvьnь-jь*, vgl. poln. *rzewny* Adj. ‚wehmütig; bitterlich (vom Weinen), ons. *rjewniwy* ‚verbittert, bitterlich' (Thar.), ns. *rjawniś* ‚aufregen, erbittern'.

ns. rjeńk, Gen. *-a* m. ‚Flachsknotenbund', *rjeńk* dass. // Nach Mk. Wb. 2, S. 370, zur Wz. **ver-* ‚drehen, biegen', vgl. dann *wrječeno*, ns. *wrješeno* ‚Spindel' (**vert-*), wahrscheinlicher aber zu russ. *верéнька* ‚Bündel, Tracht Holz'; ukr. *верéнка* ‚Reihe', das zu russ. *веренúца* ‚lange Reihe, Strich, Zug (von Gänsen, Enten, Fuhren)' gestellt wird, vgl. als urverwandt lit. *veriù*, *vérti* ‚einfädeln, aufreihen, schnüren' (Fraenkel LEW, S. 1229).

os. rjepik, s. os. *rjap*.

ons. rjepoch, s. os. *repuch*.

ns. rjepoška und *ropoška*, dial., s. os. *repuch*.

os. rjepotać (so), s. os. *rjapać*.

os. rješo, Gen. *-eća* n. älter ‚Häuflein; kleines Sieb, Körbchen', Dem. *rješatko* (Pf. Wb., Kr. Wb.), Sw.: *rescheto* ‚cribrum', Kör.: *rescheto* 1. ‚Sieb', 2. ‚oberer Teil einer Windlade in der Orgel'; im Ns.

nicht bekannt, / vgl. poln. *rzeszoto*, polab. *risetě*, č. *řešeto*, slowak. *rešeto*, russ. *решетó*, ukr. *рéшето*, bruss. *рэ́шата*, skr. *rešèto*, *rešéto*, slowen. *rešẹ̑to*, *rèhta* (≤ **rechъta*), bulg., mak. *решéто*. // Ursl. **reš-eto* ,Sieb'; os. *rješo*, *-eća* ≤ **rešę*, **-ete*, vgl. als parallele Bildungen os. *hróšo*, *-eća* ,(Erbsen-)Korn', *prućo*, *-eća* ,Reis, Rute' und *swjećo*, *-eća* ,Heiligenbild'; zugrunde liegt die Wz. ursl. **rech-*, vgl. dazu skr. *rȅha* ,dünn stehende Wolle', *rȅhulja* ,Schaf mit dünn stehender Wolle', russ. *решетúны* Pl. ,Dachlatten', außerhalb des Slaw. lit. *rãžas* ,(Getreide-, Gras-)Stoppel; (Gabel-)Zinke, Schnittende des Langholzes, aufgestellte Garbe des gerauften Flachses, blätterloses, dürres Reis, Reisigbesen, stumpfer Besen, Besenstumpf, Birkenbesen ohne Blätter' (Fraenkel LEW, S. 710) und griech. *ῥαχός* (ion. *ῥηχός*) ,dorniges Reis, Dornenstrauch, Dornenhecke', *ῥάχις* ,hervorragender, scharfer Teil des Rückgrats, Rückgrat, Rücken'. Verwandt ist auch ns. *rjašešiń* und *rjašešina* bot. 1. ,Schwarzdorn, stacheliger Wegedorn' (s. d.).

ns. **rješeńca**, s. os. *wrjećeńca*.

ns. **rješez**, s. os. *rjećaz*.

os. **rjetkej**, Gen. *-kwje* f. bot. ,Rettich, Raphanus sativus', Dem. *rjetwička* ,Radieschen' (Rstk.), jetzt dafür *radiska* (Jb. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *retkwa* (*rjetkwja*) ,Raphanus', *retwiczka* ,Millefolium, Myriophyllum, Stratiotes', Schm.-Pö.: *retkej*, *retkwiczka* ,Rettich'; ns. **rjatkej**, Gen. *-kwje* f. dass. (schriftspr. nur Mk. Wb.), *rjatkej*, *rjatchej* (Moń), *rjatkej*, *rjatchen* (Zw. Wb.). Ältere Belege: Moll. 1582: *rettkey*, H. L.: *retke*, *retkew*, Chojn.: *riatkei* ,Raphanus, Rettich', *rjatkwini* (*rjatkwiny*) Adj. ,raphaninus', Hptm.: *rätkej*, / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *rzodkiew* ,Rettich', *rzodkiewka* ,Radieschen', č. *ředkev*, *řetkev*, slowak. *redkev* ,Rettich', *redkevka* ,Radieschen', russ. *рéдька*, älter *редькоsь*, aruss. *ретька*, ukr. *рéдька*, bruss. *рэ́дзька*, skr. *rȍtkva*, *rȍkva*, *ȑdakva*, *àndrkva*, slowen. *rẹ̑dkev*, serb.-ksl. *redьky* und *rьdьky*. // Zugrunde liegt **redьky*, *-kъve*, daneben auch **rodьky* und **rьdьky* (skr.). Es handelt sich um Entlehnungen aus dem Dt., vgl. ahd. *rātīk*, mhd. *rætich*, mnd. *redik*, eine einheitliche Ausgangsform ist nicht ermittelbar. Der dt. Name des Rettichs geht seinerseits zurück auf lat. *rādix* ,Wurzel' (der Rettich ist eine Pflanze mit Wurzelfrucht).

os. **rjewjeń**, Gen. *-nja* m. bot. ,Rhabarber, Rheum rhaponticum et undulatum' (Pf. Wb., Lajnert rostl. mjena), jetzt meist *rabarber* (Vö. Pr. sl.); ns. **rabarber** dass. // Wiss. Entlehnung aus russ. *ревéнь* ,Rhabarber'.

os. **rjut**, Gen. *-a* m. ,Heißhunger, Hast', *z rjutom jěsć, pić* ,hastig essen, trinken' (nach Pf. Wb. auch aus älteren Quellen); im Ns. und in anderen slaw. Sprachen unbekannt. // Wegen der Beschränkung des Wortes auf das Os. ist eine schlüssige Deutung schwierig. Möglicherweise aber ein ursl. Dialektismus (**rjutъ*) und zu ie. **reu-* ,(zer)reißen, raffen; graben, aufwühlen', verwandt ist dann ns. *ryś* ,reißen, raufen', os. *rwać*, *ruju* ,raufen, zausen, zupfen', ns. *rwaś*, *rwu* dass. (**rъvati*, **ruję*, **rъvǫ*), dazu poln. *rzucić* ,werfen', č. *řítiti* ,stürzen', *routiti* ,werfen, stürzen', aruss. *рютити*, *рутити* ,stoßen, werfen', (ursl. **rjutiti*, **rutiti*) und slowen. *rȗt*, *rǫ̑te* Pl. ,Gereut'. Der Heißhunger wäre dann urspr. der ,reißende (stechende) Hungerschmerz'.

os. rob, *robić*, s. ns. *robiś*.

os. robincel bot. ‚Rapunzel, Rapünzchen‘, Sw.: *robinczel* ‚Rapunculus‘ (Kör.: *robinczel*); ns. rawincel dass., nur Hptm.: *rawinzele* ‚Rawinzelchen‘. // Entlehnt aus frühnhd. *rapintzle*, *rabüntzle*.

ns. robiś, 1. Sg. *-im* volksspr. ‚arbeiten, wirken; verdienen‘ (nach Mk. Wb. 2, S. 311), Jord.: *robiś*, *hurobiś*, *narobiś* ‚erwerbend raffen, zusammenraffen, plötzlich viel verdienen‘, ons. Jak.: *roby* (*robi*) 3. Sg. ‚wirken‘ (Joh. V, 17); im Os. nicht belegt, hier nur *robota* und *robóćić*, bei den in den os. Wbn. angeführten Formen *rob* ‚Sklave‘ und *robić* ‚arbeiten‘ handelt es sich um Neologismen, / poln. *robić* ‚machen, tun, verfertigen, arbeiten‘, č. *robit* ‚arbeiten, machen, fabrizieren‘, slowak. *robiť* (*sa*) ‚tun, machen‘, russ. dial. *ро́бить* ‚schwer arbeiten (bes. in der Landwirtschaft)‘, ukr. *робі́ти* ‚tun, machen, arbeiten, erzeugen‘, bruss. *робі́ць* dass., skr. *ròbiti* ‚versklaven, zum Sklaven machen‘, *zaróbiti* ‚gefangennehmen‘, čak. *rabĩt* ‚arbeiten, tun‘ (Skok ERHSJ 3, S. 150), bulg. *робя́* ‚knechten, unterjochen‘, aksl. *robiti* ‚gebären, erzeugen‘. // Ursl. **robiti* ‚(schwer) arbeiten‘, zu ursl. **orbъ* ‚Sklave, Diener‘, über **rob-* neben **rōb-*, vgl. os. *robota*, ns. *parobjetko*, ons. *parowk*.

ns. robjel, s. os. *wrobl*.

os. robota, Gen. *-y* f. ‚Hofe-, Frondienst; mühsame Arbeit; Strafarbeit‘. Abltgn.: *robóćan*, *-ka* ‚Fron-, Hofearbeiter(in)‘, *robóćanstwo* ‚Fronwesen‘, *robóćić* ‚Hofedienst, Fronarbeit leisten; fronen, frönen‘, *robóćenje* Vbst. ‚den Hofe-, Frondienst leisten‘. Ältere Belege: Eid 1626: *robota* ‚Frondienst‘, Eid 1729: *roboty* Pl. ‚Frondienste‘, Sw.: *robota* ‚opera‘, *zpólne roboczu* (*spólnje roboću*) ‚cooperor‘, Bibel 1728: *robotna khěža*, AFr.: *robota ta* ‚Hofearbeit‘, *roboczan* und *roboczen* (!) *ton* ‚Hofearbeiter‘, *roboczanstwo to* ‚Hofedienst‘, *robocžicž* ‚frönen‘, *robotny* ‚arbeitsam, mühselig‘, *robotnik* ‚Hofearbeiter, Untertan‘; ons. robota dass. (Schl. und M. D.), im Schl. D. auch *robocać* ‚arbeiten, sich abschinden‘, und *rabucować* ‚abarbeiten, abschinden‘ (Ha.), Jak.: *roboty* Gen. Sg. ‚Arbeit‘ (Joh. IV, 38), *robotu* Akk. Sg. dass. (1. Thes. II, 9), *roboczer* (!) ‚Arbeiter‘ (Mat. IX, 38; X, 10), Meg.: *burska robota* ‚agricultura‘, *robotny* ‚diligens‘, Attw.: *robota* ‚Arbeiter‘, / poln. *robota* ‚Arbeit‘, älter ‚Frondienst‘, č., slowak. *robota* ‚schwere, mühsame Arbeit, Frondienst‘, russ. *рабо́та*, dial. *робо́та* ‚Arbeit‘, ukr. *ро́бота*, bruss. *рабо́та*, aruss. *робота* ‚Arbeit, Knechtschaft, Sklaverei‘, skr. *ràbota* und *rȍbota* ‚Frondienst, Arbeit; Geschäft‘, slowen. *rabõta* und *robôta* ‚Frondienst‘, bulg., mak. *ра́бота* ‚Arbeit, Angelegenheit; Sache, Ding‘, aksl. *rabota* und *robota* ‚Knechtschaft, Sklaverei‘. // Ursl. **orbota* ‚(schwere) Arbeit‘ ist eine Ableitung mit dem Formans **-ota* (zu ursl. **orb-*, ie. **orbho-* ‚verwaist, Waise‘), got. *arbaiþs* f. ‚Mühsal, Arbeit‘, ahd. *ar(o)beit* ‚Arbeit‘ (Pokorny IEW, S. 781–782; Skok ERHSJ 3, S. 150–151). Bei den südslaw. Formen mit *ra-* (aksl. *robota*) handelt es sich um eine alte südslaw.-nordwestslaw. Übereinstimmung, vgl. dazu Schuster-Šewc Lětopis ISL A 29 (1983) 2, S. 116.

ns. rocny, s. os. *róčny*.

os. ročk, Gen. -a m. ornith. ‚Rotkehlchen, Erithacus rubecula‘, auch *ročka* f. dass. (R. Wj.). Ältere Belege: Lud.: *roczka*, Vkl. 1778: *ročk* (H. Sm. 1, S. 257), Kör.:

roczka und *roczk*, Rstk. (1866): *roczka* ‚Rotkehlchen', *módra roczka* ‚Blaukehlchen'; ns. rešk, Gen. *-a* m. 1. ‚Zaungrasmücke', 2. dial. ‚Rotschwanz' (Mk. Wb. 2, S. 305), übertr. *moj rešk* ‚mein Spätzchen (Liebkosungswort für Kinder)', / poln. *raszka*, *reszka*, schriftspr. jetzt *rudzik*. // Ohne Etym., die unterschiedlichen Wurzelansätze (*roč-*, *reš-*, *raš-*) lassen lautnachahmenden Ursprung vermuten. Machek ESJČ, S. 511, verweist auch auf č. *rehek* ‚Rotschwanz'. Weitere Bezeichnungen des Rotkehlchens sind č. *červienka*, *červenka* und *čermák*, russ. *зарянка*, bruss. *малінаўка*, skr. *crvendać*, bulg. *червеношийка*.

os. róčny Adj. ‚Jahres-', nur in der Verbindung *róčne časy* ‚hohe Feste (Weihnachten, Ostern, Pfingsten)', *róčnica* ‚Jahrestag'. Ältere Belege: Sw.: *roczné tżas*, *dżeń* ‚anniversarius dies', AFr.: *roczny* ‚Jahres-', *roczniza ta* ‚Jahresfest'; im Ns. nur bei Jak. *rooczne zassy* (*rocne casy*) ‚Feste und Jahre' (Gal. IV, 10) und *rok* ‚Jahr' (Mk. Wb. 2, S. 314); / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *rok* ‚Jahr', *roczny* ‚Jahres-', apoln. *rok* ‚Kandenz; Gerichtstermin', *roczeń* ‚Einjähriger', *rocznica* ‚einjähriges Tier', č. *rok* ‚Jahr', älter auch ‚Termin, Frist', *roční* ‚Jahres-; einjährig; jährlich', slowak. *rok* ‚Jahr', *ročný* ‚Jahres-; jährlich', russ. *рок* ‚Schicksal, Verhängnis', dial. ‚Jahr, Termin', ukr. *рік*, *-óку*, bruss. *рок* ‚Jahr', aruss. *рокъ* ‚Frist, Jahr, Maß, Regel', skr. *rȍk* ‚Termin, Zeit', slowen. *ròk* ‚Termin, Schicksal, Vorzeichen', aksl. *rokъ* ‚Termin, Frist, Gesetz'. /// Ursl. **rokъ* ‚Frist, Termin', in den meisten slaw. Sprachen (mit Ausnahme des Sorb.) durch Bedeutungsentwicklung ‚Frist, Termin' ≥ ‚Jahr'; ablautend zu **rekti*, **rekǫ* (os. *rjec*, ns. *rjac* ‚sagen'). Die Form **rokъ* ist ein urspr. Nomen actionis: 1. ‚mündliche Ankündigung der Jahreszeit (gemessen am Sonnenstand oder am Stand der Sterne)' ≥ 2. ‚Termin, Maß, Frist, Zeitabschnitt, Schicksal'. Zur Bed. ‚Schicksal, Verhängnis' vgl. auch lat. *fātum* ‚Schicksal' neben *fābula* ‚Gerede, Gespräch' und *for*, *fāri* ‚sprechen' (Pokorny IEW, S. 105). Os. *róčny čas* bezog sich urspr. nur auf die wichtigen Zeitabschnitte des Jahres wie Wintersonnenwende und Frühlingsanfang. Die Bed. ‚hohe Feste' (Weihnachten, Ostern) wurde durch das Christentum beeinflußt. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 532, und Machek ESJČ, S. 515–516.

os. roćić (so), 1. Sg. *-u* (*so*) ‚(schwörend) beteuern', ~ *na duši* ‚hoch und heilig beschwören'. Ältere Belege: War.: *so roczicz* ‚falsch schwören' (S. 78), MFr.: *roczicz* (*pschisahacz*) ‚schwören' (Mat. V, 36), Kat. 1715: *s roczenjom* (*z roćenjom*) ‚mit dem Schwur', Sw.: *róczeṅo* ‚palinodia', Matth.: *na duschu ßo rohczicz* ‚bei seiner Seele schwören', Schm.-Pō.: *rohczicz sso* ‚schwören', AFr.: *roczicz* ‚schwören, einen Eid leisten', *roczeni to* Vbst. ‚Schwören, Schwur', *saroczer* (*zaroćer*) *ton* ‚Beschwörer', Han.: *so roczicz* ‚schwören in Worten'; im Ns. unbekannt. / poln. *rota* ‚Eidesformel', ač. *rota* dass., č. *rotiti* ‚fluchen, schimpfen; aufwiegeln', russ. dial. *рота́* ‚Schwur', *роти́ть* ‚schelten, verfluchen', *ро́титься* ‚schwören', aruss. *рота* ‚Eid', ukr. *ро́та* ‚Formel', *роти́ти* ‚fluchen; donnern', skr. *ròta* ‚Eid', *ròtiti se* ‚schwören', slowen. *róta* ‚Schwur, Eid', *rotíti* ‚beschwören', aksl. *rotiti sę* ‚sich verschwören'. /// Ursl. **rota* ‚Eidesformel', **rotiti* ‚eine Eidesformel laut sprechen' ≤ ie. **u̯rot-* ‚feierlich sprechen', vgl. als urverwandt aind. *vratá-* n. ‚Gebot, Satzung, Gelübde', awest. *urvāta-* n. ‚Bestimmung, Gebot', griech. *ῥητός* ‚verabredet,

festgesetzt', *ῥήτωρ*, äol. *Fρήτωρ* ,Redner', *ῥήτρα*, elisch *Fράτρα* f. ,Spruch, Vertrag' (≤ **vrēt-*), zur Wz. **u̯er-* vgl. auch os. *wjera* ,Buschweib (Hexe)', zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 539; Pokorny IEW, S. 1162.

os. ród, Gen. *-odu* oder *-oda* m. ,Geburt, Abstammung, Geschlecht, Gattung', *rodźić*, 1. Sg. *-dźu* ,gebären, zeugen', ~ *so* ,geboren werden', *rodźenca* ,Gebärmutter (bei Tieren)' (Pf. Wb., Kr. Wb.). Ältere Belege: MFr.: *wschitkich … rodow* ,aller Geschlechter (Glieder der Ahnenreihe)' (Mat. I, 17), Sw.: *hrodżené* (*rodźeny*) ,geboren', *hrodżicżelka* (*rodźićelka*) ,genitrix', Sw.: *hrodżicżel* ,genitor', *hrodżicżel*, *hrodżicżelka* ,parens', AFr.: *rod* ,Geschlecht, Stamm, Geburt, Ursprung', *rodżu se* und ~ *so* ,werde geboren', *rodżenca* ,Gebärmutter', *rodżicżel* ,Vater, Zeuger', *rodżicżelka* ,Gebärerin', Schm.-Pö.: *rod* ,Geburt, Geschlecht', *rodżicż* ,gebären', *rodżenza* ,Gebärmutter', *rodżicżel* ,Zeuger, Vater', *rodżicżelka* ,Gebärerin, Mutter', Han.: *rodżicżerka* ,Gebärerin'; ns. rod, Gen. *-a* dass., *rożiś*, 1. Sg. *-źu* ,gebären, zeugen', ~ *se* ,geboren werden', *rożeńca*, dial. *rożenica* und *rożelnica* ,Gebärmutter' (Mk. Wb. 2, S. 344). Ältere Belege: Moll.: *rohsony* (*rożony*) ,geboren' (30 v, 20), Moll. 1582: *rosellnitze sele* (*rożelnice zele*) bot. ,Matricaria', Chojn.: *rod* ,Art, genus', *naroschu ße* ,nascor, werde geboren', *roshelniza* (*rożelnica*) ,Gebärmutter'; Jak.: *ród* ,Geschlecht' (1. Petr. II, 9), *natursky rhoodt* ,natürlicher Gang' (Mark. VII, 19), *roschina* (*rożina*) ,Geschlecht' (Hebr. VII, 6). / in derselben Bed. poln. *ród*, *rodzić*, č. *rod*, *rodit*, slowak. *rod*, *rodiť*, russ. *род*, *родúть*, ukr. *рíд*, *-óду*, *родúти*, bruss. *род*, *радзíць*, skr. *rôd*, *ròditi*, slowen. *ród*, *rodíti*, bulg. *род*, *родя*, aksl. *rodъ*, *roditi*, *roždǫ*. // Ursl. **rodъ* ,Geschlecht, Geburt; Art, Gattung, Frucht', **roditi*, *-djǫ* ,gebären, zeugen', ~ *sę* ,geboren werden'; als urverwandt wird verglichen lit. *ràsti* ,finden, antreffen', lett. *radît* ,hervorbringen, erschaffen, gebären', *rads* ,Verwandter, Geschlecht, Stamm', lit. *rasmė̃* ,üppiges Wachstum, reicher Ertrag, Ergiebigkeit', lett. *rasma* dass. (Fraenkel LEW, S. 700–701), weiter aind. *várdhati*, *várdhatē*, *vr̥dhā́ti* ,wächst, mehrt sich', griech. *ὀρθός* ,aufrecht, gerade, richtig, wahr', alb. *rit* ,wachse, mache groß' (Vasmer REW 2, S. 527; Pokorny IEW, S. 1167; über mögliche Verwandtschaft mit ursl. **orsti* ,wachsen' (os., ns. *rosć*) s. Ondruš JČ 9 (1958), S. 150.

os. rodować, 1. Sg. *-uju* ,roden', *rodawa* ,Rodehacke' (Pf. Wb.). Ältere Belege: AFr.: *roduju*, *-ujem* ,ich rode', Schm.-Pö.: *rodowacż* ,roden, rotte aus'; ns. rodowaś, 1. Sg. *-uju* ,roden, ausrotten', *hurodowaś* ,ausroden (Wurzelstämme); ausrotten', *rodawa* ,Rodehacke'. Ältere Belege: Moll.: *wurodowasch* ,ausrotten' (26 v, 12), Wb. Ps.: *hurodowasch* (83, 5). Chojn.: *roduju* ,rode, tilge, runco', *huroduju* ,rode aus', Hptm.: *rodowasch* ,roden', *rodowa* ,Rodehacke'. // Entlehnt aus dt. *roden*.

os. rodźeć, *rodźić*, 1. Sg. *-u* ,belieben, geruhen', *rodźić što*, *wo čo* ,etw. wollen, mögen, gern haben' (Jb. Wb.), *njerodźić* ,nicht wollen, nicht mögen', *to njerodźu* ,das mag ich nicht', *njerodźić wo koho* ,sich um jmdn., dem man Rücksicht schuldet, nicht kümmern' (Kr. Wb.), nach Pf. Wb. im Hoy. D. auch *rodź! rodź!* ,sei doch vernünftig!', Jentsch M. R.: *Rożić* ,mögen'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *rodźicż* ,achten, mögen', Kör.: *rodźu* ,beachten, bekümmern', *nerodźu nitscho* (*ničo*) ,ich mag, benötige nichts'; ns. rożeś, *rożiś*, 1. Sg. *-im* dass., *njerożiś* dass. Ältere Be-

lege: Moll.: *ja rossu* (*rožu*) ‚ich mag' (94 v, 11), *nerossy* (*njeroži*) ‚er mag nicht' (120 r, 18; 121 r, 1), Chojn.: *roschu* (*rožu*) ‚frage danach', *neroschu* (*njerožu*) ‚frage nicht danach', *rodni* (*rodny*) ‚artig', Jak.: *ze ty nerosysch* (*njerožiš*) ‚daß du nicht achtest' (Mat. XXII, 16), Hptm.: *rožesch* ‚bekümmern'. / außerhalb des Sorb. vgl. slowen. *róditi* ‚sorgen, sich kümmern', mit urspr. langem Wurzelvokalismus auch russ. *радéть* ‚für jmdn. sorgen', aruss. *радити* neben *родити* dass., ukr. *пора́дити* ‚für jmdn. Sorge tragen', skr. *ráditi* ‚arbeiten, trachten', *rȁd* ‚Geschäft, Arbeit', *rádi* ‚wegen', bulg. *рáдя, радéя* ‚sorgen, bemühen' und aksl. *raditi* neben *roditi* ‚sorgen, sich kümmern', *nerodь* ‚Vernachlässigung'. // Ursl. **roditi* und **raditi* ‚sorgen, sich bekümmern; mögen, bemühen'; vgl. als urverwandt got. *gerēdan* ‚auf etw. bedacht sein, auf etw. sinnen, anstiften, deuten (Rätsel), auffordern, für etw. sorgen, verschaffen', as. *rādan*, anord. *rāða*, ags. *rǣdan* (letzteres auch ‚lesen', engl. *read*), nhd. *raten*, Subst. ahd. *rāt* m. ‚vorhandene Mittel, Rat, Ratschlag, Überlegung, Entschluß, Absicht, Vorsorge, Vorrat' (Pokorny IEW, S. 59–60), vgl. os. *(po)rjedźić, wobradźić, njerodź* und *radźić*.

os. **rodźić**, ns. *rožiś* ‚gebären', s. os. *ród*.

ns. **rog**, s. os. *róh*.

ns. **rogož**, s. os. *rohodź*.

os. **róh**, Gen. *-oha* m. ‚Horn; Hornkapsel des Hufes', *rohi* Pl. ‚Geweih', Dem. *róžk* ‚kleines Horn; Horn (zum Blasen); Ecke; Zipfel; Eßgabelzinke; Gegend', *wulki róžk* ‚Januar', *mały róžk* ‚Februar' (Lehnübersetzungen), *rohač* ‚Tier mit großem Horn, Hornträger; Hirschhornkäfer; Haubentaucher, Hornfisch' (Kr. Wb.). Ältere Belege: MFr.: *na roschkach tych hassow* ‚an den Ecken auf den Gassen' (Mat. VI, 5), *k roschknemu kamenewi* ‚zum Eckstein' (Mat. XXI, 42), Sw.: *róh* ‚cornu, angulus', *yedno rohacž* (*jednorohač*) ‚monoceros', Schm.-Pö.: *roh* ‚Horn; Ecke', *roschk* ‚kleine Ecke', *wulki, maly roschk* ‚Januar, Februar'; ns. rog, Gen. *-a* m., Dem. *rožk* dass., *rogac* 1. ‚großhörniges Tier', 2. spez. bot. ‚Schachtelhalm, Equisetum arvense L.'. Ältere Belege: Moll.: *rohgk* (*rog*; 12 v, 17), Wb. Ps.: *rohga* Akk. Du. (75, 5), Chojn.: *rog, roschk* ‚Horn, Winkel', *roschki* ‚Rehgeweih', Jak.: *roek* (*rog*) ‚Horn' (Luk. I, 69), / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *róg*, č., slowak. *roh*, russ. *рог* auch ‚Landzunge', ukr. *ріг, -óга*, bruss. *рог*, skr. *rȏg*, slowen. *róg*, bulg., mak. *рог*, aksl. *rogъ*. // Ursl. **rogъ* ‚Horn, Ecke', urverwandt ist lit. *rãgas* ‚Horn, Landspitze', lett. *rags*, apreuß. *ragis* dass. (Vasmer REW 2, S. 526), weiter lit. *r(i)ogsóti* ‚emporragen, zwecklos herumliegen (von Angehäuftem, einem unförmigen Gegenstand), regungslos, untätig dasitzen, dastehen' (Fraenkel LEW, S. 736).

os. **rohodź**, Gen. *-e* f., *rohož* f. ‚Teichbinse, Schilf', *rohodźina, rohodźizna* ‚Teichschilfbusch' (Pf. Wb.). Ältere Belege: Göd. Hs. (repräsentiert einen nordwestl. D.): *rohožina*; ns. rogož, Gen. *-e* f., *rogoža* f. 1. ‚Teichbinse', 2. ‚Teichschilf, Schilf'. Abltgn.: *rogožyna* ‚Binsicht, Teichschilfbusch'. Ältere Belege: Chojn.: *rogosch* ‚genista, Flecht- und Bindeschilf', *rogoscha* ‚storea, Schilfdecke', Hptm.: *rogosch* ‚Rohr', als ON *Rogozna* und *Rogozno* 1. Willmersdorf, Kr. Cottbus; 2. Willmersdorf, Kr. Calau; 3. Roggosna bzw. Roggosen bei Kahren, Kr. Cottbus. // Es handelt sich um eine Erweiterung zu

ursl. *rogъ ,Horn', Formans -oz-, im Os. -od- (wohl durch Vermischung mit *-dь), vgl. außerhalb des Sorb. poln. rogoza, rogoża, rogozie n. Koll. (*rogoz-ьje) ,Bast-, Binsenmatte, Bast-, Binsendecke', 2. bot. ,Rohrkolben, Teichkolben, breitblättriger Rohrkolben', rogożyna ,Binsengras', polab. rüdüză ,Schilf', č. rohož, -i und -e 1. ,Binse', 2. ,Matte, Rohrmatte, Binsendecke, Rohrdecke', slowak. rohož ,Binse', rohožka ,Fußabstreicher, Matte', russ. рогóз, рагóз ,Rohrkolben, Typha', dial. рогóза, рогозá dass., рогóжа ,Matte, Bastdecke', ukr. рогiз, -озá, рогóжа dass., bruss. рагазá dass., aruss. рогозъ ,Schilf', рогожа ,Matte, Bastdecke', skr. rògoz ,Riedgras', rògožina ,Bastdecke', slowen. rôgoz ,Riedgras', rogóža ,Wagendecke aus Rohrkolbenblättern', bulg., mak. рогóз, aksl. rogozinq ,Matte'.

os. rój, Gen. roja m. ,Schwarm, Bienenschwarm', rojić so ,schwärmen', ~ so z ludźimi ,von Menschen wimmeln', kubło so roji ,das Vermögen häuft sich', jemu so w rići roji ,ihn sticht der Hafer' (Rdw.). Ältere Belege: Lud.: roj ,Schwarm', Sw.: róy ,agmen, examen', AFr.: roj pczolow ton ,Bienenschwarm'; ns. roj, Gen. -a m. dass., rojś se dass. Ältere Belege: Chojn.: roi ,Bienenschwarm', roju ße ,examino, schwärme', Hptm.: roj, ße rojsch, / in derselben Bed. poln. rój, -oju, č., slowak. roj, russ. рой, -óя, ukr. рiй, -óю, bruss. рой, skr. rȏj, slowen. rôj, bulg., mak. рой. // Ursl. *rojь ,(Bienen-)Schwarm', *rojiti ,schwärmen', zu ie. *roi- ,strömen, fließen', vgl. aksl. izrojь ,Samenerguß', sъrojь ,Zusammenfluß' und poln. zdrój, slowak. zdroj ,Quelle' ≤ *jьzrojь, weiter os., ns. rěka ,Bach, Fluß' (ursl. *rěka ≤ *roj-kā), ablautend auch aksl. *rějati, *rějq ,stoßen, treiben, verdrängen' (Pokorny IEW, S. 331).

os. rojić so, ns. rojś se, s. os. rój, ns. roj.

ns. rojka, Gen. -i f. ,Wollgras' (Mk. Wb. 2, S. 315; Šwj. ČMS 1902). // Zu ns. rojś ,schwärmen'.

ns. rojnik, Gen. -a m. ,Flachsbund mit Leimknoten', auch rejnik dass. // Zu ns. rojś ,schwärmen'.

ns. rojownik, Gen. -a und rejownik bot. Name mehrerer Pflanzen: 1. ,Hühnerpfötchenkraut', 2. ,wilder Rosmarin, Bienenkraut' (Mk. Wb. 2, S. 315), auch rejownik dass. (Jord.). // Zu ns. rojiś ,schwärmen', zum e-Vokalismus vgl. auch ns. dial. wejca neben wojca ,Schaf'.

os. rokot[1], Gen. -a m. ,Wirrwarr; Spektakel; Aufruhr', rokoćić ,verwirren; beunruhigen; aufrühren', rokoćiwy Adj. ,widerspenstig', rokotać ,lärmen'. Ältere Belege: Hán.: rokot ,Aufstand', rokotné ,aufrührerisch', rokoczeno (rokoćenjo) ,Aufruhr', / außerhalb des Sorb. nur russ. рóкот ,dumpfes Getöse, Rollen', рокотáть, рокочý ,tösen, tönen', ukr. рокотáти, рокотiти ,dröhnen', aruss. рокотати ,tönen' (Igorlied). // Ursl. dial. *rok-otъ ,Lärm, Getöse', lautnachahmende Bildung, gehört zu ursl. *rokъ ,Frist, Termin' und *rekti, *rekq ,sprechen, sagen', Wortbildungsformans *-otъ wie in os. ropot ,Lärm, Geräusch, Getümmel, Getöse, Aufruhr' und os. hrimot ,Gedonner, Gepolter, Gekrache'.

os. rokot[2], Gen. -a m. ,Ohrweide, Salix aurita', rokoć, -e f. dass. (Pf. Wb.), dial. (südl.) neben rɔkɔt m. auch rɔkɔta f. dass. (SSA 3, K. 108). Abltgn.: rokoćina ,Ohrweidenbusch', rokoćnar ,Rohrammer'. Ältere Belege: Schm.-Pö., Anon.: rokota, rokocžina; ns. rokit, Gen. -a m., rokita f.

dass., dial. auch *rokito* und *rekit* (SSA 3, K. 108). Abltgn.: *rokošina*, dial. *rokašina* (nach Mk. Wb. 2, S. 315, im Sprb. D.; nach Šwj. FlN, S. 142, in Striesow, Kr. Cottbus), *rokišinaŕ* ,Rohrsperling, Sumpfrohrsänger'. Ältere Belege: Chojn.: *rokit*, *rokeschina* (*rokešina*) ,siler, Haarweide'; / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *rokita* ,Korbweide, Zwergweide, Kriechweide', č. *rokyta* ,Palm-, Salweide', slowak. *rakyta* und *rokyta* ,Palmweide', russ. *ракúта* (das *a* durch Akanie) ,Bruchweide', dial. (nordruss.) *рокúта*, ukr. *рокúта* ,Purpurweide, Salweide', bruss. *ракúта* dass., skr. *ràkita*, slowen. *rakíta*, bulg., mak. *ракúта*. // Ursl. **orkytъ* m. und **orkyta* f. ,Haarweide, Salweide', Formans **-yt-* wie in os. *kopyto*, ns. *koryto*. Als urverwandt wird verglichen lett. *ẽrcis* ,Wacholder', *ẽrkšķis* ,Dornstrauch', *érkuls* ,Spindel', griech. ἄρκευθος ,Wacholder' (Vasmer REW 2, S. 488). Os. *rokot* wohl beeinflußt durch gleichlautendes os. *rokot* ,Wirrwarr, Spektakel', vgl. aber auch ns. dial. *rokašina* und *rokešina*. Isoliert ist das aus dem äußersten Westen des Ns. belegte *rekit*.

os. **rokotak**, Gen. *-a* m. ornith. ,Rohrdommel, Botaurus stellaris', daneben Synonym *humpak* (s. d.). // Zu os. *rokot*[1] ,Wirrwarr, Spektakel', *rokotać* ,rasseln, krachen, poltern, knarren; rascheln; brummen, lärmen', urspr. Nomen agentis, vgl. als parallele Bildungen os. *rapak* und *hupak* ,Wiedehopf'.

os. **rola**, Gen. *-y* f. ,Rohr, Ofen-, Wasserrohr; Kanalgang', Dem. *rolka*, dial. *róra* ,Röhre' (Sm. Wb.; BSSA, K. 30). Ältere Belege: Sw.: *wohdna róra* ,fistula', AFr.: *rora ta*, *rura ta* ,Rohr, Röhre', *wodowe rury* ,Wasserröhre', Schm.-Pö.: *ruhwa* ,Rohr, Röhre', Lub.: *ruwa* dass.; ns. **rora**, Gen. *-y* f. dass., spez. auch ,Ofenröhre'. Ältere Belege: Chojn.: *rohrra* ,Speiseröhre (gemeint ist die Ofenröhre, in der Speisen aufbewahrt werden), Hptm.: *rorra* ,Röhre', Thar.: *rorü* (*rory*) Pl. ,Röhren, Gänge'; / poln. *rura*, dial. *rula* ,Röhre', č. *roura*, lach. *rula*, slowak. *rúra*. // Entlehnt aus dt. *Röhre*, mhd. *rœre*, im Os. mit Dissimilation $r - r \geq r - l$. Der *o*-Vokalismus in os. *rola*, ns. *rora* vielleicht durch Einfluß von dt. *Rohr* (Bielfeldt, S. 230). Vgl. auch os. *róla* ,Ofenröhre', dessen *l* durch os. *róla* ,Mangel, Rolle' beeinflußt sein kann.

os. **rola**, Gen. *-e* f. ,Acker, Ackererde'. Abltgn.: *rólnik* ,Ackermann', *rólny* Adj. ,Acker-, urbar'. Ältere Belege: War.: *roala* ,Acker' (S. 88), MFr.: *na swoiu rolü* ,auf seinen Acker' (Mat. XIII, 24), Sw.: *rola* ,ager, fundus', AFr., Schm.-Pö.: *rohla ta* ,Acker', *rolnik* ,Ackermann'; ns. **rola**, Gen. *-e* f. dass. Abltgn.: *rolnik* und *rolnikaŕ* ,Ackermann', *rolny* Adj. ,Acker-, urbar'. Ältere Belege: Moll.: *tha rola* (K. 14 v, 22), Moll. 1582: *rulßka rypa* (*rólska rěpa*?) ,Erdscheibe, Saubrot, Cyclamen europaeum', Chojn.: *rohlla* ,ager, Acker', *rohlnik* ,agricola', Jak.: *roela* (*róla*) ,Acker' (Mat. XIII, 38), *rolnigk* ,Ackermann' (Jak. V, 7), / in derselben Bed. poln. *rola*, polab. *rülă*, č. *role* f., dial. *roll* n., slowak. *rɑ́la* ,Grund (Boden)', *roĺa* ,Acker', russ. *ролья* ,Ackerland, Feld', ukr. *ріллЯ*, bruss. *ралля* dass., skr. *rȃl*, *rȃl* f. ,Flächenmaß', slowen. *rál* f. ,Ackerland; Joch, Morgen'. // Ursl. **orlьja* ($\leq$ **orlьjь*) ,Acker, Ackerland', gebildet von der in os. *worać*, ns. *woraś* ,ackern, pflügen' enthaltenen Wz. **or-*, im vorliegenden Falle mit altertümlicher *l*-Erweiterung. Zur Literatur siehe Vasmer REW 2, S. 533; Machek ESJČ, S. 516.

os. róla, Gen. -e f. 1. ‚(Wäsche-)Mangel, Rolle', 2. ‚Ofenröhre (zum Warmstellen der Speisen)', 3. ‚Rolle (Theater, öffentl. Leben)', *rólować* ‚rollen', dial. *róla, rola, rula, rula, rulka* (BSSA, K. 30). Ältere Belege: Schm.-Pö.: *rulla* ‚Rolle, Mangel', Han.: *rola* ‚Ofenröhre', Lub.: *rula* ‚Mangel', *rulowacż* ‚rollen'; ns. rula, Gen. -e f. 1. ‚Rolle (in allen Bedn. des dt. Wortes)', 2. spez. *rule* Pl. ‚Holzrollen, Kahnschleife (aus Holzwalzen)' (Mk. Wb. 2, S. 353), dial. *róra* ‚Ofenröhre' (BSSA, K. 30). Ältere Belege: Hptm.: *rulla* ‚Rolle', *rullòwasch* ‚rollen'. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. nhd. *Rolle, rollen*, osächs. *rolle, rulle*; in der Bed. ‚Ofenröhre' aus dt. *(Ofen-) Röhre*, vgl. osächs. *röhre* ‚Abteilung im Kachelofen' (Dissimilation $r - r \geq r - l$ wie in os. *rola* ‚Rohr, Ofen-, Wasserrohr').

os. romank, Gen. -a m. bot. ‚römische Kamille, Anthemis' (Mk. Wb. 2, S. 354), aus der Volkssprache nicht nachweisbar, hier nur *hermančik* bzw. *kamilki* Pl., vgl. aber bereits H. L.: *Chamaemelum vulgare, gemeine Kamille, Hermelein = romanky, hermanky*; ns. rumańk, Gen. -a m. bot. dass., auch *rymank* (Zw. Wb.), dial. *rymańki* Pl. neben *kamyle* (SSA 3, K. 122). Ältere Belege: Moll. 1582: *rhumanky* ‚chamomilla', / poln. *rumian, rumianek, roman, romanek* ‚Hundskamille, Färberkamille, Hermel, Anthemis', dial. *rymianek* (Gwary płd. Wp.), *rumónek* (Tomaszewski GŁ), č. *rmen, remenek, romenek, rmáni, orman* (Machek jména, S. 244–245), slowak. *romanček* dass., russ. *ромашка* ‚römische Kamille, Anthemis', dial. (südl.) auch *ромéн, рамéн* (Merkulova, S. 102–104), ukr. *ромáн, ромéн*, bruss. *рамóн, рóмон* dass., skr. *ràman, rämenak*, slowen. *rmân, román* ‚Schafgarbe, Achillea millefolium'. // Zugrunde liegt lat. *Anthemis rōmāna* oder *Chamaemēlum rōmānum*; eine genaue Grundform läßt sich nicht ermitteln. Vasmer REW 2, S. 534, erwähnt auch nhd. *Romer* und *Romey*. Die Kamille war im Mittelalter eine populäre Arzneipflanze, so daß die lat. Bez. über die Klostergärten, in denen die Pflanze angebaut wurde, bald auch in die Volkssprache eindringen konnte. Der *o*- und *u*-Vokalismus in den sorb. Formen weist auf langes *ō* im Ausgangswort. Ns. *rymank* durch Delabialisierung von $u \geq y$, wie in ns. *tyca* $\leq$ *tuca* ‚Regenbogen' oder in dial. *cykor* neben *cukor*.

ns. ron, s. os. *wróna*.

os. ronica, Gen. -e f. bot. ‚Krähenfuß, Schweinekresse, Stinkmelde'; ns. ronica dass., *ronina* ‚Katzenminze, Nepeta cataria L.' (Mk. Wb. 2, S. 316 und 317), Chojn.: *ronine* ‚Schöllkraut'. // Zu os. *ronidło* ‚schwarzer Nachtschatten' oder direkt zu ns. *ron*, os. *wróna* ‚Krähe', vgl. parallele Pflanzennamen auch in anderen slaw. Sprachen: poln. *wroniec, wronia nóżka* ‚Lycopodium selago' ($\leq$ lat. *pes corvi*), kasch. *vronåk* ‚Sarothamnus scoparius' (Sychta Wb.), russ. *ворóнушка* ‚Ornidia'.

os. ronić, 1. Sg. -ju ‚fallen lassen, verlieren, von sich geben (bes. Getreidekörner)', *žito roni* ‚das Getreide verliert Körner', *sylzy ronić* ‚Tränen vergießen', *had roni* ‚die Schlange häutet sich', *jeleń roni* ‚der Hirsch wirft das Geweih ab', *kóń roni* ‚das Pferd verliert die Zähne', ~ *so* dass. (Pf. Wb., Kr. Wb.). Abltgn.: *ronina* ‚Wirrgetreide, Nachreche (nach Getreide)', dial. auch *ronidło, ronišćo* dass. (SSA 1, K. 82). Ältere Belege: Sw.: *sélze (sylzy) roňu* ‚lacrimo', Schm.-Pö.: *ronicż* ‚fallen, aus-

fallen', *žito sso roni* ,das Getreide fällt aus'; ns. roniś, 1. Sg. *-im*, ~ *se* dass. Ältere Belege: Chojn.: *rohnu* (*ronju*) ,falle aus', *hurohnu* (*huronju*) ,vergieße Tränen', *huronona kschei* (*huronjona kšej*) ,vergossenes Blut', Jak.: *rozronwye* (*rozronjuje*) 3. Sg. ,zerstreut' (Mat. XII, 30; Luk. XI, 23), / poln. *ronić* ,vergießen, fallen lassen', č. *ronit* ,vergießen', slowak. *ronit'* ,strömen, rinnen', russ. *ронять* ,fallen lassen', *ронять слёзы* ,Tränen vergießen', ukr. *роніти* dass., bruss. *ранять* dass., skr. *ròniti* ,tauche, vergieße', bulg. *роня*, mak. *рони* dass. // Ursl. **roniti*, **ronjǫ* ,bewirken, daß etwas fließt, rinnt oder fallen gelassen wird, ausfällt' (Kausativum), urverwandt ist got. *urrannjan* ,aufgehen (von der Sonne)', ahd. *rennan* ,rinnen, sprengen, bestreuen', griech. *ῥαίνω*, Futur *ῥανῶ*, Aor. *ἔρρανα* ,besprenge, bestreue', *ῥανίς*, *-ίδος* ,Tropfen' (Vasmer REW 2, S. 535; Pokorny IEW, S. 328).

os. **ronidło**, Gen. *-a* n. bot. ,schwarzer Nachtschatten, Solanum nigrum', *ronina*, *rójnina*, auch *rójnik*, Synonyme: *knykawa*, *swinjace borło*, *šnjelkač*, *walak* (Rstk., Pf. Wb.), jetzt gew. *wronidło*, *wrónidło* bzw. *wronina*, *wrójnina*, *wrojowina* (Kr. Wb.). Ältere Belege: H. L.: *ranicza* (für richtig *ronica*) ,Solanum hortense, Sativum nigrum', Halke Hs.: *ranicze* (*ronice*) Pl., *ranina* (*ronina*), *rowina* und *rojowina*; ns. **ronica**, Gen. *-e* f. bot. dass., *carna ronica* ,schwarzer Nachtschatten', *ronico* n. dass., dial. auch *ronidło* (Mk. Wb. 2, S. 316 bis 317). Ältere Belege: Moll. 1582: *zarne rochnytze* (*carne rojnice*) Pl. ,Nachtschatten, Solanum', *zerwone rochnytze* (*cerwjone rojnice*) Pl. ,Bibernelle, Judenkirsche, Solanum vesicarium', *wudne rochnytze* (*wódne rojnice*) Pl. ,Bittersüß, Jelängerjelieber, Steinerner Nachtschatten, Solanum dulcamara'. // Die Grundlage ist das im heutigen Sorb. nicht mehr bekannte Adj. *wrony* bzw. *wróny* ,rabenschwarz', vgl. bei Pf. Wb. das als Slawismus (d. i. eine unter Einfluß benachbarter slaw. Sprachen entstandene Neubildung des 19. Jahrhunderts) belegte *wróny* ,schwarz, schwarzbraun', dazu poln. *wrony*, č. *vraný*, russ. *вороной*, skr., slowen. *vrân* ,rabenschwarz'. Os. *rójnik*, *(w)rójnina*, ns. *rojnica* wohl mit sekund. *j*-epentheticum vor palatalem Konsonant wie in os. *tajki* ≤ *taki* und ns. *swajźba* ≤ *swaźba*; *(w)rojowina* durch Angleichung an das Modell der *o*-Komposita. Sonst auch Beeinflussung durch os. *wróna*, ns. *ron* ,Krähe' möglich, vgl. dazu noch russ. *воронягa*, *вороняжка* ,Solanum nigrum' und ukr. *voroni jahody*, *voronycha* dass. (Makowiecki Wb.).

os. **ropa**, Gen. *-y* f. ,Falte', *ropata suknja* ,Krinoline', *ropate mjezwočo* ,faltiges Gesicht', *ropić* ,Falten machen, werfen; krempeln (Wolle)', R. Wj.: *ropate kaž wowcyny šwejch* ,faltig wie Großmutters (faltiger) Frauenrock'; ns. **ropa**, Gen. *-y* f. ,Runzel, Falte (auf der Stirn, im Gesicht, im Kleid u. ä.)', *ropiś* ,falten, runzeln, knittern', nach Mk. Wb. 2, S. 976, umgspr. auch noch urspr. Formen *wropa*, *wropiś*. Ältere Belege: Moll.: *ropou* Gen. Pl. (K. 14 r, 13), Chojn.: *ropa* ,ruga, Runzel, Falte', *ropiu* 1. Sg. ,falte', *ropisch* ,falten', Thar.: *žadnych ropow abo plakow* ,keine Falten oder Flecke', / außerhalb des Sorb. nur č. *vráp* ,Falte (Kleidung), Runzel (Gesicht)', mähr. *vrapovat* ,falten' und slowen. *vrâpa*, *râpa* ,Hautrunzel', *vrape* Pl. ,Mißwuchs (fehlerhaft Gewachsenes)', *vrâpiti (se)* ,(sich) runzeln'. // Ursl. **vorpa* f. und **vorpъ* m. ,Runzel, Falte', vgl. als urverwandt lit. *várpa* ,Ähre', *vaȓpas* ,(Kirchen-)Glocke', lett. *vārpa* ,Ähre', auch ,Schlegel am Dreschflegel, geflochtene Lederpeitsche, gekoch-

ter Schweineschwanz', lit. *varpýti* 1. ,stochern', 2. ,durchlöchern, bohren, auflockern; winden, wickeln, ranken', lett. *vàrpucis* ,Gewundenes (an Pflanzen infolge eines üppigen Wuchses)', ablautend lit. *verpiù, ver̃pti*, lett. *vḕrpt* ,spinnen' (d. i. zusammendrehen), alles zur ie. Wz. **u̯er-p-* ,drehen, winden' (Pokorny IEW, S. 1156). Machek ESJČ, S. 698, vergleicht asächs. *warp*, aisl. *varp* ,Werfen, Zettel, Einschlag des Gewebes', ahd. *werfan*, nhd. *werfen* (ie. **u̯er-b-* ,drehen, biegen').

ns. **ropoška**, Gen. *-i* f. dial. 1. ,dürrer, trockener Ast', 2. ,Querstange am Ziehbrunnen', *ropoškata galuz* dass. (aus eigenen Aufzeichnungen, Drewitz – Drjejce, Kr. Guben). // Zu os. *repuch* (s. d.).

os. **ropot**, Gen. *-a* m. ,Lärm, Geräusch; Bewegung; Aufruhr', *ropotać* ,rasseln, krachen, poltern, knarren; rascheln; brummen, lärmen'. Ältere Belege: MFr.: *ropot* ,Getümmel, Aufruhr' (Mat. XXVI, 5; Mark. V, 38), Lud., Schm.-Pö.: *ropot* dass., AFr.: *ropot ton* dass., auch *ropota ta* ,Tumult; Rumor, Krachen', *ropotam* ,tummeln, Tumult machen', *ropotani* und *ropotanie to* Vbst. ,Tummeln, Turnieren', Göd. Hs.: *ropotano* (*ropotanjo*) Vbst. ,Gepolter'; im Ns. nicht belegt. / außerhalb des Sorb. vgl. russ. *rópot* ,Murren, Rauschen, Murmeln', *ropotátь, ropščý* ,murren', ukr. *rópit, -otu* ,Murren', *ropotáty* ,murren, durcheinander reden; murmeln (Bach)', *ropotíty* ,ohne Ende reden', aruss. *ropъtъ, rъpъtъ*, slowen. *ropòt* ,Getöse, Gepolter', *ropotáti, roptáti* ,poltern, klappern', bulg., mak. *rópot* ,Tumult', aksl. *rъpъtati* ,murren', *rъpъtъ* ,Murren, Gemurmel', in den westsl. Sprachen mit *e*-Vokalismus: poln. *reptać* ,murren', č. *reptat* dass., dial. (mähr.) auch *rapět* ,klappern, tönen', slowak. *reptať* ,murmeln, murren' und *rapotať* ,klappern', *rapot* ,Geklapper'. // Aus dem Ursl. stammende lautnachahmende Bildung, os. *ropot* ≤ **rop-otъ*, zugrunde liegt die onomatop. Wz. **rap-, *rop-, *rep-, *rъp-* ,undeutlich reden, murren; krachen, rasseln', vgl. auch os. *rjepotać*.

os. **ropr**, Gen. *-a* m. ,langer Männerrock aus Tuch' (Pf. Wb.), in der heutigen Volksspr. auch Ausdruck für einen alten, unförmigen Mantel (Überkleid), Jentsch M. R.: *ropor* ,Joppe'; im Ns. und in den anderen slaw. Sprachen unbekannt. // Zu der in ns. *ropa* ,Runzel (auf der Stirn, im Gesicht), Falte (im Kleid)' enthaltenen Wz. **vorp-* dass., vgl. č. *vráp* ,Falte, Runzel' und slowen. *vrâpa, rápa* ,Hautrunzel'; zum *-r*-Suff. s. auch os. *čap(o)r* ,Trödel, Schund, Kram, Gerümpel; altes Zeug' (**kēp-*) neben russ. *щепá* ,Holzspan, Splitter' und *щепухá* ,Unsinn, dummes Zeug', älter auch ,Holzspan, Splitter' (**kēp-*).

os. **ropucha**, Gen. *-i* f. bot. ,Wasserkresse, Rorippa amphibia (Nasturtium amphibium)' (Pf. Wb., Rstk.). // Zu der in ns. *ropoška*, os. *repuch* und ons. *rjepoch* enthaltenen Wz. **rop-, *rep-*.

os. **rosa**, Gen. *-y* f. ,Tau', *boža rosa* bot. ,Sonnentau, Drosera', *rosak* 1. ,Regenwurm' (Neubildung für eigentl. os. *rybjaca waka*), 2. ,Flachs (am Tau geröstet)' (Kr. Wb.), *rosa pada* ,der Tau fällt', *rosa schadźa* ,der Tau steigt'. Ältere Belege: Lud., Sw., AFr.: *roßa ta* ,ros, Tau'; ns. rosa, Gen. *-e* f. dass. Ältere Belege: Moll.: *tha rossa* (46 r, 21), Wb. Ps.: *röhssa* ,Tau' (110, 3), Chojn., Meg.: *rossa*. / außerhalb des Sorb. vgl. poln., č., slowak. *rosa*, russ., ukr. *pocá*, bruss. *pacá*, skr. *ròsa*, slowen. *rôsa*, bulg., mak. *pocá*, aksl. *rosa*. // Ursl. **rosa* ,Tau'; vgl. als

urverwandt lit. *rasà* ,Tau, Tauregen', lett. *rasa* dass., aind. *rasā́* f. ,Fruchtbarkeit', *rásas* ,Saft, Fruchtbarkeit', lat. *rōs*, Gen. *-ōris* ,Tau'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 537; Pokorny IEW, S. 336.

os. **rosć**, 1. Sg. *-stu* ,wachsen'. Abltgn.: *róst* ,Wuchs, Pflanzenwuchs, Wachstum', *rostlina* ,Pflanze, Gewächs'. Ältere Belege: MFr.: *wone rostu* ,sie wachsen' (Mat. VI, 28), Sw.: *rostu* ,cresco', AFr.: *rostu* und *rosczu* 1. Sg., *roscz* Inf. ,wachsen', *porosczeny* ,bewachsen', Schm.-Pö.: *rosz* ,wachsen', Han.: *rost* ,Baumtrieb'; ns. rosć, 1. Sg. *-stu* dass., *rostlina* ,Pflanze, Gewächs' (neu aus dem Os.). Ältere Belege: Moll.: *roszo* (*rosćo*) 3. Sg. ,wächst' (118 v, 6), Chojn.: *rostsch*, Hptm.: *roscz*. / in derselben Bed. vgl. poln. *rość*, *rosnąć*, č. *růst*, *rostu*, slowak. *rásť*, *rastiem*, russ. *pacmú*, *pacmý* (mit ksl. *a* für ostsl. *pocmú*), ukr. *pocmú*, *pocmý*, bruss. *pacųí*, *pacmý*, skr., slowen. *rásti*, bulg. *pacmá*, mak. *pacme*, aksl. *rasti*, *rastǫ*. // Ursl. **orsti*, **orstǫ* ,wachsen' (≤ ie. **ord-*, *ordh-tō-*); am ehesten zu lat. *arduus* ,hoch, steil', awest. *ərəder-* ,hoch', alb. *rit* ,wachse', griech. ὀρθός, dor. βορθά ,aufrecht, gerade, richtig, wahr', toch. A *orto* ,empor'. Zum semantischen Modell ,wachsen' – ,hervorstehen, emporragen' vgl. auch Slaw. Wortstudien, S. 15. Ondruš JČ 9 (1958), S. 150, vergleicht ursl. **roditi* ,gebären, erzeugen', s. dann auch ie. **u̯erdh-*, *u̯redh-* ,wachsen, steigen, hoch' (Pokorny IEW, S. 1167), zur bisherigen Literatur: Vasmer REW 2, S. 494.

os. **rosk**, Gen. *-a* m. älter ,Spitzmaus, Sorex araneus' (Schm.-Pö., Kör.), jetzt *trosk* (s. d.).

os. **róslica**, Gen. *-y* f. ,Holzbirnbaum, -birne, Pirus communis' (Rstk., Pf. Wb.); im Ns. nicht belegt. // Als urspr. **rostlica* zu dem im Sorb. nicht belegten **rostlь* f. (vgl. poln. *latorośl* ,junger Jahrestrieb einer Pflanze', aksl. *lětoraslь* ,Schößling, Sproß, Zweig'), vgl. os., ns. *rosć* ,wachsen'; unregelmäßig ist das *ó*, wahrscheinlich sekund. Lautersatzdehnung.

os. **rósmarja**, Gen. *-e* f. ,Rosmarin, Rosmarinus officinalis', auch *rosmarja*; Synonym: *čłowe zelo*, *dźiwja rósmarja* ,Sumpfporst', Synonyme: *bahnjenc*, *wowče bahno* (Rstk., Pf. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *roßmarin* ,Rosmarinus', *dźiwi roßmarin* ,wilder Rosmarin'; ns. rosmarija, Gen. *-e* f., *rosmarja* dass. (Zw. Wb., Mk. Wb.). Ältere Belege: Moll. 1582: *roßmaria* ,Rosmarin'. // Entlehnt aus dt. *Rosmarin* ≤ lat. *Rōsmarīnus*, vgl. auch poln. *rozmaryn*, č. *rozmarýna*, ač. *rozmarin*, slowak. *rozmarín*, *rozmarínčok*, russ., ukr. *розмарин*, skr. *rùzmarin* und *rȍsmarin*, slowen. *rosmarin*.

os. **rosoł**, Gen. *-a* m. älter ,Salzwasser, Lake' (Pf. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *roßow*, auch *roßel* (d. i. *rosel*, vgl. os. *sel* ,Salz'), Schm.-Pö.: *rossow* ,Salzwasser aus der Butter', Kör.: *roßol ton* ,Salzbrühe'; ns. rosoł, Gen. *-a* m. ,Pökelbrühe' (Mk. Wb.), ,salziges Butterwasser' (Zw. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *rosßol* ,muria, Salzwasser', Hptm.: *roßol* ,Salzwasser, Butterwasser', / poln. *rosół* ,(Rinder-)Suppe, Fleischbrühe', č. *rosol* ,Sülze', slowak. *rôsol* dass., russ. *рассóл* ,Salzlake, Salzwasser, Brühe', ukr. *pociл*, *-ōлу* dass., bruss. *paccóл* ,Salzlake; die nach eingemachten Gurken verbleibende Flüssigkeit' (Bjalkevič KSl), skr. *rȁsō* ,Krautbrühe', slowen. *rázsol* 1. ,Salzwasser, -brühe; Pökel', 2. ,Kraut-, Rübenwasser', bulg., mak. *разсóл* 1. ,Salzlake, Pökelwasser', 2. ,Sauerkraut', 3. ,Pökelfleisch'.

// Ursl. *orzsolь (≤ *orzъ-solь) ist nach Machek ESJČ, S. 517, eine postverbale Form zu nicht belegtem *orzsolliti sę ‚zerlassen'. Der Stamm *-solь wird verglichen mit lit. *ap-salu, -sálti* ‚(auf)tauen', vgl. bei Fraenkel LEW, S. 758, lit. dial. *sálti* ‚fließen' und lit. *salà* ‚Insel', dieses abstrahiert aus *ap(i)sala ‚Umflossenes'. Die urspr. Bed. des slaw. Wortes wäre dann ‚zersetzende (beißende) Flüssigkeit'. Andere Autoren nehmen – nicht weniger überzeugend – Zusammensetzung an, bestehend aus *roz- und *solь ‚Salz' (Brückner, S. 463, und Vasmer REW 2, S. 538). Auch hier wäre von urspr. ‚Salzlösung' auszugehen. Prof. R. Eckert (schriftlich) verweist darauf, daß lit. *apsálti* zu *sálti* ‚süß werden' und nicht zu *sálti* ‚fließen' gehört.

os. rostejće! (mit Penultimabetonung) Interj. (Fluchformel) ‚Zeter und Mordio!'. Ältere Belege: Matth.: *rosteicże* ‚Zetergeschrei', AFr.: *rossteicże vel rosteicże* ‚Zeter'; ns. rostejšo! Interj. ‚hol dich (euch) der Teufel!' (Mk. Wb. 2, S. 321). Ältere Belege: Chojn.: *rosternuscho* (*roztemušo*), *rossteischo* (*rozstejšo*) ‚o Zeter!', *rostanuscho* (*rozstanušo*), *rosteischizko* (*rostejšicko*), *rostillo* (*roztylo*), *rostinno* (*roztyno*) ‚Zeter!'. // Die gewöhnliche Deutung des Wortes als Imp. 2. Pl. von os. *rozstać, rozstejeć*, ns. *rozstojaś*: *rostejće, rostejšo* ‚tretet (stehet) auseinander!' ist wenig wahrscheinlich, da das Ns. den Wandel *o* + *j* ≥ *ej* (vgl. os. *stejeć*, ns. *stojaś* ‚stehen') nicht kennt. Es handelt sich offensichtlich um eine schwer deutbare Verballhornung. Unwahrscheinlich auch die Zurückführung beider Formen auf ns. *cart roztergaj šo*! bzw. *čert roztorhaj će*! ‚der Teufel zerreiße dich!' (Mk. Gr., S. 424). Entstellt sind auch die bei Chojn. angeführten älteren ns. Formen *rozternušo* und *rozstanušo*; das beim selben Autor belegte *roztylo* wohl zu ns. *roztyl, roztyla* Adv. ‚auseinander, voneinander', unklar (verballhornt) dazu wieder *roztyno*. Matth. gibt in seiner 1721 erschienenen Wendischen Grammatica folgende Erklärung: „Dieses ist ein schrecklicher Fluch und an manchen Orten sehr gemein auch in den geringsten Dingen, weil sie nicht wissen, was das Wort eigentlich bedeutet: Es kömmt her von ros- ‚voneinander' und stacż ‚stehen' und rühret her von den schrecklichen Worten Mosis, wenn er Num.: XVI, v. 24 dem ganzen Volck zurief: Weichet rings herum von der Wohnung Korah, Dathan und Abiram. Und heißet es, einen in das schrecklichste Gericht Gottes übergeben, daß ihn die Erde verschlingen möchte: rosteicże na tebe, zeter über dich" (S. 159).

ns. rošt, Gen. *-a* m. älter ‚Rost (zum Braten)', *roštowaś* ‚rösten', nur Chojn., Hptm.: *roscht, roschtowasch*. // Aus dt. *Rost, rösten*, mnd. *rōst, rōsten*.

os. róšty, Gen. *-ow* Pl. ‚(Bau-)Gerüst', *róštować* ‚Baugerüste aufstellen'. Ältere Belege: Sw.: *rižt* (*ryšt*), *rižtunka* (*ryštunka*) ‚machina', *rižt* ‚machinamentum', Schm.-Pö.: *roschta* ‚Gerüst', *roschtowacż* ‚rüsten'; ns. rusta, Gen. *-y* f. dass., *rustowaś* dass. Ältere Belege: Chojn.: *rußta* ‚machina, Halt- und Stützwerk', *rußziu* (*rusću*) 1. Sg. ‚fulcio, stütze, armo, rüste aus', *rußtuju* (*rustuju*) 1. Sg. dass., Hptm.: *rüsta, rüstowasch*. // Entlehnt aus dem Dt., vgl. nhd. *Gerüste, rüsten*, mhd. *gerüste, rüsten, rusten*.

os. rót, *rot*, Gen. *rta* m. älter ‚Mund', jetzt nur *ert, hort*. Ältere Belege: Hs. 1590: *rot*, Mart.: *moy hrót* (*rót*) ‚mein Mund',

do rta ‚in den Mund', *w swogim roczi* ‚in seinem Mund', Lud.: *hrot*, AFr.: *rot, rt, hrt ton* neben *ert, ort ton* ‚Mund, Maul', *rotk, ortk ton* ‚kleiner Mund', *serta* (*z erta*) ‚aus dem Mund', *dorta* (*do rta*) ‚in den Mund', *sertom* (*z ertom*) ‚mündlich', *worczi* (*w orći*) ‚im Mund', *rotkowacż* (*rotkować*) ‚herzen', Göd. Hs.: *rotkować* ‚küssen', Schm.-Pö.: *rot* und *ert*, Eid 1746: *hród* (*rót*). || Zur Etym. vgl. os. *ert* (ursl. **rotъ*).

os. **rota**[1], Gen. *-y* f. älter ‚Rotte, aufrührerischer Haufe' (nur AFr.). || Entlehnt aus dt. *Rotte*, vgl. auch poln., č., slowak. *rota* dass. Die Beschränkung des Wortes auf AFr. weist auf Vermittlung des Tschech.

ons. **rota**[2], Gen. *-y* f. älter, nur Jak.: *roty zatraczena* (*zatracenja*) ‚verderbliche Sitten' (2. Petr. II, 1); im eigentl. Ns. und im Os. unbekannt. || Aus č. *rota* ‚Eidesform' (?), zur Etym. vgl. os. *ročić so*.

ns. **rotus**, *rotuš* älter ‚Rathaus', vgl. Chojn.: *rothuß*, Hptm.: *rottusch* ‚Rathaus'. || Entlehnt aus mnd. *rathus*. Vgl. poln. *ratusz*, kasch. *ratüz*, slowinz. *rötěš, rötüz* ‚Rathaus' (Hinze Wb.), slowen. *rótovš* dass.

ns. **rotwica**, s. os. *rutwica*.

os. **row**, Gen. *-a* m. ‚Grab, Grabhügel', Dem. *rowčk, rowniščo* ‚Gruft, Grabstätte'. Ältere Belege: MFr.: *hrowy* Pl. ‚Gräber' (Mat. XXIII, 29), Lud.: *row* ‚Grab', Sw.: *hrów* ‚sepulcrum, tumulus', AFr., Schm.-Pö.: *row*; ns. **row**, Gen. *-a* m. dass., Dem. *rowcyk* dass. Ältere Belege: Moll.: *row* (34 r, 4; 36 v, 14; 43 v, 2; 63 r, 1), Wb. Ps.: *rohwe* Lok. Sg. (88, 6), Chojn.: *row* ‚sepulcrum, Grab', Hptm.: *row* dass., Jak.: *hrow* (Joh. XX, 1, 2, 3, 4, 6, 8), / poln. *rów*, Gen. *rowu* ‚Graben', apoln. auch ‚Grab' (Brückner SEJP, S. 464), č., slowak. *rov* ‚Grab, Grabhügel', russ. *ров* ‚Graben', ukr. *рів, -óву* dass., bruss. *роў, -óва* dass., skr. *rôv* ‚Graben', slowen. *ròv* auch ‚Steinbruch', bulg., mak. *ров* ‚Graben, Schlucht', aksl. *ровъ* ‚Grube'. || Ursl. **rovъ* ‚Graben, Grube (≥ Grab)', es handelt sich um ein primäres Derivat (Nomen actionis ≥ Nomen acti) zu ursl. **ryti* ‚graben' (os. *ryć*, ns. *ryś*).

os. **rowjenk**, Gen. *-a* m., *-nica* ‚Zeitgenosse, -genossin' (Pf. Wb.), auch *rojeńk* (Sm. ČMS, Pf. Wb.); im Ns. nicht belegt, vgl. jedoch bei Jak. *rownik* ‚Bruder' (1. Kor. VIII, 13), ein Tschechismus, s. č. *rovník*, poln. dial. *równiak* ‚Zeitgenosse' (Zaręba Siołkowice, Tomaszewski GŁ). || Zu os. *runy* Adj. (≤ *równy*) ‚gerade': **rov-en-ikъ*, vgl. auch ns. *rownja* ‚Ehegattin'.

ns. **rownja**, Gen. *-e* f. 1. ‚Gleichheit', 2. ‚Gemahl(in), Ehemann, Ehefrau'. Ältere Belege: Chojn.: *rowna* ‚Ehegatte', Hptm.: *rowña* dass., Thar.: *fromnu rownu* ‚eine fromme Ehefrau'. || Zu ns. *rowny* ‚gleich'.

ns. **rowny**, s. os. *runy*.

os. **rózarij**, Gen. *-a* m., gew. Pl. *-e* ‚Rosenkranz(gebet)' (Pf. Wb.), bei Sw. noch *rosarium* = *spěwanske pacżeře*. || Entlehnt aus kirchenlat. *rosārium*, zur Substitution von lat. *-ium* durch sorb. *-ij* vgl. auch os. *gymnazij* = *Gymnasium*.

ns. **rozdora**, Gen. *-y* f. ‚Auseinandergerissenes, Zerrissenes, Klaffendes; Riß, Kluft', ns. *rozdoraś* ‚sich auseinanderspreizen, auseinandersperren, klaffen, / russ. *раздóр* ‚Hader, Uneinigkeit', skr. *rázdor*, slowen. *razdòr* ‚Zerstörung, Spaltung',

aksl. *razdorъ* ‚Ärgernis, Skandal'. // Die zugrunde liegende Wz. **dor-* steht im Ablaut zu ursl. **dьr-*, **der-*; vgl. os. *dřěć*, ns. *drěś* ‚reißen'.

os. roz(e)- Präf., bezeichnet eine Trennung, Teilung einer Sache in zwei oder mehrere Teile: ‚auseinander-, auf-, aus-, entzwei-, er-, ver-, zer-' (oft verblaßt zur reinen perf. Aspektbedeutung): *rozbić* ‚zerschlagen', *rozbudźić* ‚aufwecken', *rozdřěć* ‚zerreißen', *rozduć* ‚aufblasen', *rozdwojić* ‚trennen, zerteilen', *rozmočić* ‚aufweichen', *rozpróšić* ‚zerstäuben', *rozebrać* ‚auseinandernehmen', *rozesłać* ‚verschikken' usw., bei reflex. Verben mit evolutiver Aktionsart auch ‚in Gang bringen, über und über': *rozhněwać so* ‚erzürnen, in Wut geraten', *rozpłakać so* ‚fassungslos weinen', *rozesmjeć so* ‚ins Lachen geraten', in Verbindungen mit Substantiven: *rozdora* ‚Kluft, Schlucht', *rozsoch* ‚Furke, Gabel, Zwiesel'; ns. roz(e)- Präf. dass., *rozbuźiś* ‚aufmuntern', *rozdźěliś* ‚aufteilen', *rozgoriś se* ‚erzürnen, sich werfen', *rozgranjaś se* ‚sich unterhalten', *rozmiliś se* ‚sich sehr oder heftig lieben', H. Sm.: *rozmilona lubka moja* ‚meine über alles Geliebte', bei Substantiven: *roznoga* ‚Abzweigung', *rozsocha* ‚Astzwiesel', *rozpuś* ‚Scheideweg', *rozmloda* ‚Sauerteig' (Šwj. Praep.), / in allen slaw. Sprachen: poln., č., slowak. *roz-*, russ., ukr., bruss. *роз-* (im Russ. unter ksl. Einfluß in unbetonter Stellung *раз-*, gefördert durch das Akanje), skr., slowen. *raz-*, bulg., mak., aksl. *раз-*. // Ursl. **orz-* ‚auseinander', ohne feste Etymologie, verglichen wird aind. *árdhas* ‚Teil, Hälfte', awest. *arəda-* ‚halb, Seite', apers. *arda-* dass., weiter lit. *ardýti*, *ardaũ* ‚trennen, teilen' (ohne *-d*-Erweiterung dazu auch ursl. **oriti*, russ. *раз-орúть* ‚zerstören'); im Slaw. mit zusätzlichem *-s*-Formans (**ords-*), daraus später durch Vereinfachung der Konsonantengruppe *-rds-* **orz-*; gedacht wird auch an Beeinflussung durch andere Präf. auf *-z* (**bez-*, **jьz-*, **vъz-*), zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 530; Skok ERHSJ 3, S. 114; ESSJa 1, S. 149). Machek ESJČ, S. 520, setzt urspr. **org̑-* an und vergleicht heth. *arḫa* ‚weg, hinaus', das altes **arg̑h-* repräsentieren könnte.

ns. rozga, Gen. *-i* f. 1. allg. ‚Reis, Zweig, bes. Fichtenreis', 2. übertr. ‚Fichtenreis an der Haustür als Zeichen des Bierausschanks', Koll. *roždźe*, Gen. *-ow*, auch *rozdźe* 1. ‚Reisig vom Laubholz; Reisig, Ruten, Faschinen', 2. ‚sperriges Geäst, Gestrüpp'. Ältere Belege: Chojn.: *rosga* ‚Reis, frutex; Bierwisch', *roschie* ‚sarmentum, Reis', Hptm.: *rozdźe* ‚Reis, Holz', Hptm. L.: *rozdźe*, *roždźe*, *rowzdźe* (in Lübbenau), Jak.: *lohno rooschcza* (*roždźa*) ‚Haufen Reiser'; im Os. nicht belegt. / poln. *rózga*, *różdżka* ‚Rute, Gerte', *rożdże* ‚Reisig', ač. *rózha*, slowak. *rázga*, daneben *rôžda* und *rážda*, *ráždie* dass. (Kálal Wb.), russ. *рóзга* ‚Rute, Gerte, Zweig', ukr. *рíзка* ‚Gerte', bruss. *рóзка* dass., aruss. *розга*, russ.-ksl. *разга*, skr. *rȍzga* ‚Pflock, Stange, Rebenpfahl', slowen. *rózga* ‚Weinrebe, Rebenzweig', *róžje* ‚Reisig', aksl. *rozga*, *roždьje* und *raždьje*. // Ursl. **rozga* ‚Reis, Zweig, Gerte', Koll. **roždьje* ‚Reisig', daneben dial. **razga* (≤ **orzga*, weniger wahrscheinlich ist die Annahme einer Beeinflussung durch das Präf. *raz-*), zum Nebeneinander von *-g* und *-k* (ukr., bruss., slowak.) vgl. auch ukr. *мóзок* und slowak. *mozog* ‚Gehirn' neben russ. *мозг*. Über den **g* ≥ *γ* ≥ *h*-Wandel in der Verbindung *-zg-* vgl. Andersen, H., Lenition in common slavic, Language 45, 3 (1969), S. 559–563. Urverwandt ist aind. *rájju-* f. ‚Strick, Seil', lat. *restis* dass. (≤ **rezgtis*), lit. *rezgù*, *règsti* ‚Flechtwerk', lett. *režģêt*,

režgoŭt ‚verwickeln, verwühlen', režģis ‚Flechtwerk, Geflecht, Verworrenes, aus Binsen geflochtene Decke, Heunetz', mnd. *rusch* ‚Schilf, Binse', mhd. *rusch(e)* f. dass. (Vasmer REW 2, S. 530). Die Form **rozga* verhielte sich dann als primäres Derivat zu lit. *rezgù, règzti* wie ursl. **rǫbъ* ‚Rand, Saum' zu lit. *rem̃ti* ‚träge, unbeweglich werden'.

os. **rozchodnik**, Gen. *-a* m. bot. ‚Hauswurz, Fette Henne, Sedum', auch *rozkobnik* und *rozkólnik* (Rstk., Pf. Wb.). Ältere Belege: H. L.: *roßgodnyk* (*rozchodnik*) ‚Sedum', Sw.: *rozkolnik* ‚Sedum', Schm.-Pö.: *rozkodnik* ‚Hauswurz', Han.: *rozchodnik* (aus dem Tschech.), Ött.: *rosskodnik*; ns. **rozchodnik**, Gen. *-a* m. bot. ‚Hauswurz, Hauslauch, Dachkraut, Sempervivum tectorum L.; Fette Henne, Sedum telephium; Mauerpfeffer', auch *rozchlodnik, rozchornik* (Mk. Wb. 2, S. 330 und 332), Ha. (ČMS 1922): *rozkornik* ‚Fettkraut'. Ältere Belege: Moll.: *rosskodnik* ‚Hauswurz', Fabr. II: *roschodnik* ‚Sedum', Hptm.: *roschornik* dass. und *roschlodnik, roschwodnik* (wohl durch Vermischung mit ns. *chłodny* ‚kühl'), / poln. *rozchodnik*, russ. *расхóдник*, ukr. *росхíдник*, skr. *razhodnik*. // Gehört als deverbale Bildung zu **orz-choditi* ‚auseinandergehen; sich ausbreiten' bzw. **orz-kolti* ‚auf-, zerspalten'. Die Pflanze (Sedum) breitet sich am Boden aus (rasenbildende Pflanze), vgl. Machek jména, S. 95.

os. **rozkolnik** älter, dial. bot. ‚Hauswurz, Sedum', H. L.: *roßkoling* (d. i. *rozkolnik*) ‚Sedum', Sw.: *rozkolnik* dass., Ött.: *rosskownik*; ns. **rozkulnik** dial. (nach Mk. Wb. 2, S. 333, im w. Grz.-D.). // Zur Etym. vgl. os., ns. *rozchodnik*.

ons. **rozkom(el)** älter ‚Wollust', nur Jak.: *rozkomu* Dat. Sg. (Tit. III, 3), *rozkomelu* Lok. Sg. ‚in Lüsten' (Luk. VII, 25); im eigentl. Ns. und im Os. unbekannt. // Etym. unklar, zu vergleichen ist vielleicht poln. *rozkomosić* ‚ausgelassen machen', *skomosić* dass. (vgl. Brückner SEJP, S. 251).

os. **rozkora**, Gen. *-y* f. ‚Zwist, Hader', *rozkorić, -jeć, -jować* ‚entzweien, in Zwist bringen', reflex. ~ so ‚sich entzweien, verfeinden, in Zwist geraten'. // Zur Etym. vgl. os. *překora*.

ons. **rozlicny** Adj. ‚mancherlei, mannigfaltig, verschieden', nur Jak.: *s rozlicnymy* Instr. Pl. (2. Tim. III, 6). // Wahrscheinlich entlehnt aus č. *rozličný* dass.

ons. **rozlicyć** älter ‚erzählen', nur Jak.: *rozlyczitcz* ‚erzählen' (Apg. XIII, 41), *rozliczyl* Perf. 3. Sg. ‚erzählte' (Apg. IX, 27), *rozliczichu* Perf. 3. Pl. ‚sie erzählten' (Luk. IX, 10). // Zu ns. *licyś* ‚zählen', vgl. auch ns. *wulicowaś* ‚erzählen'.

os. **rozměšk**, Gen. *-a* m. ‚Vermengtes; Eingesäuertes; Sauerteig'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *rosnjeschk* ‚Teig'; ns. **rozměšk**, Gen. *-a* m. dial. dass. (SSA 5, K. 66: *rozměšk*). // Zu os. *rozměšeć*, ns. *rozměšaś* ‚untereinandermengen, -mischen; vermengen; einsäuern (Mehl)', gebildet mit dem Suff. **-ьkъ*, urspr. Nomen actionis (≥ Nomen acti). Zur Bed. ‚Sauerteig' vgl. auch os. *rozmłoda*.

os. **rozmłoda**, Gen. *-y* ‚dickflüssige Breimasse; stehender Sauerteig; zertretener Kot', *rozmłodźeć* imperf., *rozmłodźić* perf. ‚einsäuern (Sauerteig)' (Jb. Wb.), auch ohne *-ł-*: *rozmoda* dass. (Pf. Wb., Kr. Wb.) und *rozmodk* m. dass. (Rěz. Wb., Duč.), dial. vereinzelt *rozmoda, rozmuda,*

dafür jetzt gew. *rozměšk* ‚Teigansatz' (SSA 5, K. 66); ns. **rozmłoda**, Gen. *-y* f. 1. ‚eingerührter Sauerteig', 2. übertr. iron. ‚großer Morast, Modder', *rozmłožiś* ‚einsäuern (Sauerteig)', *rozmłoženje* Vbst. ‚stehender Sauerteig, dickflüssiger Teig' (Mk. Wb. 2, S. 335), in den Dialekten *rozmeda, rozmóda, rozmuda, rozmyda* (SSA), *rozmýžiś* (Drewitz – Drjejce, Kr. Guben). Ältere Belege: Chojn.: *rosmloda* (d. i. *rozmloda*) ‚ferina aquae subacta, Bäckerteig', Hptm., Zw. Wb.: *rosmoda*. // Zu der in os., ns. *młody* ‚jung' enthaltenen Wz. *młod-* ≤ **mold-* (**orzъ-molda*), vgl. dazu poln. *młodzie* ‚Hefe, bes. Bierhefe' (Słow. Warsz., Tomaszewski GŁ, Dialekt Malb.) ≤ **moldьje*, slowak. dial. *mlá-dzička, mladzgáň* ‚schliefes Brot' (Kálal Wb.), ukr. *молодúна* ‚Rahm, Obers', *молодíти хліб* ‚nicht gut ausgearbeitetes Brot aus trockenem Teig' (Żelechowski), slowen. *mláden* ‚mürbe, weich', *mladinka* ‚Bierwürze', *mlad kruh* ‚frisches Brot'. Zugrunde liegendes **mold-* hier wahrscheinlich noch mit der ursprünglichen Bed. ‚weich, mürbe, zart' (≤ ‚zerrieben, gemahlen'), vgl. dann mit *-t*-Erweiterung auch ursl. **molto* ‚Malztreber' (poln. *młóto*, č. *mláto*, ukr. *мóлот* m., slowen. *mláto* n., *mláta* f. dass.), ablautend ursl. **meljǫ*, **melti* ‚mahlen' (Pokorny IEW, S. 716–718). Die Autoren des SSA gehen von der eindeutig sekundären Form *rozmoda* aus und setzen urspr. **mod-* ‚naß sein' an. Wegen der älteren ns. Form *rozmloda* (Chojn.) und der anderen slawischen Belege mit *-ml-* nicht annehmbar. Der Ausfall des bilabialen *ł* (*u*) nach labialen Konsonanten ist in den sorb. Dialekten weit verbreitet (os., ns. *mody* ≤ *młody*; os., ns. *wosy* ≤ *włosy*).

os. **rózno** Adv. ‚auseinander', *smy rózno* ‚wir sind entzweit', umgspr. auch als Bestandteil von Lehnübersetzungen: *rózno-brać* ‚auseinandernehmen', *róznolězć* ‚auseinandergehen, -kriechen', Subst. *róznosć* f. ‚Abstand; Unterschied'. Ältere Belege: MFr.: *rúzno rozdźjlicź* ‚scheiden' (Mat. XIX, 6; XXV, 32), AFr.: *rosno* (*rózno*) und *rosnie* (*róznje*) ‚auseinander', *rosny* (*rózny*) Adj. ‚unterschiedlich', Han.: *rozno* ‚auseinander', Schm.-Pö.: *rosno*; im Ns. nicht belegt. / poln. *różno* Adv. ‚verschieden', *różny* Adj. dass., č. *různý*, ač. *různo*, slowak. *rôzny* ‚verschieden, mannigfach', russ. *рóзный* ‚getrennt, gesondert', *рóзнь* ‚Zwietracht'; ukr. *рíзно, рíзний* ‚verschieden, getrennt', bruss. *рóзны* dass., aruss. *розьно* (Igorlied), skr. *rázan*, slowen. *rázen* dass., aksl. *razъno* ‚verschieden, aus-, voneinander'. // Ursl. **orzьnъ-jь* Adj., **orzьno* Adv. ist ein Derivat zu dem Präf. **orz-*, vgl. os., ns. *roz-*.

os. **rozraz**, Gen. *-a* m. bot. ‚Ehrenpreis, Veronica officinalis' (Rstk.). Ältere Belege: AFr., Schm.-Pö.: *rozras ton* ‚Ehrenpreis, Schlagkräuticht'; ns. **rozraz**, Gen. *-a* m. bot. dass. (Schl. D., nach Ha. ČMS 1902). / vgl. č., ač. *rozrazil*, slowak. *rozrazil*. dass. // Deverbativum zu os. *rozrazyć* ‚zerschlagen', so benannt, weil diese Heilpflanze „das Blut reinigt und verdickten Schleim (Blutgerinnsel) löst" (Machek jména, S. 212–213).

os. **rozsoch**, Gen. *-a* m., auch *rozsuch* und *rozsucha* ‚Furke, Gabel (am Geweih); Zwiesel; Streugabel'. Ältere Belege: Sw.: *roßoch* ‚furca', AFr.: *rosocha* (*rozocha*) *ta* ‚Ast', *rosochaty* (*rozsochaty*) Adj. ‚gabelig (Äste)', Kil.: *rozsochač* ‚gabeliger Wurfspieß'; ns. **rozsocha**, Gen. *-y* f. ‚Gabelstock, Gabelast, Zwiesel am Ast, gabelspaltiges Holz'. Ältere Belege: Chojn.: *rosßochcha* ‚zweizackige Spitze', *rosßoschka* (*rozsoška*) ‚ames, Netzgabel' (d. i. ein

Gabelast zum Abstützen von Vogelfallen, -netzen), / poln. *rozsocha* ‚zwei eng aneinander gewachsene Eichen, deren Äste ineinander wachsen' (Słow. Warsz.), č. *rozsocha*, slowak. *rozsocha* und *rázsocha* ‚Gabelast', russ. *poccóxa* ‚Gabelung eines Astes oder Flusses; Zusammenfluß von Bächen' (Vasmer REW 2, S. 538), ukr. *розсóха* ‚Zacken, Gabelast, -holz', *розсóхи* Pl. 1. ‚Pfluggabel', 2. ‚hölzerne Mistgabel', skr. *rȁsohe* f. Pl. (16. Jh.) ‚Zwiesel, Gabel', slowen. *rázsoha* ‚Gabelast', bulg., mak. *разсóха* ‚Gabelholz, Kerbholz'. // Nominalkompositum, bestehend aus dem Präf. **orz-* und dem Nomen **socha* (vgl. os., ns. *socha* ‚Zwieselpfahl'). Die os. Formen mit *u*-Vokalismus (*rozsuch*, *rozsucha*) beruhen auf hyperkorrekter Schreibweise, vgl. os. schriftspr. *haluza*, *rozum*, aber dial. *haloza* und *rozom*, oder sie sind angelehnt an os. *suchi* ‚trokken'.

os. roztłucha, Gen. *-i* f. ‚Reibekeule, Stößel'. // Zu os. *roztłuskać* ‚quetschen, klemmen, herauspressen; aufknacken', Formans *-ucha*.

os. roztok älter ‚das Auseinanderfließen; Ort, wo zwei oder mehrere Flüsse auseinandergehen' (Pf. Wb.), AFr.: *rostok* und *rostoka* (*roztok*, *roztoka*) ‚Wassergraben (Wasserfurche) zum Abfluß angesammelten oder stehenden Wassers', auch als PN *Rostok*; im Ns. nicht belegt, / poln. *roztoka* 1. ‚enges Tal, Bergschlucht', 2. ‚Bach', älter auch ‚Tauwetter, Tauen, Zerfließen', č. *roztok* ‚Lösung', slowak. *roztok* ‚das Auseinanderfließen, die Trennung mehrerer Gewässer und der an einer derartigen Stelle gelegene Ort' (Kálal Wb.). // Nominalkompositum, bestehend aus der Präp. **orz-* und dem Nomen *-tokъ*, urspr. Nomen actionis zu ursl. **tekti* ‚fließen', vgl. os. *ćec*, ns. *śac* und os. *wentok*.

os. roztoki Adj., älter dial. ‚altbacken, hart', Göd. Hs.: *roztokosć* ‚Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit', ~ *wutrobow* ‚Hartherzigkeit', Kör.: roztoki chlieb ‚hartes Brot'; ns. roztoki Adj. dass., *roztoki klěb* ‚altbackenes Brot', nach Mk. dozb. im M. D. *roztoki chlěb*. Ältere Belege: Jak.: *nad roztokosczu hich sercza* ‚über ihrem verstockten Herzen'. // Zu ursl. **tokъ* ‚Fluß', **tekti* ‚fließen, strömen' mit verstärkendem *roz-* ≤ **orz-*, vgl. ns. *rozmilony* ‚sehr lieb, herzlich lieb, huldreich' (Vkl.), č. *rozmilný* dass., dial. *rozpěkný* ‚sehr schön' (Machek ESJČ, S. 520). Zu erwägen ist auch Verbindung mit onomatop. Wz. *tok-* (vgl. os. *tokować* ‚balzen', russ. *тoк* Interj. des Klopfens), vgl. dann Bedeutungsparallelen wie ns. *dybaś* ‚stoßen, pochen', č. dial. *dybát* ‚schlagen', *doubati* ‚picken' und ukr. *дубíти* ‚starr werden', *дáти дýба* ‚sterben (d. i. erstarren)', os. *dyba* ‚Heiserkeit, Zips' (im einzelnen Slaw. Wortstudien, S. 14–19). U. E. hierher dann auch russ. *ток* ‚Tenne, Dreschboden', slowak. *tok* dass., aksl. *tokъ* ‚Dreschplatz', urspr. ‚das Gestampfte, Festgeschlagene', das bisher aber ebenfalls fälschlich zu **tekti* ‚fließen, strömen' gestellt wird (vgl. Vasmer REW 2, S. 114; Machek ESJČ, S. 646). O. N. Trubačev (schriftlich) verweist auf möglichen Zusammenhang mit russ. *жестóкий* ‚grausam, hart'.

ns. roztyl, *roztyla* Adv. ‚auseinander, voneinander', *roztyl hyś* ‚auseinandergehen'. Ältere Belege: Moll.: *rostyla* (83 r, 26), Chojn.: *rostil schedowasch* (*šedowaś*) ‚scheiden', Hptm.: *rostil*, *rostila* ‚voneinander', Jak.: *le rozteyl vschla* ‚ist auseinandergegangen' (Apg. XIII, 43), Thar.:

rostil vschli (*roztyl šli*) ‚sind auseinandergegangen' (S. 106); im Os. nicht belegt. // Hybride, bestehend aus dem slaw. Präf. *roz-* und dem aus dem Dt. entlehnten *-tyl-*, vgl. os. umgspr. *tel(o)wać* ‚teilen'.

os. rozum, Gen. *-a* m. ‚Verstand, Vernunft, Einsicht', *rozumić* ‚verstehen', älter und dial. *rozom*, *rozym*, *rozymić*. Ältere Belege: War.: *rohsom* (S. 82), Mart.: *hrosoma* Gen. Sg., MFr.: *rozom* (Mat. XIII, 54; Mark. III, 21), *srozymicż* (*zrozymić*; Mark. IV, 33), *rozemicże* 2. Pl. (Mat. XXIV, 32), Lud.: *rosom*, Sw.: *rozém* ‚intellectus', *rozému* ‚intellego', AFr.: *rosom*, *rosym ton*, *rosymicż*, Schm.-Pö.: *rosom*, *rosemicż*; ns. rozym, Gen. *-a* m. dass., *rozmjeś* und *rozměś* ‚verstehen', *roznjej* Modalwort ‚nämlich, das heißt' (urspr. Imp. 2. Sg.). Ältere Belege: Moll.: *ro(h)sym* (52 r, 17; 112 v, 22), *rossmesch* (*rozmjeś*; 91 r, 5), Wb. Ps.: *nërosum* ‚Unverstand', *rohsmey* (*roznjej*) ‚nämlich' (122, 4), Chojn.: *rosmeju* 1. Sg. ‚verstehen', Hptm.: *rosim* (*rozym*), *rozmësch* (*rozmjeś*), *rosmej* (*roznjej*) ‚nämlich', Jak.: *rozsuma* Gen. Sg. (Luk. II, 47), Meg.: *rosum* ‚intellectus', *rosumezi* (*rozumjeći*) ‚intellego', Thar.: *rosum* ‚Verstand', *rozmei asch* ‚daß nämlich', / allgemeinslawisch, vgl. poln., č., slowak. *rozum*, russ. *páзум* (ksl. Lehnwort), ukr., bruss. *рóзум*, skr. *rãzûm*, slowen. *razúm*, bulg., mak. *páзум*, aksl. *razumъ*. // Ursl. **orz-umъ*, **roz-uměti*, bestehend aus dem Präf. **orz-* und dem Nominalstamm **-umъ* (vgl. russ. *ум* ‚Verstand', ns. *wuměś* ‚verstehen, wissen'). Im Sorb. mit phonetischen Veränderungen: akzentbedingte Vokalsenkung $u \geq o$, *y* (os.); Delabialisierung $u \geq y$ bzw. akzentbedingter Vokalausfall (ns.). Heutiges os. *rozum* steht unter Einfluß von č. *rozum*.

os. rózynka, Gen. *-i* f. ‚Rosine', durch Einfluß des Tschech. älter schriftspr. auch *hrózynka* (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *rózénka*, AFr.: *rosinka ta*, Lub. Wb.: *rusynka*; ns. rozyna, Gen. *-y* f., Dem. *rozynka* dass. Ältere Belege: Hptm.: *rosina*, / poln. *rozynka*, *rozenka*, älter auch *rodzynka*, č. *rozinka*, auch *hrozinka* (das *h-* durch Einfluß von č. *hrozen* ‚Traube'), slowak. *hrozienko*. // Entlehnt aus dt. *Rosine* ≤ franz. *raisin* ‚Traube'.

os. róža, Gen. *-e* f. 1. bot. ‚Rose; Blume' (Pf. Wb.), 2. übertr. auch ‚Rose (als Krankheit)', Dem. *róžička* ‚Röschen, Blümchen', in Vkln. auch *róžica* ‚Röschen', *čerwjena róža*, Rose' (SSA 5, K. 33, 34, 38), *słónčna róža* ‚Sonnenblume' (Lehnübersetzung). Abltgn.: *róžaty* ‚rosen-, blumenartig', *róžowy* Adj. ‚Rosen-, rosa, rosafarben', *róžowc* ‚Rosenstock', dial. (os. Katholiken) auch ‚Rosenkranz', *róžownik* 1. ‚Monat Mai (d. i. der Rosenmonat)', 2. ‚Alpenrose (Rhododendron)', *róžownja* ‚Rosengarten'. Ältere Belege: Sw.: *roža* ‚rosa', *dźiwa roža* ‚Dama', *pëyonska roža*, *wulki rožaté schlez* (*šlez*) ‚Paeonia', *róžané* ‚roseus', Kat. 1715: *rožowy* ‚rosenfarben', AFr.: *roža ta* ‚Rose', Han.: *rožiczka* ‚Blümchen', Lub. Wb.: *ruža* ‚Rose', *ružiczka* ‚Röschen'; ns. roža, Gen. *-e* f. bot. 1. ‚Rose', 2. ‚Krankheit' (Mk. Wb., V. M.), Dem. *rožyca*, *rožycka* ‚Röschen', *polska roža* ‚Hunderose'. Abltgn.: *rožany* Adj. ‚rosig, rosenrot', *rožowaty* Adj. ‚rosenfarbig, rosig', *rožowy* Adj. ‚Rosen-, zur Rose, zu den Rosen gehörig'. Ältere Belege: Moll. 1582: *nasymy roza* (*nazymy roža*) ‚Herbstrose, Malva hortensis', *byla lutzna roßka* (*běla lucna rožka*) ‚Narcissus, Narzissenröslein', H. L.: *roßha* (*roža*), *roschi* (*rože*) Pl. ‚rote Gartenrosen, Rosa rubra hortensis multiplex', Chojn.: *roscha* ‚Rose', / außerhalb

des Sorb. vgl. poln. *róża*, č. *růže*, ač. *róžě*, *ruože*, slowak. *ruža*, russ.-ksl. *рóжа* (westl. und südl.), ukr. *рóжа*, bruss. *рýжа*, skr. *rúža*, slowen. *róža* ‚Rose, Blume', bulg., mak. *рýжа* ‚Rose'. // Die sorb. Formen aus mhd., mnd. *rōse*; andere Autoren nehmen direkte Entlehnung aus lat. *rosa* an (Aufzucht der Rose in Klostergärten), vgl. Vasmer REW 2, S. 529, und Machek ESJČ, S. 526. Die Bedeutungsverschiebung ‚Rose' ≥ ‚Blume' nach Bielfeldt, S. 231, bereits im Dt.

os. róžan, *róžant* m., *róžantk* Dem. ‚Querholz, hölzerner Stab zum Aufhängen von Fleisch und Speck' (Kör., Bos. Wb.; H. Sm. 2, S. 211; nach Pf. Wb. im Löbauer D.), *róžančik* ‚Wurstspeiler' (Pf. Wb.); im Ns. nicht belegt. // Wohl zu os. *rožeń* ‚Bratspieß'. Das Formans *-an(t)* ist für das Sorb. untypisch.

ons. roždy, *-ow* Pl. älter ‚Aufruhr' ≤ *wrožda*, nur Jak.: *roschdy* (2. Kor. VI, 5). // Ons. Dialektwort oder adaptiertes č. *vražda* ‚Mord, Mordtat', zu poln. *wróg* ‚Feind', č. *vrah* ‚Feind, Mörder'.

ns. roždźe, *rozdźe*, s. ns. *rozga*.

os. rožeń, Gen. *-nje* f. ‚Bratspieß, Rost, Räucherstange', *rožnje* Pl. ‚Räuchergestell' (Pf. Wb., Kr. Wb.), auch *róžeń*, *-nja* m. dass. (Sm. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *rožen* ‚craticula', Matth., Schm.-Pö.: *rožen ton* ‚Bratspieß', Kör.: *roschen ton* ‚Bratspieß, Rost'; ns. rožon, Gen. *-a* m., Dem. *rožonk* 1. ‚Bratspieß', 2. ‚Stange, auf der das Fleisch und die Schinken geräuchert werden', 3. dial. ‚Spieß, Hellebarde', ons. *rožal* ‚Lanze' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *roschon* ‚obelus, Bratspieß', *roschonk* ‚kleiner Bratspieß', Hptm.: *rožon* ‚(Brat-)Spieß', Meg.: *rosen* (*rožeń*) ‚veru', / poln. *rożen*, *-żna* m., č. *rožen*, *-nu* m., *rožeň*, *-ně* m. dass., slowak. *ražeň* m., russ. *рожóн*, auch ‚Pfahl', russ.-ksl. *ражьнъ* ‚Bratspieß', ukr. *рожéн*, auch ‚gabelförmiger Rechenstiel', bruss. *ражóн* ‚Bratspieß, Pfahl', dial. ‚Harke' (Bjalkevič KSl), skr. *rážanj* m. ‚Bratspieß', slowen. *rážènj* dass., *ražnji* Pl. ‚Querlatten im Mistkorb', bulg. *ръжéн* ‚Schüreisen, Bratspieß', mak. *рожен* dass. // Ursl. **oržьnъ(ь)* ‚Bratspieß', bisher ohne feste Etymologie. Die Ableitung des Wortes von ursl. **rogъ* ‚Horn' mit Hilfe des Suff. **-ьнъ(ь)* (zuletzt Machek ESJČ, S. 521–522, und Słprasł. 1, S. 136) stößt wegen der eindeutigen südsl. und slowak. Belege auf *ra-* auf Schwierigkeiten; eher zu ursl. **orz-* ‚auseinander' (so bereits Brückner SEJP, S. 466), urspr. Bed. dann ‚der gabelförmig gespaltene Ast (Spieß)', vgl. dazu bes. die Bed. des ukr. Wortes (‚gabelförmiger Rechenstiel'). Vgl. os. *róžan(t)*.

os. rožka, Gen. *-i* f. bot. ‚Roggen, Secale' (Pf. Wb.), dial. ist *rośka* nur aus dem östl. Dialektgebiet (Bautzener D.) nachweisbar, im Kamenzer und Hoy. D. dafür *žito* (SSA 1, K. 27). Abltgn.: *ržany* (gespr. *žrany*) Adj. ‚Roggen-', *ržana muka* ‚Roggenmehl', *ržišćo* ‚Roggenfeld', dial. *žrišćo*, *zrišćo*, *žrišćo*, *rišćo*. Ältere Belege: Lud.: *roz* (*rož*) ‚Korn', Sw.: *tzista rož* (*čista rož*) ‚far', Matth.: *rož* ‚Bibel 1728: *rož* ‚Korn' (Amos VIII, 6), *ržu* Akk. Sg. (Amos IV, 9), *noweje rže* (3. Mos. XXIII, 14), AFr.: *rož ta* ‚Korn', *rož zchadža* (*rož schadźa*) ‚das Korn geht auf', *ržany* und *žrany* ‚Roggen-', *žrana miera* ‚Kornmaß', handschr. Liederbuch des 18. Jh. (Krahl): *pschies jenu selenu rosch* (*přez jenu zelenu rož*) ‚durch den grünen Roggen', Göd. Hs.: *kórc rže* ‚einen Scheffel Korn', Schm.-Pö.: *rož*, *-ože* ‚Korn, Roggen', Dem.: *rožka*, *žrjany kljeb* ‚Roggenbrot',

žrischčo ‚Roggenfeld'; ns. rež, Gen. *-y* f., Dem. *režka* dass., nur älter, auch *raž*, jetzt allgemein *žyto* (SSA 1, K. 27). Abltgn.: *ržyny* und *rdžyny* Adj. ‚Roggen-', *ržyński* (*mjasec*) ‚Juli' (nach Mk. Wb. 2, S. 364–365, bei Chojn.: *Rschinski*), *ržyšćo*, *rdžyšćo* ‚Roggenfeld, Roggenstoppelfeld', dial. *žyšćo*, *zyšćo*, ons. *žyršćo* (SSA 1, K. 36, und Ha.). Ältere Belege: H. L.: *raasch*, Chojn.: *reisch* (*rejž*), Gen. *rschi* (*rži*) ‚ador, Korn', im jüngeren, dt.-ns. Teil der Hs. auch *raasch* (*raž*) und *raisch* (*rajž*) dass., *rschischzio* (*ržyšćo*) ‚Stoppeln', Hptm.: *rejsch*, *rejschka* ‚Korn', Jak.: *rschiscze* (*ržyšće*) (1. Kor. III, 12). / poln. älter und dial. *reż*, (*mąka*) *rżana* ‚Roggenmehl', *rżysko* ‚Roggenfeld', polab. *råz*, Gen. *råzi*, č. *rež*, Gen. *rži*, slowak. *raž*, dial. *rež* (westl.) und *rož* (östl.), russ. *рожь*, *ржи*, ukr. *рож* (Żelechowski), aruss. *рьжь*, skr. *rž*, Gen. *rži*, *râž*, Gen. *râži*, slowen. *rež*, *rž*, Gen. *rží*, bulg. *ръж*, mak. *'рж*, dial. *rəš* (Małecki SW). // Ursl. **rъžь*, *-ži* ‚Roggen, Secale cereale', eine alte Kulturpflanze, urverwandt ist lit. *rugỹs* ‚Roggen', lett. *rudzis*, apreuß. *rugis*, aisl. *rugr*, as. *roggo*, ahd. *rocko*, nhd. *Roggen* (Fraenkel LEW, S. 746, mit weiterer Literatur). Vgl. os. *čoržik* ‚Waldwachtelweizen' (≤ **sǫ-rъž-ikъ*).

ns. rožon, s. os. *rožeń*.

ns. rožeš, s. os. *rodźeć*.

ons. rožina, Gen. *-y* f. älter ‚Geschlecht', nur Jak.: *Joseffowa roschyna* ‚Josephs Geschlecht'. // Ons. Dialektwort oder adaptiertes č. Lehnwort, vgl. č. *rodina*, poln. *rodzina*, im eigentl. Ns. nur *rod* ‚Art, Gattung, Geschlecht', os. *ród* dass. (s. d.).

os., ns. rub[1] ‚Schlag', s. os. *rubać*.

os. rub[2], Gen. *-a* m. 1. ‚leinenes Tuch' (*blidowy rub* ‚Tischtuch', *pótny rub* ‚Schweißtuch'), 2. ‚Kehr-, Rückseite' (*na rub* ‚auf die linke Seite, Rück-, Kehrseite'), *ruby* Adj. ‚Kehr-, kehrseitig' (*ruby bok*, *ruba strona* ‚Kehrseite, die andere Seite, Rückseite'). Abltgn.: *wobrub* ‚Umsäumtes, Saum', *wobrubić* ‚umsäumen', *rubišćo* ‚Kopftuch', *rubiško* ‚(Kopf-)Tuch, Taschentuch, Schnupftuch', *rubjany* ‚leinen (aus Garn)', *rubjana košla* ‚Leinenhemd' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), älter und dial. *rubješćo* und *rubješko* ‚Tuch, Kopftuch' (ČMS 1861; SSA 6, K. 61). Ältere Belege: Sw.: *rub* ‚linteum', *rubczk* ‚linteolum', *rubané* (*rubjany*) ‚linteus', AFr.: *rub ton* ‚Leinentuch, Leinewand, Teppich', *zyrkwiny* (*cyrkwiny*) *rub* ‚Kirchentuch', Dem. *rubk*, *rubczk*, *rubik*, *rubiczk*, *rubischčo* ‚Tuch', *rubischko* ‚Tüchlein, Schnupftüchel, Tellertüchlein, Schweißtuch', *rubiany* Adj. ‚leinen', auch *rubiasny* (vgl. ns. *rubjažny*) dass., *rubiany schat* ‚leinenes Kleid', *wobrub ton* ‚Saum', *wobrubu* (*wobrubju*) ‚säume ein', Anon.: *rubischzk* ‚Meßgewand', Schm.-Pö.: *ruby* Pl. ‚die inwendige Seite einer Sache', Kokula 1741: *rubatko* (*rubjatko*) ‚Tüchlein'; ns. rub, Gen. *-a* m. 1. ‚leinenes Tuch; insbes. Leichentuch', 2. ‚leinenes Gewand, grobleinener Mantel', 3. dial. ‚buntgestickte Schärpe des Brautführers (um Cottb.)', 4. spez. a) ‚weißes Trauertuch'; b) ‚Tuch zum Tragen kleiner Kinder auf dem Rücken'. Abltgn.: *rubišćo* 1. allg. ‚großes, leinenes Tuch', 2. spez. ‚großes, leinenes Umschlagtuch, bes. bei den Frauen in der Spremberger und Muskauer Gegend als Hülle (Schirm) gegen Regen; weißleinenes Trauertuch' (Mk. Wb. 2, S. 348), *rubiško* ‚Tüchlein', *rubjany* ‚grobleinen', *rubjaž* 1. ‚abgeschnittene Leinewand, Leinewandstück', 2. spez. ‚Segel', *wobrub* ‚Saum, Borte', *wobrubiš* ‚umsäumen'. Äl-

tere Belege: Wb. Ps.: *ako jaden ruhb* ‚wie ein Teppich' (104, 2), Chojn.: *rub* ‚linteum, Laken', *rubiasch* ‚carbasus, Leinwand'; *hobrubk* ‚Saum', *hobrubiu* ‚umsäume', Jak.: *rubesch* ‚Leinewand' (Luk. XVI, 19; XXIII, 53; XXIV, 12), *do rwbaschnich placht* ‚in leinene Tücher' (Joh. XIX, 40), Tschechismus, vgl. č. *rubáš* ‚Tischtuch', / poln. *rąb*, Pl. *ręby* ‚Saum, Rand, Kehrseite des Tuches' (Tomaszewski GŁ; Siołkowice), č., slowak. *rub* ‚Kehrseite, Saum', *rubáš* ‚Totenhemd', slowak. *rubáš* ‚Schürze; vorn nicht zusammengenähter Weiberrock' (Kálal Wb.), dial. *rubáč* ‚Hemd', russ. *руб* ‚grobe Kleidung, Lumpen, Fetzen', *рубáха* ‚Hemd', *рýбище* ‚grobes, altes Kleid, Hemd', ukr. *руб* ‚schmale, scharfe Kante', *рубáть* Koll. ‚Wäsche; altes Gerümpel', *рубáтка*, *рубáха* ‚grobes, altes Hemd', *рубéц* ‚Saum, Rand; Einschlag, Umschlag', *рубіж*, *ру-бежý* ‚Grenze; Kerbe, Einschnitt', *ру-бúти* ‚säumen', bruss. *руб* ‚Rand', *рубéж* ‚Grenze, Markierung (Einschnitt)', skr. *rȕb* ‚Saum, Naht', *rùbiti* ‚einsäumen', slowen. *rôb* ‚Saum, Eingesäumtes (am Tuch); Tuch; grobes Hemd', *rôbiti* ‚einsäumen'; bulg. *ръб* ‚Saum, Rand', *рѐба* ‚umstechen, einsäumen', mak. *раб* dass. // Ursl. **rǫbъ* 1. ‚Rand, Saum', 2. ‚Kehrseite', 3. ‚grobes (gerissenes) Stück Leinen' ist ein primäres Derivat (urspr. Nomen actionis ≥ Nomen acti) zu ursl. **rǫbiti* ‚hauen (kerben), schlagen' (s. os. *rubać*, ns. *rubaś*). Bedeutungsentwicklung: 1. ‚Abgehauenes, Abgetrenntes' ≥ ‚Rand, Saum', 2. ‚Kehrseite einer Sache (urspr. wohl Saumseite, untere Seite des vom Tierkörper abgezogenen Fells oder der abgezogenen Haut)', 3. ‚abgetrenntes grobes Stück Leinwand'. Wortbildungsformantien: *-acha*, *-ačь*, *-ežь*, *-atъka*. Die Verben **rǫbati* in der Bed. ‚einsäumen' sind sekundäre Derivate, die von **rǫbъ* ‚Saum, Kante, Borte' gebildet worden sind. Eine jüngere deverbale Bildung zu **rǫbati* ‚hauen, schlagen' ist auch os., ns. *rub* ‚Schlag, Hieb', vgl. os. *rubać*, ns. *rubaś*.

os. rubać, 1. Sg. *-am* imperf. ‚hacken (Holz); hauen (mit dem Schwert); einschlagen', *rubnyć* perf. dass., *rub* ‚Schlag, Hieb', *na jedyn rub njepadnje dub* ‚auf einen Schlag fällt (stürzt) eine Eiche nicht um' (Rdw.). Ältere Belege: MFr.: *rubachu halozy* ‚sie hieben Zweige' (Mat. XXI, 8), Sw.: *rubam* ‚caedo', AFr.: *rubacż* ‚hauen, Holz schlagen, fällen', *kameniow rubar* ‚Steinmetz', Schm.-Pō.: *rubacż*, *rubnycż* ‚einen Hieb geben'; ns. rubaś, 1. Sg. *-bjom* und *-bam* imperf., *rubnuś* perf. dass. Abltgn.: *rublik*, *rubjel* ‚Knebel, Knüttel' (≤ ‚abgeschlagenes, abgehauenes Stück Holz'), *rubjelina* ‚Holzhackeplatz', *rubjelnja* dass., *zruby* Pl. ‚Balkengestell, Balkeneinfassung um einen Ziehbrunnen'. Ältere Belege: Chojn.: *kensch drowo rubio* (*kenž drjowo rubjo*) ‚Holzhacker', Hptm.: *rubasch* ‚hauen', Jak.: *wotrueb* (*wotrub*) Imp. 2. Sg. ‚haue ab!' (Mark. IX, 43), Thar.: *rubi* (!) *a kusa* ‚schlägt und beißt' (S. 112), / poln. *rąbać* ‚hauen, hacken (Holz)', č. *rubat* ‚hauen, schlagen', slowak. *rúbať* ‚hauen, schlagen', russ. *рубáть*, *-блю* 1. ‚hauen, fällen', 2. ‚zimmern', ukr. *рубúти*, bruss. *рубáць*, *рубíць* dass., slowen. *rôbiti* ‚fällen, hacken, schlagen', mak. *rъmb'a* ‚haue ab' (Małecki SW, S. 98). // Ursl. **rǫbiti* ‚hauen (kerben), schlagen' ist ein urspr. Kausativum (vgl. dazu den beweglichen Akzent in russ. *рублю́*, *рýбишь*). Das zugrunde liegende Verb mit *e*-Vokalismus ist im Slaw. nicht vorhanden, vgl. aber lit. *rem̃bti* ‚träge, unbeweglich werden', *rémbėti*, auch ‚narbig, knorrig werden, kümmerlich wachsen'. Neben **rǫbiti* bereits ursl. **rǫbati* dass. (Iterativum). Außerhalb des Slaw.

vgl. auch lit. *aprum̃ba* ,es vernarbt', *rumbúoti*, *rumbúoju* ,umsäumen', *rantýti* ,hauen', *rámdas* ,Scharte', lett. *ram̃stīt* ,mit einem stumpfen Beil hauen', aus anderen ie. Sprachen wird verglichen aisl. *ram(m)r* ,scharf, bitter', *rimma* ,Streit, Kampf, Überfall', ahd. *ramft*, mhd. *ranft* ,Einfassung, Rand, Brotrinde', zur Literatur siehe Vasmer, REW 2, S. 542, und Fraenkel LEW, S. 696. Machek ESJČ, S. 522, vergleicht lett. *rubināt* ,Einschnitte machen' und geht fälschlich von einer expressiven Verdoppelung des Labials mit folgender Dissimilation (*bb* ≥ *mb*) aus. Die angeführte lett. Form (vgl. dazu auch lit. žem. *ruobti*, *roubti* ,kerben, durchstoßen, durchstechen, durchgraben' und lett. *ruobs* ,Kerbe, Einschnitt, Lücke') ist lediglich eine Dublette ohne Nasalinfix der oben genannten baltoslaw. Formen (vgl. Fraenkel, LEW, S. 749). Ns. *rubjel* ≤ **rǫbьlь*, vgl. dazu poln. *porębla*, *wyrębla* ,Loch im Eis', ns. *zrub* ≤ **vъz-rǫbъ*.

os. **rubić**, 1. Sg. *-bju* imperf. ,rauben', *wurubić* ,ausrauben'. Abltgn.: *rubjacy* Partic. praes. act. ,raubend, plündernd', *rubjež* ,Raub', *rubježny* Adj. ,Raub-, Räuber-; raubsüchtig, räuberisch', *rubježnik* ,Räuber', *rubježnistwo* ,Räuberei' (Pf. Wb.). Ältere Belege: MFr.: *polne rubeschn(i)stwa* ,voll Raub' (Mat. XXIII, 25), Sw.: *rubu* ,latrocinor', *rubežnik* ,grassator, latrunculus, praedo, spoliator', AFr.: *rubicż* ,rauben', *rubeni* und *rubenie to* Vbst. ,Rauben, Raub', *rubenstwo to* ,Raub', *rubežny* ,räuberisch', Schm.-Pö.: *rubicż* ,rauben', *rubjeźnistwo* ,Räuberei'; ns. **rubiś**, 1. Sg. *-im* dass., auch *rubnuś* und *rubnowaś* ,rauben, plündern', *wurubiś*, *hurubiś* ,berauben, ausrauben'. Ältere Belege: Moll.: *wobrubno* (*wobrubnjo*) 3. Sg. ,berauben' (82 v, 5), Wb. Ps.: *hobrubmusch* ,aussaugen' (109, 11), *hobruhbnuh* 3. Pl. ,berauben' (119, 61), Chojn.: *rubnu* ,praedor, raube', *rubn* ,praeda, Raub' (*rubń*?, fehlerhafte Bildung), *hobrubnusch* ,berauben', *rubiaschnik* (*rubjažnik*) ,praedo, Räuber', Hptm.: *rubnusch* ,rauben', *rubneńe* Vbst. ,Rauben, Raub', Jak.: *rubnowatcz* (*rubnować*) ,rauben' (Mat. XII, 29), *rubestwo* (*rubježstwo*) ,Raub' (Luk. XI, 22), *pelny rubenstwa* Gen. dass. (Mat. XXIII, 25), Meg.: *rub* ,praeda (Beute, Plünderung)', *rubnar* ,praedo', *rubnowazi* (*rubnowaći*) ,praedor', / außerhalb des Sorb. vgl. aruss. *рубежь* ,Zwang, Gewalttat, gewaltsame Besitzergreifung' (Sreznevskij Wb.), slowen. *róbiti* ,plündern, rauben', *rob* ,Räuber', auch *rúbiti* ,pfänden', *rûbež* ,Plünderung'. // Die bisherige Erklärung des Wortes als Entlehnung aus nhd. *rauben*, mhd. *rouben*, ahd. *roubōn* (Miklosich SEW, S. 271; Bielfeldt, S. 231) stößt auf große Schwierigkeiten, vor allem formaler Art. Der slaw. Vokalismus entspricht nur ungenau dem des dt. Wortes; ungewöhnlich wäre auch die Erweiterung eines dt. Lehnwortes mit dem bodenständigen Suff. **-ežь*. U. E. ist os. *rubić*, ns. *rubiś* (entspr. auch die russ. und die slowen. Form) identisch mit der Wortfamilie von ursl. **rǫbiti*, **rǫbati* ,hauen, schlagen'. Hierfür spricht vor allem die parallele Wortbildung in os. *rubjež*, ns. *rubjaž* ,Leinwand' und russ. *рубéж* ,Grenze, Grenzmarkierung' (≤ Einschnitt, Kerbe). Zum Nebeneinander der Bedeutungen ,hauen, schlagen, kerben' und ,Raub, rauben' vgl. auch mhd. *rupfen*, *ropfen* ,rupfen', aisl. *ruppa*, *rupla* ,losreißen' neben aisl. *rupl* n. ,Beute, Raub', im Slaw. os. *hrabać*, ns. *grabaś* ,harken, raffen' neben russ. *грабить* ,rauben' und poln. *grabież* ,Raub, Plünderung'. Das dt. *Raub*, *rauben* ist dann mit den slaw. Wörtern nur urverwandt (ursl. **reumb-*, germ. **reup-*). Im Sorb. verband sich die Bed. ,rauben' mit

